叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《潘趣先生的爱尔兰幽默图文故事(mr.) 000001

2. 《潘趣先生的爱尔兰幽默图文故事(mr.) 000002

3. 《潘趣先生的爱尔兰幽默图文故事(mr.) 000003

4. 《潘趣先生的爱尔兰幽默图文故事(mr.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《潘趣先生的爱尔兰幽默图文故事(Mr.)
第1/4页

[pʌntʃ] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['hju:mər]
PUNCH LIBRARY OF HUMOUR
冲床 图书馆 的 幽默

《PUNCH幽默文库》

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hæmərtən]
Edited by J . A . Hammerton
编辑 经过 J . 一个 . 哈默顿

由JA Hammerton编辑

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] , [i:tʃ] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪt'self] ,
Designed to provide in a series of volumes , each complete in itself ,
设计 到 提供 在 一个 系列 的 卷 , 每个 完全的 在 本身 ,

本书旨在以系列丛书的形式呈现，每卷内容均完整无缺。

[ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['næʃ(ə)nəl] ['hju:mər] ,
the cream of our national humour ,
这 奶油 的 我们的 国家的 幽默 ,

我们民族幽默的精华，

[kən'trɪbju:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɪk] ['dræftsmənʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [wɪts]
contributed by the masters of comic draughtsmanship and the leading wits
贡献 经过 这 大师 的 漫画 制图 和 这 领导 智慧
[ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [tu:; tə] " [pʌntʃ] ,
of the age to " Punch ,
的 这 年龄 到 " 冲床 ,

由漫画绘画大师和当时最杰出的才子们为《笨拙》杂志创作，

" [frʌm; frəm] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ]
" from its beginning in 1841 to the present day
" 从 它是 开始 在 - 到 这 展示 天

从1841年创立至今

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz]
PUNCH'S
拳击的

潘趣

['aɪrɪʃ] ['hju:mər]
IRISH HUMOUR
爱尔兰 幽默

爱尔兰式幽默

" [ʃʊr] , [pæt] ,
" Sure , Pat ,
" 当然 , 拍 ,

"当然，帕特，

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['wɛrɪn] - - [koʊt] ['bʌtnd] [ʌp] [loʊɪk] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] [loʊɪk]
and **why** **are** **ye** **wearin** **'** **ye'r** **coat** **buttoned** **up** **loike** **that** **on** **a** **warm** **day** **loike**
和 为什么 是 是的 穿着 - - 外套 纽扣 向上 类似 那 在 一个 温暖的 天 类似
[ðɪs] ? "
this **?** **"**
这 ? "

"这么暖和的天气，你为什么把外套扣子扣得这么紧？"

" [feɪθ] , - - , [tuː; tə] - [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ɔɪ] ['hævnt] [gɑːt][ɑːn] !
" **Faith** **,** **ye'r** **riverence** **,** **to** **hoide** **the** **shirt** **oi** **haven't** **got** **on** **!**
" 信仰 , - - , 到 - 这 衬衫 oi 还没有 得到 在 !

"Faith, ye'r riverence, to hoide the shirt oi haven't got on!

" ['mɪstər] .
" **MR** **.**
" 先生 .

"先生。

['pʌntʃɪz] ['aɪrɪʃ]
PUNCH'S **IRISH**
拳击的 爱尔兰

《PUNCH》杂志的爱尔兰语

['hjuːmər]
HUMOUR
幽默

幽默

[ɪn] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['stɔːri]
IN **PICTURE** **AND** **STORY**
在 图片 和 故事

图文并茂

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns]
WITH **154** **ILLUSTRATIONS**
和 - 插图

附154幅插图

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːrlz] ['kiːn] , [fɪl] [meɪ] , [dʒɔːrdʒ] [diː'ju] ['mɔːriər] , [el] . ['reɪv(ə)n] - [hɪl] , ['bəːnəd; bə'nɑːd]
CHARLES **KEENE** **,** **PHIL** **MAY** **,** **GEORGE** **DU** **MAURIER** **,** **L** **.** **RAVEN** **-** **HILL** **,** **BERNARD**
查尔斯 基恩 , 菲尔 可能 , 乔治 杜 莫里埃 , L . 乌鸦 - 爬坡道 , 伯纳德
['pɑːrtrɪdʒ] , [dʒiː] . [diː] . ['ɑːrmər] ,
PARTRIDGE **,** **G** **.** **D** **.** **ARMOUR** **,**
鹧鸪 , G . D . 盔甲 ,

查尔斯·基恩、菲尔·梅、乔治·杜·莫里哀、L·雷文-希尔、伯纳德·帕特里奇、G·D·阿莫尔

[iː] . [tiː] . [riːd] , [eɪtʃ] . [em] . [brɑːk] , [tɑːm] [braʊn] , ['gʌnɪŋ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
E **.** **T** **.** **REED** **,** **H** **.** **M** **.** **BROCK** **,** **TOM** **BROWNE** **,** **GUNNING** **KING** **,** **AND** **OTHERS**
E . T . 芦苇 , H . M . 布洛克 , 汤姆 布朗 , 枪击 国王 , 和 其他的

ET REED、HM BROCK、TOM BROWNE、GUNNING KING 等人

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]
PUBLISHED **BY** **ARRANGEMENT** **WITH**
已发布 经过 安排 和

经授权出版

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] " [pʌntʃ]
THE PROPRIETORS OF " PUNCH
这 业主 的 " 冲床

"PUNCH"的所有者

" [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊk] [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .
" THE EDUCATIONAL BOOK CO . LTD .
" 这 教育 书 一氧化碳 . 有限公司 .

"教育图书有限公司

[ðə; ði] [pʌntʃ] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['hjuːmər]
The Punch Library of Humour
这 冲床 图书馆 的 幽默

《Punch》幽默文库

['twenti] - [faɪv] ['vɑːljəmz] , [kraʊn] 8vo , - ['peɪdʒɪz] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd]
Twenty - five volumes , crown 8vo , 192 pages fully illustrated
二十 - 五 卷 , 王冠 8vo , - 页面 完全 插图

二十五卷，皇冠八开本，192页，全彩插图。

[laɪf] [ɪn] ['lʌndən] ['reɪlweɪ] [bʊk]
LIFE IN LONDON RAILWAY BOOK
生活 在 伦敦 铁路 书

伦敦铁路生活指南

['kʌntri] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːsaɪd]
COUNTRY LIFE AT THE SEASIDE
国家 生活 在 这 海滨

海滨乡村生活

[ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [ə'floʊt]
IN THE HIGHLANDS MR . PUNCH AFLOAT
在 这 高地 先生 . 冲床 漂浮

在苏格兰高地，潘趣先生漂流

['skɑːtɪʃ] ['hjuːmər] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld]
SCOTTISH HUMOUR IN THE HUNTING FIELD
苏格兰的 幽默 在 这 打猎 场地

狩猎场上的苏格兰幽默

['aɪrɪʃ] ['hjuːmər] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɑːn] [tʊr]
IRISH HUMOUR MR . PUNCH ON TOUR
爱尔兰 幽默 先生 . 冲床 在 旅游

爱尔兰幽默先生巡回演出

['kɑːkni] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] [rɑːd] [ænd; ənd] [gʌn]
COCKNEY HUMOUR WITH ROD AND GUN
伦敦东区口音 幽默 和 杆 和 枪

伦敦东区幽默与枪械

[ɪn] [sə'saɪəti] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [ə'wiːl]
IN SOCIETY MR . PUNCH AWHEEL
在 社会 先生 . 冲床 车轮

在社会上，潘奇·阿维尔先生

['æftər] ['dɪnər] ['stɔːriz] [bʊk] [ʌv; əv] [spɔːrts]
AFTER DINNER STORIES BOOK OF SPORTS
后 晚餐 故事 书 的 运动的

餐后体育故事集

[ɪn] [bəu'hiːmiə] [gɑːlf] ['stɔːriz]
IN BOHEMIA GOLF STORIES
在 波西米亚 高尔夫球 故事

波西米亚高尔夫故事

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [wɪg] [ænd; ənd] [gaʊn]
AT **THE** **PLAY** **IN** **WIG** **AND** **GOWN**
在 这 玩 在 假发 和 袍

在戏剧中，他戴着假发，穿着礼服

['mɪstər] . [pʌntʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpæθ]
MR **.** **PUNCH** **AT** **HOME** **ON** **THE** **WARPATH**
先生 . 冲床 在 家 在 这 战争之路

潘趣先生在家也身陷战火之中

[ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [lʌv]
ON **THE** **CONTINONG** **BOOK** **OF** **LOVE**
在 这 康提农 书 的 爱

关于爱情的续篇

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
WITH **THE** **CHILDREN**
和 这 孩子们

与孩子们一起

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ænd; ənd][pæt]
MR **.** **PUNCH** **AND** **PAT**
先生 . 冲床 和 拍

潘趣先生和帕特

([baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n])
(**By** **way** **of** **Introduction** **)**
(经过 方式 的 介绍)

（引言）

[noʊ] [pʌntʃ] ['ɑːrtɪst][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ] ['hjuːmər] [ðæn; ðən] [tʃɑːrlz] ['kiːn] .
No **Punch** **artist** **has** **done** **more** **with** **Irish** **humour** **than** **Charles** **Keene** **.**
不 冲床 艺术家 有 完毕 更多的 和 爱尔兰 幽默 比 查尔斯 基恩 .

《拳击》杂志的艺术家中，没有谁比查尔斯·基恩更擅长运用爱尔兰幽默。

[wel] ['oʊvər][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] ['drɔɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɑːr; ər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Well **over** **a** **third** **of** **the** **Punch** **drawings** **on** **this** **subject** **are** **from** **his**
出色地 超过 一个 第三 的 这 冲床 图画 在 这 主题 是 从 他的
['pens(ə)l] .
pencil **.**
铅笔 .

《笨拙》杂志上关于这个主题的插图，超过三分之一都是他用铅笔创作的。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Most **of** **the** **Punch** **artists** **have** **made** **good** **use** **of** **it** **,**
最多 的 这 冲床 艺术家 有 制成 好的 使用 的 它 ,

大多数《Punch》杂志的艺术家都很好地利用了这一点。

[fɪl] [meɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['reɪv(ə)n] - [hɪl] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
Phil **May** **and** **Mr** **.** **Raven** **-** **Hill** **in** **particular** **.**
菲尔 可能 和 先生 . 乌鸦 - 爬坡道 在 特别的 .

尤其是菲尔·梅和雷文-希尔先生。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [dʒoʊks] [ə'genst] [ðə; ði] ['fiːniən] , [hoʊm] [ruːl] ,
Some **of** **Mr** **.** **Punch's** **jokes** **against** **the** **Fenians** **,** **Home** **Rule** **,**
一些 的 先生 . 拳击的 笑话 反对 这 芬尼亚人 , 家 规则 ,

潘趣先生的一些针对芬尼亚兄弟会和自治运动的笑话

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [dɪs'lɔɪəlti] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ðæt] [ɪz][kwaɪt][ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and **Irish** **disloyalty** **have** **a** **bitterness** **that** **is** **quite** **unusual** **with** **him** **,**
和 爱尔兰 不忠 有 一个 苦味 那 是 相当 异常 和 他 ,

他对爱尔兰人的不忠之情，带着一种相当不寻常的怨恨。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz] ,

but	none	of	these	are	included	in	our	pages	,
但	没有任何	的	这些	是	包括	在	我们的	页面	,

但这些内容都没有包含在我们的页面上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['hændəld][ðə; ðɪ] [seɪm] ['tɑːpɪks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri]

and	he	has	at	other	times	handled	the	same	topics	with	his	customary
和	他	有	在	其他	时代	处理	这	相同的	主题	和	他的	习惯

[ˌdʒiːni'æləti][ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] ['sætaɪər] .

geniality	and	good	-	humoured	satire	.
温和	和	好的	-	幽默	讽刺	.

他曾多次以他一贯的亲切和幽默讽刺的方式处理过同样的话题。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmənz] [trə'dɪʃən(ə)l] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] " # # ['bʊlz] "

He	makes	the	most	of	the	Irishman's	traditional	weakness	for	"	#	#	bulls	"
他	制作	这	最多	的	这	爱尔兰人的	传统的	弱点	为了	"	#	#	公牛	"

['wɪski] , ['faɪtɪŋ] ,

whisky	,	fighting	,
威士忌酒	,	斗争	,

他充分利用了爱尔兰人对"##公牛"威士忌、斗牛的传统嗜好。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪgz] , [bʌt; bət][hiː; hi][gets][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt][ʌv; əv][və'raɪəti]

and	living	with	his	pigs	,	but	he	gets	an	immense	amount	of	variety
和	活的	和	他的	猪	,	但	他	获得	一个	巨大	数量	的	种类

[aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [θiːmz] ,

out	of	these	themes	,
出去	的	这些	主题	,

他与猪一起生活，但他从这些主题中获得了极其丰富的创作灵感。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['tɪpɪkli] ['aɪrɪʃ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

and	does	not	neglect	to	touch	upon	other	typically	Irish	characteristics	.
和	做	不是	忽视	到	触碰	之上	其他	通常	爱尔兰	特征	.

而且也没有忽略其他典型的爱尔兰特色。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmənz] ['blʌndərɪŋz] ,

If	you	have	examples	of	the	Irishman's	blunderings	,
如果	你	有	示例	的	这	爱尔兰人的	失误	,

如果你能举出爱尔兰人犯错的例子，

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪg'zæmpəlz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['redi] [wɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ['tælənt][fɔːr; fər]

you	have	examples	also	of	his	ready	wit	and	his	amazing	talent	for
你	有	示例	还	的	他的	准备好	有	和	他的	惊人的	天赋	为了

['blɑːrni] .

blarney	.
胡说八道	.

你还可以找到他机智敏捷和能言善辩的例子。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['vɑːljəm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [wɪt][ænd; ənd]

We	have	thus	in	the	present	volume	a	delightful	collection	of	Irish	wit	and
我们	有	因此	在	这	展示	体积	一个	愉快	收藏	的	爱尔兰	有	和

[haɪ] ['spɪrɪts] .

high	spirits	.
高的	烈酒	.

因此，本书汇集了爱尔兰人诙谐幽默、乐观向上的精神。

[ðə; ðɪ] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][pæt][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['prɑːmɪnənt][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	happy	-	go	-	lucky	characteristic	of	Pat	is	especially	prominent	in	many	of	the
这	快乐的	-	去	-	幸运的	特征	的	拍	是	尤其	著名的	在	许多	的	这

[dʒoʊks] ,

jokes	,
笑话	,

帕特乐天派的性格在许多笑话中都表现得尤为突出。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprɪt] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

and	interpreting	Mr	.	Punch's	attitude	towards	the	Irishman	as	one	of
和	翻译	先生	.	拳击的	态度	向	这	爱尔兰人	作为	一	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['meni] ['eksələnt] ['kwɑ:lətiz] ,

admiration	for	his	many	excellent	qualities	,
钦佩	为了	他的	许多	出色的	品质	,

并将潘趣先生对这位爱尔兰人的态度解读为对他众多优秀品质的钦佩。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] " [bʌt; bət] " [fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] [dʒoʊks] , [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]

instead	of	regarding	him	as	the	"	but	"	for	English	jokes	,	too	often	the
反而	的	关于	他	作为	这	"	但	"	为了	英语	笑话	,	也	经常	这

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑ:mɪk] ['raɪtɜ-z] ,

notion	of	comic	writers	,
概念	的	漫画	作家	,

与其将他视为英语笑话中的"但是"，不如将其视为喜剧作家们常常持有的观点，

[ðə; ði]['edɪtər][hæz; həz] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][pæt] ,

the	editor	has	sought	to	represent	Mr	.	Punch	as	the	friend	of	Pat	,
这	编辑	有	寻求	到	代表	先生	.	冲床	作为	这	朋友	的	拍	,

编辑试图将潘奇先生描绘成帕特的友人。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk] , [bʌt; bət]['ɔ:lweɪz][hɪz; ɪz] [gʊd] ['hju:mər] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] , [hu:] [lɑ:fs]

sometimes	his	critic	,	but	always	his	good	humoured	well	-	wisher	,	who	laughs
有时	他的	评论家	,	但	总是	他的	好的	幽默	出色地	-	许愿者	,	WHO	笑声

[æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

at	him	now	and	then	,
在	他	现在	和	然后	,

有时是他的批评者，但始终是他风趣友善的支持者，时不时还会嘲笑他。

[bʌt; bət][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	as	often	with	him	.
但	作为	经常	和	他	.

但就像他经常做的那样。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['pʌntʃɪz] ['aɪrɪʃ] ['hju:mər]

PUNCH'S	IRISH	HUMOUR
拳击的	爱尔兰	幽默

《笨拙》杂志的爱尔兰幽默

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [joʊk] . — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪt] — [egz] !

The	Irish	Yolk	.	—	In	the	name	of	the	profit	—	eggs	!
这	爱尔兰	蛋黄	.	—	在	这	姓名	的	这	利润	—	鸡蛋	!

爱尔兰蛋黄——为了利润——鸡蛋！

['aɪrɪʃ] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪtərz][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [meɪd] ['dʒaɪənt] [straɪdz] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [mɪlk]

Irish	co	-	operators	have	already	made	giant	strides	in	the	production	of	milk
爱尔兰	合作	-	运营商	有	已经	制成	巨大的	步幅	在	这	生产	的	牛奶

[ænd; ənd] ['bʌtər] ,

and	butter	,
和	黄油	,

爱尔兰的合作社在牛奶和黄油的生产方面已经取得了巨大进步。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['eɪdʒənsi] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] , [soʊ] [sez] [ðə; ði] [kɔːrk] ['deɪli]

and	now	the	Irish	Co	-	operative	Agency	has	decided	,	so	says	the	Cork	Daily
和	现在	这	爱尔兰	合作	-	操作	机构	有	决定	，	所以	说道	这	软木	日常的

['herəld] ,

Herald	,
先驱报	,

据《科克每日先驱报》报道，爱尔兰合作社机构现已做出决定：

[tuː; tə] " [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [eg] [treɪd] .

to	"	take	up	the	egg	trade	.
到	"	拿	向上	这	蛋	贸易	.

从事鸡蛋贸易。

" [wiː; wi] [hoʊp] [ðə; ði] [eg] - ['treɪdərz] [wəʊnt] [biː; bi] " ['teɪkən] [ʌp] , " [tuː] ; [ɪf] [soʊ] ,

"	We	hope	the	egg	-	traders	won't	be	"	taken	up	,	"	too	;	if	so	,
"	我们	希望	这	蛋	-	交易员	惯于	是	"	已采取	向上	,	"	也	;	如果	所以	,

“我们希望那些鸡蛋贩子也不会被‘抓起来’；如果真是这样，

[ðə; ði] [treɪd] [wʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] , [ænd; ənd] [wer] [wʊd]

the	trade	would	be	arrested	just	when	it	was	starting	,	and	where	would
这	贸易	会	是	被捕	只是	什么时候	它	曾是	开始	,	和	在哪里	会

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [biː; bi] [ðen] ?

the	profit	be	then	?
这	利润	是	然后	?

交易刚开始就会被叫停，利润又从何而来呢？

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] ['meni] ['aɪrɪʃ] [egz] [naʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːrkɪt] ['dɜːrti] ,

"	It	is	stated	that	many	Irish	eggs	now	reach	the	English	market	dirty	,
"	它	是	声明	那	许多	爱尔兰	鸡蛋	现在	抵达	这	英语	市场	肮脏的	,

据称，现在很多爱尔兰鸡蛋运到英国市场时都是脏的。

[steɪl] , [ænd; ənd] [ˌʌn'sɔːrtɪd] , " [soʊ] [ðæt] ['hoʊlseɪl] ['ɪŋglɪʃ] [eg] - ['mɜːtʃənts]

stale	,	and	unsorted	,	"	so	that	wholesale	English	egg	-	merchants
陈旧	,	和	未分类	,	"	所以	那	批发的	英语	蛋	-	商人

陈旧且未经分类，因此英国批发鸡蛋商

[hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [bai] ['ɔːstriən] [ænd; ənd] [frentʃ] [wʌnz] .

have	preferred	to	buy	Austrian	and	French	ones	.
有	首选	到	买	奥地利	和	法语	一个	.

我更喜欢购买奥地利和法国的。

['aɪərlənd] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrənər] !

Ireland	not	able	to	compete	with	the	foreigner	!
爱尔兰	不是	有能力的	到	竞争	和	这	外国人	!

爱尔兰无法与外国公司竞争！

['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] !

Perish	the	thought	!
沦	这	想法	!

千万别有这种想法！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'plaɪd] [wɪl] [suːn] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [faʊl] [nɑːt] [tuː; tə]

A	little	technical	education	judiciously	applied	will	soon	teach	the	Irish	fowl	not	to
一个	小的	技术的	教育	谨慎地	应用	将要	很快	教	这	爱尔兰	鸡	不是	到

[leɪ] " [ʃɑːp] - ['ʌnz] .

lay	"	shop	'	uns	.
躺	"	店铺	-	联合国	.

只要稍加技术教育，并加以合理运用，爱尔兰家禽很快就会学会不要下“shop 'uns”（一种爱尔兰传统鸡蛋，指产下不成形的蛋）。

" ['tæntləs] . — ['aɪrɪʃ] ['weɪtər] ([tuː; tə] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dʒent] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk]
" **Tantalus** . — **Irish** **Waiter** (**to** **Commercial** **Gent** , **who** **had** **done** **a** **good** **stroke**
" 坦塔罗斯 . — 爱尔兰 服务员 (到 商业的 根特 , WHO 有 完毕 一个 好的 中风
[ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɔːl'redi]) .
of **business** **already** **)** **.**
的 商业 已经) .

"坦塔罗斯。"——爱尔兰侍者（对已经做成一笔好生意的商业绅士说）。

" - !
" **Brikfast** **!**
" - !

"Brikfast!

['jɛsəˠ] .
Yessir **.**
是的，先生 .

是的，先生。

['hwʌtəl] [jiː; ji][hæv; həv] , [jər] ['ɑːnər] — [teɪ] [ɔːr] ['kɔːfi] ?
What'll **ye** **have** **,** **yer** **honour** **—** **tay** **or** **coffee** **?**
什么会 是的 有 , 你的 荣誉 — 泰 或者 咖啡 ?

大人，您要喝什么？茶还是咖啡？

" [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dʒent] (['hʌŋgri] [ænd; ənd]['dʒuːbɪlənt]) .
" **Commercial** **Gent** **(** **hungry** **and** **jubilant** **)** **.**
" 商业的 根特 (饥饿的 和 喜庆) .

"商业绅士（饥饿而欢欣鼓舞）。

" ['kɔːfi] [ænd; ənd] [fraɪd] [soʊl] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] ['kʌtlət] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] !
" **Coffee** **and** **fried** **sole** **and** **mutton** **cutlet** **to** **follow** **!**
" 咖啡 和 油煎 唯一 和 羊肉 肉排 到 跟随 !

"接下来是咖啡、炸鳎鱼和羊肉排！"

" ['weɪtər] ([sə'tɪrɪkli]) .
" **Waiter** **(** **satirically** **)** **.**
" 服务员 (讽刺地) .

"服务员（讽刺地）。

" - ['ɪlsə] , [sɜːr] ?
" **Annything** **ilse** **,** **surr** **?**
" - 伊尔斯 , surr ?

"还有别的吗，先生？"

" [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dʒent] .
" **Commercial** **Gent** **.**
" 商业的 根特 .

"商业绅士

" [jes] , [stuːd] ['kidniz] .
" **Yes** **,** **stewed** **kidneys** **.**
" 是的 , 炖 肾脏 .

"是的，炖腰子。"

[ɑː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪvəri] ['ɑːmlət] !
Ah **and** **a** **savoury** **omelette** **!**
啊 和 一个 咸味的 煎蛋卷 !

啊，还有美味的煎蛋卷！

" ['weɪtər] .
" **Waiter** **.**
" 服务员 .

"服务员。

" ['jɛsəɹ] .
" **Yessir .**
" 是的，先生 .

“是的，先生。”

- — —
Annything — —
- — —

任何东西——

" [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dʒent] .
" **Commercial Gent .**
" 商业的 根特 .

“商业绅士

" [noʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː] — —
" **No , that will do — —**
" 不 , 那 将要 做 — —

“不，这样就可以了——”

" ['weɪtər] ([wɪð; wɪθ][kɑːm] [kən'tempt]) .
" **Waiter (with calm contempt) .**
" 服务员 (和 冷静的 鄙视) .

服务员（带着平静的轻蔑）。

" [ænd; ənd][duː][jiː; ji] - [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] [hɪr] ?
" **And do ye expict to foind the loikes o ' them things here ?**
" 和 做 是的 - 到 食物 这 点赞 o - 他们 事物 这里 ?

“你们期望在这里找到类似的东西吗？”

[ʃʊr] , [jɪl] [get] [wʌt] [jɛz] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] — ['beɪkən][æn; ən] - [ig] !
Sure , ye'll get what yez always got — bacon an ' iggs !
当然 , 叫喊 得到 什么 是的 总是 得到 — 熏肉 一个 - 伊格斯 !

当然，你会得到你一直以来得到的东西——培根和鸡蛋！

" [frʌm; frəm][æn; ən]['aɪrɪʃ] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] ['dɪstrɪkt] . — " [ðə; ði] [pə'liːs] [pə'troʊld] [ðə; ði]
" **From an Irish Reporter in a Troubled District . — " The police patrolled the**
" 从 一个 爱尔兰 记者 在 一个 麻烦 区 . — " 这 警察 巡逻 这
[striːt] [ɔːl] [naɪt] ,
street all night ,
街道 全部 夜晚 ,

一位驻扎在动荡地区的爱尔兰记者报道——“警察整夜都在街上巡逻，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] .
but for all that there was no disturbance .
但 为了 全部 那 那里 曾是 不 干扰 .

但尽管如此，并没有发生骚乱。

" ['mɪstər] . - .
" **Mr . MacSimius .**
" 先生 . - .

麦克西米乌斯先生。

" [wel] , [ɔɪ] [dəunt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn] [mi'self] ;
" **Well , Oi don't profess to be a particularly cultivated man meself ;**
" 出色地 , 喂 不 宣称 到 是 一个 特别 栽培 男人 我自己 ;

“嗯，我本人并不自诩为一个特别有教养的人；

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ˌem 'iː][prəʊ'dʒenɪtəz][wɜːr; wər][ɔːl]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] - ['bræntʃɪz] !
but at laste me progenitors were all educated in the hoigher branches !
但 在 最后 我 祖先 是 全部 受过教育 在 这 - 分支 !

但最终我的祖先都接受了更高层次的教育！

" ['iərin][goʊ] [brɑː]
" ERIN GO BRAGH
" 艾琳 去 布拉格

“爱尔兰万岁！”

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɑːn] [fʊt] , [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ]
Dear Mr . Punch , — I perceive that there is a movement on foot , initiated by
亲爱的 先生 . 冲床 , — 我 感知 那 那里 是 一个 移动 在 脚 , 启动 经过
[ðə; ði]['peɪtriət] ['duːgən] ,
the patriot Doogan ,
这 爱国者 杜根 ,

尊敬的潘奇先生：——我注意到，爱国者杜根发起了一场徒步运动，

[em] . [piː] . , [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] [ænd; ənd]
M . P . , for teaching the Irish language to the youthful Redmonds and
M . P . , 为了 教学 这 爱尔兰 语言 到 这 青春 雷德蒙德 和
[hiːliːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] [aɪl] .
Healeys of the Emerald Isle .
希利 的 这 翠 小岛 .

议员，因为他向翡翠岛上的年轻一代雷德蒙和希利们教授爱尔兰语。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][nɑːt] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .
I am sorry that the Government has not acquiesced in the motion .
我 是 对不起 那 这 政府 有 不是 默许 在 这 运动 .

我很遗憾政府没有同意这项动议。

[aɪ] , [maɪ'self] ,
I , myself ,
我 , 我 ,

我本人

[wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [kəm'pelɪŋ] [ɔːl][hai'bəːniən] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə]
would bring in a measure compelling all Hibernian Members of Parliament to
会 带来 在 一个 措施 引人注目的 全部 希伯尼安 成员 的 议会 到
[dɪ'naʊns] ([ðeɪ] ['nevər] [spiːk]) [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
denounce (they never speak) in their native tongue .
声讨 (他们 绝不 说话) 在 他们的 本国的 舌头 .

将会出台一项措施，强制所有爱尔兰裔议员用他们的母语进行谴责（他们从来不说）。

[dʒʌst]['fænsi][ðə; ði] ['ræptʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'veɪ] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
Just fancy the rapture with which they would inveigh in a language incapable of
只是 想要 这 狂喜 和 哪个 他们 会 令人震惊 在 一个 语言 无法 的
[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sæsənæk; 'sæsənæx] !
comprehension by a single Sassenach !
理解 经过 一个 单身的 萨塞纳赫 !

想象一下，他们会多么欣喜若狂地用一种连一个萨塞纳人都听不懂的语言高声抨击！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ledʒɪsleɪtəz] !
And what a mighty relief to the other legislators !
和 什么 一个 强大的 宽慰 到 这 其他 立法者 !

对于其他立法者来说，这真是莫大的安慰！

[ɪf] ['nesəseri] , [ðə; ði] ['spiːkər] [maɪt] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgloʊ] - ['aɪrɪʃ] ['dɪkʃəneri] ,
If necessary , the Speaker might be provided with an Anglo - Irish dictionary ,
如果 必要的 , 这 扬声器 可能 是 假如 和 一个 盎格鲁 - 爱尔兰 字典 ,

如有必要，可为发言人提供英爱词典。

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [nu:] [poʊst] (['oʊpən][tu:; tə] ['næʃnəlɪsts] ['oʊnli]) [maɪt] [bi:; bi] [kri'eɪtɪd] , [vɪz] . ,

or	possibly	a	new	post	(	open	to	Nationalists	only	)	might	be	created	,	viz	.	,
或者	可能	一个	新的	邮政	(	打开	到	民族主义者	仅有的	)	可能	是	创建	,	即	.	,

[ɪn'tɜ:rprətər] [fɔ:r; fər]['aɪərlənd] .

Interpreter	for	Ireland	.
翻译	为了	爱尔兰	.

或者可能会设立一个新职位（仅限民族主义者申请），即爱尔兰翻译。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪ] [bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ju:; jʊ] ,

Trusting	that	my	suggestion	may	be	supported	by	you	,
信任	那	我的	建议	可能	是	有	经过	你	,

希望我的建议能得到您的支持，

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔ:rz] [ə'bi:diəntli] ,

I	am	,	yours	obediently	,
我	是	,	你的	顺从地	,

我谨遵您的命令，

['lɪndli] ['mɜ:rri] ['wɔ:kər]

Lindley	Murray	Walker
林德利	默里	沃克

林德利·默里·沃克

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , ['tɔ:rkɪŋtən] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [mɑ:rʃ] .

The	College	,	Torkington	-	on	-	the	-	Marsh	.
这	大学	,	托金顿	-	在	-	这	-	沼泽	.

托金顿沼泽学院。

['ʌʃər] ([ðə; ði] [kɔ:rt] ['hævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t]) .

Usher	(	the	Court	having	been	much	annoyed	by	the	shuffling	of	feet	)	.
亚瑟	(	这	法庭	拥有	到过	很多	恼怒	经过	这	洗牌	的	脚	)	.

厄舍尔（法庭对拖着脚步的脚步声感到非常恼火）。

" [wɪl] [ji:; ji] [hoʊld] [jər] [tʌŋz] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [jər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] !

"	Will	ye	hould	yer	tongues	up	there	with	yer	feet	in	the	gallery	!
"	将要	是的	应该	你的	舌头	向上	那里	和	你的	脚	在	这	画廊	!

"你们会把舌头伸到那儿，把脚放在看台上吗！"

" ['aɪrɪʃ] ['lændlɔ:rd] ([tu:; tə][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] ['lʌndən] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs]) .

"	Irish	Landlord	(	to	his	agent	,	who	has	been	to	London	as	a	witness	)	.
"	爱尔兰	房东	(	到	他的	代理人	,	WHO	有	到过	到	伦敦	作为	一个	证人	)	.

"爱尔兰房东（对他的代理人说，该代理人曾作为证人到伦敦）。

" [ænd; ənd][dɪd][ji:; ji][mɪks] [mʌtʃ] [ɪn][sə'saɪəti] , ['mɜ:rfi] ?

"	And	did	ye	mix	much	in	society	,	Murphy	?
"	和	做过	是的	混合	很多	在	社会	,	墨菲	?

"墨菲，你经常与人交往吗？"

" ['mɪstər] . [pæt] ['mɜ:rfi] .

"	Mr	.	Pat	Murphy	.
"	先生	.	拍	墨菲	.

帕特·墨菲先生。

" [mɪks][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Mix	is	it	?
"	混合	是	它	?

"是混合吗？"

[aɪ][dɪd] [ðæt] , ['evri] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,

Faix	I	did	that	,	every	night	of	the	whole	time	,
faix	我	做过	那	,	每一个	夜晚	的	这	所有的	时间	,

Faix，我每晚都这么做，一直都是这样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeid] ['naɪvɜ-]['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ! "
and **they** **said** **they'd** **niver** **tasted** **anything** **like** **it** **!** **"**
和 他们 说 他们会 尼弗 尝过 任何事物 喜欢 它 ! "

他们说他们从来没尝过这样的味道!

" [wət'evər] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] , ['mɜːrfi] ?
" **Whatever** **have** **you** **been** **doing** **with** **yourself** **,** **Murphy** **?**
" 任何 有 你 到过 正在做 和 你自己 , 墨菲 ?

"墨菲，你这些日子都干些什么呢？"

[juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl]['broʊkən][ʌp] ! "
You **look** **all** **broken** **up** **!** **"**
你 看 全部 破碎的 向上 ! "

你看上去很伤心!

" [wel] , [jər] - ['ænər] , [aɪ]['wɪnt][tuː; tə][wɑːn][ˌaɪ 'viː] [θɪm] - [ʃtɑːp] - [ðə; ði] - [wɔːr] - ['miːtiŋz] [læʃt]
" **Well** **,** **yer** **'** **anner** **,** **I** **wint** **to** **wan** **iv** **thim** **'** **shtop** **-** **the** **-** **war** **'** **meetings** **lasht**
" 出色地 , 你的 - 安纳 , 我 冬天 到 万 四 蒂姆 - 停止 - 这 - 战争 - 会议 拉什特
!
noight **!**
夜晚 !

"好吧，你的'朋友'，我今晚想参加他们的'停止战争'会议！"

" ['aɪrɪʃ] ['prɑːvɜːrbz]
" **IRISH** **PROVERBS**
" 爱尔兰 谚语

爱尔兰谚语

['evri] [guːs] [θɪŋks] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [dʌk] .
Every **goose** **thinks** **his** **wife** **a** **duck** **.**
每一个 鹅 思考 他的 妻子 一个 鸭子 .

每只鹅都认为自己的妻子是只鸭子。

[noʊ] [nuːz] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['iznt] [gʊd] [nuːz] .
No **news** **in** **a** **newspaper** **isn't** **good** **news** **.**
不 消息 在 一个 报纸 不是 好的 消息 .

报纸上没有新闻可不是好消息。

['mænərz] [meɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðem; ðəm]['draɪvz][hɪm; ɪm]
Manners **make** **the** **gentleman** **,** **and** **the** **want** **of** **them** **drives** **him**
礼仪 制作 这 绅士 , 和 这 想 的 他们 驱动 他
['elsˌwer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] .
elsewhere **for** **his** **shooting** **.**
别处 为了 他的 射击 .

礼仪造就绅士，缺乏礼仪的人会被迫去别处打猎。

[ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] .
A **miss** **is** **as** **good** **as** **a** **mile** **of** **old** **women** **.**
一个 错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 的 老的 女性 .

错过一次机会，就如同遇到一英里长的老妇人。

[tuː] ['meni] [kʊks] [spɔɪl] [ðə; ði] [brɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Too **many** **cooks** **spoil** **the** **broth** **of** **a** **boy** **.**
也 许多 厨师 剧透 这 肉汤 的 一个 男生 .

人多了反而会把事情搞砸。

[its] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [spɔɪl] [wʌnz] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʌv; əv] [tɑːts] .
It's **foolish** **to** **spoil** **one's** **dinner** **for** **a** **ha'porth** **of** **tarts** **.**
它是 愚蠢 到 剧透 一个人的 晚餐 为了 一个 哈波斯 的 蛋挞 .

为了区区半份馅饼而毁掉一顿正餐，真是愚蠢至极。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][æz; əz][faɪn] ['bʊlz] [ɪn]['aɪərlənd][æz; əz]['evər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

There	are	as	fine	bulls	in	Ireland	as	ever	came	out	of	it	.
那里	是	作为	美好的	公牛	在	爱尔兰	作为	曾经	来了	出去	的	它	.

爱尔兰出产的公牛品质优良，堪称一流。

[nə'sesəti] [hæz; həz][noʊ] [lɔ:] , [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] .

Necessity	has	no	law	,	but	an	uncommon	number	of	lawyers	.
必要性	有	不	法律	,	但	一个	罕见	数字	的	律师	.

需要没有法律约束，但却有数量惊人的律师。

['betər] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [fu:l] , [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] [fu:l] [ju:; jʊ] [lʊk] .

Better	to	look	like	a	great	fool	,	than	to	be	the	great	fool	you	look	.
更好的	到	看	喜欢	一个	伟大的	傻子	,	比	到	是	这	伟大的	傻子	你	看	.

宁可看起来像个大傻瓜，也不要真的像你看上去那样是个大傻瓜。

[ə; eɪ][sɔ:ft] ['ænsər] [meɪ] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [ræθ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['tʃænsəri] [su:t] ,

A	soft	answer	may	turn	away	wrath	,	but	in	a	Chancery	suit	,
一个	柔软的	回答	可能	转动	离开	愤怒	,	但	在	一个	法院	套装	,

温和的回答或许能平息怒火，但在衡平法院诉讼中，

[ə; eɪ][sɔ:ft] ['ænsər] [ɪz]['oʊnli] ['laɪkli] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [skeɪlz] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

a	soft	answer	is	only	likely	to	turn	the	scales	against	you	.
一个	柔软的	回答	是	仅有的	可能	到	转动	这	秤	反对	你	.

模棱两可的回答只会让局势对你不利。

[wʌn] ['fɔ:rtʃən] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [gʊd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] [wʌn][toʊld][ju:; jʊ] .

One	fortune	is	remarkably	good	until	you	have	had	another	one	told	you	.
一	财富	是	非常	好的	直到	你	有	有	其他	一	讲述	你	.

一条运势听起来非常不错，直到你听过另一条运势之后才发现并非如此。

[dəunt] [hə'loʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][jʊr; jər] [hed] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [pər'tɪkjələrli]

Don't	halloa	until	you	have	got	your	head	safe	out	of	the	wood	,	particularly
不	喊叫	直到	你	有	得到	你的	头	安全的	出去	的	这	木头	,	特别

[æt; ət] ['dɑ:nɪˌbrʊk] [fer] .

at	Donnybrook	Fair	.
在	唐尼布鲁克	公平的	.

在你确保自身安全之前，不要乱叫，尤其是在唐尼布鲁克集市上。

['leɪdi] (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [nu:] [kɑ:b]) .

Lady	(	looking	at	new	cob	)	.
女士	(	寻找	在	新的	玉米	)	.

女士（看着新种的玉米棒）。

" [haʊ] [dʌz] [hi:; hi][goʊ] , ['pætrɪk] ?

"	How	does	he	go	,	Patrick	?
"	如何	做	他	去	,	帕特里克	?

"帕特里克，他怎么样了？"

" ['aɪrɪʃ] [gru:m] .

"	Irish	Groom	.
"	爱尔兰	新郎	.

"爱尔兰新郎。"

" [ðə; ði] ['veri] [best] , [mɪ'leɪdi] !

"	The	very	best	,	m'lady	!
"	这	非常	最好的	,	女士	!

"太好了，女士！"

[ʃʊr] [its] ['oʊnli] [naʊ]

Sure	it's	only	now
当然	它是	仅有的	现在

当然，现在才这样。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ɑːd] [spɑːts] .

and	then	he	touches	the	ground	in	odd	spots	.
和	然后	他	触摸	这	地面	在	奇怪的	地点	.

然后他会以奇怪的方式触地。

" [men] [ʌv; əv] [strɔː] [dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [best] [brɪks] .

"	Men	of	straw	don't	make	the	best	bricks	.
"	男人	的	稻草	不	制作	这	最好的	砖块	.

"稻草人造不出最好的砖。"

[its] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bed] [ðæt] [hæz; həz] [noʊ] ['tɜːrnɪŋ] .

It's	a	narrow	bed	that	has	no	turning	.
它是	一个	狭窄的	床	那	有	不	转弯	.

这是一张狭窄的床，不能转身。

[wen] ['mʌni] [ɪz] [sent] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [its] ['pɑːvərti] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

When	money	is	sent	flying	out	of	the	window	it's	poverty	that	comes	in	at	the	door	.
什么时候	钱	是	发送	飞行	出去	的	这	窗户	它是	贫困	那	来	在	在	这	门	.

当金钱挥霍一空时，贫穷就会涌入家门。

[ðə; ði] [pɪg] [ðæt] [pliːziz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [pliːz] .

The	pig	that	pleases	to	live	must	live	to	please	.
这	猪	那	请	到	居住	必须	居住	到	请	.

乐于活着的猪，必须先取悦他人。

[wʌn] [mæn] [meɪ] [stiːl] [ə; eɪ] [hedʒ] , [ˌwer'æz] [ə'nʌðər] ['dɛrənt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

One	man	may	steal	a	hedge	,	whereas	another	daren't	even	as	much	as	look	at	a	horse	.
一	男人	可能	偷	一个	对冲	,	然而	其他	不敢	甚至	作为	很多	作为	看	在	一个	马	.

有人可能偷树篱，而有人甚至连看一眼马都不敢。

[ʃɔːrt] [rents] [meɪk] [lɔːŋ] [frendz] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊldz] [gʊd] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['lændlɔːrd] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kloʊðz] .

Short	rents	make	long	friends	—	and	it	holds	good	equally	with	your	landlord	and	your	clothes	.
短的	租金	制作	长的	朋友们	—	和	它	持有	好的	同样地	和	你的	房东	和	你的	衣服	.

短期租房能让你和房东成为长期的朋友——这同样适用于你的房东和你的衣服。

[ðə; ði] [mʌg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪz] [noʊn] [baɪ] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	mug	of	a	fool	is	known	by	there	being	nothing	in	it	.
这	马克杯	的	一个	傻子	是	已知	经过	那里	存在	没有什么	在	它	.

傻瓜的杯子里什么也没有。

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ðə; ði] [kɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [iːt] .

You	may	put	the	carte	before	the	horse	,	but	you	can't	make	him	eat	.
你	可能	放	这	卡片	前	这	马	,	但	你	不能	制作	他	吃	.

你可以本末倒置，但你不能强迫它吃饭。

['mʌni] [meɪks] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['blækgɑːrd] .

Money	makes	the	gentleman	,	the	want	of	it	the	blackguard	.
钱	制作	这	绅士	,	这	想	的	它	这	浑蛋	.

金钱造就绅士，缺钱使人堕落成恶棍。

[wen] [waɪz] [men] [fɔːl] [aʊt] , [ðen] [roʊgz] [kʌm] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] [oʊn] .

When	wise	men	fall	out	,	then	rogues	come	by	what	is	not	their	own	.
什么时候	明智的	男人	落下	出去	,	然后	流氓	来	经过	什么	是	不是	他们的	自己的	.

当智者反目成仇时，恶棍便会窃取不属于他们的东西。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [bæd] [fruːt] . — [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['aɪrɪʃmən] ,

A	**Bitter**	**Bad**	**Fruit**	**.**	**—**	**A**	**patriotic**	**Irishman**	**,**
一个	苦的	坏的	水果	.	—	一个	爱国	爱尔兰人	,

苦涩的恶果。——一位爱国的爱尔兰人

[eks'peiʃieitɪŋ] ['eləkwəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dis'təːbənsiz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [rɪ'piːtɪdli] ['teɪkɪŋ]

expatiating	**eloquently**	**upon**	**the**	**Lodge**	**disturbances**	**that**	**were**	**so**	**repeatedly**	**taking**
详述	雄辩地	之上	这	小屋	干扰	那	是	所以	反复	采取

[pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

place	**in**	**his**	**country**	**,**
地方	在	他的	国家	,

他雄辩地详细阐述了在他国家反复发生的兄弟会骚乱事件，

[ɪk'skleɪmd] ['waɪldli] : " [baɪ][dʒoʊv] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv]['dɪskɔːrd]

exclaimed	**wildly**	**:**	**"**	**By**	**Jove**	**,**	**sir**	**,**	**you**	**may**	**call**	**the**	**Orange**	**the**	**Apple**	**of**	**Discord**
惊呼	疯狂地	:	"	经过	朱庇特	,	先生	,	你	可能	称呼	这	橙子	这	苹果	的	Discord

[ʌv; əv]['aɪərlənd] .

of	**Ireland**	**.**
的	爱尔兰	.

他疯狂地喊道："老天爷啊，先生，您可以把橙子称为爱尔兰不和之苹果。"

" [aɪ'reɪt]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] .

"	**Irate**	**Station**	**-**	**master**	**.**
"	愤怒	车站	-	掌握	.

愤怒的站长。

" [wʌt] [ðə; ði] [ɑːr; ər][jiː; ji] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] ?

"	**What**	**the**	**divil**	**are**	**ye**	**waitin**	**'**	**for**	**?**
"	什么	这	魔鬼	是	是的	等待	-	为了	?

你到底在等什么?

" ['endʒɪn] - ['draɪvər] .

"	**Engine**	**-**	**driver**	**.**
"	引擎	-	司机	.

"引擎驾驶员。

" [kɑːnt] [jiː; ji] [siː] [ðə; ði] ['signəlz] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

"	**Can't**	**ye**	**see**	**the**	**signals**	**is**	**against**	**me**	**?**
"	不能	是的	看	这	信号	是	反对	我	?

难道你们看不出这些信号对我不利吗?

" ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] .

"	**Station**	**-**	**master**	**.**
"	车站	-	掌握	.

"站长。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['signəlz] ?

"	**Is**	**it**	**the**	**signals**	**?**
"	是	它	这	信号	?

是信号吗?

[ʃʊr] [naʊ] , [jɜːr] ['gɛtɪn] - ['maɪti] [pər'tɪkjələr] !

Sure	**now**	**,**	**ye're**	**gettin**	**'**	**mighty**	**particular**	**!**
当然	现在	,	是的	获得	-	强大的	特别的	!

没错，你现在真是越来越挑剔了!

" ['pædi] .

"	**Paddy**	**.**
"	稻田	.

"稻田。

" [wer] [wɪl] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [fɔːr; fər] ['dʌblɪn] ?
" **Where will I catch the express for Dublin ?**
" 在哪里 将要 我 抓住 这 表达 为了 都柏林 ?

"我该在哪里搭乘前往都柏林的快车？"

" ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] .
" **Station - master .**
" 车站 - 掌握 .

"站长。

" [jɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji][dəunt][get] [ɔːf][ðə; ði][laɪn] ['maɪti] [kwɪk] !
" **Ye'll catch it all over ye if ye don't get off the line mighty quick !**
" 叫喊 抓住 它 全部 超过 是的 如果 是的 不 得到 离开 这 线 强大的 快的 !

"如果你不赶紧离开那条线，你就会全身都沾上病毒！"

" [ə; eɪ] ['regjələr] [tɜːrk] . — ['ædʒʊtənt] .
" **A Regular Turk . — Adjutant .**
" 一个 常规的 土耳其人 . — 副官 .

"一名正规的土耳其人。——副官。

" [wel] , ['sɑːrdʒənt] , ['haʊz] [jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] ['getɪŋ] [ɑːn] ?
" **Well , sergeant , how's your prisoner getting on ?**
" 出色地 , 军士 , 怎么样 你的 囚犯 获得 在 ?

"警官，你的囚犯情况怎么样了？"

" ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
" **Sergeant of the Guard .**
" 军士 的 这 警卫 .

"卫兵中士。"

" [biˈdæd] , ['sɔr] , ['hiːz][ðə; ði] - - [aɪ]['aɪvɝ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪd] !
" **Bedad , sor , he's the vi'lentest blaggyard I iver had to do wid !**
" 贝达德 , 索尔 , 他是 这 - - 我 河 有 到 做 宽 !

"贝达德，先生，他是我遇到过的最凶狠的骗子！"

[wɪə(r)] [ɔːl][ɪn] - [ˌaɪ 'viː]['aʊər; ɑːr] - !
We're all in tirror iv our loives !
是 全部 在 - 四 我们的 - !

我们都为自己的爱情而战!

['ʃʊr] [wɪə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][wɪd] [fɪkst] - !
Shure we're obliged to feed him wid fixed bay'nits !
舒尔 是 有义务 到 喂养 他 宽 固定的 - !

当然，我们有义务用固定的贝尼茨喂他!

" [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [voʊt]
" **THE TALE OF A VOTE**
" 这 故事 的 一个 投票

《投票的故事》

[biˈdæd] , - [twʌz] [miˈself] [wʌz; wəz][æz; əz] - [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
Bedad , ' twas meself was as plaised as could be
贝达德 , - 那是 我自己 曾是 作为 - 作为 可以 是

贝达德，我本人也感到无比欣喜。

[wen] [ðeɪ] [tuːld] [ˌem 'iː][ðə; ði][voʊt][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
When they tould me the vote had bin given to me .
什么时候 他们 可以 我 这 投票 有 垃圾桶 给定 到 我 .

他们告诉我，投票权已经给了我。

" [ˌes 'tiː] . - , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ɔɪ] , " [ɔɪm] [ə; eɪ] [tuː] ,
" **St . Pathrick , " ses Oi , " Oi'm a gintleman too ,**
" 英石 . - , " ses 喂 , " 我是 一个 金特尔曼 也 ,

"圣帕特里克,"赛斯·奥伊，"我也是个绅士，

[æn; ən] - [ɔɪl] [daɪn]['aɪvri] [deɪ] [ɔːf] [ə; eɪ][grænd] [oʊrɪʃ] [stuː] .
An **'** **Oi'll** **dine** **ivry** **day** **off** **a** **grand** **Oirish** **stew** **.**
一个 - 油 用餐 象牙 天 离开 一个 盛大 爱尔兰语 炖 .

An' Oi'll 将在象牙日享用一顿丰盛的爱尔兰炖菜。

" [ðə; ðiː][wɜːrdz][wʌz; wəz] [skers] [siːn] ['slɪpɪn] - [ɔːf][ʌv; əv][ˌem 'iː] [tʌŋ]
" **The** **words** **was** **scarce** **seen** **slippin** **'** **off** **of** **me** **tongue**
" 这 字 曾是 稀少 已见 滑倒 - 离开 的 我 舌头

那些话几乎是从我舌尖滑落的。

[wen] [huː] [bʌt; bət][ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] [kʌmz] [wɑːkɪn] - [ə'lɔːŋ] !
When **who** **but** **the** **Colonel** **comes** **walkin** **'** **along** **!**
什么时候 WHO 但 这 上校 来 步行 - 沿着 !

除了上校，还有谁会走过来呢！

" [biˈgɔrə] , - [tɪz]['kælɪn] - ['hiːz] ['æfðər] , [ðə; ðiː] [bɔɪ] ,
" **Begorrah** **,** **'** **tis** **callin** **'** **he's** **afther** **,** **the** **bhoy** **,**
" 贝戈拉 , - 的 卡林 - 他是 之后 , 这 男孩 ,

"Begorrah，那是他在追赶，那小子，

[ɔɪm] [ə; eɪ] [naʊ] [wɪd][ə; eɪ] - , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ɔɪ] .
Oi'm **a** **gintleman** **now** **wid** **a** **vingeance** **,** **"** **ses** **Oi** **.**
我是 一个 金特尔曼 现在 宽 一个 - , " ses 喂 .

"我现在是个绅士，带着复仇的怒火，"Oi说道。

[ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] [kʌm] [ɪn][wɪd][æn; ən]['æfəb(ə)l] [er] ,
The **Colonel** **come** **in** **wid** **an** **affable** **air** **,**
这 上校 来 在 宽 一个 和蔼可亲 空气 ,

上校带着和蔼可亲的神态走了进来。

[æn; ən] - [hiː; hi][sæt] [daʊn] [kwaɪt] - - [loʊɪk][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
An **'** **he** **sat** **down** **quite** **natteral** **-** **loike** **in** **a** **chair** **.**
一个 - 他 卫星 向下 相当 - - 类似 在 一个 椅子 .

他很自然地坐在椅子上。

" [soʊ] , ['rɔːri,'rəjri] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , " - [tɪz][ə; eɪ][voʊt] [jiːv] [gɑːt] [naʊ] ? "
" **So** **,** **Rory** **,** **"** **ses** **he** **,** **"** **'** **tis** **a** **vote** **ye've** **got** **now** **?** **"**
" 所以 , 罗里 , " ses 他 , " - 的 一个 投票 你们已经 得到 现在 ? "

"所以，罗里，"他说，"你现在有投票权了吗？"

" [ðæts] [θru] [ðoʊ] [jiː; ji][ˌɛsˌiːˈɛs][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ɔɪ] , [wɪd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
" **That's** **thrue** **though** **ye** **ses** **it** **,** **"** **ses** **Oi** **,** **wid** **a** **bow** **.**
" 那就是 穿过 尽管 是的 ses 它 , " ses 喂 , 宽 一个 弓 .

"虽然你说得对，"Oi鞠了一躬说道。

" - !
" **Deloighted** **!**
" - !

非常高兴！

" [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , " - [tɪz] [miˈself] [ðæt] [ɪz][glæd] ,
" **ses** **he** **,** **"** **'** **tis** **meself** **that** **is** **glad** **,**
" ses 他 , " - 的 我自己 那 是 高兴的 ,

他说："是我自己高兴。"

[fɔːr; fər] ['ʃʊr] [jɜːr] - - [ˌaɪ 'tiː] , ['rɔːri,'rəjri] , [ˌem 'iː] [læd] .
For **shure** **ye're** **desarvin** **'** **it** **,** **Rory** **,** **me** **lad** **.**
为了 舒尔 是的 - - 它 , 罗里 , 我 小伙子 .

当然，你配得上它，罗里，我的孩子。

[æn; ən] - [haʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji]['gɔɪn] - [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ?
An **'** **how** **are** **ye** **goin** **'** **to** **use** **it** **?**
一个 - 如何 是 是的 去 - 到 使用 它 ?

你打算如何使用它？

" [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] ,
" ses he ,
" ses 他 ,

“他，

" [jiː; ji][kʊd; kəd] ['skersli] [duː] [ðæn; ðən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Ye could scarcely do betther than give it to me .
" 叶 可以 几乎 做 更好 比 给 它 到 我 .

“你除了把它给我，还能做得更好吗？”

" [ɔɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ə'meɪzd] [wɪd] [sər'praɪz] .
" Oi stared at the Colonel , amazed wid surprise .
" 喂 凝视 在 这 上校 , 惊叹 宽 惊喜 .

“我惊讶地盯着上校。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [sɔːr] ? — [ˌem 'iː] [voʊt] , [sɔːr] ?
Give it away , sorr ? — Me vote , sorr ?
给 它 离开 , 抱歉 ? — 我 投票 , 抱歉 ?

把它送人吧，抱歉？——我投一票吧，抱歉？

" [ɔɪ] [kraɪz]
" Oi cries
" 喂 哭泣

“哎哟哭声”

" [-] [θɪŋk] [ðæt] [ɔɪv] ['weɪtɪd] - [ɔɪ] [ˌeɪ 'em] [greɪ] ,
" D'ye think that Oi've waited ontil Oi am gray ,
" 染料 思考 那 我已经 等待 - 喂 是 灰色的 ,

“你们以为我等到白发苍苍才行动吗？”

[æn; ən] - [naʊ] [ɔɪm] [dʒɪst]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?
An ' now Oi'm jist goin ' to give it away ?
一个 - 现在 我是 要点 去 - 到 给 它 离开 ?

现在我就要把它送人了吗?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hiː; hi] ['tʃʌkld] , [æn; ən] - " ['rɔːri,'rəjri] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
" The Colonel he chuckled , an ' " Rory , " ses he .
" 这 上校 他 轻笑 , 一个 - " 罗里 , " ses 他 .

“上校，”他轻笑一声，“还有罗里，”他说。

[bʌt; bət] " [noʊ] , [sɔːr] , " [ɔɪ] ['ænsər] , " [jiː; ji][dəunt] ['dɪdl] [ˌem 'iː] .
But " No , sorr , " Oi answers , " ye don't diddle me .
但 " 不 , 抱歉 , " 喂 答案 , " 是的 不 滴答 我 .

但是“不，对不起，”Oi回答说，“你们不要戏弄我。”

" [θɪn] [hiː; hi] - [æn; ən] - [hiː; hi] - , [æn; ən] - [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'^in] ,
" Thin he hum'd an ' he haw'd , an ' he started agin ,
" 薄的 他 - 一个 - 他 - , 一个 - 他 开始 再次 ,

他哼了一声，犹豫了一下，然后又开始说话了。

[bʌt; bət] ['hiːd] [met] [wɪd] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] [ɪn] ['rɔːri,'rəjri] [oʊ'flɪn] .
But he'd met wid his equal in Rory O'Flynn .
但 他会 遇见 宽 他的 平等的 在 罗里 奥弗林 .

但他遇到了与他势均力敌的对手——罗里·奥弗林。

[θɪn] [ðə; ði] - [daɪd] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [fraʊn] [kʌm] [ɪn'sted] ,
Thin the smoile died away , an ' a frown come instead ,
薄的 这 - 死亡 离开 , 一个 - 一个 皱眉 来 反而 ,

烟雾渐渐散去，取而代之的是一脸愁容。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [tuːld] [ˌem ˈiː] , [ɔɪ] [dʒɪst] [ʃʊk] [ˌem ˈiː] [hed] ,

But	for	all	that	he	tould	me	,	Oi	jist	shook	me	head	,
但	为了	全部	那	他	可以	我	,	喂	要点	摇晃	我	头	,

但他跟我说了那么多，我却只是摇了摇头。

[nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . — ['mɜːrsɪf(ə)l] ['trævələr] .

Not	Quite	the	Same	Thing	.	—	Merciful	Traveller	.
不是	相当	这	相同的	事物	.	—	仁慈	游客	.

并非完全相同。——仁慈的旅行者

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [wel] .

"	Your	little	horse	has	been	going	well	.
"	你的	小的	马	有	到过	去	出色地	.

“你的小马驹状态很好。”

[wen] [duː][juː; jʊ][beɪt][hɪm; ɪm] ?

When	do	you	bait	him	?
什么时候	做	你	饵	他	?

你什么时候引诱他?

" [pæt] . " [ɑː] , ['ʃʊr] , [its] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrti] [lɪvəl] [roʊd] , ['sɔr] :

"	Pat	.	"	Ah	,	shure	,	it's	been	a	purty	livel	road	,	sor	:
"	拍	.	"	啊	,	舒尔	,	它是	到过	一个	漂亮	生活	路	,	索尔	:

“帕特。”“啊，当然，这真是一段相当精彩的旅程，先生：

[bʌt; bət] - [hæv; həv][tuː; tə] [beɪt] [hɪm; ɪm]['gɔɪn] - [ʌp] [slɑːgɪn] ['deri] [hɪl] , ['sɔr] !

but	Oi'l	have	to	bate	him	goin	'	up	Sloggin	Derry	Hill	,	sor	!
但	-	有	到	贝特	他	去	-	向上	苦行	德里	爬坡道	,	索尔	!

但是我得阻止他爬上斯洛金德里山，先生！

" [æn; ən] - [hiː; hi] [naːd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [æn; ən] - [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æn; ən] - [hiː; hi] [swɔːr] ,

"	An	'	he	gnawed	his	moustache	,	an	'	he	cursed	an	'	he	swore	,
"	一个	-	他	被啃咬	他的	胡子	,	一个	-	他	被诅咒的	一个	-	他	发誓	,

他啃着胡子，咒骂着，发誓着

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , [ɔɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] .

But	the	more	that	he	argued	,	Oi	shook	it	the	more	.
但	这	更多的	那	他	争论	,	喂	摇晃	它	这	更多的	.

但他越是争辩，Oi 就越是摇晃它。

[θɪn] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][doʊlt][æn; ən] - [æn; ən] ['ɪgnərənt] [fuːl] ,

Thin	he	called	me	a	dolt	an	'	an	ignorant	fool	,
薄的	他	称为	我	一个	笨蛋	一个	-	一个	无知	傻子	,

他骂我是个笨蛋，是个无知的傻瓜，

[æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

An	'	he	said	that	Oi	ought	to	go	back	to	the	school	,
一个	-	他	说	那	喂	应该	到	去	后退	到	这	学校	,

他说Oi应该回学校去。

[æn; ən] - [hiː; hi] [fluː] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][æn; ən] - ['wɪnt] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

An	'	he	flew	in	a	rage	an	'	wint	black	in	the	face	,
一个	-	他	飞翔	在	一个	愤怒	一个	-	冬天	黑色的	在	这	脸	,

他勃然大怒，脸色铁青。

[æn; ən] - [hiː; hi] [flʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

An	'	he	flung	in	a	hullaballoo	from	the	place	.
一个	-	他	扔	在	一个	喧闹	从	这	地方	.

他从那里掀起了一阵喧闹。

[biˈdæd] , [ɔɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

Bedad	,	Oi	was	startled	.
贝达德	,	喂	曾是	惊慌	.

Bedad，Oi吓了一跳。

[hɪm; ɪm] ['bɛgɪn] - [ˌem 'iː] [voʊt] ,
Him **beggin** **'** **me** **vote** **,**
他 开始 - 我 投票 ,

他恳求我投票，

[æn; ən] - ['hiːd] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː] ! — [ðə; ði] - - !
An **'** **he'd** **three** **of** **his** **own** **too** **!** **—** **The** **gradiness** **o't** **!**
一个 - 他会 三 的 他的 自己的 也 ! — 这 - - !

他自己也有三个孩子！——真是太棒了！

[jiː; ji] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪleɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɒn'lɛs]
Ye **could** **scarcely** **belave** **it** **onless**
叶 可以 几乎 相信 它 不

你简直不敢相信这是真的

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θru] ,
it **was** **thrue** **,**
它 曾是 穿过 ,

确实如此，

[æn; ən] - [hɪm; ɪm] ['sɪtɪn] - ['uːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tuː] !
An **'** **him** **sittin** **'** **oop** **for** **a** **gintleman** **too** **!**
一个 - 他 坐着 - 哎呀 为了 一个 金特尔曼 也 !

而且他坐姿也很绅士！

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ɔɪ] ?
Was **it** **betther** **he** **thought** **he** **could** **use** **it** **than** **Oi** **?**
曾是 它 更好 他 想法 他 可以 使用 它 比 喂 ?

他觉得他能用它比用 Oi 更好吗?

[biˈgɔrə] , [ɔɪl] [ʃoʊ] ['hiːz] [mɪ'steɪkən] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] .
Begorrah **,** **Oi'll** **show** **he's** **mistaken** **,** **me** **bhoy** **.**
贝戈拉 , 油 展示 他是 错误 , 我 男孩 .

哎呀，我会证明他错了，我的兄弟。

[ɔɪl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['uːp] ['oʊvər] [ˌem 'iː] - [ʃelf] ,
Oi'll **hang** **it** **oop** **over** **me** **mantelpace** **shelf** **,**
油 悬挂 它 哎呀 超过 我 - 架子 ,

我会把它挂在我壁炉架上方。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ɔɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔɪl] ['kɑːpeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mi'self] .
For **now** **that** **Oi've** **got** **it** **,** **Oi'll** **kape** **it** **meself** **.**
为了 现在 那 我已经 得到 它 , 油 咖啡 它 我自己 .

既然我已经有了，那就由我自己来搞定吧。

['aɪrɪʃ] [ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] . — [ðer; ðər] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['kɑːnstənt] [kɔːz] [ɪg'zɪstɪŋ] [huːz]
Irish **Meteorology** **.** **—** **There** **surely** **must** **be** **some** **constant** **cause** **existing** **whose**
爱尔兰 气象 . — 那里 一定 必须 是 一些 持续的 原因 现存的 谁
['eɪdʒənsi] [mein'teinz] [ðə; ði] ['krɑːnɪk] [ˌdɪsə'fekʃn] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .
agency **maintains** **the** **chronic** **disaffection** **of** **Ireland** **.**
机构 保持 这 慢性的 不满 的 爱尔兰 .

爱尔兰气象学——爱尔兰长期存在的不满情绪，必然存在某种持续的原因。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['elɪmənt] ['evər] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
Perhaps **it** **is** **some** **disturbing** **element** **ever** **present** **in** **the** **atmosphere** **.**
也许 它 是 一些 令人不安 元素 曾经 展示 在 这 气氛 .

或许是大气中始终存在的某种令人不安的因素。

[ðæt] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv] - .
That **may** **possibly** **be** **a** **predominance** **of** **O'Zone** **.**
那 可能 可能 是 一个 优势 的 - .

这或许是臭氧（O'Zone）占主导地位的表现。

[oʊld]['dʒent(ə)lmən] ([huː] [hæz; həz][nɑːt] ['hɜːrid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst][gɑːt]

Old	**Gentleman**	**(**	**who**	**has**	**not**	**hurried**	**over**	**his**	**Dinner**	**,**	**and**	**has**	**just**	**got**
老的	绅士	(	WHO	有	不是	慌忙	超过	他的	晚餐	,	和	有	只是	得到

[hɪz; ɪz] [bɪl] .)

his	**Bill**	**.)**
他的	账单	.)

这位老先生（他吃得不慌不忙，刚刚拿到账单。）

" ['weɪtər] , [wɒts] [ðɪs] ?

"	**Waiter**	**,**	**what's**	**this**	**?**
"	服务员	,	是什么	这	?

服务员，这是什么?

[aɪm] [tʃɑːrdʒd] [hɪr] ['tʌpəns] [fɔːr; fər] ['steɪʃəneri] .

I'm	**charged**	**here**	**twopence**	**for**	**stationery**	**.**
我是	带电	这里	两便士	为了	静止的	.

这里文具费收我两便士。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [hæd; həd] [nʌn] — —

You	**know**	**I've**	**had**	**none**	**—**	**—**
你	知道	我已经	有	没有任何	—	—

你知道我一个也没有——

" ['aɪrɪʃ] ['weɪtər] .

"	**Irish**	**Waiter**	**.**
"	爱尔兰	服务员	.

爱尔兰服务员。

" !

"	**Faix**	**!**
"	faix	!

"Faix!

[jər] ['ɑːnər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

yer	**honour**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
你的	荣誉	,	我	不	知道	.

法官大人，我不知道。

[bɪn] ['sɪtɪn] - [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tiː] - [eɪtʃ] - ['aɪ'em'iː] , ['enihaʊ] ! !

Y'ave	**been**	**sittin**	**'**	**here**	**a**	**long**	**t**	**-**	**h**	**-**	**ime**	**,**	**anyhow**	**!**	**!**
你有	到过	坐着	-	这里	一个	长的	t	-	h	-	时间	,	无论如何	!	!

反正你已经在这儿坐了很久了！！

" [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] . — ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - [ruːl] ['miːtɪŋ] .

"	**The**	**Consequence**	**of**	**the**	**Chair**	**.**	**—**	**Chairman**	**of**	**the**	**Home**	**-**	**Rule**	**Meeting**	**.**
"	这	结果	的	这	椅子	.	—	主席	的	这	家	-	规则	会议	.

"主席的后果——自治会议主席。"

" - [ðə; ði] [tʃer] - [wɪl] [nɑːt][dɪ'spjuːt][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] - — — " [ðə; ði]

"	**'**	**The**	**chair**	**'**	**will**	**not**	**dispute**	**the**	**point**	**with**	**Misther**	**O'Pummel**	**—**	**—**	**"**	**The**
"	-	这	椅子	-	将要	不是	争议	这	观点	和	先生	-	—	—	"	这

- .

O'Pummel	**.**
-	.

"'主席'不会与奥普梅尔先生争论这一点——"奥普梅尔。

" - [ðə; ði] [tʃer] - [hæd; həd] [nɑːt] , [ˌɒn'lɛs] [hiː; hi] [tuː; tə][stɪp] [aʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]

"	**'**	**The**	**chair**	**'**	**had**	**betther**	**not**	**,**	**onless**	**he**	**loikes**	**to**	**stip**	**out**	**,**	**and**	**take**	**his**
"	-	这	椅子	-	有	更好	不是	,	不	他	点赞	到	条	出去	,	和	拿	他的

[koʊt] [ɔːf] ! !

coat	**off**	**!**	**!**
外套	离开	!	!

"'椅子'最好别坐，除非他喜欢脱衣服，脱掉外套！！"

" [[kən'fjuːʒ(ə)n] — ['eksiʌnt] ['faɪtɪŋ] .
" [Confusion — exeunt fighting .
" [困惑 — 退场 斗争 .

"[混乱——退出战斗。

[ðə; ði] ['hedləs] [mæn] [ə'gen] . — [stɑːk] - ['dʒɑːbər] ([tuː; tə] [nuː] ['aɪrɪʃ] [klɜːrk] , [huː] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt]
The Headless Man again . — Stock - jobber (to new Irish clerk , who is working out
这 无头 男人 再次 . — 库存 - 批发商 (到 新的 爱尔兰 职员 , WHO 是 在职的 出去
[ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [ber] [lɪst]) .
the Bull and Bear list) .
这 公牛 和 熊 列表) .

无头人又来了。——股票经纪人（对正在制定牛熊名单的新爱尔兰职员说）。

" [hə'loʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [raɪt] " [biː] " [ə'genst] [jʊr; jər] [rɪ'zʌlts] ?
" Hullo , why do you write " B " against your results ?
" 你好 , 为什么 做 你 写 " B " 反对 你的 结果 ?

你好，为什么你的结果旁边写的是"B"?

" [klɜːrk] .
" Clerk .
" 职员 .

职员。

" ['ʃʊr] , [sɜːr] , [ðæts] [fɔːr; fər] " [bʊl] , " [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] " [ber] . "
" Shure , sir , that's for " Bull , " to distinguish them from " Bear . "
" 舒尔 , 先生 , 那就是 为了 " 公牛 , " 到 区分 他们 从 " 熊 . "

"当然，先生，那是给'牛'用的，为了把它们和'熊'区分开来。"

" ['veri] ['aɪrɪʃ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] . — " - [tɪz][maɪ] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [naɪt] !
" Very Irish Rendering of an Old Song . — " ' Tis my daylight on a shiny night !
" 非常 爱尔兰 渲染 的 一个 老的 歌曲 . — " - 的 我的 日光 在 一个 闪亮的 夜晚 !

"非常爱尔兰式的古老歌曲演绎——""这是我在闪亮夜晚中的白昼！"

" [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . — ['mɪstər] .
" A Taste of the Times . — Mr .
" 一个 品尝 的 这 《时代周刊》 . — 先生 .

"时代的味道。"——先生

[mə'lɔni] , ['aɪrɪʃ] ['fɑːrmər] ([tuː; tə]['mɪstər] . [flɪn] , [ðə; ði]['eɪdʒənt]) .
Molony , Irish Farmer (to Mr . Flynn , the Agent) .
莫洛尼 , 爱尔兰 农民 (到 先生 . 弗林 , 这 代理人) .

爱尔兰农民莫洛尼（致代理人弗林先生）。

" [ʃʊr] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [jər] [hɑːnɚ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] - [fɔːr; fər]
" Sure , I've come to ask yer honner to say a word to the masther for
" 当然 , 我已经 来 到 问 你的 霍纳 到 说 一个 单词 到 这 - 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

"当然，我来是想请您代我向主人说句话。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [bəj'riːn] - .
for the Black Boreen haulding .
为了 这 黑色的 博林 - .

为黑布林运输。

" ['eɪdʒənt] .
" Agent .
" 代理人 .

"代理人。

" [noʊ] , [mə'lɔni] , [ðə; ði] - [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['tenənt] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] .
" No , Molony , the masther won't take a tenant without capital .
" 不 , 莫洛尼 , 这 - 惯于 拿 一个 租户 没有 首都 .

"不，莫洛尼，主人不会收没有资本的房客。"

" ['mɪstər] . [mə'lɔni] .
" Mr . Molony .
" 先生 . 莫洛尼 .

莫洛尼先生。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kæpɪt(ə)l] ?
" And is it capital ?
" 和 是 它 首都 ?

"那是资本吗？"

[ʃʊr] , [aɪv] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
Sure , I've three hundred pounds in the bank this minit !
当然 , 我已经 三 百 磅 在 这 银行 这 迷你 !

当然，我银行账户里现在有三百英镑！

" ['eɪdʒənt] .
" Agent .
" 代理人 .

"代理人。

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rents] ,
" Oh , I thought I saw your name to that petition for a reduction of rents ,
" 哦 , 我 想法 我 锯 你的 姓名 到 那 请愿 为了 一个 减少 的 租金 ,

"哦，我好像在那份减租请愿书上看到你的名字了。"

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] ['stɑːrvɪŋ] !
as you were all starving !
作为 你 是 全部 饥饿 !

你们当时都饿坏了！

" ['mɪstər] . [mə'lɔni] .
" Mr . Molony .
" 先生 . 莫洛尼 .

莫洛尼先生。

" [ter] [æn; ən] - ['eɪdʒɚz] !
" Tare an ' agers !
" 皮重 一个 - 老年人 !

"Tare an' agers!

['mɪstər] . [flɪn] , ['dɑːrlɪn] - !
Mr . Flynn , darlin ' !
先生 . 弗林 , 亲爱的 - !

亲爱的弗林先生！

[ɪz][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [jet] ?
Is the petition gone to the masther yet ?
是 这 请愿 已消失 到 这 - 然而 ?

请愿书已经呈到主人那里了吗?

[ɪf] [jʊr; jər] [hɑːnɚ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊlt] [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] ,
If your honner could just give me a hoult av it ,
如果 你的 霍纳 可以 只是 给 我 一个 霍尔特 av 它 ,

如果您能给我一点时间，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] - [maɪ] [neɪm] [aʊt] !
that I may sthrike my name out !
那 我 可能 - 我的 姓名 出去 !

好让我把我的名字划掉！

" ['tʊrɪst] .
" **Tourist** .
" 游客 .

"游客。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][gɑːt] [skɑːtʃ] ['wɪski] ?
" **Have** **you** **not** **got** **Scotch** **whiskey** **?**
" 有 你 不是 得到 苏格兰威士忌 威士忌酒 ?

你们没有苏格兰威士忌吗?

" ['weɪtər] ([ɪn][æn; ən]['aɪrɪʃ][hoʊ'tel]) .
" **Waiter** **(** **in** **an** **Irish** **hotel** **)** **.**
" 服务员 (在 一个 爱尔兰 酒店) .

"(爱尔兰酒店里的) 服务员。"

" [noʊ] , [sɔːr] , [wiː; wi][dəunt]['kɑːpeɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" **No** **,** **sorr** **,** **we** **don't** **kape** **it** **.**
" 不 , 抱歉 , 我们 不 咖啡 它 .

"不，抱歉，我们没有。"

[ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz] [dʌz] ['oʊnli]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['wɔːtər] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ! "
And **them** **as** **does** **only** **uses** **it** **to** **water** **down** **our** **own** **!** **"**
和 他们 作为 做 仅有的 用途 它 到 水 向下 我们的 自己的 ! "

而他们却只是用它来稀释我们自己的价值!

" [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [mʌd] . " — ['aɪrɪʃ] ['weɪtər] .
" **As** **Clear** **as** **Mud** **.** **"** **—** **Irish** **Waiter** **.**
" 作为 清除 作为 泥 . " — 爱尔兰 服务员 .

"简直一团糟。"——爱尔兰侍者

" [æn; ən] - [wɪl] [jər] - ['ænər] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪn'saɪd][kaɪ'ɑːr][ɔːr][æn; ən][ˌaʊt'saɪd][kaɪ'ɑːr] ?
" **An** **'** **will** **yer** **'** **anner** **have** **an** **inside** **kyar** **or** **an** **outside** **kyar** **?**
" 一个 - 将要 你的 - 安纳 有 一个 里面 基亚尔 或者 一个 外部 基亚尔 ?

"An"你的"anner"会有内部的kyar还是外部的kyar?

" [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] ['sæksn] .
" **Inexperienced** **Saxon** **.**
" 缺乏经验 撒克逊 .

"缺乏经验的撒克逊人。"

" [oʊ] , [æn; ən][ˌaʊt'saɪd][kɑːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] ['kʌvərd] [kən'veɪəns] ;
" **Oh** **,** **an** **outside** **car** **,** **of** **course** **;** **I** **don't** **want** **a** **covered** **conveyance** **;**
" 哦 , 一个 外部 车 , 的 课程 ; 我 不 想 一个 涵盖 输送 ;

"哦，当然是露天汽车；我不要有遮盖的交通工具；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
I **want** **to** **see** **the** **country** **.**
我 想 到 看 这 国家 .

我想看看这个国家。

" ['aɪrɪʃ] ['weɪtər] .
" **Irish** **Waiter** **.**
" 爱尔兰 服务员 .

爱尔兰服务员。

" [oʊ] , ['ʃʊr] , - [ʌv; əv] - [ɛmz] ['kʌvərd] .
" **Oh** **,** **shure** **,** **nayther** **of** **'** **em's** **covered** **.**
" 哦 , 舒尔 , - 的 - em's 涵盖 .

"哦，当然，他们两个都没被覆盖。"

" (['kloʊzɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .)
" **(** **Closing** **door** **and** **preparing** **for** **a** **luminous** **explanation** **.** **)**
" (结束 门 和 准备 为了 一个 发光的 解释 .)

(关上门，准备进行一番精彩的解释。)

" [its] [ðɪs] [wei] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [sɜːr] .
" It's this way , it is , sir .
" 它是 这 方式 , 它 是 , 先生 .

就是这样，先生。

[ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] [ˌɪnˈsaɪd][kaɪˈɑːrz] [ðə; ði] [wiːlz] [ɪz][ˌaʊtˈsaɪd] ,
They call ' em inside kyars bekase the wheels is outside ,
他们 称呼 - 呃 里面 kyars 贝卡斯 这 车轮 是 外部 ,

他们称它们在里面，因为轮子在外面。

[æn; ən] - [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd][kaɪˈɑːrz][baɪ]['rɑːsɔːn,'ræsɔn][ðə; ði] [wiːlz] [ɪz][ˌɪnˈsaɪd] ! !
an ' they call ' em outside kyars by rason the wheels is inside ! !
一个 - 他们 称呼 - 呃 外部 kyars 经过 拉森 这 车轮 是 里面 ! !

他们称它们在外面，因为轮子在里面！！

" [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] . — ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] .
" A Good Listener . — Reverend Gentleman .
" 一个 好的 听众 . — 牧师 绅士 .

“一位好的倾听者。”——牧师先生

" [wel] , [tɪm] , [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['letər] [æt; ət][ðə; ði]['skwaɪərz] ?
" Well , Tim , did you leave the letter at the squire's ?
" 出色地 , 蒂姆 , 做过 你 离开 这 信 在 这 乡绅的 ?

“蒂姆，你把信留在乡绅家了吗？”

" [tɪm] .
" Tim .
" 蒂姆 .

蒂姆。

" [aɪ][dɪd] , [jʊr; jər] - .
" I did , your riv'rence .
" 我 做过 , 你的 - .

“我做到了，你的争执。”

[aɪ] [bliːv] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] ['dɪnər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - [deɪ] — — " ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] (['æŋgrəli])
I b'lieve they're having dinner company to - day — — " Reverend Gentleman (angrily)
我 相信 它们是 拥有 晚餐 公司 到 - 天 — — " 牧师 绅士 (愤怒地)
.
:
.

我相信他们今天有客人来吃饭——”牧师绅士（生气地）

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What business had you to be listening about ?
" 什么 商业 有 你 到 是 聆听 关于 ?

你当时在听什么生意上的事?

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ] — — " [tɪm] .
How often have I told you — — " Tim .
如何 经常 有 我 讲述 你 — — " 蒂姆 .

我跟你说过多少次了——”蒂姆。

" [pleɪz] [jʊr; jər] - , [aɪ]['oʊnli] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][maɪ][noʊz] ! !
" Plaze your riv'rence , I only listened with my nose ! !
" 广场 你的 - , 我 仅有的 听着 和 我的 鼻子 ! !

“请别介意，我只是用鼻子听的！！”

" [oʊ'braɪɪn] .
" O'Brien .
" 奥布莱恩 .

奥布莱恩。

" [oʊ] , ['mɜːrðər] - !
" **Oh , murther aloive !**
" 哦 , 谋杀 - !

“哦，谋杀吧，亲爱的！”

['bɑːrni] , [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] !
Barney , come and help me !
巴尼 , 来 和 帮助 我 !

巴尼，快来帮帮我!

[pæt][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['mɔːrtər] , [ænd; ənd]['hiːz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋklz] !
Pat has fallen into the mortar , and he's up to the ankles !
拍 有 倒下 进入 这 砂浆 , 和 他是 向上 到 这 脚踝 !

帕特掉进了砂浆里，砂浆都淹到他的脚踝了!

" [mək'dʒɔrdʒ] .
" **McGeorge .**
" 麦克乔治 .

麦克乔治。

" [ɑːk; ɑːx] , [ɪf] ['hiːz]['oʊnli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋklz] , [hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] [aʊt] .
" **Och , if he's only up to the ankles , he can walk out .**
" 奥赫 , 如果 他是 仅有的 向上 到 这 脚踝 , 他 能 走 出去 .

“哦，如果他只淹到脚踝，他可以自己走出去。”

" [oʊ'braɪɪn] .
" **O'Brien .**
" 奥布莱恩 .

奥布莱恩。

" [oʊ] , [bi'dæd] , [bʌt; bət]['hiːz][ɪn] [hed] [fɜːrst] !
" **Oh , bedad , but he's in head first !**
" 哦 , 贝达德 , 但 他是 在 头 第一的 !

“哦，糟糕，但他头朝下栽进去了！”

" ['aɪrɪʃ] [pæt] ([tuː; tə] ['bæʃfl] ['brɪdʒɪt]) .
" **Irish Pat (to Bashful Bridget) .**
" 爱尔兰 拍 (到 害羞的 布里奇特) .

“爱尔兰帕特（对害羞的布里奇特说）。

" [lʊk] [ʌp] , ['brɪdʒɪt] [ˌem 'iː]['dɑːrlɪn] - .
" **Look up , Bridget me darlin ' .**
" 看 向上 , 布里奇特 我 亲爱的 - .

“抬起头来，亲爱的布里奇特。”

['ʃʊr] [æn; ən] - [aɪ'd][kʌt][ˌem 'iː] [hed] [ɔːf] ['ɒnɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [jər]
Shure an ' I'd cut me head off ony day in the week for a sight of yer
舒尔 一个 - ID 切 我 头 离开 仅 天 在 这 星期 为了 一个 视线 的 你的
['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] !
beautiful eyes !
美丽的 眼睛 !

当然，为了能再看一眼你美丽的眼睛，我愿意一周中的任何一天都砍掉自己的脑袋!

" ['trʌstwɜːrði] [ə'θɔːrəti]
" **TRUSTWORTHY AUTHORITY**
" 值得信赖的 权威

“值得信赖的权威”

[hoʊst] .
Host .
主持人 .

主持人。

" ['maɪk(ə)l] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'kænt][ðə; ði][best]['klærət] ?
" **Michael** , **didn't** **I** **tell** **you** **to** **decant** **the** **best** **claret** **?**
" 迈克尔 , 没有 我 告诉 你 到 倾析 这 最好的 红酒 ?

"迈克尔，我不是告诉过你要把最好的红酒倒出来吗？"

" ['maɪk(ə)l] .
" **Michael** .
" 迈克尔 .

迈克尔。

" [juː; jʊ][dɪd] , [sɔːr] .
" **You** **did** , **sorr** .
" 你 做过 , 抱歉 .

"你确实做到了，抱歉。"

" [hoʊst] .
" **Host** .
" 主持人 .

"主持人。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt][ðə; ði][best] .
" **But** **this** **isn't** **the** **best** .
" 但 这 不是 这 最好的 .

但这并不是最好的。

" ['maɪk(ə)l] .
" **Michael** .
" 迈克尔 .

迈克尔。

" [noʊ] , [sɔːr] ; [bʌt; bət][its][ðə; ði][best] [juːv] [gɑːt] ! "
" **No** , **sorr** ; **but** **it's** **the** **best** **you've** **got** **!** "
" 不 , 抱歉 ; 但 它是 这 最好的 你已经 得到 ! "

"不，抱歉；但这已经是你最好的选择了！"

" [ðə; ði][hɑːrp][ɪn][ðə; ði] [er]
" **THE** **HARP** **IN** **THE** **AIR**
" 这 竖琴 在 这 空气

《空中竖琴》

" ['aɪrɪʃ]['dʒent(ə)lmən] ([huː] [hæz; həz]['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ][dʒɪg][tuː; tə][ðə; ði]
" **Irish** **Gentleman** **(** **who** **has** **vainly** **endeavoured** **to** **execute** **a** **jig** **to** **the**
" 爱尔兰 绅士 (WHO 有 徒劳地 努力 到 执行 一个 夹具 到 这
['fɪtf(ə)l]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɚz, 'waɪrz]) .
fitful **music** **of** **the** **telegraph** **wires** **)** **.**
断断续续 音乐 的 这 电报 电线) .

"爱尔兰绅士（徒劳地试图伴着电报线断断续续的音乐跳吉格舞）。

" ['ʃʊr] ! - [jiː; ji][kɑːnt][pleɪ][ə; eɪ][bɪt] !
" **Shure** **!** **whoiver** **y'are** **ye** **can't** **play** **a** **bit** **!**
" 舒尔 ! - 你是 是的 不能 玩 一个 少量 !

"呸！你这混蛋，一点儿也玩不了！"

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] - [dæns] — ([hɪk] !) — [ˌaɪ 'viː][jiː; ji][dəunt]['kɑːpeɪ] [ðaɪm] ? " ! !
How **can** **a** **jintleman** **dance** **—** **(** **hic** **!** **)** **—** **iv** **ye** **don't** **kape** **thime** **?** **"** **!** **!**
如何 能 一个 - 舞蹈 — (嗝 !) — 四 是的 不 咖啡 时间 ? " ! !

一个金特曼怎么能跳舞——（咳咳！）——你们不跳舞吗？"！！

[ðə; ði] ['kɑ:kni] [hu:] [sed] [hi:; hi]['vælju:d] ['swɪtsərlənd] [fɔ:r; fər][ɪts]['maʊnt(ə)n] [her] [hæz; həz][ə; eɪ]

The	Cockney	who	said	he	valued	Switzerland	for	its	mountain	hair	has	a
这	伦敦东区口音	WHO	说	他	有价值的	瑞士	为了	它是	山	头发	有	一个

[sə'pɔ:rtər] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

supporter	in	a	writer	in	the	Irish	Independent	,
支持者	在	一个	作家	在	这	爱尔兰	独立的	,

那位说他喜欢瑞士是因为那里的山地风情的伦敦东区人，得到了《爱尔兰独立报》一位作家的支持。

[hu:] [ri'ma:ks] : " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [ber] [ænd; ənd] ['desələt] ,

who	remarks	:	"	There	are	many	mountains	in	the	country	now	bare	and	desolate	,
WHO	评论	:	"	那里	是	许多	山脉	在	这	国家	现在	裸	和	荒凉	,

他评论道："现在国内有很多山脉光秃秃的，荒凉萧瑟。"

[hu:z] [braʊz] , [ɪf] ['wɪskərd] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] , [wʊd] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪrəns] .

whose	brows	,	if	whiskered	with	forests	,	would	present	a	striking	appearance	.
谁	眉毛	,	如果	胡须	和	森林	,	会	展示	一个	引人注目	外貌	.

如果眉毛上长满浓密的胡须，那将呈现出引人注目的景象。

" [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]['kætəkɪzəm] . — [kju:] . [wʌt] [du:][wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['pætˌmɑ:s] ?

"	Geographical	Catechism	.	—	Q	.	What	do	we	now	call	the	Isle	of	Patmos	?
"	地理	教理问答	.	—	问	.	什么	做	我们	现在	称呼	这	小岛	的	帕特莫斯	?

地理问答——问：我们现在称帕特莫斯岛为什么？

[ə; eɪ] . ['aɪərlənd] .

A	.	Ireland	.
一个	.	爱尔兰	.

A. 爱尔兰。

[rɪ'freʃmənt] [fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd] [bi:st] . — ['trævələr] [ɪn]['aɪərlənd] ([hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪntu:]

Refreshment	for	Man	and	Beast	.	—	Traveller	in	Ireland	(	who	has	been	into
清爽	为了	男人	和	兽	.	—	游客	在	爱尔兰	(	WHO	有	到过	进入

[ə; eɪ] [ʃɪ'bi:n]) .

a	shebeen	)	.
一个	她一直	)	.

人与动物的茶点。——一位去过爱尔兰非法酒吧的旅行者

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][beɪt][ðə; ði] [hɔ:rs] ?

"	But	are	you	not	going	to	bait	the	horse	?
"	但	是	你	不是	去	到	饵	这	马	?

"但是你难道不想去引诱那匹马吗？"

" [pæt] . " [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [beɪt] [hɪm; ɪm] ?

"	Pat	.	"	Is	it	bate	him	?
"	拍	.	"	是	它	贝特	他	?

"帕特。""这是在引诱他吗？"

[ʃʊr] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [beɪt] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ?

Sure	,	and	didn't	I	bate	him	enough	coming	along	?
当然	,	和	没有	我	贝特	他	足够的	未来	沿着	?

当然，难道我一路上的挑衅还不够吗？

" ['aɪrɪʃ] [dʒent] (['peɪɪŋ] [det] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .)

"	Irish	Gent	(	paying	debt	of	honour	.	)
"	爱尔兰	根特	(	付费	债务	的	荣誉	.	)

"爱尔兰绅士（偿还荣誉债务。）

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ji:; ji]['kaɪndli][lɪnt][ˌem 'i:] , [braʊn] .

"	There's	the	sovereign	ye	kindly	lint	me	,	Brown	.
"	有	这	主权	是的	亲切地	皮棉	我	,	棕色的	.

"这就是您好心赐予我的主权，布朗。"

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] — —
I'm sorry I haven't been able — —
我是 对不起 我 还没有 到过 有能力的 — —

很抱歉我一直没能——

" ['sæksn] (['pɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn]) .
" Saxon (pocketing the coin) .
" 撒克逊 (口袋 这 硬币) .

"撒克逊人（把硬币揣进口袋）。

" ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] — — [baɪ][dʒoʊv] ! - [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
" Never thought of it from that day to — — By Jove ! ' forgot all about it
" 绝不 想法 的 它 从 那 天 到 — — 经过 朱庇特 ! - 忘了 全部 关于 它
— —
— —
— —

从那天起就再也没想过这件事——天哪！我把它忘得一干二净了——

" ['aɪrɪʃ] [dʒent] .
" Irish Gent .
" 爱尔兰 根特 .

"爱尔兰绅士。

" [bi'dæd] !
" Bedad !
" 贝达德 !

"贝达德!

[aɪ] [wɪʃ] [jiːd] [tuːld] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] !
I wish ye'd tould me that before !
我 希望 你们 可以 我 那 前 !

我真希望你早点告诉我!

" ['sɜːrdʒən] ([ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ðə; ði] [ə'pærəntli]
" Surgeon (examining in the practical methods of reviving the apparently
" 外科医生 (检查 在 这 实际的 方法 的 复苏 这 显然
[draʊnd]) .
drowned) .
溺水) .

"外科医生（研究复苏溺水者的实用方法）。

" [naʊ] , [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [juː; jʊ] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] [ðoʊz] ['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] ?
" Now , how long would you persevere in those motions of the arms ?
" 现在 , 如何 长的 会 你 坚持不懈 在 那些 运动 的 这 武器 ?

"那么，你能坚持做这些手臂动作多久呢？"

" ['bluːˌdʒækɪt] ([frʌm; frəm][ðə; ði]['emərəld] [aɪl]) .
" Bluejacket (from the Emerald Isle) .
" 蓝夹克 (从 这 翠 小岛) .

"蓝夹克（来自翡翠岛）。

" [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [sɜːr] !
" Until he was dead , sir !
" 直到 他 曾是 死的 , 先生 !

"直到他死去，先生！"

" ['skwaɪər] (['rɑðər] [pər'plekst]) .
" Squire (rather perplexed) .
" 乡绅 (相当 困惑) .

乡绅（颇为困惑）。

" [hə'loʊ] , [pæt] ! [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [her] ?
" Hullo , Pat ! Where did you get the hare ?
" 你好 , 拍 ! 在哪里 做过 你 得到 这 野兔 ?

“你好，帕特！你从哪儿弄来的兔子？”

" [pæt] . " ['ʃʊr] , [sɜːr] , [ðə; ði] - - [wʌz; wəz] - - [ə'baʊt] , [æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]
" Pat . " Shure , surr , the cr'atur ' was wand'rin ' about , an ' I thought I'd
" 拍 . " 舒尔 , surr , 这 - - 曾是 - - 关于 , 一个 - 我 想法 ID
- [tuː; tə][ðə; ði] - [weɪnz] - !
take't to the ' Wanes ' !
- 到 这 - 减弱 - !

“帕特。”“当然，这家伙到处闲逛，我想我应该把它带到‘瓦恩斯’去！”

" ['skwaɪər] .
" Squire .
" 乡绅 .

“乡绅。

" [bʌt; bət][dɪd][ðə; ði] ['kiːpər] [siː] [juː; jʊ] ?
" But did the keeper see you ?
" 但 做过 这 守门员 看 你 ?

“但是守门人看到你了吗？”

" [pæt] . " [blɪs] [jər] ['ɑːnər] , [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['aɪvɚ] [sɪns] [aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ! !
" Pat . " Bliss yer honour , I've been lookin ' for him iver since I caught it ! !
" 拍 . " 极乐 你的 荣誉 , 我已经 到过 在看 - 为了 他 河 自从 我 捕捉 它 ! !

“帕特。“我的天哪，自从我抓到它之后，我就一直在找它！！”

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændlɔːrd] . — ['ribənmæn] (['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]) .
" Waiting for the Landlord . — Ribbonman (getting impatient) .
" 等待 为了 这 房东 . — 丝带人 (获得 不耐烦) .

“等房东。”——丝带人（有些不耐烦了）。

" [biˈdæd] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] - !
" Bedad , they ought to be here by this toime !
" 贝达德 , 他们 应该 到 是 这里 经过 这 - !

“贝达德，他们这个时候应该已经到了！”

[ʃʊr] , - , [aɪ][hoʊp][ðə; ði][oʊld] ['hæznt][ˌem aɪ 'tiː][wɪd][æn; ən] - ! ! !
Sure , Tirince , I hope the ould gintleman hasn't mit wid an accidint ! ! !
当然 , - , 我 希望 这 可以 金特尔曼 还没有 密特 宽 一个 - ! ! !

当然，蒂林斯，我希望那位老先生没有发生意外！！！

" [æn; ən] ['aɪrɪʃ] " ['brædʃɔː]
" AN IRISH " BRADSHAW
" 一个 爱尔兰 " 布拉德肖

“一位爱尔兰人”布拉德肖

" ([siːn] — ['westlənd] [roʊ] ['steɪʃ(ə)n] , ['dʌblɪn])
" (Scene — Westland Row Station , Dublin)
" (场景 — 韦斯特兰 排 车站 , 都柏林)

（场景——都柏林韦斯特兰街车站）

['brɪtɪʃ] [swel] [tuː; tə] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbɪtənt] ([lɒk] .) .
British Swell to Native Inhabitant (loq .) .
英国 膨胀 到 本国的 居民 (低 .) .

英国人涌向本地居民（loq.）。

" [hɔː] , [hɔː] , [preɪ] [wɪl] [juː; jʊ][dəˈrekt][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə] ['bægət] [striːt] , [hɔː] ?
" Haw , haw , pray will you direct me the shortest way to Baggot Street , haw ?
" 霍 , 霍 , 祈祷 将要 你 直接的 我 这 最短 方式 到 巴戈特 街道 , 霍 ?

“哈哈，请问您能告诉我到巴戈特街的最短路线吗？”

" ['neɪtɪv] [ɪn'hæbɪtənt] .
" **Native** **Inhabitant** **.**
" 本国的 居民 .

“本地居民。

" ['bægɪt] [striːt] , [jər] ['ɑːnər] , [jɪs] , [jər] ['ɑːnər] , [diː] - [siː] [ðæt] - [dʒʌst] [fɔːrnɪnst] [jiː; ji] ?
" **Baggit** **Street** **,** **yer** **honor** **,** **yis** **,** **yer** **honor** **,** **d** **'** **see** **that** **sthreet** **just** **forninst** **ye** **?**
" 巴吉特 街道 , 你的 荣誉 , yis , 你的 荣誉 , d - 看 那 - 只是 福宁斯特 是的 ?

“巴吉特街，阁下，是的，阁下，你刚才看到那条街了吗?

[wel] , [guː] ['uːp] [ðæt] , [tʊrn] - [tuː; tə] [jər] [raɪt] [nɔːr] [tuː; tə] [jər] [lɪft] ,
Well **,** **goo** **oop** **that** **,** **toorn** **nayther** **to** **yer** **right** **nor** **to** **yer** **lift** **,**
出色地 , 粘性物 哎呀 那 , 撕裂 - 到 你的 正确的 也不 到 你的 举起 ,

好吧，哎呀，既不在右边也不在电梯里。

[tɪl] [jiː; ji] [kuːm] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tʊrn] , [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [kuːm] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tʊrn]
till **ye** **khoom** **to** **the** **foorst** **toorn** **,** **and** **when** **ye** **khoom** **to** **the** **foorst** **toorn**
直到 是的 库姆 到 这 - 撕裂 , 和 什么时候 是的 库姆 到 这 - 撕裂
,
,
,

直到你们冲向最底层，当你们冲向最底层时，

[dəunt] [tʊrn] [daʊn] [ðæt] - , [bʌt; bət] [wɔːk] - [ɑːn] [ænd; ənd] ['ðætəl] [leɪd] [jiː; ji] [tuː; tə] [ðə; ði]
don't **toorn** **down** **that** **ayther** **,** **but** **walk** **sthrait** **on** **and** **that'll** **lade** **ye** **to** **the**
不 撕裂 向下 那 - , 但 走 - 在 和 那将 装载 是的 到 这
[pleɪs] [ɪgz] - ['æktli] .
place **Igs** **-** **actly** **.**
地方 免疫球蛋白 - 确实 .

不要拆掉那东西，径直走下去，就能到达目的地。

" [ˌsuːpər'sɪliəs] ['sæksn] .
" **Supercilious** **Saxon** **.**
" 傲慢 撒克逊 .

“傲慢的撒克逊人。”

" [hɔː] , [θæŋk] [jɔː] , [hɔː] !
" **Haw** **,** **thank** **yaw** **,** **haw** **!**
" 霍 , 感谢 偏航 , 霍 !

“哈哈，谢谢你，哈哈！”

" ([ænd; ənd] [wɔːks] [ɔːf] [mɔːr] ['mɪstəˌfaɪd] [ðæn; ðən] ['evər] .)
" **(** **And** **walks** **off** **more** **mystified** **than** **ever** **.** **)**
" (和 散步 离开 更多的 困惑 比 曾经 .)

（然后更加困惑地走开了。）

['aɪrɪʃ] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] . — [prə'fesər] ['gæmdʒiː] [sez] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veɪgrənt] [kɜːr] ['nuːs(ə)ns] ,
Irish **Vaccination** **.** **—** **Professor** **Gamgee** **says** **that** **,** **owing** **to** **the** **vagrant** **cur** **nuisance** **,**
爱尔兰 疫苗接种 . — 教授 甘吉 说道 那 , 欠款 到 这 流浪汉 库尔 滋扰 ,

爱尔兰疫苗接种——甘吉教授说，由于流浪狗的滋扰，

" [ˌhaɪdrə'foʊbiə] [ɪn] [mæn] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['aɪərlənd] .
" **Hydrophobia** **in** **man** **is** **increasing** **in** **Ireland** **.**
" 恐水症 在 男人 是 增加 在 爱尔兰 .

“爱尔兰男性恐水症的发病率正在上升。”

" [ðɪs] [fækt] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [meɪ] [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]
" **This** **fact** **is** **one** **which** **homœopathy** **may** **suggest** **some** **reason** **for** **not** **altogether**
" 这 事实 是 一 哪个 顺势疗法 可能 建议 一些 原因 为了 不是 共
[diˈplɔːɪŋ] .
deploring **.**
痛惜 .

“顺势疗法或许会给出一些理由，说明它不应该完全对此感到惋惜。”

[ðə; ði]['keɪnaɪn]['vaɪrəs][ænd; ənd][ðə; ði][væk'siːn] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ə'næləgəs] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [laɪk]

The	canine	virus	and	the	vaccine	may	be	somewhat	analogous	;	and	,	if	like
这	犬类	病毒	和	这	疫苗	可能	是	有些	类似的	;	和	,	如果	喜欢

['kjʊrz] [laɪk] ,

cures	like	,
治愈	喜欢	,

犬类病毒和疫苗可能有些类似；而且，如果同类疗法有效的话，

['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [kjʊr] [meɪ] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ə; eɪ][mæd][dɔːg]['baɪtɪŋ][ə; eɪ]

many	a	happy	cure	may	be	effected	by	a	mad	dog	biting	a
许多	一个	快乐的	治愈	可能	是	受影响	经过	一个	疯狂的	狗	咬	一个

['ræbɪd] ['aɪrɪʃmən] .

rabid	Irishman	.
狂犬病	爱尔兰人	.

许多令人欣喜的治愈案例，或许就是疯狗咬了患有狂犬病的爱尔兰人所致。

['aɪrɪʃmən] ([huːz] [meit] [hæz; həz][dʒʌst]['fɔːlən]['oʊvərbɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌkɪt] [waɪl] ['swɔbiŋ]

Irishman	(	whose	mate	has	just	fallen	overboard	with	the	bucket	while	swabbing
爱尔兰人	(	谁	伴侣	有	只是	倒下	落水	和	这	桶	尽管	拭子采集

[deks]) .

decks	)	.
甲板	)	.

爱尔兰人（他的同伴在甲板上刷水桶时不慎掉入海中）。

" [pleɪz] , ['kæptɪn] , [duː][jiː; ji] - [ðæt] [skɑːtʃi] [jiː; ji]['tuːk] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [seɪm] - [æz; əz]

"	Plaze	,	captin	,	do	ye	rimimber	that	Scotchie	ye	tuk	aboard	the	same	toime	as
"	广场	,	船长	,	做	是的	-	那	苏格兰	是的	图克	船上	这	相同的	-	作为

[jiː; ji][dɪd][ˌem 'iː] ?

ye	did	me	?
是的	做过	我	?

"普拉兹，船长，你在模仿我那艘苏格兰威士忌吗?

[aɪ] [meɪn] [hɪm; ɪm][wɑːtˌwʌt][hæd; həd][ðə; ði][lɑːt][oʊ] - [gʊd] ['kærəktər] ['pepərz] ,

I	mane	him	wot	had	the	lot	o	'	good	character	papers	,
我	鬃毛	他	什么	有	这	很多	o	-	好的	特点	文件	,

我叫他，他有很多品行良好的证明文件。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] [ðæt] ['naɪvɜ˞][hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːn] ? " ['kæptɪn] .

an	'	me	that	niver	had	a	blissid	wan	?	"	Captain	.
一个	-	我	那	尼弗	有	一个	极乐	万	?	"	队长	.

而我，从未有过幸福的时光?"船长。

" [wel] ? " ['aɪrɪʃmən] .

"	Well	?	"	Irishman	.
"	出色地	?	"	爱尔兰人	.

"怎么样?"爱尔兰人。

" [wel] — ['hiːz] [ɔːf] [wɪd]

"	Well	—	he's	off	wid
"	出色地	—	他是	离开	宽

"嗯——他走了。"

[jər] [peɪl] ! "]

yer	pail	!	"	]
你的	桶	!	"	]

你的桶!

" [dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃɪlɪŋ] , ['kæptɪn] [dɪr] ! " — " [noʊ] ! "

"	Just	make	it	a	couple	of	shillings	,	captain	dear	!	"	—	"	No	!	"
"	只是	制作	它	一个	夫妻	的	先令	,	队长	亲爱的	!	"	—	"	不	!	"

"就给几个先令吧，亲爱的船长！"——"不！"

" [ðen] , ['meɪdʒər] ! " — " [noʊ] ! "
" **Eighteenpence then , major ! " — " No ! "**
" 十八便士 然后 , 主要的 ! " — " 不 ! "

"那就十八便士吧，少校！"——"不！"

" [ɑːk; ɑːx] [θɪn] , ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , [dʒʌst] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - ['wɪski] ! " — " [noʊ] ,
" **Och thin , colonel darling , just threppence for a glass o ' whiskey ! " — " No ,**
" 奥赫 薄的 , 上校 亲爱的 , 只是 - 为了 一个 玻璃 o - 威士忌酒 ! " — " 不 ,
[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "
I tell you ! "
我 告诉 你 ! "

"哦，亲爱的上校，一杯威士忌只要三便士！"——"不，我告诉你！"

" [gɪt] [aʊt] [wɪd][jiː; ji] [θɪn] , [jiː; ji]['boʊə] - , [ʃʊr] [æn; ən] -
" **Git out wid ye thin , ye boa conshthructor , sure an '**
" git 出去 宽 是的 薄的 , 是的 蟒蛇 - , 当然 一个 -

"滚出去，你这瘦子，你这蟒蛇建造者，肯定的"

[aɪ] [noʊd] [jiː; ji][ɔːl][ðə; ði] - !
I know'd ye all the toime !
我 知道 是的 全部 这 - !

我一直都认识你!

" [[en] . [biː] . — [ðə; ði] [fer] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['emɪnənt][fɜːrm][ʌv; əv] ['fɜːriər] [ɪn] -
" **[N . B . — The fare is the head of an eminent firm of furriers in Kilconan**
" [N . B . — 这 票价 是 这 头 的 一个 杰出 公司 的 皮货商 在 -
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

【注：此人是基尔科南街一家著名皮草商行的负责人,】

[ænd; ənd] ['kʌltiveits] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [ə'pɪrəns]
and cultivates a martial appearance
和 耕种 一个 武术 外貌

并培养出武士般的形象

[ˌsɜːrkəm'lɑːkjʊtəri] . — [ðə; ði] ['pɑːrsn] ([huː] [laɪks] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [bɔɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Circumlocutory . — The Parson (who likes to question the boys , now and then ,
詹 . — 这 牧师 (WHO 点赞 到 问题 这 男孩们 , 现在 和 然后 ,
[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌelɪ'mentri] ['saɪəns]) .
in a little elementary science) .
在 一个 小的 初级 科学) .

迂回曲折。——牧师（他喜欢时不时地考考孩子们一些基础科学知识）。

" [naʊ] , [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [kʌm] , [aɪl] [æsk][juː; jʊ] , ['dɑːnəvən] , — [wʌt] [ɪz]
" **Now , can any of you tell me — Come , I'll ask you , Donovan , — What is**
" 现在 , 能 任何 的 你 告诉 我 — 来 , 患病的 问 你 , 多诺万 , — 什么 是
[sɔːlt] ?
salt ?
盐 ?

"现在，你们谁能告诉我——来，我问你，多诺万——什么是盐？"

" ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] .
" **Irish boy .**
" 爱尔兰 男生 .

"爱尔兰男孩。"

" [ˌaɪ 'viː][waɪ] - [pleɪz] , [sɜːr] ,
" **Iv y ' plaze , sir ,**
" 四 是 - 广场 , 先生 ,

"先生，我在这里。"

— [its] — [its] " — (['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['ment(ə)l] ['efərt]) — " [its] [ðə; ðɪ] [stʌf] [ðæt] — [meɪks]
— it's — it's " — (after a desperate mental effort) — " it's the stuff that — makes
— 它是 — 它是 " — (后 一个 绝望的 精神的 努力) — " 它是 这 东西 那 — 制作

[ə; eɪ] - ['veri] ['næsti] - [viː][jiː; ji][dəunt] [eɪt] - [tiː][wɪð; wɪθ] - [tiː] !
a p'taytor very nasty ' v ye don't ate ' t with ' t !
一个 - 非常 可恶的 - v 是的 不 吃 - t 和 - t !

——是——是"——（经过一番拼命的思考）——"是那种——会让病人变得非常恶心的东西，你们千万别用它吃！"

" ['pædi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɪg]
" PADDY TO HIS PIG
" 稻田 到 他的 猪

帕迪对他的猪说

[ɑːk; ɑːx] ! ['pɪgi] [dɪr] , [æn; ən] - [dɪd][jiː; ji] [hɪr]
Och ! Piggy dear , an ' did ye hear
奥赫 ! 小猪 亲爱的 , 一个 - 做过 是的 听到

哎哟！小猪宝贝，你听到了吗?

[ðə; ðɪ] - [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ?
The thraitors what they say ?
这 - 什么 他们 说 ?

那些威胁者说了什么?

[ðə; ðɪ]['rɪnt][ɪz] [duː] , [æn; ən] - [oʊ] ! - [tɪz][juː; jʊ] ,
The rint is due , an ' oh ! ' tis you ,
这 打印 是 到期的 , 一个 - 哦 ! - 的 你 ,

印刷品到期了，哦！是你！

[ˌem 'iː]['dɑːrlɪn] - , [ðæts] [tuː; tə] [peɪ] .
Me darlin ' , that's to pay .
我 亲爱的 - , 那就是 到 支付 .

亲爱的，那是要付钱的。

[soʊ][juː; jʊ] , [huːz] [skweɪl] [ɪz]['mjuːzɪk] [rɑːl]
So you , whose squale is music rale
所以 你 , 谁 斯奎尔 是 音乐 拉尔

所以你，你的喧嚣就是音乐的喧嚣

[tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðə; ðɪ]['ræskəlz][hɪnt]
To me — the rascals hint
到 我 — 这 无赖 暗示

对我来说——这些无赖暗示

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌdiː oʊ 'aɪ] , [æn; ən] - , [fɔːr; fər] - ? —
That you must doi , an ' plaise , for whoy ? —
那 你 必须 doi , 一个 - 普莱斯 , 为了 - ? —

你必须这么做，而且必须这么做，为了谁呢？——

[ðə; ðɪ]['lændlɔːrd]['wɒnts][hɪz; ɪz]['rɪnt] !
The landlord wants his rint !
这 房东 想要 他的 打印 !

房东要他的打印件!

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌem 'iː] - !
But no , me jew'l !
但 不 , 我 - !

但是不，我的珠宝!

[ɔɪm] [nɑːt][soʊ] - ,
Oi'm not so cru'l ,
我是 不是 所以 - ,

我没那么残忍，

[tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] - ['mɜːrðər] [ded]
To kill an - murther dead
到 杀 一个 - 谋杀 死的

杀戮和谋杀死者

[ðə; ði] [tʃʌm] [ðæts] [eɪt] [aʊt] [ˌoʊ'viː][ˌem 'iː] [pleɪt] ,
The chum that's ate out ov me plate ,
这 密友 那就是 吃 出去 卵 我 盘子 ,

偷吃我盘子里食物的家伙，

[æn; ən] - [ʃerd] [ðə; ði] [fæmli] [bed] .
An - shared the fam'ly bed .
一个 - 共享 这 家庭 床 .

安和家人睡一张床。

[ɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [loʊɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] -
Oi would be loike a fool to stroike
喂 会 是 类似 一个 傻子 到 -

我真像个傻瓜一样去打击

[ə; eɪ] [frɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [foʊ] —
A frind to plaise a foe —
一个 朋友 到 普莱斯 一个 敌人 —

朋友取悦敌人——

[ɪf] [wʌn] [mʌst; məst] [ˌdiː oʊ 'aɪ] , [waɪ] [ðen] , [sez] [ɔɪ] ,
If one must doi , why then , says Oi ,
如果 一 必须 doi , 为什么 然后 , 说道 喂 ,

Oi说，如果一定要这样做，那么为什么呢?

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] .
The landlord , he must go .
这 房东 , 他 必须 去 .

房东必须离开。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] [skuːl] - ['les(ə)n] . —
An Irish National School - Lesson . —
一个 爱尔兰 国家的 学校 - 课 . —

爱尔兰国民学校的一堂课。

['mæstər] .
Master .
掌握 .

掌握。

[spel] " ['peɪtriətɪzəm] .
Spell " Patriotism .
拼写 " 爱国主义 .

拼写"爱国主义"。

" ['skɑːlər] .
" Scholar .
" 学者 .

"学者。

[piː] - [ə; eɪ] - [tiː] , " [pæt] ; " [ɑːr] - [aɪ] - [oʊ] - [tiː] , " ['raɪət] ; " [aɪ] - [es] - [em] " ['ɪzəm] .
P - a - t , " Pat ; " r - i - o - t , " riot ; " i - s - m " ism .
P - 一个 - t , " 拍 ; " r - 我 - o - t , " 暴动 ; " 我 - s - 米 " 主义 .

Pat，"Pat；"暴乱，"暴乱；"主义"主义"。

" ['mæstər] .
" Master .
" 掌握 .

"掌握。

[naʊ] [speɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .
Now spake it together .
现在 说 它 一起 .

现在一起说出来。

['skɑːlər] .
Scholar .
学者 .

学者。

[pæt] - ['raɪət] - ['ɪzəm] .
Pat - riot - ism .
拍 - 暴动 - 主义 .

爱国主义。

['mæstər] .
Master .
掌握 .

掌握。

[ɑː] , [ðen] , [its] [ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] .
Ah , then , it's the good boy you are entirely .
啊 , 然后 , 它是 这 好的 男生 你 是 完全 .

啊，原来你真是个乖孩子。

['aɪrɪʃmən] ([huː] [hæz; həz] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [skɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] , [tuː; tə]['faiəmən]) .
Irishman (who has run up a score at the inn , to firemen) .
爱尔兰人 (WHO 有 跑步 向上 一个 分数 在 这 客栈 , 到 消防员) .

爱尔兰人（在旅店里，他曾多次向消防员们炫耀自己的财富）。

" [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪt] , [bɔɪz] !
" Play on the slate , bhoys !
" 玩 在 这 石板 , 男孩们 !

"伙计们，上场吧！"

" [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dɪfɪkəlti] . — [pæt] (" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] , " ['riːdɪŋ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n]) .
" An Irish Difficulty . — Pat (" the morning after , " reading prescription) .
" 一个 爱尔兰 困难 . — 拍 (" 这 早晨 后 , " 阅读 处方) .

"爱尔兰人的难题。——帕特（"第二天早上"，正在读处方）。

" - [dɪ'zɑːlv] [wɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['wɑːðər] ,
" ' Dissolve wan of the powdhers in half a tumbler of wather ,
" - 溶解 万 的 这 - 在 一半 一个 不倒翁 的 水 ,

将一部分粉末溶解在半杯水中，

[æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] - [ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['wɑːðər] .
an ' th ' other powdher in another half tumbler of wather .
一个 - th - 其他 - 在 其他 一半 不倒翁 的 水 .

另一份粉末则放入半杯水中。

[mɪks] , [æn; ən] - - - - . -
Mix , an ' dhrink whoile efferveshin ' . '
混合 , 一个 - 缩水 - - - . -

混合，然后喝掉整个起泡酒。

['hwʌtəl] [ɔɪ] [duː] ?
What'll Oi do ?
什么会 喂 做 ?

Oi会怎么做?

- [ðə; ði] - ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] [wɪtʃ] [ɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [mɪks] - ?
Whoy the div'l didn't he say which Oi was to mix furrst ?
- 这 - 没有 他 说 哪个 喂 曾是 到 混合 - ?

他怎么没说哪个Oi要先混合呢?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" The Colonel .
" 这 上校 .

"上校。"

" ['mɪstər] . [ˌmɔriː'ɑːrti] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ə'fensɪv] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] ,
" Mr . Moriarty , I received this morning a most offensive anonymous letter ,
" 先生 . 莫里亚蒂 , 我 已收到 这 早晨 一个 最多 进攻 匿名的 信 ,
[ænd; ənd] , [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪndə'keʃənz] ,
and , from certain indications ,
和 , 从 肯定 症状 ,

"莫里亚蒂先生，我今天早上收到了一封非常无礼的匿名信，而且，从某些迹象来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I am compelled reluctantly to ask you if you know anything about it .
我 是 被迫 勉强 到 问 你 如果 你 知道 任何事物 关于 它 .

我不得不很不情愿地问问你是否了解这件事。

" [ˌmɔriː'ɑːrti] .
" Moriarty .
" 莫里亚蒂 .

莫里亚蒂。

" [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] ?
" An anonymous letter ?
" 一个 匿名的 信 ?

一封匿名信?

- , - [skɔːrn][tuː; tə][pʊt][maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Whoy , Oi'd scorn to put my name to such a thing .
- , - 轻蔑 到 放 我的 姓名 到 这样的 一个 事物 .

哎哟，我才不会屑于把我的名字署在这种东西上。

" [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ]
" QUITE ANOTHER THING
" 相当 其他 事物

完全是另一回事

['pædi] ([ðə; ði]['luːzər]) .
Paddy (the loser) .
稻田 (这 失败者) .

帕迪（失败者）。

" ['ærə] - !
" Arrah g'long !
" 阿拉 - !

"Arrah g'long!

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [leɪ] [juː; jʊ] - [tuː; tə][wɑːn] ,
I said I'd lay you foive to wan ,
我 说 ID 躺 你 - 到 万 ,

我说过我会让你躺下五到十二岁，

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][bet][maɪ] - [kraʊn] [ə'^in][jʊr; jər] - ['lɪt(ə)l] ['sɪkspəns] !
but I wasn't goin ' to bet my ha'f - crown agin your tath'rin little sixpence !
但 我 不是 去 - 到 赌注 我的 半 - 王冠 再次 你的 - 小的 六便士 !

但我可不会拿我的半克朗去跟你那点儿可怜的六便士打赌!

" [['eksiʌnt] ['faɪtɪŋ] .
" [Exeunt fighting .
" [退场 斗争 .

战斗中退场。

['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] . — ['aɪrɪʃmən] ([tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['spɔːrtsmən]) .

Making	**things**	**pleasant**	**.**	**—**	**Irishman**	**(**	**to**	**English**	**Sportsman**	**)**	**.**
制作	事物	令人愉快的	.	—	爱尔兰人	(	到	英语	运动员	)	.

让事情变得愉快。——爱尔兰人（对英国运动员说）。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] - ?

"	**Is**	**it**	**throuts**	**?**
"	是	它	-	?

是甜菜吗?

[biː; bi]['dʒeɪbərz] , [ðə; ði] - [stɪf] [wɪd] - [ɪm] ! ! !

Be	**jabers**	**,**	**the**	**watther's**	**stiff**	**wid**	**'**	**em**	**!**	**!**	**!**
是	贾伯斯	,	这	-	僵硬的	宽	-	呃	!	!	!

别胡说，水对他们来说太硬了！！！

" [" [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][strɪkt] [truːθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][haɪ'pɜːrbəli][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [dɪ'zaɪər]

"	**[**	**"**	**Regardless**	**of**	**strict**	**truth**	**,**	**in**	**his**	**love**	**of**	**hyperbole**	**and**	**generous**	**desire**
"	[	"	不管	的	严格的	真相	,	在	他的	爱	的	夸张	和	慷慨的	欲望

[tuː; tə] [pliːz] ,

to	**please**	**,**
到	请	,

“不管事实是否完全属实，他喜爱夸张的修辞手法，并且渴望取悦他人，

" [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frend] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri]['æftər][ə; eɪ][blæŋk] [deɪ] .

"	**as**	**our**	**friend**	**recorded**	**in**	**his**	**diary**	**after**	**a**	**blank**	**day**	**.**
"	作为	我们的	朋友	记录	在	他的	日记	后	一个	空白的	天	.

正如我们的朋友在空白的一天后在日记中记录的那样。

[ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [west]

A	**BREATH**	**FROM**	**THE**	**FAR**	**WEST**
一个	气息	从	这	远的	西方

来自遥远西部的呼吸

" [kæn; kən][aɪ][goʊ][ə; eɪ][jɑːrd] ['nɪrər] [ɑːn][maɪ][saɪd] ,

"	**Can**	**I**	**go**	**a**	**yard**	**nearer**	**on**	**my**	**side**	**,**
"	能	我	去	一个	院子	更近	在	我的	边	,

“我能再往我这边靠近一码吗？”

[æz; əz] [aɪv] [lɔːst][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][wʌn] [aɪ] [ɪntaɪɜ·li] ? "

as	**I've**	**lost**	**the**	**sight**	**of**	**me**	**one**	**eye**	**intirely**	**?**	**"**
作为	我已经	丢失的	这	视线	的	我	一	眼睛	完全地	?	"

因为我的一只眼睛完全失明了?

" [pæt] " ['dʒuːniər] ([ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['kwestʃən] [baɪ]['sæksn] ['tʊrɪst]) .

"	**Pat**	**"**	**Junior**	**(**	**in**	**answer**	**to**	**question**	**by**	**Saxon**	**Tourist**	**)**	**.**
"	拍	"	初级	(	在	回答	到	问题	经过	撒克逊	游客	)	.

“Pat” Junior（回答 Saxon Tourist 的提问）。

" [ðeəz; ðəz] - [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [jər] ['ɑːnər] , [æn; ən] - [ðə; ði]['beɪbi] .

"	**There's**	**foive**	**of**	**us**	**,**	**yer**	**honour**	**,**	**an**	**'**	**the**	**baby**	**.**
"	有	-	的	我们	,	你的	荣誉	,	一个	-	这	婴儿	.

“我们一共五个人，法官大人，还有一个婴儿。”

" ['sæksn] .

"	**Saxon**	**.**
"	撒克逊	.

“撒克逊人。”

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['eldɪst] ? "

"	**And**	**are**	**you**	**the**	**eldest**	**?**	**"**
"	和	是	你	这	长子	?	"

“你是家里年纪最大的吗？”

" [pæt] " ['dʒuːniər] .
" **Pat** " **Junior** .
" 拍 " 初级 .

“帕特”小帕特。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jər] ['ɑːnər] — [æt; ət] - ! !
" **I** **am** , **yer** **honour** — **at** **prisent** **!** **!**
" 我 是 , 你的 荣誉 — 在 - ! !

“我到场了，法官大人！！”

" ['aɪrɪʃ] [gruːm] .
" **Irish** **Groom** .
" 爱尔兰 新郎 .

“爱尔兰新郎。”

" [wɪl] [jiː; ji] [send] [ʌp] [tuː] [sæks] [ʌv; əv] [oʊts] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ˌeɪ 'viː] [heɪ] .
" **Will** **ye** **send** **up** **two** **sacks** **of** **oats** **an** **'** **a** **bundle** **av** **hay** .
" 将要 是的 发送 向上 二 麻袋 的 燕麦 一个 - 一个 捆 av 干草 .

“你们能送两袋燕麦和一捆干草上来吗？”

" [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['telɪfoʊn] .
" **Voice** **from** **Telephone** .
" 嗓音 从 电话 .

电话里传来声音。

" [huː] [fɔːr; fər] ?
" **Who** **for** **?**
" WHO 为了 ?

“为谁？”

" ['aɪrɪʃ] [gruːm] .
" **Irish** **Groom** .
" 爱尔兰 新郎 .

“爱尔兰新郎。”

" [ðə; ði] , [ˌeɪ 'viː] [kuːrs] , [jiː; ji] [fuːl] !
" **The** **harse** **,** **av** **coorse** **,** **ye** **fool** **!**
" 这 哈斯 , av 课程 , 是的 傻子 !

“这匹马，你这个傻瓜！

" ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts]
" **INS** **AND** **OUTS**
" INS 和 出局

“来来往往”

['aɪrɪʃ] ['ɪnkiːpər] ([tuː; tə] " [buːts] , " & [siː] .) . " - [bɪdi] ? [aʊt] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Irish **Innkeeper** **(** **to** **"** **Boots** **,** **"** **&** **c** **.** **)** **.** **"** **H'where's** **Biddee** **?** **Out** **,** **is** **she** **?**
爱尔兰 旅店老板 (到 " 靴子 , " & c .) . " - 比迪 ? 出去 , 是 她 ?

爱尔兰旅店老板（对“布茨”等人说）：“比迪在哪儿？她出去了吗？”

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌsi] !
Bad **luck** **to** **the** **hussy** **!**
坏的 运气 到 这 荡妇 !

那个荡妇真倒霉！

[ʃiːl] [goʊ][aʊt] - - [fɔːr; fər] [woʊns] [ʃiːl] [kʌm] [ɪn] ! "
She'll **go** **out** **twinty** **toimes** **for** **wonce** **she'll** **come** **in** **!** **"**
壳 去 出去 - - 为了 曾 壳 来 在 ! "

她出去两三次才会回来一次！

" ['aɪrɪʃ]
" **IRISH**
" 爱尔兰

爱尔兰

" [pə'laɪt] [jʌŋ] [mæn] .
" **Polite Young Man .**
" 有礼貌的 年轻的 男人 .

一位彬彬有礼的年轻人。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ] [drɑ:ft] , ['mædəm] ?
" **Perhaps you feel a draught , madam ?**
" 也许 你 感觉 一个 草稿 , 女士 ?

“夫人，您是不是觉得有点冷？”

" [oʊld] ['leɪdi] .
" **Old Lady .**
" 老的 女士 .

“老太太。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [nɑ:t] [ðɪs] [saɪd] .
" **No , sir , not this side .**
" 不 , 先生 , 不是 这 边 .

“不，先生，不是这边。”

[aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bæk] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] !
I'm always careful to sit with my back facing the engine !
我是 总是 小心 到 坐 和 我的 后退 面向 这 引擎 !

我总是很注意背对着发动机坐着！

" [woʊk] [ʌp]
" **WOKE UP**
" 觉醒 向上

“醒了

" - [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slʌgərd] ,
" **' Tis the voice of the sluggard ,**
" - 的 这 嗓音 的 这 懒汉 ,

这是懒汉的声音，

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kəm'pleɪn] .
I heard him complain .
我 听到 他 抱怨 .

我听到他在抱怨。

" — [wɑ:ts] .
" **— Watts .**
" — 瓦特 .

——瓦茨。

[bu:ts] .
Boots .
靴子 .

靴子。

" [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [sɜ:r] !
" **Eight o'clock , surr !**
" 八 点钟 , surr !

“八点钟，先生！”

" [vɔɪs] ([frʌm; frəm] [ðə; ði] [di:ps]) .
" **Voice (from the deeps) .**
" 嗓音 (从 这 深水) .

“来自深海的声音。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [ji:; ji] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] , [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] !
" **Why didn't ye tell me that before , confound you !**
" 为什么 没有 是的 告诉 我 那 前 , 混杂 你 !

“你为什么不早点告诉我，你这混蛋！”

" [ruːlz] [fɔːr; fər] [hoʊm] - ['rʊlər]
" RULES FOR HOME - RULERS
" 规则 为了 家 - 统治者

自治者规则

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːrləmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [miːts]
The following regulations , to be observed in the Irish Parliament when it meets
这 下列的 法规 , 到 是 观察到 在 这 爱尔兰 议会 什么时候 它 满足
[ɑːn] ['kɑːlɪdʒ] [griːn] ,
on College Green ,
在 大学 绿色的 ,

以下规定，爱尔兰议会在学院绿地举行会议时必须遵守：

[ɑːr; ər] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] : — [wʌn] .
are under consideration : — 1 .
是 在下面 考虑 : — 1 .

正在考虑以下事项：—1.

[ðə; ði] ['spiːkər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
The Speaker shall not speak except when he is talking . 2 .
这 扬声器 将 不是 说话 除了 什么时候 他 是 说 . 2 .

1. 议长只有在发言时才可以发言。2.

[sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz] " [θiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - , "
Such terms as " thief of the wurruld , "
这样的 条款 作为 " 贼 的 这 - , "

诸如"世界窃贼"之类的词语

" ['spæl'pin] , "
" spalpeen , "
" 斯帕尔皮恩 , "

"spalpeen，

" ['nei^ə] , "
" nager , "
" 纳格尔 , "

"nager，"

" ['vɪlɪən] , "
" villian , "
" 反派 , "

"恶棍"，

" - , "
" polthroon , "
" - , "

"polthroon，

" - , "
" thraytor , "
" - , "

"thraytor，

" - , " & [siː] . , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['epəˌθets] [æz; əz] " [beɪs] , "
" omadhawn , " & c . , and such epithets as " base , "
" - , " & c . , 和 这样的 绰号 作为 " 根据 , "

"omadhawn"等等，以及诸如"卑鄙的"之类的绰号

" ['bruːt(ə)l] , "
" brutal , "
" 野蛮 , "

"残酷的，"

" ['blʌdi] - ['maɪndɪd] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['skedʒuːl] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

"	bloody	-	minded	,	"	and	others	named	in	the	schedule	to	these	regulations	,
"	血腥	-	有思想	,	"	和	其他的	命名	在	这	日程	到	这些	法规	,

“嗜血成性”的人，以及这些法规附表中列出的其他人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ˌʌnˌpɑːrlə'mentri] , [ɪk'sept] [wen] [juːst][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] . [θriː] .

shall	be	considered	unparliamentary	,	except	when	used	in	the	heat	of	debate	.	3	.
将	是	经过考虑的	非议会	,	除了	什么时候	用过的	在	这	热	的	辩论	.	3	.

除在激烈辩论中使用外，应视为不符合议会礼仪。3.

[æn; ən] ['ænjuəl] ['bʌdʒɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌns][ə; eɪ]['kwɔːrtər] . [fɔːr] .

An	Annual	Budget	shall	be	presented	to	the	House	once	a	quarter	.	4	.
一个	年度的	预算	将	是	呈现	到	这	房子	一次	一个	四分之一	.	4	.

年度预算应每季度提交众议院一次。4.

- , [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd] [paiks] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept]

Shilelaghs	,	revolvers	,	and	pikes	,	shall	not	be	introduced	into	the	House	,	except
-	,	左轮手枪	,	和	长矛	,	将	不是	是	介绍	进入	这	房子	,	除了

[wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] . [faɪv] .

when	accompanied	by	a	Member	.	5	.
什么时候	伴随	经过	一个	成员	.	5	.

除有议员陪同外，不得将棍棒、左轮手枪和长矛带入议会。5.

[ə; eɪ] ['membər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'tend] ['evri] [dɪ'beɪt] .

A	Member	shall	be	bound	to	attend	every	debate	.
一个	成员	将	是	边界	到	出席	每一个	辩论	.

议员必须出席每一场辩论。

[ə; eɪ] ['membər] , [haʊ'evər] ,

A	Member	,	however	,
一个	成员	,	然而	,

然而，一名成员

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'naunsiz]

shall	be	excused	if	he	gets	up	in	his	place	in	the	House	and	announces
将	是	已原谅	如果	他	获得	向上	在	他的	地方	在	这	房子	和	宣布

如果他在议会中起身宣布，则可免于处罚。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['prez(ə)nt][wɜːr; wər][hiː; hi][nɑːt] [ɪl] [æt; ət][hoʊm][ɪn][bed] .

that	he	would	be	present	were	he	not	ill	at	home	in	bed	.
那	他	会	是	展示	是	他	不是	患病的	在	家	在	床	.

如果他不是生病卧床在家，他一定会到场。

[siːn] — [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['steɪʃ(ə)n] .

Scene	—	An	Irish	Station	.
场景	—	一个	爱尔兰	车站	.

场景——爱尔兰车站。

[fer] [deɪ]

Fair	Day
公平的	天

集市日

['potər] .

Porter	.
搬运工	.

搬运工。

" [æn; ən] [wʌt] [ðə; ði] [ɑːr; ər][jiː; ji]['dɔɪɪn] - , ['taɪɪŋ] [ðæt] ['dɑːŋki] [ʌp][ðer; ðər] ?

"	An	what	the	divil	are	ye	doin	'	,	tying	that	donkey	up	there	?
"	一个	什么	这	魔鬼	是	是的	做	-	,	捆绑	那	驴	向上	那里	?

“你们这些魔鬼在干什么？把那头驴拴在那儿吗？”

" [pæt] (['slaɪtli] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] ['pɜ:rtʃəs] [hoʊm]) .

"	Pat	(	slightly	under	the	influence	,	taking	his	new	purchase	home	)	.
"	拍	(	轻微地	在下面	这	影响	,	采取	他的	新的	购买	家	)	.

"帕特（略带醉意，带着他新买的东西回家)。

" ['ʃʊr] [æn; ən] - [aɪv] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə] !

"	Shure	an	'	I've	a	perfect	right	to	!
"	舒尔	一个	-	我已经	一个	完美的	正确的	到	!

"当然，我有完全的权利！"

['hævnt] [aɪ]['teɪkən][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [beɪst] ! " [sɪks] .

Haven't	I	taken	a	ticket	for	the	baste	!	"	6	.
还没有	我	已采取	一个	票	为了	这	绷	!	"	6	.

我不是因为涂油而被罚款了吗！"6.

[ə; eɪ]['kwɔ:rəm][ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv]['fɔ:rti] ['membər] .

A	quorum	shall	consist	of	forty	Members	.
一个	法定人数	将	由	的	四十	成员	.

法定人数为四十名成员。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [kaʊnt] - [aʊt][bi:; bi] [di'mɑ:ndid] , ['membər] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['pɜ:rsən(ə)l]

Should	a	count	-	out	be	demanded	,	Members	who	have	been	engaged	in	personal
应该	一个	数数	-	出去	是	要求	,	成员	WHO	有	到过	已订婚的	在	个人的

[ˌɔ:ltər'keɪʃ(ə)n] ,

altercation	,
争吵	,

如果要求判罚出局，则参与人身攻击的成员，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'fɪʃntli] ['kɑ:nʃəs] [tu:; tə] ['ʌtər] " ['iərin][goʊ] [brɑ:] !

shall	be	included	unless	they	are	sufficiently	conscious	to	utter	"	Erin	go	Bragh	!
将	是	包括	除非	他们	是	足够	有意识的	到	说出	"	艾琳	去	布拉格	!

除非他们有足够的意识说出"Erin go Bragh！"，否则不应被包括在内。

" [θraɪs] [dɪ'stɪŋktli] . ['sɛvən] .

"	thrice	distinctly	.	7	.
"	三次	明显地	.	7	.

"三次截然不同。7.

['du:əlz] [wɪl] [bi:; bi] ['strɪktli] [fər'bɪdn] .

Duels	will	be	strictly	forbidden	.
决斗	将要	是	严格	禁止	.

严禁决斗。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['membər] , [haʊ'evər] , [θɪŋk] ['prɑ:pər][tu:; tə] [breɪk] [ðɪs] [ru:l] ,

Should	any	Member	,	however	,	think	proper	to	break	this	rule	,
应该	任何	成员	,	然而	,	思考	恰当的	到	休息	这	规则	,

然而，如果任何成员认为有必要打破这条规则，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['spi:kər]

it	will	be	considered	a	breach	of	privilege	if	he	does	not	invite	the	Speaker
它	将要	是	经过考虑的	一个	违反	的	特权	如果	他	做	不是	邀请	这	扬声器

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fʌn] . [eɪt] .

and	the	whole	House	to	see	the	fun	.	8	.
和	这	所有的	房子	到	看	这	乐趣	.	8	.

如果他不邀请议长和全体议员观看这场娱乐活动，将被视为违反特权。8.

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli][wʌn] ['spi:kər] ; [bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['membər] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə]

There	will	be	only	one	Speaker	;	but	two	or	more	Members	may	be	elected	to
那里	将要	是	仅有的	一	扬声器	;	但	二	或者	更多的	成员	可能	是	当选	到

[ðə; ði][poʊst] . [naɪn] .

the	post	.	9	.
这	邮政	.	9	.

议长一职只能有一名；但议长一职可以由两名或两名以上议员担任。9.

['oʊnli][wʌn]['membər][ʃæl; ʃəl] [ə'dres] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Only	**one**	**Member**	**shall**	**address**	**the**	**House**	**at**	**a**	**time**	**,**
仅有的	一	成员	将	地址	这	房子	在	一个	时间	,

每次只能有一位议员在议会发言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《潘趣先生的爱尔兰幽默图文故事(Mr.)
第2/4页

[ɪkˈsept] [wen] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌns] ,
except **when** **two** **or** **more** **wish** **to** **speak** **at** **once** **,**
除了 什么时候 二 或者 更多的 希望 到 说话 在 一次 ,

除非两人或多人同时发言，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] [iːtʃ] [ˈʌðər] . - .
in **which** **case** **they** **shall** **not** **interrupt** **each** **other** **.** **10** **.**
在 哪个 案件 他们 将 不是 打断 每个 其他 . - .

在这种情况下，他们不得互相打断。10.

[ə; eɪ] [ˈmembər] [wen] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wer] [hɪz; ɪz][hæt] [ənˈles] [hiː; hi][hæz; həz]
A **Member** **when** **addressing** **the** **House** **shall** **not** **wear** **his** **hat** **unless** **he** **has**
一个 成员 什么时候 解决 这 房子 将 不是 穿 他的 帽子 除非 他 有
[gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈfɔːr] [ˈraɪzɪŋ] ,
got **it** **on** **his** **head** **before** **rising** **,**
得到 它 在 他的 头 前 上升 ,

议员在议会发言时，除非在起立前已将帽子戴在头上，否则不得佩戴帽子。

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈeni] [ˈmembər] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [ˈspiːkɚz] [əˈtenʃ(ə)n]
when **he** **shall** **remove** **it** **on** **any** **Member** **directing** **the** **Speaker's** **attention**
什么时候 他 将 消除 它 在 任何 成员 导演 这 演讲者的 注意力
[tuː; tə][ðə; ði][fækt] . - .
to **the** **fact** **.** **11** **.**
到 这 事实 . - .

当任何议员提请议长注意这一事实时，他应当予以撤销。11.

[ˈʌndər] [noʊ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wətˈevər] [wɪl] [ðə; ði] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈspɪrɪts][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [ɪn]
Under **no** **consideration** **whatever** **will** **the** **consumption** **of** **any** **spirits** **be** **permitted** **in**
在下面 不 考虑 任何 将要 这 消耗 的 任何 烈酒 是 允许 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the **House** **.**
这 房子 .

无论如何，议会大厦内都不允许饮用任何烈酒。

[ðɪs] [ruːl] [dʌz] [nɑːt] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [ˈwɪskiˌ] , [dʒɪn] , [ˈbrændi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [lɪˈkɜːz] .
This **rule** **does** **not** **apply** **to** **whiskey** **,** **gin** **,** **brandy** **,** **and** **the** **French** **liqueurs** **.**
这 规则 做 不是 申请 到 威士忌酒 , 杜松子酒 , 白兰地 , 和 这 法语 利口酒 .

这条规则不适用于威士忌、金酒、白兰地和法国利口酒。

[ˈaɪrɪʃ] [nɜːrs] .
Irish **Nurse** **.**
爱尔兰 护士 .

爱尔兰护士。

" [naʊ] [θɪn] , [mʌm] , [weɪk] [ʌp][æn; ən] - [teɪk] [jər] [ˈsliːpɪn] - - ! " - .
" **Now** **thin** **,** **mum** **,** **wake** **up** **an** **'** **take** **yer** **sleepin** **'** **dhraught** **!** **"** **12** **.**
" 现在 薄的 , 妈妈 , 唤醒 向上 一个 - 拿 你的 睡觉 - - ! " - .

“现在瘦子，妈妈，醒醒，吃你的安眠药吧！”12.

[æz; əz][ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪgənt] [ˈdʌblɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [wɪl] [biː; bi]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
As **only** **the** **most** **elegant** **Dublin** **English** **will** **be** **spoken** **in** **the** **House** **,**
作为 仅有的 这 最多 优雅的 都柏林 英语 将要 是 说 在 这 房子 ,

议会中只允许使用最优雅的都柏林英语。

[noʊ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [broʊg] [kæn; kən] [biː; bi] ['tɔləreitid] .

no	Provincial	brogue	can	be	tolerated	.
不	省级	布洛克鞋	能	是	容忍	.

任何地方口音都不能容忍。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [ɪk'sepʃn] .

To	this	rule	there	will	be	no	exception	.
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

['pæts] [truː] ['brekfəst] [krə'nɑːmɪtər] . — " [ʃʊr] ,

Pat's	True	Breakfast	Chronometer	.	—	"	Sure	,
帕特的	真的	早餐	计时器	.	—	"	当然	,

帕特的早餐计时器——"当然，

[ˌem 'iː] ['stʌmək] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

me	stomach	in	the	early	morning	is	as	good	as	a	watch	to	me	.
我	胃	在	这	早期的	早晨	是	作为	好的	作为	一个	手表	到	我	.

清晨我的胃就像手表一样精准。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [eɪt] . -

I	always	know	when	it	wants	'	something	to	ate	.	'
我	总是	知道	什么时候	它	想要	-	某物	到	吃	.	-

我总能知道它什么时候想"吃点东西"。

" [ə; eɪ] [brɔːd] [hɪnt] . — ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] ([tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['reɪlweɪ] ['potər] ['leɪblɪŋ] ['lʌgɪdʒ]) .

"	A	Broad	Hint	.	—	English	Traveller	(	to	Irish	Railway	Porter	labelling	luggage	)	.
"	一个	广阔	暗示	.	—	英语	游客	(	到	爱尔兰	铁路	搬运工	标签	行李	)	.

"一个大致的提示。——英国旅行者（给爱尔兰铁路搬运工贴行李标签）。

" [dəunt] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [brʌʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrk] , ['potər] ?

"	Don't	you	keep	a	brush	for	that	work	,	porter	?
"	不	你	保持	一个	刷子	为了	那	工作	,	搬运工	?

"搬运工，你难道没有刷子可以用来刷东西吗？"

" ['potər] .

"	Porter	.
"	搬运工	.

"搬运工。

" ['ʃʊr] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] - [wɪə(r)] [ə'laʊd] .

"	Shure	,	your	honour	,	our	tongues	is	the	only	insthruments	we're	allowed	.
"	舒尔	,	你的	荣誉	,	我们的	舌头	是	这	仅有的	-	是	允许	.

"当然，法官大人，我们只能使用舌头。"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['eɪˌɛs'waɪ] [kep] - [wet] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ?

But	they're	asy	kep	'	wet	,	your	honour	?
但	它们是	易	保持	-	湿的	,	你的	荣誉	?

但它们很容易保持湿润，法官大人？

" [[hɪnt] ['teɪkən] !

"	[	Hint	taken	!
"	[	暗示	已采取	!

【提示已收到！】

['aɪrɪʃ] ['haʊskiːpɪŋ] . — ['bætʃələr] .

Irish	Housekeeping	.	—	Bachelor	.
爱尔兰	家政	.	—	学士	.

爱尔兰家政服务——单身汉。

" ['meri] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['beɪkən] [aɪ] [left] [æt; ət] ['dɪnər] ['jestərdeɪ] .

"	Mary	,	I	should	like	that	piece	of	bacon	I	left	at	dinner	yesterday	.
"	玛丽	,	我	应该	喜欢	那	片	的	熏肉	我	左边	在	晚餐	昨天	.

"玛丽，我应该会喜欢我昨天晚餐时留下的那块培根。"

" ['aɪrɪʃ] ['sɜːrvənt] .
" **Irish Servant .**
" 爱尔兰 仆人 .

“爱尔兰仆人。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bɪt][oʊ] - - [θɪn] ?
" **Is it the bit o ' bhacon thin ?**
" 是 它 这 少量 o - - 薄的 ?

“是薄薄的一点培根吗？”

['ʃʊr] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ðə; ði] - !
Shure I took it to loight the fhoires !
舒尔 我 采取 它 到 - 这 - !

当然，我把它带去给客人看！

" [æn; ən] ['iːvnɪŋz] ['fɪʃɪŋ] ([bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɪ'stɪlərɪ] [æt; ət]['slaɪgoʊ]) . — [fɜːrst]['fækt(ə)rɪ] [læd] .
" **An Evening's Fishing (behind the Distillery at Sligo) . — First Factory Lad .**
" 一个 晚上 钓鱼 (在后面 这 酒厂 在 斯莱戈) . — 第一的 工厂 小伙子 .

“傍晚钓鱼（在斯莱戈酿酒厂后面）——第一工厂小伙。”

" - , [dɪd] [jə] [get] [ɛə] [ə; eɪ][baɪt][æt; ət][ɔːl] ?
" **Dom'nick , did ya get e'er a bite at all ?**
" - , 做过 是的 得到 曾经 一个 咬 在 全部 ?

“多米尼克，你有没有咬到一口？”

" ['sekənd]['dɪtoʊ] .
" **Second Ditto .**
" 第二 同上 .

“第二个同上。”

" ['sɔrə] [wɑːn] , [pæt] .
" **Sorra wan , Pat .**
" 索拉 万 , 拍 .

“Sorra wan，Pat。

['oʊnli][wɑːn] [smɔːl] [wɑːn] !
Only wan small wan !
仅有的 万 小的 万 !

只有小万！

" [fɜːrst]['dɪtoʊ] .
" **First Ditto .**
" 第一的 同上 .

“首先，同上。”

" - !
" **Yerrah !**
" - !

“耶拉！”

[leɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [æn; ən] - [kʌm] [hoʊm] .
Lave it there , an ' come home .
澡 它 那里 , 一个 - 来 家 .

把它留在那儿，然后回家。

['ʃʊr] [juːl] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][bed] !
Shure you'll get more than that in bed !
舒尔 你会 得到 更多的 比 那 在 床 !

当然，你在床上得到的肯定不止这些！

" [ɪk'spendɪd] . — [gest] .
" **Expended . — Guest .**
" 已支出 . — 客人 .

“已支出。”——客人。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæm'peɪn] ?
" Will you give me a little champagne ?
" 将要 你 给 我 一个 小的 香槟酒 ?

“能给我来点香槟吗？”

" [hai'bəːniən] ['weɪtər] .
" Hibernian Waiter .
" 希伯尼安 服务员 .

“爱尔兰侍者。”

" - , ['sɔr] ?
" Shumpane , sor ?
" - , 索尔 ?

“Shumpane，sor？”

[bi'dæd] , [aɪv] [hæd; həd] [nʌn] [mi'self] [ðɪs] [tuː] ['aʊərz] ! "
Bedad , I've had none meself this two hours ! "
贝达德 , 我已经 有 没有任何 我自己 这 二 小时 ! "

贝达德，我这两个小时都没吃过东西！

" - . " — ['lændlɔːrd] .
" Opprission . " — Landlord .
" - . " — 房东 .

“压迫。”——房东。

" [tʌt] - [tiː] - [tiː] ! -
" Tut - t - t ! '
" 图坦卡蒙 - t - t ! -

“啧啧！”

- [maɪ][soʊl] !
O'bless my soul !
- 我的 灵魂 !

我的天哪！

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] , ['flænɪgən] !
This must be seen to , Flannigan !
这 必须 是 已见 到 , 弗兰尼根 !

这件事必须处理，弗兰尼根！

[ðə; ði]['kæbɪn] ['pɑːzətɪvli] ['iznt] [fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] !
The cabin positively isn't fit to live in !
这 舱 积极地 不是 合身 到 居住 在 !

这间小屋根本不适合居住！

[waɪ] , [jʊə(r)] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] — — " [pæt] .
Why , you're ankle - deep in — — " Pat .
为什么 , 你是 踝 - 深的 在 — — " 拍 .

“哎呀，你都淹到脚踝了——”帕特。

" [ɑːk; ɑːx] [ʃʊr] , ['sɔr] , [its] [ə; eɪ] ['maɪti] - [haʊs] , [æn; ən] - [ðæts] [æn; ən] [sprɪŋ]
" Och sure , sor , it's a mighty convanient house , an ' that's an iligant spring
" 奥赫 当然 , 索尔 , 它是 一个 强大的 - 房子 , 一个 - 那就是 一个 勤劳 春天
[ɪn][ðə; ði] - , ['sɔr] .
in the flure , sor .
在 这 - , 索尔 .

“哦，当然，先生，这是一栋非常方便的房子，而且春天来这里也很方便，先生。”

[noʊ] [θrʌbəl] [tuː; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd][fɔːr; fər] ['wɔtə] [wət'evər] ! !
No throuble to go outside for watter whatever ! !
不 艰难的 到 去 外部 为了 水 任何 ! !

出门取水什么的都不麻烦！！

" ['ræðər] [tuː]
" **Rather too**
" 相当 也

“太过了

['lɪtərəl] . — ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ([ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ]) .
Literal . — Country Gentleman (in a rage) .
文字 . — 国家 绅士 (在 一个 愤怒) .

字面意思。——乡村绅士（怒不可遏）。

" [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] , [juː; jʊ]['ɪdiət] ?
" **Why , what have you been up to , you idiot ?**
" 为什么 , 什么 有 你 到过 向上 到 , 你 笨蛋 ?

“你这个白痴，你都干了些什么？”

[juːv] [let][hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] — — " [nuː] [gruːm] .
You've let him down , and — — " New Groom .
你已经 让 他 向下 , 和 — — " 新的 新郎 .

你让他失望了，而且——”新郎。

" [jes] , [jər] [hɑːnɝ] , [jiː; ji] [tuːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm] ; [æn; ən] - [brʊk][hiː; hi][ɪz] ,
" **Yes , yer honner , ye tould me to break him ; an ' bruk he is ,**
" 是的 , 你的 霍纳 , 是的 可以 我 到 休息 他 ; 一个 - 布鲁克 他 是 ,

“是的，大人，您吩咐我把他打碎；现在他确实被打碎了。”

[niːz] [æn; ən] - [ɔːl] , [wɜːrs] [lʌk] ! "
knees an ' all , worse luck ! "
膝盖 一个 - 全部 , 更糟 运气 ! "

膝盖都受伤了，真是倒霉透了！

" ['redi] , [aɪ] ['redi] !
" **Ready , aye Ready !**
" 准备好 , 是的 准备好 !

“准备好了，准备好了！”

" ['ɑːfɪsər] " ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] . "
" **Officer " Royal Irish . "**
" 官 " 皇家 爱尔兰 . "

“皇家爱尔兰军官。”

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [leɪt] [ɪn] ['bærəks] [læst] [naɪt] , ['praɪvət]['ætkɪnz] ?
" **Why were you late in barracks last night , Private Atkins ?**
" 为什么 是 你 晚的 在 兵营 最后的 夜晚 , 私人的 阿特金斯 ?

“阿特金斯列兵，你昨晚为什么很晚才回营房？”

" ['praɪvət] ['ætkɪnz] .
" **Private Atkins .**
" 私人的 阿特金斯 .

“列兵阿特金斯。

" [treɪn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] , [sɜːr] .
" **Train from London was very late , sir .**
" 火车 从 伦敦 曾是 非常 晚的 , 先生 .

先生，从伦敦开来的火车晚点很严重。

" ['ɑːfɪsər] .
" **Officer .**
" 官 .

“官。

" ['veri] [gʊd] .
" **Very good .**
" 非常 好的 .

“非常好。

[nekst] [ðaɪm] [ðə; ði] - [leɪt] , [teɪk] [ker] [waɪ] - [kʌm] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrliər] [wʌn] !
Next thime the thrain's late , take care y ' come by an earlier one !
下一个 时间 这 - 晚的 , 拿 关心 是 - 来 经过 一个 早些时候 一 !

下次火车晚点的时候，记得搭乘早一班的火车!

" ['aɪrɪʃ] ['diːlər] .
" Irish Dealer .
" 爱尔兰 经销商 .

爱尔兰经销商。

" [ɑːx] , [bɪ'gɔːrə] , [wʊd] [jiː; ji] [rʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] - ?
" Ach , begorra , would ye run over the cushtomers ?
" ach , 贝戈拉 , 会 是的 跑步 超过 这 - ?

"哎呀，我的天哪，你们要碾压这些土著居民吗？"

[ʃʊr] , [its] [skers] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
Sure , it's scarce enough they are !
当然 , 它是 稀少 足够的 他们 是 !

当然，它们确实非常稀少!

" [ˌsʊpərˌerə'geʃən] . — [hjuːˌmænɪ'teriən] .
" Supererogation . — Humanitarian .
" 超额奖励 . — 人道主义 .

"额外义务——人道主义。"

" ['kudnt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fleʃ] [ɑːn] [jʊr; jər] [pʊr] ['hɔːrsɪz] - [boʊnz] ?
" Couldn't you manage to put a little more flesh on your poor horses ' bones ?
" 不能 你 管理 到 放 一个 小的 更多的 肉 在 你的 贫穷的 马匹 - 骨头 ?

难道你就不能让你的可怜的马儿多长点肉吗?

['hiːz] ['fraɪtfəli] [θɪn] !
He's frightfully thin !
他是 可怕地 薄的 !

他瘦得吓人!

" [kɑːr] - ['draɪvər] .
" Car - driver .
" 车 - 司机 .

"汽车司机。

" [biˈdæd] , [sɜːr] , [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [oʊ] - [ðæt] ?
" Bedad , surr , what's the use o ' that ?
" 贝达德 , surr , 是什么 这 使用 o - 那 ?

"Bedad，surr，那有什么用呢？"

[ðə; ði] [pʊr] [beɪst] [kæn; kən] ['hɑːrdli] ['kæri] [wʌt] ['hiːz] [gɑːt] - !
The poor baste can hardly carry what he's got a'ready !
这 贫穷的 绷 能 几乎 携带 什么 他是 得到 - !

这个可怜的家伙几乎拿不动他准备好的东西!

" ['mɪsɪz] . - .
" Mrs . O'Brady .
" 太太 . - .

奥布雷迪夫人。

" ['ʃʊr] [ɔɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bæŋk] - [paʊndz] .
" Shure oi want to bank twinty pounds .
" 舒尔 oi 想 到 银行 - 磅 .

"当然，我想存入20英镑。"

[kæn; kən] [aɪ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [kwɪk] [ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can I draw it out quick if I want it ?
能 我 画 它 出去 快的 如果 我 想 它 ?

如果我想快速画出来，可以吗?

" ['poʊstmæstər] .
" **Postmaster** .
" 邮政局长 .

邮政局长。

" - , ['mɪsɪz] . - , [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] ['mɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]
" **Indade** , **Mrs** . **O'Brady** , **you** **can** **draw** **it** **out** **to** **morrow** **if** **you** **give** **me**
" - , 太太 . - , 你 能 画 它 出去 到 明天 如果 你 给 我
[ə; eɪ] [weɪks] ['noʊtɪs] !
a **wake's** **notice** **!**
一个 唤醒 注意 !

"没错，奥布雷迪夫人，如果您提前通知我，就可以把葬礼延期到明天！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]['aɪərlənd][fɔːr; fər]['kɑːmen][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]
" **It** **is** **necessary** **in** **some** **parts** **of** **Ireland** **for** **carmen** **to** **have** **their**
" 它 是 必要的 在 一些 部分 的 爱尔兰 为了 卡门 到 有 他们的
[neɪmz] ['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪlbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
names **legibly** **written** **on** **the** **tailboard** **of** **the** **car** **.**
姓名 清晰易读 书面 在 这 尾板 的 这 车 .

"在爱尔兰的一些地区，汽车司机必须将自己的名字清晰地写在汽车的尾板上。"

[ɪn'spektər] .
Inspector **.**
检查员 .

检查员。

" [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪn] - [ʌv; əv] [ðɪs] , [pæt] ?
" **What's** **the** **meanin** **'** **of** **this** **,** **Pat** **?**
" 是什么 这 含义 - 的 这 , 拍 ?

"帕特，这是什么意思？"

[jʊr; jər] ['neɪmz] [oʊ] - - .
Your **name's** **o** **-** **bliterated** **.**
你的 名字 o - - .

你的名字被抹去了。

" [pæt] . " [jiː; ji][laɪ] — [ɪts] [oʊ'braɪɪn] !
" **Pat** **.** " **Ye** **lie** **—** **it's** **O'Brien** **!**
" 拍 . " 叶 说谎 — 它是 奥布莱恩 !

"帕特。""你撒谎——是奥布莱恩！"

" ['prezɪdənt] [pæt]
" **PRESIDENT** **PAT**
" 总统 拍

总统帕特

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt])
(**From** **the** **forthcoming** **History** **of** **Parliament** **)**
(从 这 即将推出 历史 的 议会)

(摘自即将出版的《英国议会史》)

[wʌn] [bloʊ] [ænd; ənd]['aɪərlənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sæksn][ɪn'sleɪvər] [ə; eɪ]
One **blow** **and** **Ireland** **sprang** **from** **the** **head** **of** **her** **Saxon** **enslaver** **a**
一 吹 和 爱尔兰 弹簧 从 这 头 的 她 撒克逊 奴隶主 一个
[nuː] [mɪ'nɜːrvə] !
new **Minerva** **!**
新的 米涅瓦 !

一击之下，爱尔兰从她的撒克逊奴隶主头上跃然而出，成为了新的密涅瓦女神！

['praʊdli] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] [ʃi:; ʃi] [ðen] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ]

Proudly	**and**	**solemnly**	**she**	**then**	**sat**	**down**	**to**	**frame**	**a**	**Republic**	**worthy**	**of**	**Plato**
自豪地	和	庄严地	她	然后	卫星	向下	到	框架	一个	共和国	值得	的	柏拉图

[ænd; ənd][pæt] .

and	**Pat**	**.**
和	拍	.

然后，她骄傲而庄严地坐下来，构思一部配得上柏拉图和帕特的理想国。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜ:rkhaʊs] ['potər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ['wɑ:tʃmən] .

Her	**first**	**president**	**had**	**been**	**a**	**workhouse**	**porter**	**and**	**a**	**night**	**watchman**	**.**
她	第一的	总统	有	到过	一个	济贫	搬运工	和	一个	夜晚	守望者	.

她的第一位总统曾是济贫院的门房和夜间守卫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [bəuθ][fɔ:r; fər]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]

He	**was**	**,**	**therefore**	**,**	**eminently**	**fitted**	**both**	**for**	**civil**	**and**	**military**	**administration**
他	曾是	,	所以	,	非常	适配	两个都	为了	民用	和	军队	行政

.

:
.

因此，他非常适合担任文职和军事管理职务。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [pæt][ɑ:n]['oʊpənɪŋ] ['kɑ:ŋgrəs] [di'veləps] [hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	**speech**	**of**	**President**	**Pat**	**on**	**opening**	**Congress**	**develops**	**his**	**policy**	**and**	**his**
这	演讲	的	总统	拍	在	开幕	国会	发展	他的	政策	和	他的

[wel] - [dai'dʒestid][plænz][ʌv; əv]['ledʒɪsleɪtɪv] [rɪ'fɔ:rm] .

well	**-**	**digested**	**plans**	**of**	**legislative**	**reform**	**.**
出色地	-	消化	计划	的	立法	改革	.

帕特总统在国会开幕式上的讲话阐述了他的政策和他精心制定的立法改革计划。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [tʃɔɪs] [kwoʊ'teɪʃənz] : —

Here	**are**	**a**	**few**	**choice**	**quotations**	**:**	**—**
这里	是	一个	很少	选择	引文	:	—

以下是一些精选语录：——

[ðə; ði] [ki:] - [stoʊn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði] ['blɑ:rni] [stoʊn] .

The	**key**	**-**	**stone**	**of**	**Government**	**is**	**the**	**blarney**	**stone**	**.**
这	钥匙	-	石头	的	政府	是	这	胡说八道	石头	.

政府的基石是巧舌如簧。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɑ:gres] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['blʌdʒən] .

Political	**progress**	**may**	**always**	**be**	**accelerated**	**by**	**a**	**bludgeon**	**.**
政治的	进步	可能	总是	是	加速	经过	一个	棍棒	.

政治进步有时或许会借助暴力手段加速。

['aʊər; ɑ:r] [,ɪnstɪ'tuʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi][kən'sɑ:lɪdeɪtɪd][baɪ][sɔ:ft][soʊp][ænd; ənd] [hwæks] .

Our	**institutions**	**must**	**be**	**consolidated**	**by**	**soft**	**soap**	**and**	**whacks**	**.**
我们的	机构	必须	是	合并	经过	柔软的	肥皂	和	猛击	.

我们的制度必须通过温和的手段和严厉的打击来巩固。

[ðə; ði] ['pi:pəlz] [wɪl] [ɪz] [meɪd] [noʊn] [baɪ][,mænɪ'festoʊ] , [ænd; ənd][baɪ] ['meni] [fɪsts] [tu:] .

The	**people's**	**will**	**is**	**made**	**known**	**by**	**manifesto**	**,**	**and**	**by**	**many**	**fists**	**too**	**.**
这	人们的	将要	是	制成	已知	经过	宣言	,	和	经过	许多	拳头	也	.

人民的意志可以通过宣言表达，也可以通过无数的拳头表达。

[klɜ:rk] .

Clerk	**.**
职员	.

办事员。

" [rɪ'tɜ:rn] ?

"	**Return**	**?**
"	返回	?

“返回?

" [pæt] . " - [fɔːr; fər][ʌd][ɔɪ][biː; bi]['wɑːntɪn] - [ə; eɪ] - ['tɪkɪt] [wen] [ɔɪm] [hɪr] [ɔːl'redi] ?

"	Pat	.	"	Phwat	for	ud	Oi	be	wantin	'	a	returrn	ticket	when	Oi'm	here	already	?
"	拍	.	"	-	为了	ud	喂	是	想要	-	一个	-	票	什么时候	我是	这里	已经	?

“帕特。“我明明已经到了，为什么还要回程票？”

" ['evri] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][sɪt][ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] - ['el biː] .

"	Every	man	shall	be	qualified	to	sit	in	Congress	that	is	a	10	lb	.
"	每一个	男人	将	是	合格的	到	坐	在	国会	那	是	一个	-	磅	.

“凡体重达到 10 磅的男性，均有资格进入国会。”

[pɪg] - ['hoʊldər] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [sliːp] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] .

pig	-	holder	,	provided	that	the	pig	and	the	member	sleep	under	the	same	roof	.
猪	-	持有者	,	假如	那	这	猪	和	这	成员	睡觉	在下面	这	相同的	屋顶	.

养猪户，前提是猪和成员住在同一屋檐下。

['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [wɪl] [biː; bi][rɪ'mjuːnəˌreɪtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] .

Members	of	Congress	will	be	remunerated	for	their	public	services	.
成员	的	国会	将要	是	有偿	为了	他们的	民众	服务	.

国会议员将因其公共服务而获得报酬。

['dʒent(ə)lmən] ['werɪŋ] [glʌvz] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [hænd] .

Gentlemen	wearing	gloves	only	to	have	the	privilege	of	shaking	the	president's	hand	.
先生们	穿着	手套	仅有的	到	有	这	特权	的	摇晃	这	总统的	手	.

先生们戴手套只是为了有幸与总统握手。

[ðə; ði] [ˌʌn'wɑːʃt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

The	unwashed	to	be	paid	at	the	door	.
这	未洗的	到	是	有薪酬的	在	这	门	.

衣衫褴褛的人在门口领报酬。

[paɪps] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃiz] ,

Pipes	will	not	be	allowed	on	the	Opposition	benches	,
管道	将要	不是	是	允许	在	这	反对	长椅	,

反对党席位上不允许使用烟斗。

[nɔːr] [meɪ] ['eni] ['membər] [teɪk] ['wɪski] [ʌn'tɪl] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

nor	may	any	member	take	whiskey	until	challenged	by	the	president	.
也不	可能	任何	成员	拿	威士忌酒	直到	挑战	经过	这	总统	.

未经主席要求，任何成员都不得饮用威士忌。

['ʌndər] [noʊ]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [ə; eɪ]['membər] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blʌndərbʌs] [æt; ət] [fʊl] - [kɑːk] ,

Under	no	circumstances	will	a	member	be	suffered	to	sit	with	his	blunderbuss	at	full	-	cock	,
在下面	不	情况	将要	一个	成员	是	遭受	到	坐	和	他的	铳	在	满的	-	公鸡	,

任何情况下都不允许成员带着上膛的短管火枪坐着。

[nɔːr] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ɪr] .

nor	pointed	at	the	president's	ear	.
也不	尖	在	这	总统的	耳朵	.

也没有指着总统的耳朵。

['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədərz] [wɪl] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][moʊst] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['pəustmən] ,

Our	ambassadors	will	be	chosen	from	our	most	meritorious	postmen	,
我们的	大使们	将要	是	选定	从	我们的	最多	有功绩的	邮递员	,

我们的大使将从我们最优秀的邮递员中选拔出来。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər] ['letərz] .

so	that	they	may	have	no	difficulty	in	reading	their	letters	.
所以	那	他们	可能	有	不	困难	在	阅读	他们的	信件	.

这样他们阅读信件就不会有困难。

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['edɪtər] [huː] [hæz; həz] ['trævld]

The	Foreign	Office	will	be	presided	over	by	a	patriotic	editor	who	has	travelled
这	外国的	办公室	将要	是	主持	超过	经过	一个	爱国	编辑	WHO	有	旅行

[ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [ænd; ənd] [ɪz] ['θɜːrəli] [kən'vɜːrs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] .

in	New	South	Wales	and	is	thoroughly	conversant	with	its	language	.
在	新的	南	威尔士	和	是	彻底	熟人	和	它是	语言	.

外交部将由一位爱国的编辑主持，他曾到访新南威尔士州，并且精通当地语言。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʊlwərks] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːtifaid] [baɪ] ['aɪrɪʃ] ['bʊlz] ;

Instead	of	bulwarks	,	the	island	will	be	fortified	by	Irish	bulls	;
反而	的	堡垒	,	这	岛	将要	是	强化	经过	爱尔兰	公牛	;

这座岛屿将不用堡垒，而是用爱尔兰公牛来加固；

['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] ['ɛndʒə'nɪrz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [hɔːrn] - [wɜːrks] [ɑːr; ər] [soʊ]

our	military	engineers	being	of	opinion	that	no	other	horn	-	works	are	so
我们的	军队	工程师	存在	的	观点	那	不	其他	喇叭	-	作品	是	所以

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɔːr] ['nesəseri] .

efficient	or	necessary	.
高效的	或者	必要的	.

我们的军事工程师认为，没有其他任何号角装置比它更有效或更必要。

[ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] ['tempər] . — [fer] ([aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrθ] " [dʒɪb] " [ɪn] [ə; eɪ]

The	Triumphs	of	Temper	.	—	Fare	(	out	of	patience	at	the	fourth	"	jib	"	in	a
这	胜利	的	脾气	.	—	票价	(	出去	的	耐心	在	这	第四	"	吊臂	"	在	一个

[maɪl]) .

mile	)	.
英里	)	.

脾气的胜利。——费里（一英里内第四次"跳板"时失去了耐心）。

" [haɪ] , [ðɪs] [wəʊnt] [duː] !

"	Hi	,	this	won't	do	!
"	你好	,	这	惯于	做	!

"嗨，这样不行！"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [aʊt] !

I	shall	get	out	!
我	将	得到	出去	!

我一定要出去！

" ['kæbi] ([θruː] [ðə; ði] [træp] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər]) .

"	Cabby	(	through	the	trap	,	in	a	whisper	)	.
"	出租车司机	(	通过	这	陷阱	,	在	一个	耳语	)	.

"出租车司机（透过陷阱，低声说道）。

" [ɑː] [θɪn] , ['sɔr] , ['naɪvɝ] [maɪnd] [hɜːr; hər] !

"	Ah	thin	,	sor	,	niver	mind	her	!
"	啊	薄的	,	索尔	,	尼弗	头脑	她	!

"啊，瘦子，先生，别理她！

[sɪt] [stɪl] !

Sit	still	!
坐	仍然	!

别动！

[dəunt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌeɪ 'viː] ['noʊɪn] - [ʃiːz] [gɑːt] [rɪd] [ˌeɪ 'viː] [jiː; ji] ! !

Don't	give	her	the	satisfaction	av	knowin	'	she's	got	rid	av	ye	!	!
不	给	她	这	满意	av	知道	-	她是	得到	摆脱	av	是的	!	!

别让她得意忘形，以为甩了你！

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɑːrt] - ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['lændlɔːrd][ænd; ənd]['tenənt] , [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]
" To prevent heart - burnings between landlord and tenant , a Government
" 到 防止 心 - 燃烧 之间 房东 和 租户 , 一个 政府
[kə'lektər] [ʌv; əv] [rents] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ,
collector of rents will be appointed ,
集电极 的 租金 将要 是 任命 ,

"为避免房东和租客之间产生矛盾，政府将指定一名租金征收员。"

[ænd; ənd]['tenənt] - [raɪt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ʃuːt] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][æt; ət]
and tenant - right shall include a power to shoot over the land , and at
和 租户 - 正确的 将 包括 一个 力量 到 射击 超过 这 土地 , 和 在
['eni] [wʌn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . — [pʌntʃ] , - .
any one on it . — Punch , 1865 .
任何 一 在 它 . — 冲床 , - .

租户的权利应包括向土地上任何人射击的权力。——《笨拙》，1865年。

" ['mæstɚz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [sɜːr] .
" Master's away from home , sir .
" 硕士学位 离开 从 家 , 先生 .

"主人不在家，先生。"

[wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
Would you please to leave your name ? "
会 你 请 到 离开 你的 姓名 ? "

请问您能留下您的姓名吗?

" , [æn; ən] - [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi]['lævɪn] - [ˌem 'iː] [neɪm] ['fɔr] , [bi'dæd] !
" Faix , an ' what should I be lavin ' me name forr , bedad !
" faix , 一个 - 什么 应该 我 是 拉文 - 我 姓名 为 , 贝达德 !

"Faix，还有，我该如何称呼我，bedad!

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː][kwaɪt] [wel] ?
when he knows me quite well ?
什么时候 他 知道 我 相当 出色地 ?

他明明很了解我啊?

" ['ræðər] [mɪkst] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [taɪmz] [ɑːn] " ['lændslɪp] " :
" Rather Mixed . — The following is from The Irish Times on " Landslips " :
" 相当 混合 . — 这 下列的 是 从 这 爱尔兰 《时代周刊》 在 " 山体滑坡 " :

"褒贬不一。——以下内容摘自《爱尔兰时报》关于'山体滑坡'的报道:"

— " [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [rɑːk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
— " To feel the solid earth rock beneath his feet ,
— " 到 感觉 这 坚硬的 地球 岩石 下面 他的 脚 ,

——感受脚下坚实的泥土岩石，

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ði] ['gloʊbz] ['sɜːrfɪs] [swept] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
to have his natural foothold on the globe's surface swept , so to speak ,
到 有 他的 自然的 立足点 在 这 地球的 表面 扫荡 , 所以 到 说话 ,

可以说，他在全球表面的天然立足点被彻底清除。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] , [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
out of his grasp , is to the stoutest heart of man terrifying in the extreme .
出去 的 他的 抓牢 , 是 到 这 最粗壮的 心 的 男人 恐怖 在 这 极端 .

超出他掌控范围的东西，即使是最坚强的人也会感到极度恐惧。

" [frʌm; frəm]['aɪərlənd] . — [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [waɪf] — ['bɪdi] .
" From Ireland . — Good name for an auctioneer's wife — Biddy .
" 从 爱尔兰 . — 好的 姓名 为了 一个 拍卖师的 妻子 — 比迪 .

"来自爱尔兰。——拍卖师妻子的好名字——比迪。"

[hai'bəːniən] [ə'rɪθmətɪk]
HIBERNIAN **ARITHMETIC**
爱尔兰人 算术

爱尔兰算术

['ʃʊr] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] — [ʌv; əv] [tʃiːfs] — [ɪz] [vek'seɪʃn] ,
Shure **multiplication** **—** **of** **chiefs** **—** **is** **vexation** **,**
舒尔 乘法 — 的 酋长们 — 是 烦恼 ,

酋长数量的增加令人烦恼，

[bʌt; bət] , [ðer; ðər][ɪz][fʌn][ɪn] - .
But **faix** **,** **there** **is** **fun** **in** **substhraction** **.**
但 faix , 那里 是 乐趣 在 - .

但事实上，减法本身就很有趣。

[ə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [juː; jʊ] [nɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn]['juːnɪt] ,
Addition **will** **you** **knit** **with** **me** **as** **one** **unit** **,**
添加 将要 你 针织 和 我 作为 一 单元 ,

加法，你愿意和我一起编织吗?

[ænd; ənd]['juːnəti] [flæbɜ-gæsts] ['fækʃ(ə)n] .
And **unity** **flabberghasts** **faction** **.**
和 统一 目瞪口呆 派 .

团结令派系震惊不已。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ruːl] [oʊ] - [θriː] ! — [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌem 'iː] !
As **for** **rule** **o** **'** **three** **!** **—** **betther** **one** **,** **and** **that** **me** **!**
作为 为了 规则 o - 三 ! — 更好 一 , 和 那 我 !

至于三的规则！——更好的一个，那就是我!

[ðə; ði][waɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['klevər] !
The **wise** **,** **and** **the** **sthrong** **,** **and** **the** **clever** **!**
这 明智的 , 和 这 - , 和 这 聪明的 !

智者、群众和聪明人!

[bʌt; bət] [tɪl] [ɔɪm] [ʌp][tɑːp] , [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
But **till** **Oi'm** **up** **top** **,** **and** **all** **over** **the** **shop** **,**
但 直到 我是 向上 顶部 , 和 全部 超过 这 店铺 ,

但直到我登上顶峰，并且无处不在，

[aɪl] [kraɪ] , " [lɔːŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər]['aɪvɜ-] !
I'll **cry** **,** **"** **Long** **division** **for** **iver** **!**
患病的 哭 , " 长的 分配 为了 河 !

我会哭着说："河流的长除法！"

" [ɪ'kɑːnəmi] . — [pæt] .
" **Economy** **.** **—** **Pat** **.**
" 经济 . — 拍 .

"经济.—Pat.

" [ænd; ənd][jiː; ji] [seɪ] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] , [aɪl] [seɪv] [ðə; ði] [fjl] ?
" **And** **ye** **say** **,** **if** **I** **take** **this** **one** **,** **I'll** **save** **ha'f** **the** **fuul** **?**
" 和 是的 说 , 如果 我 拿 这 一 , 患病的 节省 半 这 富尔 ?

"你们说，如果我拿走这一件，就能省下全件的一半？"

[biˈdæd] ! " — ([strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdiːə]) — " [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - [ɪm] —
Bedad **!** **"** **—** **(** **struck** **with** **a** **bright** **idea** **)** **—** **"** **I'll** **take** **a** **pair** **of** **'** **em** **—**
贝达德 ! " — (击 和 一个 明亮的 主意) — " 患病的 拿 一个 一对 的 - 呃 —
[ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — ! !
and **save** **it** **all** **—** **!** **!**
和 节省 它 全部 — ! !

贝达德！"——（灵光一闪）——"我要拿一对——然后把它们全都存起来——！！

" ['fɪʃərmən] ([bɪ'gɪnər]) .
" **Fisherman** (**beginner**) .
" 渔夫 (初学者) .

“渔夫（初学者）。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['pi:tər] , [aɪv] [ɪm'pru:vd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn] ?
" **Don't** **you** **think** , **Peter** , **I've** **improved** **a** **good** **deal** **since** **I** **began** **?**
" 不 你 思考 , 彼得 , 我已经 改进 一个 好的 交易 自从 我 开始 ?

彼得，你不觉得我从一开始到现在进步了很多吗?

" ['pi:tər] (['æŋkʃəs] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt]) .
" **Peter** (**anxious** **to** **pay** **a** **compliment**) .
" 彼得 (焦虑的 到 支付 一个 赞扬) .

彼得（急于表达赞美之情）。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] , [sɔ:r] .
" **You** **have** , **sorr** .
" 你 有 , 抱歉 .

“你错了，抱歉。”

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪzi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪm'pru:v] , [sɔ:r] !
But **sure** **it** **was** **aisy** **for** **you** **to** **improve** , **sorr** **!**
但 当然 它 曾是 艾西 为了 你 到 提升 , 抱歉 !

但你进步肯定很容易，抱歉!

" ['aɪrɪʃ] [bæg] ['kæriər] (['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kræk] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti]) .
" **Irish** **Bag** **Carrier** (**commenting** **on** **the** **crack** **shot** **of** **the** **party**) .
" 爱尔兰 包 载体 (评论 在 这 裂缝 射击 的 这 派对) .

“爱尔兰行李搬运工（评论派对上的神枪手）。

" [ʃʊr] , [θɪn] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'vi:][hɪm; ɪm] !
" **Sure** , **thin** , **and** **I** **do** **not** **think** **much** **av** **him** **!**
" 当然 , 薄的 , 和 我 做 不是 思考 很多 av 他 !

“当然，他很瘦，我不太看得起他！”

['aɪvɜ-i][lɑ:t][oʊ] - [bɜ:rdz] ['hi:l] [bi:; bi] ['æfðər] ['faɪrɪn] - [bəuθ] ['bærəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ,
Ivery **lot** **o** **'** **birds** **he'll** **be** **afther** **firin** **'** **both** **barrels** **of** **his** **gun** **,**
艾弗里 很多 o - 鸟类 地狱 是 之后 开火 - 两个都 桶 的 他的 枪 ,

他开枪后会打死很多鸟。

[ænd; ənd] [ə; eɪ][wʌn][hi:; hi] [kɪlz] [bʌt; bət] [tu:] !
and **divil** **a** **one** **he** **kills** **but** **two** **!**
和 魔鬼 一个 一 他 杀戮 但 二 !

魔鬼杀了一个，却杀了两个!

" [groʊvz] [ʌv; əv] ['blɑ:rni] . — " [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['mɪrək(ə)l][ðə; ði] [saʊndz] [ji:; ji] ['mænɪdʒ]
" **Groves** **of** **Blarney** . **—** " **And** **it's** **a** **perfect** **miracle** **the** **sounds** **ye** **manage**
" 格罗夫斯 的 布拉尼 . — " 和 它是 一个 完美的 奇迹 这 声音 是的 管理
[tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld][tɪn] ['ket(ə)l] ,
to **extract** **from** **that** **old** **tin** **kettle** **,**
到 提炼 从 那 老的 锡 壶 ,

“吹牛大王的林地。”——“你竟然能从那口旧锡壶里发出那样的声音，真是个奇迹。”

[mɪs] [sə'si:liə] ; [ʃʊr] [wi:; wi][dəunt] [hɪr] [ðə; ði] [dʌm] [noʊts][æt; ət][ɔ:l] !
Miss **Cecilia** **;** **sure** **we** **don't** **hear** **the** **dumb** **notes** **at** **all** **!**
错过 塞西莉亚 ; 当然 我们 不 听到 这 哑的 笔记 在 全部 !

塞西莉亚小姐；我们当然完全听不到那些愚蠢的音符!

" [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] . — [hɪz; ɪz]['mæstər] .
" **A** **Misunderstanding** **.** **—** **His** **Master** **.**
" 一个 误解 . — 他的 掌握 .

“误会。”——他的主人。

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðoʊz] [buːts] [ʌv; əv][maɪn][tuː; tə][biː; bi][soʊld] , ['læri] ? " ['aɪrɪʃ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

"	Did	you	take	those	boots	of	mine	to	be	soled	,	Larry	?	"	Irish	Valet	.
"	做过	你	拿	那些	靴子	的	矿	到	是	已售出	,	拉里	?	"	爱尔兰	代客泊车	.

“拉里，你把我的靴子拿去换鞋底了吗？”爱尔兰男仆

" [aɪ][dɪd] , ['sɔr] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] - [ðə; ði] - [geɪv] [ˌem 'iː] - !

"	I	did	,	sor	,	and	see	the	thrifle	the	blag'yard	gave	me	for'm	!
"	我	做过	,	索尔	,	和	看	这	-	这	-	给予	我	-	!

“我照做了，先生，看看骗子给我的那支步枪！”

— - [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pɜːrti] [naɪ] [wɔːr] [θruː] ! !

—	-	said	they	were	purty	nigh	wore	through	!	!
—	-	说	他们	是	漂亮	夜	穿着	通过	!	!

——他们说它们几乎都磨损殆尽了！！

" ['aɪrɪʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti] . — ['sæksn] ['tʊrɪst] .

"	Irish	Ingenuity	.	—	Saxon	Tourist	.
"	爱尔兰	独创性	.	—	撒克逊	游客	.

“爱尔兰人的创造力。”——撒克逊游客。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [fɔːr; fər] ?

"	What	on	earth	are	you	lowering	the	shafts	for	?
"	什么	在	地球	是	你	降低	这	轴	为了	?

“你们到底为什么要降低竖井高度？”

" ([hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [gɔːn] [θruː] [æt; ət] ['evri] [ə'sent] .)

"	(	He	has	just	found	out	that	this	manœuvre	is	gone	through	at	every	ascent	.	)
"	(	他	有	只是	成立	出去	那	这	演习	是	已消失	通过	在	每一个	上升	.	)

（他刚刚发现，每次上升过程中都要进行这种操作。）

[kɑːr] - ['draɪvər] .

Car	-	Driver	.
车	-	司机	.

汽车司机。

" ['ʃʊr] , [jər] - - , [wiːl] [meɪk] - [em] - ['hiːz]['gɔɪn] - [daʊn] [hɪl] !

"	Shure	,	yer	'	onner	,	we'll	make	'	m	b'lave	he's	goin	'	down	hill	!
"	舒尔	,	你的	-	-	,	出色地	制作	-	米	-	他是	去	-	向下	爬坡道	!

“当然，伙计，我们会让他相信他正在走下坡路！”

" [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] . — ['aɪrɪʃ] ['sɑːrdʒənt] .

"	Transposition	.	—	Irish	Sergeant	.
"	换位	.	—	爱尔兰	军士	.

“移位。——爱尔兰中士。

" [mɑːrk][taɪm] !

"	Mark	time	!
"	标记	时间	!

“等待时机！”

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][stɪp] , [ðæt][mæn] !

Change	your	stip	,	that	man	!
改变	你的	条	,	那	男人	!

换条裤子吧，那家伙！

" [rɪ'kruːt] .

"	Recruit	.
"	招募	.

“招募。

" [ɪf] [jiː; ji] [pleɪz] [sɜːr] — — " ['sɑːrdʒənt] .

"	If	ye	plaze	surr	—	—	"	Sergeant	.
"	如果	是的	广场	surr	—	—	"	军士	.

“如果你们发出骚动——”中士。

" ['saɪləns] — [æn; ən] - [fɔːl] [aʊt] [æt; ət] ['wʌnsɪt] [æn; ən] - [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [fiːt] !
" **Silence** **—** **an** **'** **fall** **out** **at** **oncet** **an** **'** **change** **your** **feet** **!**
" 沉默 — 一个 - 落下 出去 在 曾经 一个 - 改变 你的 脚 !

“保持沉默——然后立刻倒下，换个姿势！”

" [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [hedʒ] - ['faɪərɪŋ]
" **REMINISCENCES** **OF** **HEDGE** **-** **FIRING**
" 回忆录 的 对冲 - 射击

“对篱笆射击的回忆”

[aɪ'tɪnərənt] [fə'tɑːgrəfər] ([frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [klɔːθ]) .
Itinerant **Photographer** **(** **from** **under** **the** **cloth** **)** **.**
流动 摄影师 (从 在下面 这 布) .

巡回摄影师（从幕后）。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] ?
" **Will** **you** **keep** **quiet** **?**
" 将要 你 保持 安静的 ?

你会保持沉默吗?

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] — —
How **do** **you** **suppose** **—** **—**
如何 做 你 认为 — —

你觉得——

" ['sʌbdʒekt] ([huː] [ɪz] [i'veidiŋ] [ðə; ðɪ] ['foʊkəs]) .
" **Subject** **(** **who** **is** **evading** **the** **focus** **)** **.**
" 主题 (WHO 是 逃避 这 重点) .

“主体（正在回避焦点）。

" [biː; bi] ['dʒeɪbərz] , [mæn] !
" **Be** **jabers** **,** **man** **!**
" 是 贾伯斯 , 男人 !

“别胡闹了，伙计！”

[wɪl] [aɪ] [sɪt] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] ? ! ! "
will **I** **sit** **still** **to** **be** **shot** **at** **?** **!** **!** **"**
将要 我 坐 仍然 到 是 射击 在 ? ! ! "

我会坐以待毙吗？！

" [ɪn] [ˌɪn ɪk'striː.mɪs] .
" **In** **Extremis** **.**
" 在 极端 .

“在极端情况下。”

" — [pæt] .
" **—** **Pat** **.**
" — 拍 .

“-拍。

" [duː] [jiː; ji] [bai] [rægz] [ænd; ənd] [boʊnz] [hɪr] ? " ['mɜːrtʃənt] .
" **Do** **ye** **buy** **rags** **and** **bones** **here** **?** **"** **Merchant** **.**
" 做 是的 买 破布 和 骨头 这里 ? " 商人 .

“你们这里收破烂骨头吗？”商人。

" [wiː; wi] [duː] , [sɜːr] .
" **We** **do** **,** **surr** **.**
" 我们 做 , surr .

“我们确实有，先生。”

" [pæt] . " [θɪn] , [biː; bi] ['dʒeɪbərz] !
" **Pat** **.** " **Thin** **,** **be** **jabers** **!**
" 拍 . " 薄的 , 是 贾伯斯 !

“拍。”“瘦，别胡说！”

[pʊt][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] - ！！
put me on the schkales ! !
放 我 在 这 - ！！

把我放到施卡莱斯上！！

" [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] . — [fɜːrst] ['aɪrɪʃmən] (['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['rʌʃɪŋ]
" The Verdict . — First Irishman (waiting in the corridor — to his friend , rushing
" 这 判决 . — 第一的 爱尔兰人 (等待 在 这 走廊 — 到 他的 朋友 , 匆忙
[ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt]) .
in from the Court) .
在 从 这 法庭) .

"判决结果——第一个爱尔兰人（在走廊里等候）对从法庭冲进来的朋友说。"

" [wɒts] [tɪm][gɑːt] ?
" What's Tim got ?
" 是什么 蒂姆 得到 ?

蒂姆有什么事?

" ['sekənd] ['aɪrɪʃmən] ([ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] ['wɪspər]) .
" Second Irishman (in a breathless whisper) .
" 第二 爱尔兰人 (在 一个 喘不过气 耳语) .

"第二个爱尔兰人（气喘吁吁地低语）。

" [fɔːr; fər] [lɔɪf] !
" For loife !
" 为了 生活 !

为了生命!

" [fɜːrst] ['aɪrɪʃmən] .
" First Irishman .
" 第一的 爱尔兰人 .

"第一个爱尔兰人。"

" [fɔːr; fər] [lɔɪf] !
" For loife !
" 为了 生活 !

为了生命!

" ([wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .)
" (With emotion .)
" (和 情感 .)

（带着感情。）

" [ɑːk; ɑːx] ['ʃʊr] , [hiː; hi][wəʊnt][lɪv; laɪv][hæf][ðə; ði] - ！！
" Och shure , he won't live half the thoime ! !
" 奥赫 舒尔 , 他 惯于 居住 一半 这 - ！！

"哦，当然，他活不过一半时间！！"

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] - ([ɪn] ['kʌstədi] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][ʃə'leilə, -li] ['dɪfrəns]
" One of the Finest Pisantry (in custody , having had a shillelagh difference
" 一 的 这 最好的 - (在 保管 , 拥有 有 一个 棍棒 不同之处
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kʌntrimən]) .
with a fellow - countryman) .
和 一个 同伴 - 同胞) .

"一名优秀的皮桑特里（因与同胞发生棍棒纠纷而被拘留）。

" ['ʃʊr] ! [meint] [ɔɪ] [siː] [ˌem ˈiː][frɪnd][æf][biː] - [ðə; ði] [θreɪn] , [sɔːr] ?
" Shure ! Mayn't Oi see me frind aff b ' the thrain , sorr ?
" 舒尔 ！ 可能不会 喂 看 我 朋友 亲属 b - 这 火车 , 抱歉 ?

"舒尔！难道我看不到我和那个家伙交朋友吗，抱歉?

" ['leɪdi] .
" Lady .
" 女士 .

"女士。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['sɑːri] , [prə'fesər] , [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lektʃər]
" I was awfully sorry , professor , I was unable to come to your lecture
" 我 曾是 非常 对不起 , 教授 , 我 曾是 无法 到 来 到 你的 演讲
[læst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .

教授，非常抱歉，我昨晚没能来听您的讲座。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['meni] [ðer; ðər] ?
Were there many there ?
是 那里 许多 那里 ?

那里人多吗?

" [ðə; ði] [prə'fesər] (['aɪrɪʃ]) .
" The Professor (Irish) .
" 这 教授 (爱尔兰) .

"教授（爱尔兰语）。

" [ʌm; əm] — [wel] — [nɑːt][soʊ] ['meni] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
" Um — well — not so many as I expected .
" 嗯 — 出色地 — 不是 所以 许多 作为 我 预期的 .

嗯——好吧——没有我想象的那么多。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] !
But I never thought there would be !
但 我 绝不 想法 那里 会 是 !

但我从未想过会有这样的事!

" [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['stɔːri]
" HOW TO MAKE AN IRISH STORY
" 如何 到 制作 一个 爱尔兰 故事

如何创作一个爱尔兰故事

[leɪ] [jʊr; jər] [siːn] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['gɔːlweɪ] ,
Lay your scene principally in Galway ,
莱 你的 场景 主要 在 戈尔韦 ,

将故事背景主要设定在戈尔韦，

[ænd; ənd][let][jʊr; jər] [tʃiːf] ['kærəktərz] [biː; bi][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [drə'guːnz] .
and let your chief characters be the officers of a regiment of Dragoons .
和 让 你的 首席 人物 是 这 警官 的 一个 团 的 龙骑兵 .

让你的主角成为龙骑兵团的军官。

[ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][æz; əz][hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkədz] , [æz; əz] [d'juəlɪst] , [ænd; ənd][æz; əz]['præktɪk(ə)l]
Represent them as habitual drunkards , as duellists , and as practical
代表 他们 作为 习惯性的 醉汉 , 作为 决斗者 , 和 作为 实际的
['dʒəʊkəz] ;
jokers ;
小丑 ;

将他们描绘成酗酒成性、喜欢决斗、爱开玩笑的人；

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [tuː; tə][ɪk'skluːd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [trɪks] ['evriθɪŋ] [laɪk] [wɪt] .
but take care to exclude from their tricks everything like wit .
但 拿 关心 到 排除 从 他们的 技巧 一切 喜欢 有 .

但要注意，不要让他们的伎俩包括耍弄机智之类的东西。

[ˌɪntrə'duːs] [æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌveri'eɪʃ(ə)n]['oʊnli][ʌv; əv]

Introduce	**as**	**frequently**	**as**	**possible**	**,**	**with**	**the**	**necessary**	**variation**	**only**	**of**
介绍	作为	频繁地	作为	可能的	,	和	这	必要的	变化	仅有的	的

[taɪm] , [pleɪs] ,

time	**,**	**place**	**,**
时间	,	地方	,

尽可能频繁地介绍，只需在时间、地点等方面进行必要的改变即可。

[ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] , [ə; eɪ] ['tɪpsi] [brɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] ['əʊvə'setɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

and	**circumstance**	**,**	**a**	**tipsy**	**brawl**	**,**	**with**	**a**	**table**	**oversetting**	**in**	**the**	**midst**	**of**
和	环境	,	一个	微醺	争吵	,	和	一个	桌子	超调	在	这	中间	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

当时的情形是，一场醉酒后的争吵爆发，期间还发生了一起桌子翻倒的事件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rægəmʌfɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['keɪpərɪŋ] [ˌðer'ɑːn] .

and	**a**	**ragamuffin**	**with**	**a**	**great**	**stick**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**capering**	**thereon**	**.**
和	一个	衣衫褴褛的	和	一个	伟大的	戳	在	他的	手	,	嬉戏	其上	.

还有一个衣衫褴褛的孩子，手里拿着一根大棍子，蹦蹦跳跳地走在上面。

[duː][nɑːt][ə'mɪt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ðæt] ['wɪs(ə)l] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs]

Do	**not**	**omit**	**to**	**mention**	**the**	**bottles**	**and**	**glasses**	**that**	**whistle**	**,**	**during**	**this**
做	不是	忽略	到	提到	这	瓶子	和	眼镜	那	哨	,	期间	这

[pər'fɔːrməns] ,

performance	**,**
表现	,

演出期间，别忘了提及那些会发出哨声的瓶子和玻璃杯。

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [nɔːr][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd]['faɪər] - ['aɪərnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

about	**his**	**ears**	**,**	**nor**	**the**	**chairs**	**and**	**fire**	**-**	**irons**	**which**	**are**	**used**	**by**	**the**
关于	他的	耳朵	,	也不	这	椅子	和	火	-	熨斗	哪个	是	用过的	经过	这

[sə'raʊndɪŋ] [kəm'bætnts] ;

surrounding	**combatants**	**;**
周围	战斗人员	;

既没有伤到他的耳朵，也没有伤到周围战斗人员使用的椅子和火钳；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [feɪl][nɑːt][tuː; tə] [pleɪs] [jʊr; jər]['kɑːmɪk] ['kærəktər] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

and	**under**	**the**	**table**	**fail**	**not**	**to**	**place**	**your**	**comic**	**character**	**;**	**for**	**instance**	**,**
和	在下面	这	桌子	失败	不是	到	地方	你的	漫画	特点	;	为了	实例	,

[jʊr; jər] [priːst] .

your	**priest**	**.**
你的	牧师	.

并且不要在桌子底下放置你的喜剧角色；例如，你的牧师。

[ˌʌp'set] [meɪl] ['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['hɔːrsɪz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪdərz] [kən'tɪnjuəli] :

Upset	**mail**	**coaches**	**,**	**and**	**make**	**horses**	**run**	**away**	**with**	**their**	**riders**	**continually**	**:**
沮丧的	邮件	教练	,	和	制作	马匹	跑步	离开	和	他们的	骑手	持续	:

[ænd; ənd][biː; bi]['kerf(ə)l] ,

and	**be**	**careful**	**,**
和	是	小心	,

扰乱邮车，使马匹带着骑手不断逃跑：并且要小心，

['hævɪŋ] [braibd] [sʌm; səm]['klevər]['ɑːrtɪst][tuː; tə] ['prɑːstɪtuːt] [hɪz; ɪz]['tæləntz] , [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz]

having	**bribed**	**some**	**clever**	**artist**	**to**	**prostitute**	**his**	**talents**	**,**	**to**	**have**	**all**	**these**
拥有	受贿	一些	聪明的	艺术家	到	妓女	他的	天赋	,	到	有	全部	这些

[ˌɪntə'lektʃuəli] ['hjuːmərəs] [siːnz] ['ɪləstreɪtɪd] ,

intellectually	**humorous**	**scenes**	**illustrated**	**,**
智力方面	幽默	场景	插图	,

他们贿赂了一些聪明的艺术家，让他出卖自己的才华，为所有这些充满智慧幽默的场景绘制插图。

[ɪn] [ðæt] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [meɪ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt]
in that your readers may fully appreciate
在 那 你的 读者 可能 完全 欣赏

这样，你的读者或许就能充分体会到这一点。

[ðə; ði]['oʊnli][dʒoʊks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
the only jokes they are likely to understand .
这 仅有的 笑话 他们 是 可能 到 理解 .

他们可能唯一能听懂的笑话。

[pʊt] " [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['ɑːnər] " ['ɪntuː] [ə'baʊt] ['evri] ['ʌðər] ['tʃæptər] ;
Put " an affair of honour " into about every other chapter ;
放 " 一个 事务 的 荣誉 " 进入 关于 每一个 其他 章 ;

几乎每隔一章就穿插一段"荣誉事件";

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kredɪt][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] , [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [æn; ən]
and for the credit and renown of your country , you being an
和 为了 这 信用 和 名声 的 你的 国家 , 你 存在 一个
['aɪrɪʃmən] ,
Irishman ,
爱尔兰人 ,

为了你国家的荣誉和声誉，作为一个爱尔兰人，

[ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'senseɪt] ['levəti] .
exhibit it as conducted with the most insensate levity .
展览 它 作为 实施 和 这 最多 无知觉 轻浮 .

以最轻浮、最无情的方式进行展示。

[ɪn'diːd] , [ɪn] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [dɪ'pɪkt] [jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][ə; eɪ]
Indeed , in furtherance of this object , depict your countrymen in general as a
的确 , 在 进一步 的 这 目的 , 描绘 你的 同胞们 在 一般的 作为 一个
[set][ʌv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] ,
set of irrational ,
放 的 非理性 ,

事实上，为了达到这个目的，请将你的同胞们普遍描绘成一群非理性的人，

[ʌn'fiːlɪŋ] , ['kreɪzi] ['blɔkˌhedz] ; ['oʊnli] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] ,
unfeeling , crazy blockheads ; only , not having sense enough to be selfish ,
冷漠无情 , 疯狂的 笨蛋 ; 仅有的 , 不是 拥有 感觉 足够的 到 是 自私 ,

冷酷无情、愚蠢至极的笨蛋；只是，他们连自私的意识都没有。

[æz; əz] ['lævɪʃ] [ænd; ənd]['prɑːdɪg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
as lavish and prodigal in the extreme .
作为 奢华的 和 浪子 在 这 极端 .

极其奢靡挥霍。

['nevər] [maɪnd][jʊr; jər][plɑːt] , [bʌt; bət] [strɪŋ] [əd'ventʃər] [ə'pɑːn] [əd'ventʃər] , [wɪ'ðaʊt] ['siːkwəns] [ɔːr]
Never mind your plot , but string adventure upon adventure , without sequence or
绝不 头脑 你的 阴谋 , 但 细绳 冒险 之上 冒险 , 没有 顺序 或者
[kə'nekʃən] ;
connexion ;
连接 ;

不必在意情节，只需将冒险故事串联起来，无需考虑顺序或关联；

[dʒʌst] [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə][wɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .
just remembering to wind up with a marriage .
只是 记住 到 风 向上 和 一个 婚姻 .

只是记得最后要结婚。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[jʊr; jər]['hɪroʊ] [meɪ] [ʃuːt] [sʌm; səm][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [θruː] [ðə; ði] [hed] — [ɔːr][hæt] — [ænd; ənd]

your	hero	may	shoot	some	old	gentleman	through	the	head	—	or	hat	—	and
你的	英雄	可能	射击	一些	老的	绅士	通过	这	头	—	或者	帽子	—	和

[rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːs] ,

run	away	with	his	niece	,
跑步	离开	和	他的	侄女	,

你的英雄可能会一枪爆了某个老绅士的头——或者帽子——然后带着他的侄女逃走。

[æn; ən] ['erəs] .

an	heiress	.
一个	女继承人	.

一位女继承人。

[wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [fʌn] — [ðæt] [ɪz] ,

Whenever	you	are	at	a	loss	for	fun	—	that	is	,
每当	你	是	在	一个	损失	为了	乐趣	—	那	是	,

当你感到无聊或缺乏乐趣时——也就是说，

[wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ɔːr] [nɑːk] [wʌn] [ə'nʌðər] [daʊn] — [θroʊ]

when	you	find	it	impracticable	to	tumble	or	knock	one	another	down	—	throw
什么时候	你	寻找	它	不切实际	到	翻滚	或者	敲	一	其他	向下	—	扔

[jɔːr'self] [ɑːn][jʊr; jər] [broʊg] ,

yourself	on	your	brogue	,
你自己	在	你的	布洛克鞋	,

当你发现无法翻滚或互相击倒时——就用你的布洛克鞋把自己摔倒在地吧。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] — " ['ærə] !

and	introduce	—	"	Arrah	!
和	介绍	—	"	阿拉	!

并介绍——"阿拉！

[naʊ] , ['hʌni] , [biː; bi] ['eɪzi] . "

now	,	honey	,	be	aisy	.	"
现在	,	蜂蜜	,	是	艾西	.	"

好了，亲爱的，别紧张了。

" [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə] [jər] ['ɑːnər] , [ʃʊr] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] ? "

"	Long	life	to	yer	honour	,	sure	,	and	didn't	I	?	"
"	长的	生活	到	你的	荣誉	,	当然	,	和	没有	我	?	"

"祝您长寿，当然，我也一样，不是吗？"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] [meɪn] ? "

"	Is	it	praties	,	ye	mane	?	"
"	是	它	普拉蒂斯	,	是的	鬃毛	?	"

"是老鼠吗，伙计们？"

" ['sɑːroʊ] [ə; eɪ][bɪt] . "

"	Sorrow	a	bit	.	"
"	悲哀	一个	少量	.	"

"略感悲伤。"

" ['mjuːʃə, 'muːʃə] ! "

"	Musha	!	"
"	穆沙	!	"

"武沙！"

" [mə'vjəniːn] ! " [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [freɪzɪz] (['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪntər'dʒekʃənl] [wʌnz] ['prɪntɪd] [ɪn]

"	Mavourneen	!	"	and	the	like	phrases	(	having	the	interjectional	ones	printed	in
"	莫沃宁	!	"	和	这	喜欢	短语	(	拥有	这	感叹词	一个	打印	在

[ɪ'tælɪks] ,

italics	,
斜体	,

"Mavourneen！"以及类似的短语（感叹词用斜体字印刷），

[ðæt] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːbviəs]) , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['eksələnt]

that	their	point	may	be	the	more	obvious	)	,	which	you	will	find	excellent
那	他们的	观点	可能	是	这	更多的	明显的	)	,	哪个	你	将要	寻找	出色的

['sʌbstitjuːts]

substitutes
替代品

他们的观点可能更显而易见），但你可以找到很好的替代品。

[fɔːr; fər][wɪt] .

for	wit	.
为了	有	.

机智。

[jʊr; jər] [teɪl] , [ðʌs] [prɪ'perd] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['pʌblɪʃər] ,

Your	tale	,	thus	prepared	,	take	it	to	some	publisher	,
你的	故事	,	因此	准备	,	拿	它	到	一些	出版商	,

你的故事稿已经准备好了，可以拿去给出版社看看。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['mʌnθli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

and	let	him	serve	it	up	monthly	to	the	unintelligent	portion	of	the	public
和	让	他	服务	它	向上	月度	到	这	愚蠢的	部分	的	这	民众

[wɪð; wɪθ] [pʌf] [sɔːs] .

with	puff	sauce	.
和	噗	酱	.

让他每月用夸张的酱汁把这东西端给那些愚昧无知的公众。

['aɪrɪʃ] ['mænsɜːrvənt] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] [riˈkwestid] [baɪ][ə; eɪ] [gest] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Irish	Manservant	(	who	has	been	requested	by	a	guest	to	procure	him	a
爱尔兰	男仆	(	WHO	有	到过	请求	经过	一个	客人	到	采购	他	一个

['bluːbɑːtl] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] — [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kwest]) .

bluebottle	for	fishing	purposes	—	returning	from	his	quest	)	.
蓝瓶	为了	钓鱼	目的	—	返回	从	他的	寻求	)	.

爱尔兰男仆（受客人委托去弄一只僧帽水母用于钓鱼——完成任务后返回）。

" [ɪf] [jiː; ji] [pleɪz] , [sɔːr] , [wʊd] [ə; eɪ] [griːn] ['soʊdə] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l][biː; bi] [wʌt] [jɜːr] ['wɑːntɪn] - ?

"	If	ye	plaze	,	sorr	,	would	a	green	soda	-	water	bottle	be	what	ye're	wantin	'	?
"	如果	是的	广场	,	抱歉	,	会	一个	绿色的	苏打	-	水	瓶子	是	什么	是的	想要	-	?

“如果可以的话，抱歉，你想要的是一瓶绿色的苏打水吗？”

" [nuː] [er] [fɔːr; fər] ['ɔrɪndʒ] ['bændz] . — " [daʊn] , [daʊn] , ['deri] , [daʊn] !

"	New	Air	for	Orange	Bands	.	—	"	Down	,	down	,	derry	,	down	!
"	新的	空气	为了	橙子	乐队	.	—	"	向下	,	向下	,	德里	,	向下	!

“橙色乐队的新空气。”——“向下，向下，德里，向下！”

" [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [bɑːgtrɑːtɝz] ?

"	Who	were	the	original	bogtrotters	?
"	WHO	是	这	原来的	沼泽漫步者	?

“最初的沼泽漫步者是谁？”

[ðə; ði] ['fiːniən] .

The	Fenians	.
这	芬尼亚人	.

芬尼亚人。

[haiˈbəːniən]['ɔːrdər] . — [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] ['tipə'rɛəri] ['tuːmʌlt][ɪz]

Hibernian	Order	.	—	An	Irish	correspondent	informs	us	that	in	Tipperary	tumult	is
希伯尼安	命令	.	—	一个	爱尔兰	通讯员	通知	我们	那	在	蒂珀雷里	骚乱	是

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	order	of	the	day	.
这	命令	的	这	天	.

爱尔兰秩序——一位爱尔兰通讯员告诉我们，蒂珀雷里郡正处于动荡不安的时期。

[əd'vaɪs] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['tenənts] . — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] " [dʒʌst][ə; eɪ][dreɪn] " — " [dʒʌst] [teɪk] [tuː; tə]

Advice	**to**	**Irish**	**Tenants**	**.**	**—**	**Instead**	**of**	**taking**	**"**	**just**	**a**	**drain**	**"**	**—**	**"**	**Just**	**take**	**to**
建议	到	爱尔兰	租户	.	—	反而	的	采取	"	只是	一个	流走	"	—	"	只是	拿	到

['dreɪnɪŋ] .

draining	**.**
排水	.

给爱尔兰租户的建议——与其"只是排水"，不如"直接排水"。

" [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['fɪksəti][ʌv; əv] ['tenjər] .

"	**An**	**Irish**	**Reason**	**for**	**Fixity**	**of**	**Tenure**	**.**
"	一个	爱尔兰	原因	为了	固定性	的	任期	.

"爱尔兰人支持终身制的一个理由。"

['mɪstər] . [pʌntʃ] , ['sɜr] , — [waɪ] ['wʊdnt] [juː; jʊ] " [fɪks] " ['aɪrɪʃ] - ?

Mr	**.**	**Punch**	**,**	**Sirr**	**,**	**—**	**Why**	**wouldn't**	**you**	**"**	**fix**	**"**	**Irish**	**tinants**	**?**
先生	.	冲床	,	先生	,	—	为什么	不会	你	"	使固定	"	爱尔兰	-	?

潘趣先生，先生，——您为什么不"修复"爱尔兰的锡兰锡呢?

[ʃʊr] ['aɪrɪʃ] ['lændlɔːdz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] [ɔːl'redi] .

Sure	**Irish**	**landlords**	**is**	**in**	**a**	**divil**	**of**	**a**	**fix**	**already**	**.**
当然	爱尔兰	房东	是	在	一个	魔鬼	的	一个	使固定	已经	.

爱尔兰房东们现在确实处境艰难。

[jʊr; jər]['kɑːnstənt] ['riːdər] , ['rɔːri,'rəjri] - .

Your	**constant**	**reader**	**,**	**Rory**	**O'More**	**.**
你的	持续的	读者	,	罗里	-	.

你忠实的读者，罗里·奥莫尔。

[ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [meɪd] [ɪn][wɜːrdz]['sɜːrt(ə)nli] " ['tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːtʃ]

A	**disclosure**	**which**	**can**	**only**	**be**	**made**	**in**	**words**	**certainly**	**"**	**tending**	**to**	**a**	**breach**
一个	披露	哪个	能	仅有的	是	制成	在	字	当然	"	倾向于	到	一个	违反

[ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] " :

of	**the**	**peace**	**"**	**:**
的	这	和平	"	:

只能用言语表达的、显然"有扰乱治安"的披露：

— [wʌn] ['aɪrɪʃmən] [dis'kləuzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

—	**One**	**Irishman**	**disclosing**	**his**	**religion**	**to**	**another**	**.**
—	一	爱尔兰人	披露	他的	宗教	到	其他	.

一位爱尔兰人向另一位爱尔兰人坦白了自己的宗教信仰。

['tʊrɪst] ([huː] [hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n][pæt][ə; eɪ][drɪŋk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][flæsk]) .

Tourist	**(**	**who**	**has**	**just**	**given**	**Pat**	**a**	**drink**	**from**	**his**	**flask**	**)**	**.**
游客	(	WHO	有	只是	给定	拍	一个	喝	从	他的	烧瓶	)	.

游客（刚刚从他的酒壶里给帕特倒了一杯水）。

" [ðæts] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [gʊd] ['wɪski] — [eɪ] , [pæt] ?

"	**That's**	**a**	**drop**	**of**	**good**	**whiskey**	**—**	**eh**	**,**	**Pat**	**?**
"	那就是	一个	降低	的	好的	威士忌酒	—	嗯	,	拍	?

"这是一滴好威士忌，对吧，帕特？"

" [pæt] . " [feɪθ] , [jiː; ji] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , [sɔːr] .

"	**Pat**	**.**	**"**	**Faith**	**,**	**ye**	**may**	**well**	**say**	**that**	**,**	**sorr**	**.**
"	拍	.	"	信仰	,	是的	可能	出色地	说	那	,	抱歉	.

"帕特。""菲斯，你说的很对，抱歉。"

['ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː]['wɪnt] [daʊn] [maɪ] - [loʊɪk][ə; eɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] !

Shure	**,**	**it**	**wint**	**down**	**my**	**t'roat**	**loike**	**a**	**torchlight**	**procession**	**!**
舒尔	,	它	冬天	向下	我的	-	类似	一个	手电筒	游行	!

真的，它像火炬游行一样顺着我的喉咙滑下去!

" [ˌmɪs'pleɪst] ['merimənt]
" **MISPLACED** **MERRIMENT**
" 放错地方了 欢乐

“错位的欢乐”

['aɪrɪʃ] ['dɑːktər] ([huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['pleɪf(ə)l][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] ") .
Irish **Doctor** **(** **who** **was** **a** **great** **believer** **in** **a** **little** **"** **playful** **badinage** **"** **)** **.**
爱尔兰 医生 (WHO 曾是 一个 伟大的 信徒 在 一个 小的 " 顽皮的 玩笑 ") .

爱尔兰医生（他非常相信一点“玩笑式的玩笑”）。

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[æn; ən] - [wʌt] [ə; eɪ] - - - - [jiːv] [gɔːn] [æn; ən] - [meɪd] [ˌoʊ'viː] - !
an ' what a tarrible depressin ' soight ye've gone an ' made ov yersilf !
一个 - 什么 一个 - - - - 你们已经 已消失 一个 - 制成 卵 - !

你竟然把自己搞得这么糟糕，这么令人沮丧!

[wʌt] [ɪz][ʌt] [naʊ] , [ɪz][ʌt][ə; eɪ] - ['tæbloʊ] [viː] [[iː]] ['iːvænt] - [jɜːr] ['pleɪɪn] - [æt; ət] , [ɔːr] [wʌt] ?
What is ut now , is ut a ' tableau v [e] evant ' ye're playin ' at , or what ?
什么 是 ut 现在 , 是 ut 一个 - 画面 v [e] 埃文特 - 是的 玩耍 - 在 , 或者 什么 ?

现在是什么？是你们在玩的“tableau v[e]evant”游戏吗?

" [['fɜːrðər] [ə'tendəns] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .
" [Further attendance dispensed with .
" [更远 出席 分发 和 .

无需再出席。

[ə; eɪ] ['feɪljər] !
A FAILURE !
一个 失败 !

失败!

['aɪrɪʃ] [kən'trɪbjətər] ([æt; ət][ə; eɪ] " [tʃek] ") .
Irish Contributor (at a " check ") .
爱尔兰 贡献者 (在 一个 " 查看 ") .

爱尔兰贡献者（以“支票”形式）。

" [baɪ][ðə; ðiˌ] ['paʊɝz] — - [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [bɔːt] [ðɪs] - - ['raɪtər] - [ɑːr] — - [tiː] [kænt] [spel] [ə; eɪ]
" By the powers — ' wish I hadn't bought this thype - writer - r — ' t cann't spell a
" 经过 这 权力 — - 希望 我 之前没有 买 这 - - 作家 - r — - t 不能 拼写 一个
[bɪt] !
bit !
少量 !

“天哪——真希望我没买这本宣传册——一点拼写都不会！”

" ['edɪtər][ʌv; əv] ['laɪbələs] [ræg] ([huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bʌt; bət] [wel] - [dɪ'zɜːrvd]
" Editor of Libellous Rag (who has just received a terrific but well - deserved
" 编辑 的 诽谤 抹布 (WHO 有 只是 已收到 一个 了不起 但 出色地 - 应得的
[kɪk]) .
kick) .
踢) .

《诽谤报》的编辑（他刚刚受到了一记响亮但完全应得的踹）。

" [dʌd] [juː; jʊ] [meɪn] [θɑt] ? " ['kɜːrn(ə)l] - .
" **Dud you mane thot ?** " **Colonel McMurder .**
" 哑弹 你 鬃毛 思绪 ? " 上校 - .

“你这小子吗？”麦克默德上校。

" [jɪs] , [ɔɪ] [dʌd] , [juː; jʊ] - - ['vɪlən] !
" **Yis , Oi dud , you thunderin ' villain !**
" yis , 喂 失败 , 你 - - 恶棍 !

“是的，Oi dud，你这个雷霆万钧的恶棍！”

" ['edɪtər] .
" **Editor .**
" 编辑 .

“编辑。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , - [ɔːl] [rɔɪt] .
" **Oh , very well , thot's all roight .**
" 哦 , 非常 出色地 , - 全部 右 .

“哦，好吧，一切都对。”

[ɔɪ] [tɔt] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌeɪ 'viː] [bɪn] [wɑːn][oʊ] - [θɪm] [præk] - [tɑː] - [kleɪ][dʒoʊks] !
Oi t'ought it moight av been wan o ' thim prac - ta - cle jokes !
哦 以为 它 - av 到过 万 o - 蒂姆 实践 - ta - 克莱 笑话 !

哎呀，我应该不想讲一些实用的笑话吧！

" ['aɪrɪʃ] ['emɪgrənt] ([ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] , ['fiːbli]) .
" **Irish Emigrant (emerging from the steerage , feebly) .**
" 爱尔兰 移民 (新兴 从 这 统舱 , 虚弱地) .

“爱尔兰移民（虚弱地从统舱里出来）。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][seɪlz] ?
" **Where's the sails ?**
" 在哪里? 这 帆 ?

帆在哪里?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [ʃɪp] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ?
What is it makes the ship go along ?
什么 是 它 制作 这 船 去 沿着 ?

是什么让船前进?

" ['feloʊ] ['pæsɪndʒər] .
" **Fellow Passenger .**
" 同伴 乘客 .

“同车乘客。”

" [ðɪs] [eint] [noʊ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] .
" **This ain't no sailing ship .**
" 这 不是 不 帆船 船 .

“这不是一艘帆船。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stiːm] [ʃɪp] , [ðɪs] [ɪz] .
This is a steam ship , this is .
这 是 一个 蒸汽 船 , 这 是 .

这是一艘蒸汽船。

[ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] - ['paʊər] .
Fifteen thousand horse - power .
十五 千 马 - 力量 .

一万五千马力。

" ['aɪrɪʃ] ['emɪgrənt] .
" **Irish Emigrant .**
" 爱尔兰 移民 .

爱尔兰移民。

" [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɔːrsɪz] !
" Fifteen thousand horses !
" 十五 千 马匹 !

“一万五千匹马！”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] !
Think of that , now !
思考 的 那 , 现在 !

现在就好好想想吧!

[ænd; ənd][ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] - - ?
And where's the shtablin ' ?
和 在哪里? 这 - - ?

聚会地点在哪儿?

" [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] [ʌv; əv][diː] . [tiː] . — [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkjʊrət] ([tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈvɪkər]) .
" A New Form of D . T . — The Irish Curate (to the New Vicar) .
" 一个 新的 形式 的 D . T . — 这 爱尔兰 策展 (到 这 新的 牧师) .

“DT 的新形式——爱尔兰副牧师（致新任牧师）。

" [ðæt] [pʊr] [mæn] , [sɜːr] ,
" That poor man , sir ,
" 那 贫穷的 男人 , 先生 ,

先生，那个可怜的人

[hæz; həz][ˈɔːlweɪz][gɑːt][ə; eɪ][ˈskelɪt(ə)n][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈfɑːloʊz] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt]
has always got a skeleton just in front of him that follows him about
有 总是 得到 一个 骨骼 只是 在 正面 的 他 那 跟随 他 关于
[werˈevər] [hiː; hi][goʊz] !
wherever he goes !
无论 他 去 !

他面前总有一个骷髅跟着他，无论他走到哪里!

" [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrk] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] :
" From the Cork Constitution :
" 从 这 软木 宪法 :

摘自《科克宪章》:

— " [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] [wɑːnt][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ˈhaʊskiːpɪŋ]
— " The friends of a respectable young widow want to get her housekeeping
— " 这 朋友们 的 一个 可敬 年轻的 寡妇 想 到 得到 她 家政
[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈwɪdoʊərz] [ˈfæməli] ;
in a respectable widower's family ;
在 一个 可敬 鳏夫的 家庭 ;

—“一位体面的年轻寡妇的朋友们想让她到一位体面的鳏夫家做家务；

[ˌʌndəˈstændz] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] .
understands her business .
明白 她 商业 .

了解她的业务。

" [ðer; ðər] [siːmz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][wɑːnt][ʌv; əv] [fɪˈnes] [ɪn] [ðɪs] [ˈlætər] [ˈsteɪtmənt] .
" There seems a certain want of finesse in this latter statement .
" 那里 似乎 一个 肯定 想 的 技巧 在 这 后者 陈述 .

“后一种说法似乎缺乏一些技巧。”

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [bʊl] [ɪn][ˈɪndiə] . — [fɔːr; fər] [seɪl] . — [ɪˈlev(ə)n] [ˈelifənts] , [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] , [praɪst]
The Irish Bull in India . — For sale . — Eleven elephants , male and female , priced
这 爱尔兰 公牛 在 印度 . — 为了 销售 . — 十一 大象 , 男性 和 女性 , 定价
[loʊ] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ˈspiːdi] [seɪl] .
low to effect speedy sale .
低的 到 影响 迅速 销售 .

印度的爱尔兰公牛——待售——十一头大象，雌雄都有，价格低廉，欲速售出。

[fʊl] [pə'tiku:ləz] [frʌm; frəm][pæt] [dɔɪl] , [noʊ] . - , ['brʊkɪŋ] [stri:t] , [ræŋ'gu:n] .
Full particulars from Pat Doyle , No . 11 , Brooking Street , Rangoon .
满的 细节 从 拍 多伊尔 , 不 . - , 布鲁金 街道 , 仰光 .

详情请咨询帕特·多伊尔，地址：仰光布鲁金街11号。

[noʊt] . — [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] . — ([frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋ'gu:n] [gə'zet] .
Note . — Four of the above have been sold . — (From the Rangoon Gazette .
笔记 . — 四 的 这 多于 有 到过 卖 . — (从 这 仰光 公报 .
)
)
)

注：以上四件商品已售出。（摘自《仰光公报》）

[kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'di:əz] . — [ðə; ði][mæn] [hu:] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Confusion of Ideas . — The man who said that he was so particular about his
困惑 的 想法 . — 这 男人 WHO 说 那 他 曾是 所以 特别的 关于 他的
['beɪkən] [ðæt] [hi:; hi]['nevər] ['ventʃərd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ræʃər] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][pɪg] [wɪtʃ]
bacon that he never ventured on a rasher without first seeing the pig which
熏肉 那 他 绝不 冒险 在 一个 培根 没有 第一的 看到 这 猪 哪个
[hæd; həd] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
had supplied it ,
有 供应 它 ,

观念混淆——有人说他对培根的要求非常高，非要亲眼见到提供培根的猪才肯吃一片培根。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .
must have been an Irishman .
必须 有 到过 一个 爱尔兰人 .

肯定是个爱尔兰人。

[ðə; ði][wæks] - ['tʃændlər] - ['pærədaɪs] . — ['wikləu] ['kaʊnti] .
The Wax - Chandlers ' Paradise . — Wicklow county .
这 蜡 - 钱德勒 - 天堂 . — 威克洛 县 .

蜡烛商的天堂——威克洛郡。

['mɪstər] . [oʊ'rɔ:rk] ([hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['kwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪtər]) .
Mr . O'Rorke (who has been quarrelling with a visitor) .
先生 . 奥罗克 (WHO 有 到过 争吵 和 一个 游客) .

奥罗克先生（他一直在和一位访客争吵）。

" [naʊ] , [rɪ'membər] , [dʒeɪn] ,
" Now , remember , Jane ,
" 现在 , 记住 , 简 ,

“记住，简，

[ðə; ði][nekst][taɪm][ju:; jʊ][let] [ðæt] [mæn][ɪn] [jʊə(r)] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] !
the next time you let that man in you're to shut the door in his face !
这 下一个 时间 你 让 那 男人 在 你是 到 关闭 这 门 在 他的 脸 !

下次你再让那个人进来，就直接把门关上！

" [pə'li:smən] ([ɪg'zæmɪnɪŋ] ['broʊkən] ['wɪndoʊ]) .
" Policeman (examining broken window) .
" 警察 (检查 破碎的 窗户) .

警察（正在检查破损的窗户）。

" [bɪ'gɔ:rə] , [bʌt; bət] [its] [mɔ:r] - [θɪn] [ɔɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" Begorra , but it's more sarious thin Oi thought it was .
" 贝戈拉 , 但 它是 更多的 - 薄的 喂 想法 它 曾是 .

“Begorra，但这比我想象的要严重得多。

[its] [broʊk][ɑ:n][bəuθ][saɪdz] ! "
It's broke on both sides ! "
它是 打破 在 两个都 侧面 ! "

两边都坏了！

" ['primə] ['feɪsi] .
" **Prima Facie .**
" 普里玛 表面 .

初步看来。

" — ['mædʒɪstreɪt] .
" **— Magistrate .**
" — 地方法官 .

——法官。

" [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] .
" **The evidence shows that you threw a stone at this man .**
" 这 证据 演出 那 你 扔 一个 石头 在 这 男人 .

“证据表明你向这个人扔了石头。”

" ['mɪsɪz] . - .
" **Mrs . O'Hooligan .**
" 太太 . - .

“奥胡利根夫人。”

" [feɪθ] , [ðen] , [ðə; ði] [lʊks] [oʊ] - [ðə; ði] [beɪst] [ʃoʊz] ['betər] - [en] [ðæt] , [jər] ['ɑːnər] .
" **Faith , then , the looks o ' the baste shows better ' n that , yer honour .**
" 信仰 , 然后 , 这 看起来 o - 这 绷 演出 更好的 - n 那 , 你的 荣誉 .

“那么，从这只小母马的面容来看，情况就比这好得多，大人。”

[ðeɪ] [ʃoʊz] [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪm] !
They shows I ' it ' im !
他们 演出 我 - 它 - 我是 !

他们向我展示了“他！”

" ['dʊrɪŋ] [hɑːt] ['weðər] .
" **During hot weather .**
" 期间 热的 天气 .

“在炎热的天气里。”

['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] . — ['aɪrɪʃ] ['vɪzɪtər] .
Sudden shower of rain . — Irish Visitor .
突然 淋浴 的 雨 . — 爱尔兰 游客 .

突如其来的阵雨。——爱尔兰游客报

" [ɑː] , [naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['welkəm] !
" **Ah , now this is welcome !**
" 啊 , 现在 这 是 欢迎 !

“啊，这真是太好了！”

[æn; ən] ['aʊɜ-z] [reɪn] [laɪk] [ðɪs] [wɪl] [duː] [mɔːr] [gʊd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
An hour's rain like this will do more good in five minutes than a week of it
一个 小时 雨 喜欢 这 将要 做 更多的 好的 在 五 分钟 比 一个 星期 的 它
!
!
!

像这样的雨，五分钟就能比下整整一周都更有效果！

" [siːn] — ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [west] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnstɔːrm] .
" **Scene — Cottage in West of Ireland during a rainstorm .**
" 场景 — 小屋 在 西方 的 爱尔兰 期间 一个 暴雨 .

场景——爱尔兰西部的一间小屋，暴雨中。

['tʊrɪst] .
Tourist .
游客 .

游客。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [mend] [ðoʊz] [bɪg] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] ?
" **Why don't you mend those big holes in the roof ?**
" 为什么 不 你 修补 那些 大的 孔 在 这 屋顶 ?

“你为什么不把屋顶上的那些大洞补上呢？”

" [pæt] . " [wʊd] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [goʊ] [aʊt] [æn; ən] - [mend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [reɪn] ? "
" **Pat .** " **Wud your honour have me go out an - mend it in all this rain ?** "
" 拍 . " 会 你的 荣誉 有 我 去 出去 一个 - 修补 它 在 全部 这 雨 ? "
['tʊrɪst] .
Tourist .
游客 .

“帕特。”“大人，您是要我冒着这瓢泼大雨出去修补一下吗？”游客。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪn] .
But you could do it when it is fine .
但 你 可以 做 它 什么时候 它 是 美好的 .

但你可以在条件允许的时候做。

" [pæt] . " ['ʃʊr] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [θɪn] ! "
" **Pat . " Shure , your honour , there's no need to do it thin ! "**
" 拍 . " 舒尔 , 你的 荣誉 , 有 不 需要 到 做 它 薄的 ! "

“帕特。”“当然，法官大人，没必要做得这么薄！”

" [nɑːt] [kɪlt] , [bʌt; bət] - " — [æt; ət] [ˌklɑːnə'kɪlti] ['seʃnz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðə; ði]
" **Not Kilt , but Spacheless " — At Clonakilty Sessions the other day , the**
" 不是 苏格兰短裙 , 但 - " — 在 克洛纳基尔蒂 会议 这 其他 天 , 这
['fɑːloʊɪŋ] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] : —
following evidence was given : —
下列的 证据 曾是 给定 : —

“不是穿苏格兰裙，而是不会说话”——前几天在克洛纳基尔蒂听证会上，提供了以下证据：——

" ['pætrɪk] [fiːn] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [hiː; hi] [ri'zaidid] [æt; ət] - , ['pærɪʃ]
" **Patrick Feen was examined , and stated he resided at Dunnycove , parish**
" 帕特里克 费恩 曾是 检查 , 和 声明 他 居住地 在 - , 教区
[ʌv; əv] - . . . .
of Ardfield . . . .
的 - . . . .

“帕特里克·费恩接受了讯问，并表示他居住在阿德菲尔德教区的邓尼科夫……”

[geɪv] [dɪ'fɛndənts] ['brʌðər] [ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [hænd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn]
Gave defendant's brother a blow of his open hand and knocked him down
给予 被告的 兄弟 一个 吹 的 他的 打开 手 和 敲门 他 向下
[fɔːr; fər] [fʌn] ,
for fun ,
为了 乐趣 ,

为取乐，用手掌猛击被告的兄弟，将其击倒在地。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
and out of friendship .
和 出去 的 友谊 .

出于友谊。

(['læftər] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['oʊpən] - ['hændɪd] [frend] ['mɪstər] . ['pætrɪk] [fiːn] [mʌst; məst][biː; bi] !
" **What a good - natured , open - handed friend Mr . Patrick Feen must be !**
" 什么 一个 好的 - 自然 , 打开 - 递交 朋友 先生 . 帕特里克 费恩 必须 是 !

"帕特里克·费恩先生一定是一位心地善良、慷慨大方的朋友！"

[dʒɑːn] ['hɛgɑːrti] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'sɔːltɪd] , [kə'rɔbəˌreɪtid] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] —
John Hegarty , the person assaulted , corroborated the account , and added —
约翰 赫加蒂 , 这 人 袭击 , 证实 这 帐户 , 和 额外 —

受害者约翰·赫加蒂证实了这一说法，并补充道——

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ðer; ðər] .
" **When he was knocked down , he stopped there .**
" 什么时候 他 曾是 敲门 向下 , 他 停止 那里 .

"他被击倒后，就停在了那里。"

(['læftər] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

" [ɪn][fækt] , [hiː; hi] " [held][ðə; ði] [fiːld] , " [ænd; ənd] " [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
" **In fact , he " held the field , " and " remained in possession of the ground .**
" 在 事实 , 他 " 握住 这 场地 , " 和 " 剩余 在 拥有 的 这 地面 .

事实上，他"掌控了局面"，并且"始终占据着场上优势"。

" [huː] [wɪl] [naʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['hjuːmər] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɪn]['iərin] ?
" **Who will now say that the old humour is dying out in Erin ?**
" WHO 将要 现在 说 那 这 老的 幽默 是 垂死 出去 在 艾琳 ?

"现在谁还会说爱尔兰的旧式幽默正在消亡呢？"

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['drɑːpɪŋ] . — ['fɑːðər] ['sʌlɪvən] (['wɑtʃɪŋ] ['mɜːrfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleizəz] ,
A Constant Dropping . — Father Sullivan (watching Murphy of the Blazers ,
一个 持续的 下降 . — 父亲 沙利文 (观看 墨菲 的 这 开拓者队 ,

持续下降。——苏利文神父（看着开拓者队的墨菲）

[huː] [hæz; həz] [ə'gen] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːl]) .
who has again come to grief at a wall) .
WHO 有 再次 来 到 悲伤 在 一个 墙) .

他又一次撞墙而亡了)。

[biˈdæd] , ['hiːl] [suːn] [hæv; həv] ['kwɔːriːd] [ə; eɪ][gæp][ɪn] ['aɪvɜ-i] [wɔːl] [ɪn] ['gɔːlweɪ] .
Bedad , he'll soon have quarried a gap in ivery wall in Galway .
贝达德 , 地狱 很快 有 采石场 一个 差距 在 白葡萄酒 墙 在 戈尔韦 .

贝达德，他很快就会在戈尔韦的象牙墙上凿出一个缺口。

[hiː; hi][goʊz][noʊ]['fæstər][ðæn; ðən]['dɑːnəvənz] [hɜːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi][fɔːlz]['oʊvər]['aɪvɜ-i] -
He goes no faster than Donovan's hearse , and he falls over ivery obsthacle
他 去 不 快点 比 多诺万的 灵车 , 和 他 瀑布 超过 白葡萄酒 -
[hiː; hi] - .
he encounthers .
他 - .

他的速度并不比多诺万的灵车快，而且他遇到的每个障碍物都会让他摔倒。

['fɑːðər] [oʊ'greɪdi] .
Father O'Grady .
父亲 奥格雷迪 .

奥格雷迪神父。

[feɪθ] , [jɜːr] [raɪt] [ðer; ðər] .
Faith , ye're right there .
信仰 , 是的 正确的 那里 .

Faith，你说得对。

['mɜːrfi] [kævɑːt] [læpɪdɛm] [nɑːn] ['vaɪ, 'viː] [ˌɛsˌi'diː] - [kədɛndoʊ] !

Murphy	**cavat**	**lapidem**	**non**	**vi**	**sed**	**saypy**	**cadendo**	**!**
墨菲	卡瓦特	拉皮德姆	非	六	sed	-	卡登多	!

Murphy cavat lapidem non vi sed saypy cadendo!

" [diː] [prə'fʌndɪs] .

"	**De**	**Profundis**	**.**
"	德	深渊	.

《深渊书》

" — [pæt] (['æftər] [ə; eɪ] [sɪp]) .

"	**—**	**Pat**	**(**	**after**	**a**	**sip**	**)**	**.**
"	—	拍	(	后	一个	啜饮	)	.

——帕特（喝了一口后）。

" [æn; ən] - [wɪtʃ] [dɪd] [jiː; ji] [pʊt] [ɪn] [fɜːrst] — [ðə; ði] ['wɪski] [ɔːr] [ðə; ði] ['wɑːðər] ? " [də'mestɪk] .

"	**An**	**'**	**which**	**did**	**ye**	**put**	**in**	**first**	**—**	**the**	**whisky**	**or**	**the**	**wather**	**?**	**"**	**Domestic**	**.**
"	一个	-	哪个	做过	是的	放	在	第一的	—	这	威士忌酒	或者	这	水	?	"	国内的	.

"那么，你们先放的是威士忌还是水？"家政。

" [ðə; ði] ['wɪski] , [ˌeɪ 'viː] [kuːrs] .

"	**The**	**whisky**	**,**	**av**	**coorse**	**.**
"	这	威士忌酒	,	av	课程	.

"威士忌，当然。

" [pæt] .

"	**Pat**	**.**
"	拍	.

"拍。

" [ɑː] [θɪn] ['meɪbi] [aɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [tiː] [baɪ] - - [en] - [baɪ] !

"	**Ah**	**thin**	**maybe**	**I'll**	**be**	**coming**	**to**	**'**	**t**	**bye**	**-**	**'**	**n**	**-**	**bye**	**!**
"	啊	薄的	或许	患病的	是	未来	到	-	t	再见	-	-	n	-	再见	!

"啊，也许我会来，拜拜！"

" ['luːsɪd] ! — ['aɪrɪʃ] ['sɑːrdʒənt] ([tuː; tə] [skwɑːd] [æt; ət] [dʒʌdʒɪŋ] - ['dɪstəns] [drɪl]) .

"	**Lucid**	**!**	**—**	**Irish**	**Sergeant**	**(**	**to**	**squad**	**at**	**judging**	**-**	**distance**	**drill**	**)**	**.**
"	清醒	!	—	爱尔兰	军士	(	到	队	在	评判	-	距离	钻头	)	.

"清醒！——爱尔兰中士（对正在进行距离判断训练的小队成员说）。

" [naʊ] , [jɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪs] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] [jɪr] -

"	**Now**	**,**	**ye'll**	**pay**	**the**	**greates**	**of**	**attintion**	**to**	**the**	**man**	**at**	**eight**	**hundred**	**yr**	**-**
"	现在	,	叫喊	支付	这	最伟大的	的	-	到	这	男人	在	八	百	yr	-

[ˌɑːr 'diː 'ɛs] :

rds	**:**
rds	:

"现在，你们要向这位八百岁的老人献上最大的敬意："

[bɪ'keɪs] , [ɪf] [jiː; ji] [kɑːnt] [siː] - [em] , [jɪl] [biː; bi] [di'siːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [ə'pɛrəns] ! !

becase	**,**	**if**	**ye**	**can't**	**see**	**'**	**m**	**,**	**ye'll**	**be**	**deceived**	**in**	**his**	**'**	**apparance**	**!**	**!**
因为	,	如果	是的	不能	看	-	米	,	叫喊	是	受骗	在	他的	-	外观	!	!

因为，如果你看不见他，你就会被他的外表所欺骗！

" [hai'bəːniən] [və'ræsəti] . — [ˌpætərfə'mɪliæs] ([wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn] ['aɪərlənd]) .

"	**Hibernian**	**Veracity**	**.**	**—**	**Paterfamilias**	**(**	**with**	**his**	**family**	**in**	**Ireland**	**)**	**.**
"	希伯尼安	真实性	.	—	一家之主	(	和	他的	家庭	在	爱尔兰	)	.

"爱尔兰真理.—一家之主（与他在爱尔兰的家人）。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [west] ['ɪndiə] ['pɪkəlz] ['weɪtər] ? " ['pædi] .

"	**Have**	**you**	**any**	**West**	**India**	**pickles**	**waiter**	**?**	**"**	**Paddy**	**.**
"	有	你	任何	西方	印度	泡菜	服务员	?	"	稻田	.

"服务员，请问有西印度泡菜吗？"帕迪。

" [wiːv] [nɑːt] , ['sɔr] .
" **We've not , sor .**
" 我们已经 不是 ， 索尔 .

我们没有，抱歉。

" [ˌpætərfə'mɪliæs] .
" **Paterfamilias .**
" 一家之主 .

“一家之主。

" [noʊ][hɑːt] ['pɪkəlz] [ʌv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ? " ['pædi] .
" **No hot pickles of any description ? " Paddy .**
" 不 热的 泡菜 的 任何 描述 ? " 稻田 .

“没有辣味泡菜吗？”帕迪。

" [noʊ] ; ['ʃʊr] [ðeə(r)] [ɔːl] , ['sɔr] . "
" **No ; shure they're all cowld , sor . "**
" 不 ； 舒尔 它们是 全部 考尔德 ， 索尔 . "

“不，当然，他们都很勇敢，先生。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər]
" **IT IS SOMETIMES DANGEROUS TO INQUIRE**
" 它 是 有时 危险的 到 查询

“有时候，询问是危险的。”

" [oʊld]['poʊət]
" **Old Poet**
" 老的 诗人

“老诗人”

[ɪn'kwɪzətɪv] ['tʊrɪst] .
Inquisitive Tourist .
好奇 游客 .

好奇的游客。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][krɑːps] [ðɪs] [jɪr] , ['mɜːrfi] ?
" **And how do you find the crops this year , Murphy ?**
" 和 如何 做 你 寻找 这 农作物 这 年 , 墨菲 ?

“墨菲，你觉得今年的庄稼收成如何？”

" ['mɜːrfi] .
" **Murphy .**
" 墨菲 .

“墨菲。

" [haʊ] [duː][aɪ][faɪnd][ðə; ði][krɑːps][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **How do I find the crops is it ?**
" 如何 做 我 寻找 这 农作物 是 它 ?

“我该如何找到这些作物呢？”

[ʃʊr] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , - [tɪz][baɪ] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] , ['eni] [wei] !
Sure , your honour , ' tis by digging for ' em , any way !
当然 ， 你的 荣誉 ， - 的 经过 挖掘 为了 - 呃 ， 任何 方式 !

当然，法官大人，无论如何，都是通过挖掘来找到它们的！

" [ˌmɪnərə'lɑːdʒɪkl] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] . — [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn] [bræs] ['ɪntuː][goʊld] : — "
" **Mineralogical Discovery by an Irishman . — How to turn brass into gold : — "**
" 矿物学 发现 经过 一个 爱尔兰人 . — 如何 到 转动 黄铜 进入 金子 : — "
['mæri] [æn; ən] ['erəs] .
Marry an heiress .
结婚 一个 女继承人 .

“一位爱尔兰人的矿物学发现——如何点石成金：——娶一位女继承人。

" [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] ['aɪərlənd]
" THE WRONGS OF IRELAND
" 这 错误 的 爱尔兰

《爱尔兰的罪恶》

['bloʊtɪd] ['sæksn] .
Bloated Saxon .
腹胀 撒克逊 .

臃肿的撒克逊人。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ,
" But surely ,
" 但 一定 ,

但是,

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌæbsən'tiːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
is it not the fact that of late years the number of absentees among the Irish
是 它 不是 这 事实 那 的 晚的 年 这 数字 的 缺勤者 之中 这 爱尔兰
['lænd,hoʊldɚz][ɪz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] — —
landholders is not so large as — —
土地所有者 是 不是 所以 大的 作为 — —

难道不是因为近年来爱尔兰土地所有者中的缺席人数并不像.....那样多吗?

" ['aɪrɪʃ] [gest] .
" Irish Guest .
" 爱尔兰 客人 .

爱尔兰客人。

" [ɔɪ] [bɪg] - [pɑːr] - [ɑːr] - - , ['sɔr] ! -
" Oi big y'r par - r - d'n , sor ! '
" 喂 大的 - 帕 - r - - , 索尔 ! -

"喂，老兄，先生！"

[gɪv] [jiː; ji][ˌem 'iː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [ˌɑːr 'diː] - [ef] ['ɑːnər] - [ɑːr][ˌem 'iː] -
Give ye me wor - rd ' f honour - r me unhappee
给 是的 我 工作 - rd - f 荣誉 - r 我 -
[kʌn'tɹi] ['swɑː] - [ˌeɪ 'ɑːr] - [ˌɑːr'ɛm'ɛs][wɪð; wɪθ] - [em] - [tiː][tiː 'eɪtʃ] - - [tiː] - ['haɪm] ! !
countree swa - ar - rms with ' m ' t th ' pris'nt t - hime ! !
乡村 swa - ar - 均方根值 和 - 米 - t th - - t - 姬 ! !

给我一个荣耀的词语，让我这个不幸的国家在最美好的时光里沐浴!

" [ɔːl] [blæks] [ɔːl][fər'lɔːrn] . — ['aɪrɪʃmən] ([ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['praɪsɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər]
" All Blacks all forlorn . — Irishman (on hearing of the high prices offered for
" 全部 黑人 全部 绝望 . — 爱尔兰人 (在 听力 的 这 高的 价格 提供 为了
['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] ['fʊtbɔːl] [mætʃ]) .
tickets for a big football match) .
门票 为了 一个 大的 足球 匹配) .

"全黑队都垂头丧气。——爱尔兰人（听到一场大型足球比赛的门票价格很高时）"

[ʃʊr] , [θɪn] ,
Sure , thin ,
当然 , 薄的 ,

当然，薄的，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] - [əl][biː; bi]['æftər] ['sɛlɪn] - [ðer; ðər] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [its] ['noʊbɑːdi][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl]
everybody ' ll be after sellin ' their tickets and it's nobody there at all
大家 - 二 是 后 销售 - 他们的 门票 和 它是 无人 那里 在 全部
[ðer; ðər] - [əl][biː; bi] !
there ' ll be !
那里 - 二 是 !

大家都会忙着卖票，结果到时候一个人都没有!

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

" ['brɪdʒɪt] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [frentʃ] ['beɪbi][bɔːrn][ɪn] ['dʌblɪn] .
" Bridget , come here and see a French baby born in Dublin .
" 布里奇特 , 来 这里 和 看 一个 法语 婴儿 出生 在 都柏林 .

“布里奇特，过来看看一个在都柏林出生的法国宝宝。”

" ['brɪdʒɪt] .
" Bridget .
" 布里奇特 .

“布里奇特。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] !
" Poor little darlint !
" 贫穷的 小的 达林特 !

“可怜的小宝贝！”

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [pər'pleksəti] [juːl] [biː; bi][tuː; tə] [jɔːr'self] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn]
It's a great perplexity you'll be to yourself , I'm thinkin ' , when you begin
它是 一个 伟大的 困惑 你会 是 到 你自己 , 我是 思考 - , 什么时候 你 开始
- - ! "
shpeakin ' ! "
- - ! "

我想，当你开始说话的时候，你会感到非常困惑！

" [rɪ'læps] . " — ['skwaɪər] .
" Relapse . " — Squire .
" 复发 . " — 乡绅 .

“复发。”——斯奎尔

" [waɪ] , [pæt] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ?
" Why , Pat , what are you doing , standing by the wall of the public - house ?
" 为什么 , 拍 , 什么 是 你 正在做 , 常设 经过 这 墙 的 这 民众 - 房子 ?

“帕特，你为什么站在酒馆的墙边？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] !
I thought you were a teetotaller !
我 想法 你 是 一个 滴酒不沾者 !

我以为你滴酒不沾呢！

" [pæt] .
" Pat .
" 拍 .

“拍。

" [jes] , [jər] ['hɑːnər] .
" Yes , yer honnor .
" 是的 , 你的 荣誉 .

“是的，法官大人。”

[aɪm][dʒʌst] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪm'penɪtənt] [bɔɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] !
I'm just listenin ' to them impenitent boys drinking inside !
我是 只是 听着 - 到 他们 不知悔改的 男孩们 喝 里面 !

我正听着那些不知悔改的男孩在里面喝酒呢！

" [iks'trækts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hjuː] [ænd; ənd][kraɪ]
" EXTRACTS FROM THE IRISH HUE AND CRY
" 提取物 从 这 爱尔兰 色调 和 哭

《爱尔兰喧嚣与呐喊》节选

['toʊni] ['goʊən] [ɪz]['ædvərtaɪzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔ:st] " [ə; eɪ][pɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [teɪl] ,

Tony	**Gowan**	**is**	**advertised**	**of**	**having**	**lost**	**"**	**a**	**pig**	**with**	**a**	**very**	**long**	**tail**	**,**
托尼	戈万	是	广告	的	拥有	丢失的	"	一个	猪	和	一个	非常	长的	尾巴	,

托尼·戈万的广告宣称他丢失了一头"尾巴很长的猪",

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ɪts] [snaʊt] [ðæt] [kə:lz] [ʌp][bɪ'haɪnd] .

and	**a**	**black**	**spot**	**on**	**the**	**tip**	**of**	**its**	**snout**	**that**	**curls**	**up**	**behind**	**.**
和	一个	黑色的	点	在	这	提示	的	它是	鼻子	那	卷发	向上	在后面	.

它的鼻子尖端有一个黑点，向后卷曲。

" [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mɪlk] ,

"	**A**	**cow**	**is**	**described**	**as**	**"**	**very**	**difficult**	**to**	**milk**	**,**
"	一个	奶牛	是	描述	作为	"	非常	难的	到	牛奶	,

一头母牛被描述为"非常难挤奶",

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hɔ:rn] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər]

and	**of**	**no**	**use**	**to**	**anyone**	**but**	**the**	**owner**	**,**	**with**	**one**	**horn**	**much**	**longer**
和	的	不	使用	到	任何人	但	这	所有者	,	和	一	喇叭	很多	更长

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

than	**the**	**other**	**.**
比	这	其他	.

除了主人之外，对任何人都没有用处，而且其中一个喇叭比另一个长得多。

" [dʒɑ:n] ['hɔ:kɪnz] [ɪz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][æz; əz] ['hævɪŋ] " [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kwɪk] [greɪ] [aɪz] ,

"	**John**	**Hawkins**	**is**	**alluded**	**to**	**as**	**having**	**"**	**a**	**pair**	**of**	**quick**	**grey**	**eyes**	**,**
"	约翰	霍金斯	是	暗示	到	作为	拥有	"	一个	一对	的	快的	灰色的	眼睛	,

约翰·霍金斯被形容为"拥有一双敏捷的灰色眼睛",

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['wɪskərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊmən][noʊz] ,

with	**little**	**or**	**no**	**whiskers**	**,**	**and**	**a**	**Roman**	**nose**	**,**
和	小的	或者	不	胡须	,	和	一个	罗马	鼻子	,

几乎没有胡须，而且是罗马鼻。

[ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

that	**has**	**a**	**great**	**difficulty**	**in**	**looking**	**any**	**one**	**in**	**the**	**face**	**.**
那	有	一个	伟大的	困难	在	寻找	任何	一	在	这	脸	.

他很难直视任何人的眼睛。

" ['betsi] ['wɔ:tərˌtɑ:n][ɪz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] " [əb'skɒnd; æb-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz]

"	**Betsy**	**Waterton**	**is**	**accused**	**of**	**having**	**"**	**absconded**	**with**	**a**	**chest**	**of**	**drawers**
"	贝齐	沃特顿	是	被告	的	拥有	"	潜逃	和	一个	胸部	的	抽屉

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑ:k] [ænd; ənd][hen] ,

and	**a**	**cock**	**and**	**hen**	**,**
和	一个	公鸡	和	母鸡	,

贝齐·沃特顿被指控"偷走了一个五斗橱和一只公鸡和一只母鸡",

[ænd; ənd][hæz; həz] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [tu:θ] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [oʊn]

and	**has**	**red**	**hair**	**and**	**a**	**broken**	**tooth**	**,**	**none**	**of**	**which**	**are**	**her**	**own**
和	有	红色的	头发	和	一个	破碎的	齿	,	没有任何	的	哪个	是	她	自己的

.

:

.

她有一头红发和一颗断牙，但这些都不是她自己的。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk][æt; ət] - , [nɪr] - , [ɪz]['spoʊkən]

"	**The**	**manager**	**of**	**the**	**savings**	**'**	**bank**	**at**	**Dunferry**	**,**	**near**	**Goofowran**	**,**	**is**	**spoken**
"	这	经理	的	这	节省	-	银行	在	-	,	靠近	-	,	是	说

[ʌv; əv][ɪn] [ði:z] [tɜ:rmz] :

of	**in**	**these**	**terms**	**:**
的	在	这些	条款	:

"人们这样描述位于古福兰附近的邓费里储蓄银行的经理:

" [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] , [wen] [læst] [siːn] ,
" He had on , when last seen ,
" 他 有 在 , 什么时候最后的 已见 ,

“他最后一次被人看到时，穿着……”

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɔːrdərɔɪ] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [skwɪnt] ['ræðər] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]
a pair of corduroy trousers with a tremendous squint rather the worse for
一个 一对 的 灯心绒 裤子 和 一个 巨大的 眯 相当 这 更糟 为了
[wer] ,
wear ,
穿 ,

一条灯芯绒裤子，裤腿歪斜得厉害，看起来相当破旧。

[bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ə'fektɪd] [lɪsp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'siːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
besides an affected lisp , which he endeavours to conceal with a pair of
除了 一个 做作的 口齿不清 , 哪个 他 努力 到 隐藏 和 一个 一对 的
[goʊld] ['spektəklz] .
gold spectacles .
金子 眼镜 .

除了他刻意装出来的口齿不清之外，他还戴着一副金眼镜试图掩盖这一点。

" ['mɪsɪz] . - ([tuː; tə] ['hʌzbənd] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd]['ɪndiə] - ['rʌbər] [hiːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Mrs . O'Flannigan (to husband , who has had india - rubber heels to his
" 太太 . - (到 丈夫 , WHO 有 有 印度 - 橡皮 高跟鞋 到 他的
[buːts]) .
boots) .
靴子) .

“奥弗兰尼根夫人（对丈夫说，他的靴子上装了橡胶鞋跟）。

" [naʊ] [juː; jʊ] [saʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['wɔːkɪŋ] ; [fɔːr; fər] , [bi'dæd] , [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ]
" Now you sound just like a policeman walking ; for , bedad , I can't hear you
" 现在 你 声音 只是 喜欢 一个 警察 步行 ; 为了 , 贝达德 , 我 不能 听到 你
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

“现在你的声音听起来就像个警察在走路；因为，老爸，我根本听不见你说话。”

[æt; ət][ɔːl] !
at all !
在 全部 !

完全没有！

" [ə; eɪ]['bɜːrglər][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] : — " [hiː; hi][hæz; həz]
" A burglar has his portrait taken in the following manner : — " He has
" 一个 窃贼 有 他的 肖像 已采取 在 这 下列的 方式 : — " 他 有
['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [her] ,
little or no hair ,
小的 或者 不 头发 ,

“一名窃贼的肖像照是这样拍的：——他几乎没有头发，

[bʌt; bət] [blæk] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] , [wɪtʃ] [ɪz] [daɪd] [blæk] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪts] ['greɪnəs]
but black eyes on a turned - up nose , which is dyed black to conceal its greyness
但 黑色的 眼睛 在 一个 转向 - 向上 鼻子 , 哪个 是 染色 黑色的 到 隐藏 它是 灰色
. "
: "
. "

但鼻子上却长着一双黑眼睛，鼻子向上翘起，为了掩盖原本的灰色，鼻子被染成了黑色。

" [ðɪs] ['boʊldnəs] [brɪŋz] [rɪ'liːf] .
" This Boldness brings Relief .
" 这 大胆 带来 宽慰 .

这种勇气带来了解脱。

" — ['mæsɪn˛dʒər] .
" — Massinger .
" 一 马辛格 .

——马辛格。

['aɪrɪʃ] " [bɔɪ] " ([tu:; tə] [bə'nevələnt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən]) .
Irish " Boy " (to benevolent Old Gentleman) .
爱尔兰 " 男生 " (到 仁慈 老的 绅士) .

爱尔兰"男孩"(对仁慈的老绅士)。

" ['meɪbi] [jər] - [gɪv] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" Maybe yer honour'll give a poor boy something .
" 或许 你的 - 给 一个 贫穷的 男生 某物 .

"或许法官大人会给这个穷孩子点什么。"

[ʃʊr] , [its] [ə; eɪ] ['dɪsəlu:t] - , [ænd; ənd] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , [aɪ][˛eɪ 'em] !
Sure , it's a dissolute orphin , and deaf and dumb , I am !
当然 , 它是 一个 荒淫 - , 和 聋 和 哑的 , 我 是 !

没错，我是一个放荡不羁的孤儿，而且又聋又哑!

" ['æbsənt] - ['maɪndɪd][oʊld]['dʒent(ə)lmən] (['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]) .
" Absent - minded Old Gentleman (putting his hand in his pocket) .
" 缺席的 - 有思想 老的 绅士 (推杆 他的 手 在 他的 口袋) .

"心不在焉的老绅士（把手插进口袋)。

" [pʊr] ['feloʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !

"可怜的家伙！"

" [ə; eɪ] ['dʌblɪn] ['groʊsər] ['ædvətaiziz] [hɪz; ɪz] ['bʌtər] [ðʌs] :
" A Dublin grocer advertises his butter thus :
" 一个 都柏林 杂货商 广告 他的 黄油 因此 :

都柏林一位杂货商这样宣传他的黄油:

[best] ['deɪnɪʃ] 1s .
Best Danish 1s .
最好的 丹麦语 1s .

最佳丹麦1。

2d .
2d .
2d .

2d.

[best] ['kri:məri] 1s .
Best Creamery 1s .
最好的 乳品厂 1s .

最佳乳品厂 1s。

3d .
3d .
3d .

3d。

[noʊ] ['betər] 1s .
No Better 1s .
不 更好的 1s .

没有比这更好的了。

4d .
4d .
4d .

4d.

[mɔːr] " [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] . " — ['sæksn]
More " Revenge for the Union . " — Saxon
更多的 " 复仇 为了 这 联盟 . " — 撒克逊

更多"为联盟复仇"——萨克森

['tʊrɪst] ([æt; ət]['aɪrɪʃ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]) .
Tourist (at Irish Railway Station) .
游客 (在 爱尔兰 铁路 车站) .

游客（在爱尔兰火车站）。

" [wʌt] [taɪm] [dʌz] [ðə; ði][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][treɪn][stɑːrt] , ['pædi] ?
" What time does the half - past eleven train start , Paddy ?
" 什么 时间 做 这 一半 - 过去的 十一 火车 开始 , 稻田 ?

帕迪，11点半的火车几点发车?

" ['potər] .
" Porter .
" 搬运工 .

"搬运工。

" [æt; ət] - ['mɪnɪts] [tuː; tə] - — - , ['sɔr] !
" At thrutty minutes to twilve — sharrup , sor !
" 在 - 分钟 到 - — - , 索尔 !

"在三分钟后旋转——sharrup，sor!

" [['tʊrɪst] [ri'taiəz] [ʌp] , [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
" [Tourist retires up , discomfited .
" [游客 退休 向上 , 不安 .

游客垂头丧气地离开了。

['mɪsɪz] . [mə'loʊn] .
Mrs . Malone .
太太 . 马龙 .

马龙夫人。

" [waɪ] , [pæt] , [wɒts] [ðæt] [jiːv] [gɑːt] ?
" Why , Pat , what's that ye've got ?
" 为什么 , 拍 , 是什么 那 你们已经 得到 ?

"帕特，你手里拿的是什么？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌmɔriː'ɑːrti] [ðæts] [in'sʌltid] [jiː; ji] ?
Is it Moriarty that's insulted ye ?
是 它 莫里亚蒂 那就是 受辱 是的 ?

是莫里亚蒂侮辱了你吗?

" [pæt] .
" Pat .
" 拍 .

"拍。

" [hiː; hi][hæz; həz] , [bi'gɔrə] !
" He has , begorrah !
" 他 有 , 贝戈拉 !

"他真的有，我的天哪！"

[bʌt; bət] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [wiːk] !
But he'll have to wait a week !
但 地狱 有 到 等待 一个 星期 !

但他得等一个星期!

" [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['kwestʃən] [ə'gen]
" THE UNEMPLOYED QUESTION AGAIN
" 这 失业 问题 再次

"失业问题再次出现"

[ðə; ði] ['rektər] .
The Rector .
这 校长 .

校长。

" [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [fiːld] ,
" Now , my good man , if you go up to the harvest field ,
" 现在 , 我的 好的 男人 , 如果 你 去 向上 到 这 收成 场地 ,

“现在，我的好伙计，如果你去收割田地，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [wɜːrk] .
I am sure you will get work .
我 是 当然 你 将要 得到 工作 .

我相信你肯定能找到工作。

" ['træmpɪŋ] [tɪm] .
" Tramping Tim .
" 徒步旅行 蒂姆 .

“流浪汉蒂姆。”

" [biˈdæd] , ['sɔr] , [its] [nɑːt][wɜːrk][aɪm]['wɑːntɪn] - , [its] ['nɜːrɪʃmənt] . "
" Bedad , sor , it's not work I'm wantin ' , it's nourishment . "
" 贝达德 , 索尔 , 它是 不是 工作 我是 想要 - , 它是 营养 . "

“贝达德，索尔，我想要的不是工作，而是食物。”

" ['luːkəs][ə; eɪ][nɑːn] , " & [siː] . — ['vɪzɪtər] .
" Lucus a Non , " & c . — Visitor .
" 卢克斯 一个 非 , " & c . — 游客 .

“非卢克斯”等——访客。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][jʊr; jər]['mæstər] [bɪn] [əˈweɪ] ?
" How long has your master been away ?
" 如何 长的 有 你的 掌握 到过 离开 ?

你的主人离开多久了?

" ['aɪrɪʃ] ['fʊtmən] .
" Irish Footman .
" 爱尔兰 侍从 .

“爱尔兰男仆。”

" [wel] , [sɔːr] , [ɪf] ['hiːd] [kʌm] [hoʊm] - ,
" Well , sorr , if he'd come home yistherday ,
" 出色地 , 抱歉 , 如果 他会 来 家 - ,

“唉，真遗憾，如果他昨天能回家就好了。”

['hiːd][ə; eɪ] - [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [weɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bʌt; bət][ˌiː 'viː][hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'tɜːrn][ðə; ði] [deɪ]
he'd a ' been gone a wake to - morrow but ev he doesn't return the day
他会 一个 - 到过 已消失 一个 唤醒 到 - 明天 但 ev 他 不 返回 这 天
['æfðər] ,
afther ,
之后 ,

他本来应该明天早上醒来就走了，但后天他也没有回来。

['ʃʊr] ['hiːl] [ə; eɪ] - [bɪn] [əˈweɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [nekst] [θɔrzdeɪ] " ! !
shure he'll a ' been away a fortnight next Thorsday " ! !
舒尔 地狱 一个 - 到过 离开 一个 两星期 下一个 星期四 " ! !

他下周四肯定就离开两周了!

[ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] ['leɪbər]
ECONOMY OF LABOUR
经济 的 劳动

劳动经济

[jʌŋ] - ([huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['baːginz] [ɪn]['poʊloʊ]['pəuniz]) .
Young Softroe (who is trying to pick up bargains in polo ponies) .
年轻的 - (WHO 是 尝试 到 挑选 向上 特价商品 在 马球 小马) .

年轻的索夫特罗（他正试图在马球马匹中淘到便宜货）。

" [naɪs] ['poʊni] , [bʌt; bət] [siːmz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rest] [ðæt] ['fɔːrleg] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
" Nice pony , but seems inclined to rest that foreleg , don't you know .
" 好的 小马 , 但 似乎 倾斜 到 休息 那 前腿 , 不 你 知道 .

“这匹小马不错，但它好像喜欢把前腿休息，你没发现吗？”

" ['aɪrɪʃ] ['koʊpər] .
" Irish Coper .
" 爱尔兰 铜 .

“爱尔兰库珀。

" [ænd; ənd] ['wɔznt] [ðæt] - [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [jiː; ji] [naʊ] !
" And wasn't that phwat I was tellin ' ye now !
" 和 不是 那 - 我 曾是 告诉 - 是的 现在 !

“那不就是我刚才跟你说的吗！”

[ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ə; eɪ][leg][tuː; tə] [sper] .
That's a little horse that's always got a leg to spare .
那就是 一个 小的 马 那就是 总是 得到 一个 腿 到 空闲的 .

那是一匹小马，总是多出一条腿来。

[ʃʊr] , ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [wɑːn] ['hiːz] ['rɛstɪn] - [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] ['hiːl] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [ʌt] ?
Sure , isn't that the very wan he's restin ' now against the time he'll be wantin ' ut ?
当然 , 不是 那 这 非常 万 他是 休息 - 现在 反对 这 时间 地狱 是 想要 - ut ?

没错，他现在休息不就是为了应对将来可能失去他的日子吗?

" [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['speʃəlɪst] ([geɪzɪŋ] [æt; ət]['sɑːlətəri] [siː] - ['laɪən][ɪn][ðə; ði] ['dʌblɪn] [zuː]) .
" Zoological Specialist (gazing at solitary sea - lion in the Dublin Zoo) .
" 动物学 专家 (凝视 在 孤 海 - 狮子 在 这 都柏林 动物园) .

动物学专家（凝视着都柏林动物园里孤独的海狮）。

['wɛrz, 'hwɛrz][hɪz; ɪz] [meit] ?
Where's his mate ?
在哪里? 他的 伴侣 ?

他的同伴在哪儿?

['aɪrɪʃ] ['kiːpər] .
Irish Keeper .
爱尔兰 守门员 .

爱尔兰门将。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [meit] , [sɔːr] .
He has no mate , sorr .
他 有 不 伴侣 , 抱歉 .

很遗憾，他没有伴侣。

[wiː; wi][dʒʌst] [feɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [fɪʃ] .
We just fade him on fish .
我们 只是 褪色 他 在 鱼 .

我们只是让他逐渐淡出钓鱼的圈子。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] . — [siːn] — [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [tuː; tə] - [pɔɪnt] [reɪs] —
A Point to the Good . — Scene — Immediately after a Point - to - Point Race —
一个 观点 到 这 好的 . — 场景 — 立即地 后 一个 观点 - 到 - 观点 种族 —
[frend] ([tuː; tə]['raɪdər][ʌv; əv] ['wɪnər]) .
Friend (to Rider of Winner) .
朋友 (到 骑士 的 优胜者) .

一个好点。——场景——一场点对点比赛结束后——朋友（对获胜的骑手）。

" [baɪ][dʒoʊv] , [oʊld] [tʃæp] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [reɪs] !
" By Jove , old chap , that was a close race !
" 经过 朱庇特 , 老的 小伙子 , 那 曾是 一个 关闭 种族 !

"老天爷啊，老兄，那真是一场势均力敌的比赛！"

[θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['biːtn] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][poʊst] .
Thought you were beaten just on the post .
想法 你 是 被打败 只是 在 这 邮政 .

你以为你只是在柱子上输了。

" ['raɪdər] (['aɪrɪʃ]) .
" Rider (Irish) .
" 骑士 (爱尔兰) .

"骑手（爱尔兰语）。

" [feɪθ] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , [ðæt] - [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [hɔːrs] ; [fɔːr; fər] ,
" Faith , me boy , that dimonstrates the advantage of a big horse ; for ,
" 信仰 , 我 男生 , 那 - 这 优势 的 一个 大的 马 ; 为了 ,

"孩子，这正体现了高大骏马的优势；因为，

[ɪf] [jiː; ji] [sɔː] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [bɪ'haɪnd] ,
if ye saw the tail of him a thrifle behind ,
如果 是的 锯 这 尾巴 的 他 一个 - 在后面 ,

如果你们看见他身后有一支步枪，

['ʃʊr] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ɪn] [frʌnt] ?
shure the other end of him was a wee bit in front ?
舒尔 这 其他 结尾 的 他 曾是 一个 哇 少量 在 正面 ?

确定他身体的另一端稍微靠前了一点吗?

" [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] . — [priːst] .
" Confession in Confusion . — Priest .
" 忏悔 在 困惑 . — 牧师 .

"混乱中的忏悔——神父。"

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , ['duːlən] , ['truːθfəli] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['tʃæp(ə)l] ?
" Now , tell me , Doolan , truthfully , how often do you go to chapel ?
" 现在 , 告诉 我 , 杜兰 , 说实话 , 如何 经常 做 你 去 到 教堂 ?

"杜兰，现在请你如实告诉我，你多久去一次教堂？"

" [pæt] . " [wɪl] , [naʊ] , ['ʃʊr] , [ɔɪl] [tɪl] [jər] - [ðə; ði] [trʌt] - .
" Pat . " Will , now , shure , oi'll till yer riv'rince the trut ' .
" 拍 . " 将要 , 现在 , 舒尔 , 油 直到 你的 - 这 真相 - .

"帕特。""威尔，现在，当然，我会一直等到你摆脱真相。"

, [aɪ][goʊ][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən][ə'vɔɪd] !
Faix , I go as often as I can avoid !
faix , 我 去 作为 经常 作为 我 能 避免 !

Faix，我能避免就尽量避免去!

" [skuːl] [ɪn'spektər] (['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd]) .
" School Inspector (anxious to explain the nature of a falsehood) .
" 学校 检查员 (焦虑的 到 解释 这 自然 的 一个 谬误) .

"学校督察（急于解释谎言的性质）。

[naʊ] , [sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'neri] , [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bluː] , [wʌt]
Now , supposing I brought you a canary , and told you it was blue , what
现在 , 假如 我 带来 你 一个 金丝雀 , 和 讲述 你 它 曾是 蓝色的 , 什么
[wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?
would that be ?
会 那 是 ?

假设我给你带来一只金丝雀，并告诉你它是蓝色的，那会是什么颜色呢?

['stu:d(ə)nt] ([wɪð; wɪθ] [teɪst] [fɔ:r; fər]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]) .

Student	**(**	**with**	**taste**	**for**	**natural**	**history**	**)**	**.**
学生	(	和	品尝	为了	自然的	历史	)	.

学生（对自然历史感兴趣）。

[pli:z] , [sɜ:r] , [ə; eɪ]['tɔm'tit] .

Please	**,**	**sir**	**,**	**a**	**tomtit**	**.**
请	,	先生	,	一个	汤姆山雀	.

先生，请给我一只山雀。

['aɪrɪʃ]['aɪtəm] . — [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [flʌdz] [ɪn][kɔ:rk] .

Irish	**Item**	**.**	**—**	**There**	**have**	**been**	**floods**	**in**	**Cork**	**.**
爱尔兰	物品	.	—	那里	有	到过	洪水	在	软木	.

爱尔兰新闻——科克郡发生洪水。

[kɔ:rk] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [kept] [ə'floʊt] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] .

Cork	**,**	**as**	**usual**	**,**	**kept**	**afloat**	**notwithstanding**	**.**
软木	,	作为	通常	,	保留	漂浮	虽然	.

尽管如此，软木塞还是像往常一样漂浮在水面上。

[ə'lɑ:pəθi; æ'lɑ:pəθi] . — ['pædi] ([hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kemɪst] ,

ALLOPATHY	**.**	**—**	**Paddy**	**(**	**he**	**has**	**brought**	**a**	**prescription**	**to**	**the**	**chemist**	**,**
西医	.	—	稻田	(	他	有	带来	一个	处方	到	这	化学家	,

西医——帕迪（他拿着处方去找药剂师，

[hu:] [ɪz] ['kerfəli] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪnɪt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['kæləˌmel]) .

who	**is**	**carefully**	**weighing**	**a**	**very**	**minute**	**portion**	**of**	**calomel**	**)**	**.**
WHO	是	小心	称重	一个	非常	分钟	部分	的	甘汞	)	.

他正在仔细称量一小份甘汞）。

" [ɔɪ] [beg] [jər] ['pɑ:rd(ə)n] , ['sɔr] , [bʌt; bət] ['maɪti] [nɛəɹ] [wɪd] [ðæt] - !

"	**Oi**	**beg**	**yer**	**pardon**	**,**	**sor**	**,**	**but**	**y'are**	**mighty**	**nare**	**wid**	**that**	**mid'cine**	**!**
"	喂	求	你的	赦免	,	索尔	,	但	你是	强大的	鼻孔	宽	那	-	!

"哦，对不起，先生，但是你离那座电影院太近了！"

[ænd; ənd] — (['koʊksɪŋli]) — [aɪ] [meɪ] [tel] [ji:; ji] — - [tɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] - [tʃaɪld] ! ! "

And	**—**	**(**	**coaxingly**	**)**	**—**	**I**	**may**	**tell**	**ye**	**—**	**'**	**tis**	**for**	**a**	**poor**	**motherliss**	**child**	**!**	**!**	**"**
和	—	(	哄骗地	)	—	我	可能	告诉	是的	—	-	的	为了	一个	贫穷的	-	孩子	!	!	"

而且——（哄着）——我可以告诉你们——这是为了一个可怜的孤儿！！

" [ðə; ði] ['poʊstmæstər] [ə'brɔ:d] [ə'gen]

"	**THE**	**POSTMASTER**	**ABROAD**	**AGAIN**
"	这	邮政局长	国外	再次

"邮政局长再次出国"

" [pæt] ([tu:; tə][klɜ:rk]) .

"	**Pat**	**(**	**to**	**clerk**	**)**	**.**
"	拍	(	到	职员	)	.

"帕特（对职员说）。

" [sɜ:r] !

"	**Surr**	**!**
"	surr	!

"苏尔！"

[aɪ][sɪnt][tɪn] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['brʌðər] [θru:] [ðə; ði][poʊst] , [æn; ən] - [hi:; hi] [tilz] [ˌem 'i:] " — (

I	**sint**	**tin**	**shillings**	**to**	**me**	**brother**	**through**	**the**	**post**	**,**	**an**	**'**	**he**	**tills**	**me**	**"**	**—**	**(**
我	罪恶	锡	先令	到	我	兄弟	通过	这	邮政	,	一个	-	他	收银机	我	"	—	(

['fju:mɪŋ]) — " [hi:; hi]['naɪvɜ][gɑ:t] - [ti:] ! !

fuming	**)**	**—**	**"**	**he**	**niver**	**got**	**'**	**t**	**!**	**!**
怒气冲冲	)	—	"	他	尼弗	得到	-	t	!	!

我寄了几个锡先令给我兄弟，他却没给我——（气愤地）——"他根本就没收到！！"

" [klɜːrk] (['kɑːmli]) .
" Clerk (calmly) .
" 职员 (平静地) .

职员（平静地）

" [æt; ət] [wʌt] ['ɑːfɪs] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['ɔːrdər] ?
" At what office did you get the order ?
" 在 什么 办公室 做过 你 得到 这 命令 ?

你是从哪个办公室接到的命令?

" [pæt] . " ['ʃʊr] , [θɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] ,
" Pat . " Shure , thin , it was to yoursilf I gave the money ,
" 拍 . " 舒尔 , 薄的 , 它 曾是 到 - 我 给予 这 钱 ,

“帕特。”“当然，瘦子，那笔钱是我给你的。”

[æn; ən] - [biː; bi]['dʒeɪbərz] [aɪv] [gɑːt] [jər] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] - [tiː] !
an ' be jabers I've got yer receipt for ' t !
一个 - 是 贾伯斯 我已经 得到 你的 收据 为了 - t !

别胡说，我有你的收据!

" ([prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['mʌni] ['ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] .)
" (Produces money order in a fury .)
" (产 钱 命令 在 一个 愤怒 .)

（愤怒地掏出汇票。）

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [naʊ] ! !
" Look at that , now ! !
" 看 在 那 , 现在 ! !

“瞧瞧现在！！”

" [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] !
" INCORRIGIBLE !
" 不可救药 !

“不可救药!

['aɪrɪʃ] [ə'tɜːrni] ([tuː; tə][hɪz; ɪz][klɜːrk] , [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] , [ænd; ənd][hæz; həz]
Irish Attorney (to his clerk , who has taken the blue ribbon , and has
爱尔兰 律师 (到 他的 职员 , WHO 有 已采取 这 蓝色的 丝带 , 和 有
[bɪn] " ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] ") .
been " celebrating the event ") .
到过 " 庆祝 这 事件 ") .

爱尔兰律师（对他的书记员说，书记员已经拿到了蓝丝带，并且一直在“庆祝这一事件”）。

" [aɪl] [nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] !
" I'll not stand it , surr !
" 患病的 不是 站立 它 , surr !

“我绝不容忍，先生！”

[wɪd] [jər] - !
Wid yer plidges !
宽 你的 - !

用你的木屐!

- [oʊ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - - [jɜːr] ['ɔːlweɪz] ['breik,in] - , [jiːd] ['betər] [meɪk] [noʊ]['prɔmisiz]
Instid o ' takin ' plidges ye're always breakin ' , ye'd better make no promises
- o - 拿 - - 是的 总是 打破 - , 你们 更好的 制作 不 承诺
[æt; ət] - [ɔːl] - [æt; ət] - [ɔːl] — [ænd; ənd]['kɑːpeɪ] - [ɪm] ! !
at - all - at - all — and kape ' em ! !
在 - 全部 - 在 - 全部 — 和 咖啡 - 呃 ! !

与其做出总是违背的承诺，不如干脆什么都别做——并且永远别食言!

" [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['saɪəns] . — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [θru:] [ðə; ði]
" The Wonders of Science . — The Principal (from the City , through the
" 这 奇迹 的 科学 . — 这 主要的 (从 这 城市 , 通过 这
['telɪfoʊn] , [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [æt; ət][ðə; ði] " [wɜ:rks] ") .
telephone , to the foreman at the " Works ") .
电话 , 到 这 领班 在 这 " 作品 ") .

"科学的奇迹——校长（从城市通过电话给'工厂'的工头）"。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][get][ɑ:n] , [pæt] ? " ['aɪrɪʃ] ['fɔ:rmən] ([ɪn] [greɪt] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]) .
" How do you get on , Pat ? " Irish Foreman (in great awe of the instrument) .
" 如何 做 你 得到 在 , 拍 ? " 爱尔兰 领班 (在 伟大的 敬畏 的 这 乐器) .

"帕特，你好吗？"爱尔兰工头（对这件乐器充满了敬畏）。

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] .
" Very well , sir .
" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

[ðə; ði] [gʊdz] [ɪz][sent] [ɔ:f] .
The goods is sent off .
这 商品 是 发送 离开 .

货物已发出。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] (['noʊɪŋ] ['pæts] ['feɪlɪŋ]) .
" The Principal (knowing Pat's failing) .
" 这 主要的 (会心 帕特的 失败) .

校长（知道帕特失败了）。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][drɪŋk][ðer; ðər] ?
" What have you got to drink there ?
" 什么 有 你 得到 到 喝 那里 ?

"你们那儿有什么饮料？"

" [pæt] (['stɑ:rtld]) .
" Pat (startled) .
" 拍 (惊慌) .

"帕特（吓了一跳）。

" [ɑ:k; ɑ:x] ! [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] !
" Och ! look at that now !
" 奥赫 ! 看 在 那 现在 !

"哎哟！看看现在！"

[its] [ˌem 'i:] [breθ] [ðæt] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ! "
It's me breath that done it ! "
它是 我 气息 那 完毕 它 ! "

是我的呼吸造成的！

" [eɪdʒ]['kænɑ:t] ['wɪðər] — [nɔ:r]['kʌstəm] [steɪl]
" Age cannot wither — nor custom stale
" 年龄 不能 枯萎 — 也不 风俗 陈旧

"岁月无法使之凋零，习俗也无法使之陈旧。"

[hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] " !
His infinite variety " !
他的 无限 种类 " !

他无穷无尽的多样性！

['pædi] ([tu:; tə] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər]) .
Paddy (to fellow - passenger) .
稻田 (到 同伴 - 乘客) .

帕迪（对同车乘客说）。

" [ɔɪm] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
" **Oi'm siventy years of age ,**
" 我是 - 年 的 年龄 ,

我今年七十岁了，

[ænd; ənd] ['aɪvɝ-i] [wɑːn][oʊ] - [maɪ] [tiːθ] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , ['sɔr] !
and ivery wan o ' my teeth as perfect as the day I was born , sor !
和 白葡萄酒 万 o - 我的 牙齿 作为 完美的 作为 这 天 我 曾是 出生 , 索尔 !

先生，我的每一颗牙齿都像我出生那天一样完美！

" ['mɪstər] . [ˌmɔriː'ɑːrti] .
" **Mr . Moriarty .**
" 先生 . 莫里亚蒂 .

莫里亚蒂先生。

" [lʊk] [hɪr] , ['eɪdə; 'edə] , [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [ɑːr; ər][jiː; ji]['gɔɪn] - [tuː; tə]
" **Look here , Ada , how much longer , for goodness sake , are ye goin ' to**
" 看 这里 , 艾达 , 如何 很多 更长 , 为了 善良 清酒 , 是 是的 去 - 到
[biː; bi] ['drɛsɪn] - [jɔːr'self] ?
be dressin ' yourself ?
是 着装 - 你自己 ?

“听着，艾达，你到底还要自己穿多久衣服啊？”

" [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] .
" **Voice from the heights .**
" 嗓音 从 这 高度 .

来自高处的声音。

" ['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] , [dɪr] !
" **Only ten minutes , dear !**
" 仅有的 十 分钟 , 亲爱的 !

“亲爱的，只有十分钟了！”

" ['mɪstər] . [ˌmɔriː'ɑːrti] .
" **Mr . Moriarty .**
" 先生 . 莫里亚蒂 .

莫里亚蒂先生。

" [wel] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ɪf] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][weɪt] [hɪr] [ten] ['mɪnɪts] ,
" **Well , all I can say is , if I've got to wait here ten minutes ,**
" 出色地 , 全部 我 能 说 是 , 如果我已经 得到 到 等待 这里 十 分钟 ,

“好吧，我只能说，如果我必须在这里等十分钟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《潘趣先生的爱尔兰幽默图文故事(Mr.)
第3/4页

[aɪl] — [aɪl] [biː; bi] [ɔːf] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['moʊmənt] !
I'll — I'll be off this blessed moment !
患病的 — 患病的 是 离开 这 蒙福 片刻 !

我——我要离开这美好的时刻了!

" [mɪk] (" [buːts] " [æt; ət] [ðə; ði] - [hoʊ'tel] , ['nɔkiŋ] [æt; ət] ['vɪzɪtɚz] [dɔːr] [æt; ət] [fɔːr] [ə; eɪ] .
" Mick (" boots " at the Ballyragg Hotel , knocking at visitor's door at four a .
" 米克 (" 靴子 " 在 这 - 酒店 , 敲门 在 访客 门 在 四 一个 .
[em] .) .
m .) .
米 .) .

"米克（穿着靴子）在巴利拉格酒店，凌晨四点敲响了访客的房门)。

" - - [wʊd] [jiː; ji] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðɪs] - - , [sɔːr] ?
" Fwhat toime wud ye wish to be called this morrnun ' , sorr ?
" - - 会 是的 希望 到 是 称为 这 - - , 抱歉 ?

"你今天早上想被称作什么名字，抱歉？"

" ['pʌntʃɪz] [foʊk] - [lɔːr]
" PUNCH'S FOLK - LORE
" 拳击的 民间 - 知识

《潘趣》杂志的民间传说

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ]
St . Patrick's Day
英石 . 帕特里克的 天

圣帕特里克节

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [læm] [ænd; ənd] ['vaiəlits] , ['sæmən] [ænd; ənd] ['peɪtrən] [seɪnts] .
The season of spring gives us lamb and violets , salmon and patron saints .
这 季节 的 春天 给予 我们 羊肉 和 紫罗兰 , 三文鱼 和 赞助人 圣徒 .

春天带给我们羔羊、紫罗兰、鲑鱼和守护圣人。

[ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ɑːr; ər] [kə'meməreitid] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['oʊnli]
St . David and St . Patrick are commemorated in March , St . George only
英石 . 大卫 和 英石 . 帕特里克 是 纪念 在 行进 , 英石 . 乔治 仅有的
[weɪts] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] .
waits until April .
等待 直到 四月 .

圣大卫和圣帕特里克的纪念日都在三月，而圣乔治的纪念日则要等到四月。

([ʌv; əv] [ðɪs] [læst] - [neɪmd] [seɪnt] [ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] ['noʊtɪs] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [ɪn]
(Of this last - named saint a very careful notice has for some time been in
(的 这 最后的 - 命名 圣 一个 非常 小心 注意 有 为了 一些 时间 到过 在
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
preparation ,
准备 ,

（关于这位圣人的详细记载，人们已经准备了一段时间了,）

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [sɪks] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] ,
to include six autobiographical anecdotes of his boyish days ,
到 包括 六 自传体 轶事 的 他的 男孩气 天 ,

包括他童年时期的六个自传体轶事，

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'pʌblɪʃt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɔːndris, 'lɑːn-] ,

a	selection	from	his	unpublished	correspondence	with	his	laundress	,
一个	选择	从	他的	未发表的	一致	和	他的	洗衣妇	,

选自他与洗衣妇的未发表信件

[ænd; ənd][æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [æn'tægənɪst] — [ðə; ði]['drægən] .)

and	an	authentic	portrait	of	his	chief	antagonist	—	the	Dragon	.)
和	一个	真正的	肖像	的	他的	首席	反派	—	这	龙	.)

以及他主要对手——巨龙的真实画像。）

['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] . — " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɔːr] ; [bʌt; bət][kæn; kən][jiː; ji][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə]

Sunday	at	the	Zoo	.	—	"	Excuse	me	,	sorr	;	but	can	ye	direct	me	to
星期日	在	这	动物园	.	—	"	原谅	我	,	抱歉	;	但	能	是的	直接的	我	到

[ðə; ði]['gɔɪn] - [aʊt] [ɪntrəns] ?

the	goin	'	out	intrance	?
这	去	-	出去	内兰斯	?

星期天在动物园——"对不起，不好意思；请问您能告诉我出口在哪里吗？"

" [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] !

"	St	.	Patrick's	Day	!
"	英石	.	帕特里克的	天	!

圣帕特里克节！

[ðə; ði] [hɑːrt] [liːps] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'troʊld] [dɪ'laɪt] ,

the	heart	leaps	up	with	uncontrolled	delight	,
这	心	跳跃	向上	和	不受控制	喜	,

心跳因无法抑制的喜悦而加速。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]['ɛrz] [kʌmz] ['rʌʃɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][breɪn] .

and	a	flood	of	popular	airs	comes	rushing	o'er	the	brain	.
和	一个	洪水	的	受欢迎的	播出	来	匆忙	超过	这	脑	.

于是，一连串流行的曲调涌入脑海。

[wʌt] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][baɪ] - [gɔːn] [deɪz] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] !

What	reminiscences	of	by	-	gone	days	invade	the	territory	of	the	mind	!
什么	回忆录	的	经过	-	已消失	天	入侵	这	领土	的	这	头脑	!

往昔岁月的回忆涌上心头！

[ɔːl][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʌblɪn] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] - [luː'tenənt] [ænd; ənd]['ʌlstər] [kɪŋ] -

All	the	population	of	Dublin	,	headed	by	the	Lord	-	Lieutenant	and	Ulster	King	-
全部	这	人口	的	都柏林	,	标题	经过	这	主	-	中尉	和	阿尔斯特	国王	-

[æt; ət] - [ɑːrmz] , [ə'brɔːd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

at	-	Arms	,	abroad	at	daybreak	,
在	-	武器	,	国外	在	拂晓	,

黎明时分，都柏林全体居民，由郡尉兼阿尔斯特纹章官率领，出征海外。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] - [liːvd] ['ʃæmrɔks] [ɪn][ðə; ði] [pɑːrk] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['mʊrz, 'mɔrz]

looking	for	four	-	leaved	shamrocks	in	the	Phœnix	Park	,	and	singing	Moore's
寻找	为了	四	-	离开	三叶草	在	这	凤凰	公园	,	和	歌唱	摩尔

['melədiz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ;

Melodies	in	unison	;
旋律	在	齐声	;

在凤凰公园寻找四叶草，并齐声高唱摩尔的旋律；

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtər][prə'vaɪdɪd][ɪn] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kwɑːntətiz] [ɪn]

an	agreeable	mixture	of	whiskey	and	water	provided	in	unlimited	quantities	in
一个	同意	混合物	的	威士忌酒	和	水	假如	在	无限	数量	在

['evri] ['mɑːrkɪt] [taʊn] [ɪn]['aɪərlənd] ,

every	market	town	in	Ireland	,
每一个	市场	镇	在	爱尔兰	,

在爱尔兰的每个集镇，威士忌和水的混合饮料都无限量供应。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]
the expense of the water
这 费用 的 这 水

水的费用

['bi:ɪŋ] [dɪ'freɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [fʌnd] ;
being defrayed out of the Consolidated Fund ;
存在 已支付 出去 的 这 合并 基金 ;

由综合基金支付;

[ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər][ʌv; əv]['dʌblɪn] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ʃə'leilə, -li][ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] [oʊk] ,
the Lord Mayor of Dublin presented with a new shillelagh of polished oak ,
这 主 市长 的 都柏林 呈现 和 一个 新的 棍棒 的 抛光 橡木 ,

都柏林市长获赠一根崭新的抛光橡木棍。

[baʊnd][wɪð; wɪθ][bræs] , ['pə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv] ['evri] [groʊn] - [ʌp]
bound with brass , purchased by the united contributions of every grown - up
边界 和 黄铜 , 购买 经过 这 团结的 贡献 的 每一个 生长 - 向上
['sɪtɪzn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pætrɪk] ;
citizen bearing the name of Patrick ;
公民 轴承 这 姓名 的 帕特里克 ;

用黄铜包好，由所有名叫帕特里克的成年公民共同出资购买;

[ðə; ði] [kən'stæbjəleri] [ɪn] [nu:] [bu:ts] ; [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['dɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] ['blɑ:rni] [stoʊn] ,
the constabulary in new boots ; a public dinner on the Blarney Stone ,
这 警察 在 新的 靴子 ; 一个 民众 晚餐 在 这 布拉尼 石头 ,

警察穿着新靴子；在布拉尼石上举行公开晚宴

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fænsi] - [dres] [bɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['wikləu] ['maʊntnz] !
and a fancy - dress ball on the Wicklow Mountains !
和 一个 想要 - 裙子 球 在 这 威克洛 山脉 !

还有在威克洛山脉举办的化装舞会!

[ði:z] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ['ʃauə] [ɑ:n] [ðɪs]
These are but a few of the marks of distinction showered on this
这些 是 但 一个 很少 的 这 标记 的 区别 淋浴 在 这
['memərəb(ə)l] [deɪ] [baɪ] ['ɛrɪnz] ['greɪtf(ə)l] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ,
memorable day by Erin's grateful sons and daughters ,
难忘 天 经过 艾琳的 感激的 儿子们 和 女儿们 ,

以上只是艾琳的儿女们在这个值得纪念的日子里表达的众多敬意中的一小部分。

[hu:] [oʊ] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ðæt] ['evər] [bɪ'fel] [ðem; ðəm]
who owe to St . Patrick two of the greatest distinctions that ever befell them
WHO 欠 到 英石 . 帕特里克 二 的 这 最 区别 那 曾经 发生 他们
— ['fri:dəm] [frʌm; frəm] ['sɜ:pənts] ,
— freedom from serpents ,
一 自由 从 蛇 ,

他们要感谢圣帕特里克，因为他赐予了他们两项最伟大的殊荣——摆脱蛇的纠缠，

[sneɪks] , [s'kɔ:pɪənz] , ['ɛfts] , [nu:t] , ['tæd,pol] , [kə'mi:liən] , ['sæləmændəz] , ['dædi] - [lɔ:ŋ] -
snakes , scorpions , efts , newts , tadpoles , chameleons , salamanders , daddy - long -
蛇 , 蝎子 , 电子资金转账 , 蝾螈 , 蝌蚪 , 变色龙 , 蝾螈 , 爸爸 - 长的 -
[legz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['venəməs] ['reptaɪlz] ,
legs , and all other venomous reptiles ,
腿 , 和 全部 其他 有毒 爬行动物 ,

蛇、蝎子、蝾螈、蝌蚪、变色龙、火蜥蜴、长腿蜘蛛以及所有其他有毒的爬行动物，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][sɪks]['lesnz; 'lesənz] , [ɪn] " [ðə; ði] [tru:] [ɑ:rt][ʌv; əv]['mɪksɪŋ][ðer; ðər] ['lɪkər] ,
and instruction in six lessons , in " the true art of mixing their liquor ,
和 操作说明 在 六 课程 , 在 " 这 真的 艺术 的 混合 他们的 酒 ,

并通过六节课教授"调酒的真正艺术"，

[æn; ən][ɑːrt] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [əb'zɜːrvd] , " [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [sɪns] [bɪn] [lɔːst] .

an	art	,	"	it	has	been	well	observed	,	"	which	has	never	since	been	lost	.
一个	艺术	,	"	它	有	到过	出色地	观察到	,	"	哪个	有	绝不	自从	到过	丢失的	.

“这门艺术，”有人说，“至今仍未失传。”

" [ðɪs] ['liːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [tuː; tə][pə'tiːnˌpə'tʃiːn][ɪz] [vjuːd] , [haʊ'evər] ,

"	This	leaning	of	the	Saint	to	potheen	is	viewed	,	however	,
"	这	倾斜	的	这	圣	到	波辛	是	已查看	,	然而	,

然而，圣人对波提恩的这种倾向却被视为.....

[baɪ][wʌn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ]['mænɪfest] [dɪs'pleʒər] — [ðə; ði] ['tempərəns]

by	one	section	of	the	community	with	manifest	displeasure	—	the	Temperance
经过	一	部分	的	这	社区	和	显现	不满	—	这	节制

[ænd; ənd][ˌtiː'toʊt(ə)l] [sə'saɪətiz] — [huː] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔːrz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	Teetotal	Societies	—	who	remain	indoors	the	whole	of	the	day	with	the
和	滴酒不沾	社会	—	WHO	保持	室内	这	所有的	的	这	天	和	这

[blaɪndz] ['kloʊsli] [drɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] [strɔː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

blinds	closely	drawn	down	and	straw	in	front	of	their	houses	,
百叶窗	密切	绘制	向下	和	稻草	在	正面	的	他们的	房屋	,

社区中有一部分人对此表示明显不满——禁酒协会和滴酒不沾协会的成员——他们整天待在室内，拉下百叶窗，在房子前面铺上稻草。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [peɪd] ['emɪˌseriːz] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [trækts] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtəbl]

and	employ	paid	emissaries	to	distribute	tracts	amongst	their	excitable
和	采用	有薪酬的	使者	到	分发	小册子	在	他们的	易激动的

['kʌntriːmɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

并雇佣使者向易怒的同胞散发传单。

['aɪrɪʃ] ['potər] (['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːps][æt; ət] [smɔːl]

Irish	porter	(	thrusting	his	head	into	a	compartment	as	the	train	stops	at	small
爱尔兰	搬运工	(	推进	他的	头	进入	一个	隔间	作为	这	火车	停止	在	小的

,

,

,

爱尔兰搬运工（火车停靠在小镇时，他把头探进一个车厢里）

['dɪndʒi] , [ɪl] - [lɪt] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n]) .

dingy	,	ill	-	lit	country	station	)	.
昏暗的	,	患病的	-	点燃	国家	车站	)	.

昏暗、光线不足的乡村车站）。

" [ɪz] ['ðɝː] - [ðer; ðər][fɔːr; fər] [hɪr] ?

"	Is	thur	annybody	there	for	here	?
"	是	周四	-	那里	为了	这里	?

这里有人吗?

" [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [fækt] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	The	notorious	fact	that	St	.	Patrick	lived	to	be	considerably	more	than	a
"	这	臭名昭著	事实	那	英石	.	帕特里克	居住地	到	是	相当	更多的	比	一个

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

“众所周知，圣帕特里克活过了一百多岁，

[kʌt] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [tuːθ] [æt; ət] ['naɪnti] - [eɪt] , ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪz] ['ɪlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

cut	a	wisdom	tooth	at	ninety	-	eight	,	never	had	a	day's	illness	in	his	life	,
切	一个	智慧	齿	在	九十	-	八	,	绝不	有	一个	天	疾病	在	他的	生活	,

九十八岁才长智齿，一生从未生过病。

[wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['fʌndɪd] ['prɑ:pərti] ,
was **possessed** **of** **funded** **property** **,**
曾是 拥有 的 已资助 财产 ,

拥有资金支持的财产，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə] [ri:d] [wɪ'ðaʊt] ['spektəklz] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [wi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **could** **see** **to** **read** **without** **spectacles** **until** **within** **six** **weeks** **of** **his**
和 可以 看 到 读 没有 眼镜 直到 之内 六 周 的 他的
[ʌn'taɪmli] [end] ([kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ][fɔ:l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃeri] [tri:]) ,
untimely **end** **(** **caused** **by** **a** **fall** **from** **a** **cherry** **tree** **)** **,**
不合时宜 结尾 (导致 经过 一个 落下 从 一个 樱桃 树) ,

直到他不幸去世（因从樱桃树上摔下来）前六周，他都能不用戴眼镜看书。

[spi:ks] ['laɪbrɛˌri:z][fɔ:r; fər][ðə; ði]['tɑ:nɪk][ænd; ənd] [sə'lu:briəs] ['kwɑ:lətiz][ʌv; əv] [ðæt] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['spɪrɪt] ,
speaks **libraries** **for** **the** **tonic** **and** **salubrious** **qualities** **of** **that** **stimulating** **spirit** **,**
说话 图书馆 为了 这 补品 和 有益健康的 品质 的 那 刺激性的 精神 ,

图书馆里都在谈论这种令人振奋的饮品所具有的滋补和有益身心的功效。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] [bɪn] [noʊn] [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['ʌndər][ðə; ði]
which **has** **ever** **since** **his** **day** **been** **known** **and** **highly** **appreciated** **under** **the**
哪个 有 曾经 自从 他的 天 到过 已知 和 高度 感谢 在下面 这
[neɪm] [ʌv; əv] " [el] . [el] . ,
name **of** **"** **L** **.** **L** **.** **,**
姓名 的 " L . L . ,

自他那个时代以来，他的作品就以“LL”之名广为人知并备受赞赏。

" [ɔ:r] [lɔ:ŋ] ['lɪvɝz] - ['wɪski] .
" **or** **Long** **Livers** **'** **Whiskey** **.**
" 或者 长的 肝脏 - 威士忌酒 .

或者“长寿威士忌”。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kʌstəm] [ɪz] [kept] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] (
A **curious** **custom** **is** **kept** **up** **by** **the** **Knights** **of** **the** **Order** **of** **St** **.** **Patrick** **(**
一个 好奇的 风俗 是 保留 向上 经过 这 骑士 的 这 命令 的 英石 . 帕特里克 (
['faʊndɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['braɪən] [bə:u:] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ]) [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
founded **by** **King** **Brian** **Boroo** **the** **Fourteenth** **)** **on** **the** **morning** **of** **this** **day** **,**
创立 经过 国王 布莱恩 博鲁 这 第十四) 在 这 早晨 的 这 天 ,

在这一天的早晨，圣帕特里克骑士团（由第十四任国王布莱恩·博鲁创立）保留着一个奇特的习俗。

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][lɔ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ˌkɑnə'mɑɹə] .
the **origin** **of** **which** **is** **lost** **among** **the** **wilds** **of** **Connemara** **.**
这 起源 的 哪个 是 丢失的 之中 这 荒野 的 康尼马拉 .

它的起源已湮没在康尼马拉的荒野之中。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪt] [ðə; ði] [naɪts] [ɔ:l][goʊ][ʌp][ɪn][ðer; ðər][roʊbz][ænd; ənd] ['ʃæmrɔks] ,
Before **it** **is** **light** **the** **Knights** **all** **go** **up** **in** **their** **robes** **and** **shamrocks** **,**
前 它 是 光 这 骑士 全部 去 向上 在 他们的 长袍 和 三叶草 ,

天亮之前，骑士们都身着长袍，头戴三叶草，升天而起。

[wʌn][baɪ][wʌn] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['belfri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
one **by** **one** **,** **into** **the** **belfry** **of** **the** **Cathedral** **,**
一 经过 一 , 进入 这 钟楼 的 这 大教堂 ,

一个接一个，进入大教堂的钟楼，

[ænd; ənd][toʊl][ðə; ði] [greɪt] [bel] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θri:] [taɪmz] ,
and **toll** **the** **great** **bell** **one** **hundred** **and** **twenty** **-** **three** **times** **,**
和 收费 这 伟大的 钟 一 百 和 二十 - 三 时代 ,

并鸣钟一百二十三下。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪnt] ,
the **exact** **number** **of** **years** **to** **which** **the** **Saint** **,**
这 精确的 数字 的 年 到 哪个 这 圣 ,

圣人去世的确切年数，

[ɪn] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɔːrnwɑːl] ['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd]
in forgetfulness of Sir George Cornwall Lewis and the Editor of Notes and
在 健忘 的 先生 乔治 康沃尔郡 刘易斯 和 这 编辑 的 笔记 和
['kwɪriːz] ,
Queries ,
查询 ,

由于乔治·康沃尔·刘易斯爵士和《注释与疑问》编辑的遗忘，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] .
is said to have attained .
是 说 到 有 已达到 .

据说已经达到。

[ðeɪ] [ðen] [pə'reɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [ɑːn]['paɪbɔːld]['hɔːrsɪz] ,
They then parade the principal streets of Dublin on piebald horses ,
他们 然后 游行 这 主要的 街道 的 都柏林 在 花斑 马匹 ,

然后，他们骑着花斑马在都柏林的主要街道上游行。

[ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
preceded by a band of music and the Law Officers of the Crown ,
之前 经过 一个 乐队 的 音乐 和 这 法律 警官 的 这 王冠 ,

在乐队演奏和皇家法律官员的簇拥下，

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːrs] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] .
and disperse at a moment's notice , no one knows where .
和 分散 在 一个 瞬间 注意 , 不 一 知道 在哪里 .

他们随时可能分散，无人知晓他们的去向。

[græn'dɪləkwəns] . — ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['skuːnər] .
Grandiloquence . — Captain of schooner .
豪言壮语 . — 队长 的 大篷车 .

夸夸其谈。——纵帆船船长。

" [wʌt] - [ə; eɪ] - [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] , [pæt] ?
" What ' a ' you got there , Pat ?
" 什么 - 一个 - 你 得到 那里 , 拍 ?

"帕特，你那儿有什么？"

" [pæt] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] ['leɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd] [pə'tetoz]) .
" Pat (who has been laying in some firewood and potatoes) .
" 拍 (WHO 有 到过 躺下 在 一些 柴 和 土豆) .

"帕特（他一直在堆放一些柴火和土豆）。

" ['tɪmbər] [ænd; ənd] [fruːt] , [jər] ['ɑːnər] ! !
" Timber and fruit , yer honour ! !
" 木材 和 水果 , 你的 荣誉 ! !

"木材和水果，法官大人！！"

" [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [teɪsts] [wɜːr; wər] [æθ'letɪk] .
" St . Patrick's tastes were athletic .
" 英石 . 帕特里克的 口味 是 运动 .

圣帕特里克的爱好是运动。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ;
He had a wart on his forehead , and a cousin in the militia ;
他 有 一个 疣 在 他的 前额 , 和 一个 表哥 在 这 民兵 ;

他额头上长了个疣子，还有一个表亲在民兵部队服役；

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [wɪst] , [ðen] [ɪn]

and	displayed	a	profound	acquaintance	with	the	laws	of	short	whist	,	then	in
和	显示	一个	深刻的	熟人	和	这	法律	的	短的	惠斯特	,	然后	在

[ɪts] ['ɪnfənsi] .

its	infancy	.
它是	婴儿期	.

他对当时还处于萌芽阶段的短惠斯特牌游戏的规则表现出了深刻的了解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] , [ə; eɪ] [diːp] ['θɪŋkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerləs] ['dresər] , [ænd; ənd]

He	was	an	early	riser	,	a	deep	thinker	,	and	a	careless	dresser	,	and
他	曾是	一个	早期的	立管	,	一个	深的	思想家	,	和	一个	粗心	梳妆台	,	和

[fɔː'sɔː] ,

foresaw	,
预见	,

他早起，爱深思，穿着随意，而且很有远见。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːg(ə)l] [glæns] , [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] ,

with	an	eagle	glance	,	the	gradual	development	of	the	railway	system	,
和	一个	鹰	瞥一眼	,	这	逐渐地	发展	的	这	铁路	系统	,

以鹰眼般的目光，铁路系统逐步发展起来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [suːðd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

while	his	declining	years	were	soothed	by	the	devoted	attentions	of	some	of
尽管	他的	下降	年	是	舒缓	经过	这	奉献	注意	的	一些	的

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['fæməliz] [ɪn]['aɪərlənd] .

the	oldest	families	in	Ireland	.
这	最老	家庭	在	爱尔兰	.

在他晚年，爱尔兰一些最古老的家族给予了他无微不至的关怀。

[nuː] ['bʊlz] [viː] . [oʊld] [kaʊz] . — [æt; ət][ðə; ði] [temz] [pə'liːs] [kɔːrt] ['mɪstər] . ['bensn] [kən'demd]

New	Bulls	v	.	Old	Cows	.	—	At	the	Thames	Police	Court	Mr	.	Benson	condemned
新的	公牛队	v	.	老的	牛	.	—	在	这	泰晤士河	警察	法庭	先生	.	本森	谴责

[ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd] ['vendər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][oʊld] ['aɪrɪʃ] [kaʊ] [biːf] [tuː; tə] ['penəltiz]

the	owner	and	vendor	of	a	quantity	of	old	Irish	cow	beef	to	penalties
这	所有者	和	小贩	的	一个	数量	的	老的	爱尔兰	奶牛	牛肉	到	处罚

[fɔːr; fər] ['selɪŋ] [miːt] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

for	selling	meat	unfit	for	human	consumption	.
为了	销售	肉	不合格	为了	人类	消耗	.

新公牛对阵老母牛——在泰晤士警察法庭，本森先生判处一批爱尔兰老母牛牛肉的所有者和销售者因出售不适合人类食用的肉类而受到处罚。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn] ,

This	should	be	a	warning	to	all	whom	it	may	concern	,
这	应该	是	一个	警告	到	全部	谁	它	可能	忧虑	,

这应该给所有相关人员敲响警钟。

[ðæt] [ðoʊ] [nuː] ['aɪrɪʃ] ['bʊlz] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['friːli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][biː; bi] ['reliʃt] [ɪn]

that	though	new	Irish	bulls	may	be	introduced	freely	,	and	even	be	relished	in
那	尽管	新的	爱尔兰	公牛	可能	是	介绍	自由	,	和	甚至	是	津津有味	在

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

虽然新的爱尔兰公牛可以自由引进，甚至在这个国家受到人们的喜爱，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [fɔːr; fər][oʊld] ['aɪrɪʃ] [kaʊz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tʃæn(ə)l] .

there	is	no	toleration	for	old	Irish	cows	on	this	side	St	.	George's	Channel	.
那里	是	不	容忍	为了	老的	爱尔兰	牛	在	这	边	英石	.	乔治的	渠道	.

在圣乔治海峡的这一边，人们对年老的爱尔兰母牛是零容忍的。

['aɪrɪʃ] ['draɪvər] .
Irish Driver .
爱尔兰 司机 .

爱尔兰司机。

" [jes] , [jər] - - , [its] [ə; eɪ]['næsti] [bɪt] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Yes , yer ' onner , it's a nasty bit o'road , it is ,
" 是的 , 你的 - - , 它是 一个 可恶的 少量 - , 它 是 ,

“是的，老兄，那段路确实很糟糕。”

[æn; ən] - [its] ['laɪkli] [jiː; ji][ɑːr; ər][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][fɔːl] [aʊt] , [ɪf] [jiː; ji] [ɑːnt] ['draɪvɪn] - ['kerf(ə)l] ! "
an ' it's likely ye are to ' ave a fall out , if ye aren't drivin ' careful ! "
一个 - 它是 可能 是的 是 到 - 大道 一个 落下 出去 , 如果 是的 不是 驾驶 - 小心 ! "

如果你开车不小心，很可能会出事！

" [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] . " — ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
" Circumstantial . " — Counsel for the Prisoner .
" 间接的 . " — 法律顾问 为了 这 囚犯 .

“间接证据。”——被告律师

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [blaɪnd] ,
" And you tell me , sir , you saw that blind ,
" 和 你 告诉 我 , 先生 , 你 锯 那 瞎的 ,

“先生，您告诉我，您亲眼目睹了那个盲人……”

['helpləs] ['fɪdlər] [kɪk] [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ə'seɪlənts] ?
helpless fiddler kick the prosecutor on the head along with his other assailants ?
无助 小提琴手 踢 这 检察官 在 这 头 沿着 和 他的 其他 袭击者 ?

无助的提琴手伙同其他袭击者踢了检察官的头部?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [aɪ][dɪd] , [sɜːr] !
" I did , surr !
" 我 做过 , surr !

“我做到了，先生！”

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [oʊ] - [ðə; ði] ['ʃɪndi] ,
In the thick o ' the shindy ,
在 这 厚的 o - 这 闪亮 ,

在喧闹的人群中，

[aɪ] [siːn] [ðə; ði][oʊld] [ə; eɪ] - ['fiːlɪn] - [raʊnd] [æn; ən] - [raʊnd] [ðæt] ['ɑːnɪst] [pʊr] [mæn] [daʊn]
I seen the ould vagabone a - feelin ' round an ' round that honest poor man down
我 已见 这 可以 流浪汉 一个 - 感觉 - 圆形的 一个 - 圆形的 那 诚实的 贫穷的 男人 向下
[ɑːn][ðə; ði] - [tɪl] ['hiːd] [faʊnd] [ə; eɪ]['veɪkənsi] ,
on the flewer till he'd found a vacancy ,
在 这 - 直到 他会 成立 一个 空缺 ,

我看到那个老流浪汉在路边那个诚实的穷人身边转来转去，直到找到一个空位。

[wɪn] [hiː; hi] [ʌps] [wɪd] [hɪz; ɪz] [fʌt] [æn; ən] - ['lɪts][flai] ,
whin he ups wid his fut an ' lits fly ,
抱怨 他 UPS 宽 他的 未来 一个 - 灯光 飞 ,

当他抬起脚，然后飞起来时，

[ðə; ði] [dɪvəlz] [oʊn] [ʃuː] - [fʊl] [kleɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] - ! ! ! "
the divil's own shoe - full clane into the centre ov't ! ! ! "
这 魔鬼的 自己的 鞋 - 满的 克莱恩 进入 这 中心 - ! ! ! "

魔鬼自己的鞋子装满了起重机，进入了中心！！！

" [hoʊp] [sprɪŋz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] — — . " — ['aɪrɪʃ] ['lændlɔːrd] ([ɪn] [dɪ'strest] ['dɪstrɪkt] , [huː] [hæd; həd]

" **Hope springs eternal — — . " — Irish Landlord (in distressed district , who had**

" 希望 弹簧 永恒 — — . " — 爱尔兰 房东 (在 苦恼 区 , WHO 有

[peɪd] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][rents] ,

paid compensation for not receiving his rents ,

有薪酬的 赔偿 为了 不是 接收 他的 租金 ,

“希望永存——。”——爱尔兰房东（在经济困难地区，他曾因未收到租金而支付赔偿金）

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['dreɪnɪŋ] - [wɜːrks] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] " [dɪ'stɜːrbɪŋ] "

and was sinking his capital in draining - works , and otherwise " disturbing "

和 曾是 下沉 他的 首都 在 排水 - 作品 , 和 否则 " 令人不安 "

[hɪz; ɪz] ['tenənts]) .

his tenants) .

他的 租户) .

并将资金投入到排水工程中，并且以其他方式“扰乱”了他的佃户。

" [wel] , [pæt] , [aɪ][hoʊp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrvɪst] ,

" Well , Pat , I hope , with a good harvest ,

" 出色地 , 拍 , 我 希望 , 和 一个 好的 收成 ,

“嗯，帕特，我希望，能有个好收成。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðɪs] - [rɪ'liːf] - [nekst]['siːz(ə)n] — —

we shall get on without all this ' relief ' next season — —

我们 将 得到 在 没有 全部 这 - 宽慰 - 下一个 季节 — —

下个赛季我们将不再需要这些“缓解措施”——

" [pæt] ([æn; ən]['ɑːptɪmɪst]) .

" Pat (an optimist) .

" 拍 (一个 乐天派) .

“帕特（一个乐观主义者）。

" [ɑːk; ɑːx] , [pleɪz] ['hev(ə)n] , [jər] ['ɑːnər] , [wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [bæd] [jɪr] [jet] ! !

" Och , plaze heaven , yer honour , we'll have another bad year yet ! !

" 奥赫 , 广场 天堂 , 你的 荣誉 , 出色地 有 其他 坏的 年 然而 ! !

“哦，老天爷啊，法官大人，我们还要再经历糟糕的一年呢！！”

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . — [mə'dʒistə] [fə'mɪliəs] (['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌtlər]) .

" When you are about it . — Magister Familias (parting with his butler) .

" 什么时候 你 是 关于 它 . — 大师 家庭 (离别 和 他的 管家) .

“当你准备的时候。”——管家（与他的管家告别）。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] , ['flænəgən] .

" Here is the letter , Flanagan .

" 这里 是 这 信 , 弗拉纳根 .

“这是信，弗拉纳根。”

[aɪ][kæn; kən] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ,

I can conscientiously say you are honest and attentive ,

我 能 切实 说 你 是 诚实的 和 细心 ,

我可以负责任地说，你诚实又细心。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['soʊbər]

but I should have to stretch a point if I were to say you are sober

但 我 应该 有 到 拉紧 一个 观点 如果 我 是 到 说 你 是 清醒

.

:

.

但如果我说你清醒，那就有点牵强了。

" ['mɪstər] . ['flænəgən] .

" Mr . Flanagan .

" 先生 . 弗拉纳根 .

弗拉纳根先生。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɔr] .
" **Thank you , sor .**
" 感谢 你 , 索尔 .

“谢谢你，女士。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æfðər] - - [ə; eɪ] [pɔɪnt] , ['sɔr] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , [pleɪz] , -
But when you are afther strritchin ' a point , sor , wouldn't you , plase , sthritch
但 什么时候 你 是 之后 - - 一个 观点 , 索尔 , 不会 你 , 请 , -
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ,
it a little further ,
它 一个 小的 更远 ,

但是，当你已经拉紧了某个点之后，那么，请你再拉紧一点好吗？

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪm]['ɑːftən]['soʊbər] ! !
and say I'm aften sober ! !
和 说 我是 下午 清醒 ! !

然后说我经常清醒！

" ['levlɪŋ] [ʌp] . — [sə'bɔːltərn] ([dʒʌst] [ə'raɪvd] [baɪ][reɪl]) .
" **Levelling up . — Subaltern (just arrived by rail) .**
" 水平 向上 . — 下级军官 (只是 到达的 经过 轨) .

“升级了。”——少尉（刚乘火车到达）。

" [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] ? " [kɑːr] - ['draɪvər] .
" **How much to the barracks ? " Car - driver .**
" 如何 很多 到 这 兵营 ? " 车 - 司机 .

“到兵营多少钱？”司机问道。

" [ɑː] , ['ʃʊr] , [θɪn] , ['kæptɪn] , [ðə; ði] - [ˌoʊ'viː] - [ɪm] ['gɪvz] [ˌem 'iː] - [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ! "
" **Ah , shure , thin , captin , the manest ov ' em gives me t'ree and sixpence ! "**
" 啊 , 舒尔 , 薄的 , 船长 , 这 - 卵 - 呃 给予 我 - 和 六便士 ! "

“啊，当然，瘦子，船长，他们当中最壮的那个给了我三便士六便士！”

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [pæt] ? "
" **So this is your native place , Pat ? "**
" 所以 这 是 你的 本国的 地方 , 拍 ? "

“所以，这里是你的家乡，帕特？”

" [jes] , [jʊr; jər] - — [ðæt] [ɪz] , [pɑːr] - [ɑːr] - [tiː][ʌv; əv][ðə; ði] - ! "
" **Yes , your riverence — that is , par - r - t of the toime ! "**
" 是的 , 你的 - — 那 是 , 帕 - r - t 的 这 - ! "

“是的，你的河流——也就是时间的一部分！”

" [ə; eɪ] ['praɪvət] [vjuː] .
" **A Private View .**
" 一个 私人的 看法 .

“私人视角。”

" — [pæt] .
" **— Pat .**
" — 拍 .

“-拍。

" [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] , ['mɜːrfi] ?
" **What d'ye think of the Home Rule Bill , Murphy ?**
" 什么 染料 思考 的 这 家 规则 账单 , 墨菲 ?

“墨菲，你对地方自治法案有什么看法？”

" ['mɜːrfi] (['pʌz(ə)ld]) .
" **Murphy (puzzled) .**
" 墨菲 (困惑) .

墨菲（困惑地）

" [biˈgɔːrə] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈevri] [ˈblesɪd; blest]
" **Begorra** , **if** **it** **means** **staying** **at** **home** **with** **the** **ould** **woman** **every** **blessed**
" 贝戈拉 , 如果 它 方法 入住 在 家 和 这 可以 女士 每一个 蒙福
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“天哪，如果这意味着每天都能和老太太待在家里，那也行。”

[hoʊm] [ruːl] [wəʊnt] [duː] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ɔːl] !
home **rule** **won't** **do** **for** **me** **at** **all** , **at** **all** !
家 规则 惯于 做 为了 我 在 全部 , 在 全部 !

地方自治对我来说完全行不通!

" [piː] . [aɪ] . [piː] .
" **P** . **I** . **P** .
" P . 我 . P .

“PIP

([ˈpɜːrfɪktli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [pʌlp])
(**Perfectly** **Impossible** **Pulp**)
(完美 不可能的 纸浆)

（完美不可能的纸浆）

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈaɪərlənd]
The **Royal** **Visit** **to** **Ireland**
这 皇家 访问 到 爱尔兰

英国皇室访问爱尔兰

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] [hæv; həv] [bɪn] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,
No **doubt** **some** **of** **our** **readers** **have** **been** , **at** **one** **time** **or** **another** ,
不 怀疑 一些 的 我们的 读者 有 到过 , 在 一 时间 或者 其他 ,

毫无疑问，我们的一些读者或多或少都曾有过这样的经历。

[ɪn] [ˈaɪərlənd] , [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ðer; ðər] .
in **Ireland** , **especially** **those** **who** **were** **born** **there** .
在 爱尔兰 , 尤其 那些 WHO 是 出生 那里 .

在爱尔兰，尤其是那些出生在那里的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hoʊpt] , [haʊˈevər] ,
It **is** **hoped** , **however** ,
它 是 希望 , 然而 ,

然而，人们希望.....

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [noʊts] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈvæljuː] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [əˈtenʃ(ə)n]
that **the** **following** **notes** **may** **be** **of** **some** **value** **to** **those** **whose** **attention**
那 这 下列的 笔记 可能 是 的 一些 价值 到 那些 谁 注意力
[hæz; həz] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [bɪn] [əˈtræktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈvɪzɪt] .
has **now** **for** **the** **first** **time** **been** **attracted** **to** **this** **country** **by** **the** **King's** **visit** .
有 现在 为了 这 第一的 时间 到过 吸引 到 这 国家 经过 这 国王学院 访问 .

以下笔记或许对那些因国王的访问而第一次关注这个国家的人有所帮助。

[ˈmeni] , [haʊˈevər] ,
Many , **however** ,
许多 , 然而 ,

然而，许多人

[wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ˈaɪərlənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [pərˈhæps] [ðə; ði]
will **remember** **that** **not** **very** **long** **ago** **Ireland** **was** **the** **scene** **of** **perhaps** **the**
将要 记住 那 不是 非常 长的 前 爱尔兰 曾是 这 场景 的 也许 这
[moʊst] [ˈblʌdləs] [ænd; ənd] [hjuːˈmeɪn] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] [inˈkauntəz] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [taɪmz] .
most **bloodless** **and** **humane** **motor** **-** **car** **encounters** **of** **modern** **times** .
最多 无血 和 人道 发动机 - 车 遭遇 的 现代的 时代 .

人们或许还记得，不久前，爱尔兰曾发生过现代史上最不流血、最人道的汽车碰撞事故。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ([huː] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] ,

The	inhabitants	of	the	island	(	who	consist	of	men	,	women	,
这	居民	的	这	岛	(	WHO	由	的	男人	,	女性	,

岛上的居民（包括男人、女人、

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz]) [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['kærəktər] .

and	children	of	both	sexes	)	are	full	of	native	character	.
和	孩子们	的	两个都	性别	)	是	满的	的	本国的	特点	.

（包括男孩和女孩）都充满了本土特色。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][fɑːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ɪ'speʃəli] [pɪgz][ænd; ənd] " ['bʊlz] .

They	are	generally	fond	of	animals	,	especially	pigs	and	"	bulls	.
他们	是	一般来说	喜爱	的	动物	,	尤其	猪	和	"	公牛	.

他们通常很喜欢动物，尤其是猪和公牛。

" [ðiːz] ['lætər] [wer] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['keltɪk] [frɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

"	These	latter	wear	what	is	known	as	a	Celtic	fringe	on	the	forehead	.
"	这些	后者	穿	什么	是	已知	作为	一个	凯尔特人	边缘	在	这	前额	.

“后者在前额上佩戴着被称为凯尔特流苏的饰物。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ɑːr; ər]['ɛməgrənts] , [em] . [piː] . [es] , ['ʃæmrɔks] , ['dʌblɪn] [ˌfjuːzə'lɪr]

The	principal	exports	are	emigrants	,	M	.	P	.	s	,	shamrocks	,	Dublin	Fusiliers
这	主要的	出口	是	移民	,	M	.	P	.	s	,	三叶草	,	都柏林	燧发枪兵

, [fiːld] ['mɑːʃəlz] , ['riːəl] [leɪs] , [ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] .

,	Field	Marshals	,	real	lace	,	and	cigars	.
,	场地	元帅	,	真实的	蕾丝	,	和	雪茄	.

主要出口商品包括移民、国会议员、三叶草、都柏林燧发枪团、陆军元帅、真蕾丝和雪茄。

[ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ʌv; əv] " ['priːviəs] ['rɔɪəl] ['vɪzɪts][tuː; tə]['aɪərlənd][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] " [wɪl] [biː; bi]

A	full	list	of	"	Previous	Royal	Visits	to	Ireland	and	other	Countries	"	will	be
一个	满的	列表	的	"	以前的	皇家	访问	到	爱尔兰	和	其他	国家	"	将要	是

[faʊnd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɑːləm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['peɪpər] .

found	in	another	column	of	some	other	paper	.
成立	在	其他	柱子	的	一些	其他	纸	.

“历届英国王室访问爱尔兰及其他国家”的完整列表将在其他报纸的另一栏目中刊登。

['aɪrɪʃ] ['tʃeɪmbərmeɪd] ([ɪn'dɪgnəntli] , [tuː; tə] [geɪ] [lo'θeərɪo] [huː] [hæz; həz][traɪd][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ]

Irish	Chambermaid	(	indignantly	,	to	gay	Lothario	who	has	tried	to	snatch	a
爱尔兰	女佣	(	愤慨地	,	到	同性恋	洛萨里奥	WHO	有	尝试	到	抢夺	一个

[kɪs] [ænd; ənd] [bɪn] [fɔɪld]) .

kiss	and	been	foiled	)	.
吻	和	到过	挫败	)	.

爱尔兰女仆（愤慨地对试图偷吻却失败的同性恋情圣说道）。

" [jiː; ji] [der] !

"	Ye	dare	!
"	叶	敢	!

你竟敢！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] - - [ˌem 'iː][hændz][wɪd]

If	it	wasn't	for	soilin	'	me	hands	wid
如果	它	不是	为了	-	-	我	双手	宽

如果不是因为我弄脏了我的手

[jiː; ji][aɪ'd] [kɪk] [jiː; ji] [ˌdaʊn'sterz] !

ye	I'd	kick	ye	downstairs	!
是的	ID	踢	是的	楼下	!

是啊，我会把你踹下楼！

" ['dʌblɪn] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪz] [prə'naʊnst] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]
" **Dublin** **is** **the** **capital** **of** **the** **country** **,** **and** **is** **pronounced** **very** **much** **like** **the**
" 都柏林 是 这 首都 的 这 国家 , 和 是 发音 非常 很多 喜欢 这
['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] " ['dʌblɪŋ] ,
English **word** **"** **doubling** **,**
英语 单词 " 翻倍 ,

"都柏林是该国的首都，它的发音与英语单词"doubling"非常相似。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] " [dʒiː] " [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
" **with** **the** **final** **"** **g** **"** **omitted** **.**
" 和 这 最终的 " 克 " 省略 .

省略最后的"g"。

[pruːf]
PROOF
证明

证明

['mæstər] .
Master **.**
掌握 .

掌握。

" [pæt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jʊə(r)] ['veri] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] .
" **Pat** **,** **I** **must** **say** **you're** **very** **contradictory** **.**
" 拍 , 我 必须 说 你是 非常 矛盾的 .

"帕特，我必须说你真是个自相矛盾的人。"

" [pæt] ([ɪm'fætɪkli]) .
" **Pat** **(** **emphatically** **)** **.**
" 拍 (强调地) .

"帕特（强调地）。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [sɔːr] !
" **I** **am** **not** **,** **sorr** **!**
" 我 是 不是 , 抱歉 !

我不是，抱歉！

" [ðə; ði] ['tʊrɪst] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['dɪfɪkəlti] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ,
" **The** **tourist** **will** **find** **the** **language** **difficulty** **comparatively** **easy** **,**
" 这 游客 将要 寻找 这 语言 困难 比较 简单的 ,

游客会发现语言障碍相对较小。

[æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [naʊ] ['spoʊkən][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃɑːps] .
as **English** **is** **now** **spoken** **in** **most** **of** **the** **large** **shops** **.**
作为 英语 是 现在 说 在 最多 的 这 大的 商店 .

现在大多数大型商店都讲英语。

[ə; eɪ] [fjuː] [freɪzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['iərin][goʊ] [brɑː] , "
A **few** **phrases** **,** **such** **as** **"** **Erin** **go** **bragh** **,** **"**
一个 很少 短语 , 这样的 作为 " 艾琳 去 布拉格 , "

一些短语，例如"Erin go bragh"

" [bɪ'gɔːrə] [jiː; jɪ] ['spæl'pin] , "
" **Begorra** **ye** **spalpeen** **,** **"**
" 贝戈拉 是的 斯帕尔皮恩 , "

"Begorra ye spalpeen, "

" [ə'kuʃlə] [mə'vjəniːn] ,
" **Acushla** **mavourneen** **,**
" 阿库什拉 莫沃宁 ,

"Acushla mavourneen,

" & [siː] . , [ɑːr; ər] ['iːzəli] [lɜːrnt] ,

"	&	c	.	,	are	easily	learnt	,
"	&	c	.	,	是	容易地	学会了	,

等等，都很容易学会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ɪz]['æmpli] [rɪ'peɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːn]

and	the	trouble	involved	is	amply	repaid	in	the	simple	joy	of	the	natives	on
和	这	麻烦	涉及	是	充足的	已偿还	在	这	简单的	喜悦	的	这	本地人	在

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [spiːk] [ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

hearing	a	foreigner	speak	their	own	language	.
听力	一个	外国人	说话	他们的	自己的	语言	.

而当当地人听到外国人说他们的语言时所流露出的喜悦，足以弥补所付出的辛苦。

['ɪŋglɪʃ] [goʊld][ɪz] [ək'septɪd] [ɪn]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt]

English	gold	is	accepted	in	Ireland	,	and	the	rate
英语	金子	是	公认	在	爱尔兰	,	和	这	速度

爱尔兰接受英国黄金，且汇率

[ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜːrks] [aʊt] [æt; ət] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] .

of	exchange	works	out	at	twenty	shillings	to	the	sovereign	.
的	交换	作品	出去	在	二十	先令	到	这	主权	.

兑换后，主权者可获得二十先令。

[tuː] ['sɪkspəns] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

Two	sixpences	will	always	be	accepted	in	lieu	of	a	shilling	.
二	六便士	将要	总是	是	公认	在	代替	的	一个	先令	.

两个六便士可以代替一个先令使用。

[en] . [biː] . — [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]['nætʃərələsts][ænd; ənd] ['ʌðər] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

N	.	B	.	—	To	avoid	disappointment	to	naturalists	and	others	we	think	it
N	.	B	.	—	到	避免	失望	到	自然学家	和	其他的	我们	思考	它

[raɪt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [reɪd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sneɪks]

right	to	mention	that	since	the	late	raid	of	St	.	Patrick	there	are	no	snakes
正确的	到	提到	那	自从	这	晚的	袭击	的	英石	.	帕特里克	那里	是	不	蛇

[ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] ['kwɑːləti][ɪn]['aɪərlənd] .

of	first	-	rate	quality	in	Ireland	.
的	第一的	-	速度	质量	在	爱尔兰	.

注——为了避免让博物学家和其他人失望，我们认为有必要提及，自从圣帕特里克上次入侵以来，爱尔兰就没有一流的蛇了。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃuːt] [ɪn] ['kaʊnti] [kler]

AFTER	A	SHOOT	IN	COUNTY	CLARE
后	一个	射击	在	县	克莱尔

克莱尔郡发生枪击事件后

['mæstər] .

Master	.
掌握	.

掌握。

" [wel] , ['pædi] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bæg] ?

"	Well	,	Paddy	,	what	sort	of	a	bag	?
"	出色地	,	稻田	,	什么	种类	的	一个	包	?

“帕迪，你想要什么样的包？”

" ['pædi] .

"	Paddy	.
"	稻田	.

“稻田。

" [wel] , [jər] ['ɑːnər] , ['kaʊntɪn] - [ðə; ðɪ] ['ræbəts] , [ðer; ðər][ɪz][naɪn] [dɪ'stɪŋkt] - [oʊ] - [bɜːrdz] ! "

"	Well	,	yer	honour	,	countin	'	the	rabbits	,	there	is	nine	distinct	spaycies	o	'	birds	!	"
"	出色地	,	你的	荣誉	,	计数	-	这	兔子	,	那里	是	九	清楚的	-	o	-	鸟类	!	"

“法官大人，数一数兔子，这里有九种不同的鸟类！”

" [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] ['plezntri] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld]

"	THE	FINEST	PLEASANTRY	IN	THE	WORLD
"	这	最好的	玩笑	在	这	世界

“世界上最美好的款待”

" [" . . . [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['mædʒɪstrɪts]

"	[	"	.	.	.	the	Court	was	in	an	uproar	from	the	moment	the	magistrates
"	[	"	.	.	.	这	法庭	曾是	在	一个	骚动	从	这	片刻	这	地方法官

[tʊk] [ðer; ðər] [siːts] . . . .

took	their	seats	.	.	.	.
采取	他们的	座位	.	.	.	.

“.....法官们一入座，法庭就一片混乱.....”

['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kraʊn] [wʌz; wəz] ['ruːdlɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'fendənts] . . .

Counsel	for	the	Crown	was	rudely	interrupted	by	the	defendants	.	.	.
法律顾问	为了	这	王冠	曾是	粗鲁地	中断	经过	这	被告	.	.	.

控方律师的发言遭到被告的粗鲁打断.....

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] . . . .

much	to	the	delight	of	the	crowd	.	.	.	.
很多	到	这	喜	的	这	人群	.	.	.	.

令在场观众欣喜不已.....

['æftər][sʌm; səm] [pər'tɪkjələrlɪ] ['raɪətəs] [siːnz] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ðɪ]

After	some	particularly	riotous	scenes	the	police	were	called	on	to	clear	the
后	一些	特别	暴乱的	场景	这	警察	是	称为	在	到	清除	这

[kɔːrt] . . . .

court	.	.	.	.
法庭	.	.	.	.

在一些特别混乱的场面之后，警方被召来清空法庭.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'fendənts] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] [kɔːrt] .

One	of	the	defendants	was	supplied	with	meat	and	bread	in	court	.
一	的	这	被告	曾是	供应	和	肉	和	面包	在	法庭	.

其中一名被告在法庭上得到了肉和面包。

" — [gloʊb] .]

"	—	Globe	.	]
"	—	地球	.	]

“-地球。]

['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kraʊn] .

Counsel	for	the	Crown	.
法律顾问	为了	这	王冠	.

控方律师。

[ðə; ðɪ] ['prɪzənəz] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] — —

The	prisoners	are	charged	—	—
这	囚犯	是	带电	—	—

囚犯们被指控——

[ə; eɪ] [dɪ'fendənt] .

A	Defendant	.
一个	被告	.

被告。

[tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ] [deɪl] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] .
Charged a dale too much for their accommodation .
带电 一个 戴尔 也 很多 为了 他们的 住宿 .

住宿费收得太贵了。

- [loʊɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [lʌntʃ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪd] .
Oi'd loike a bit o ' lunch to go on wid .
- 类似 一个 少量 o - 午餐 到 去 在 宽 .

我想吃点午饭再继续。

[ɔɪ] [hævnt] [ˈɑːtən] [ə; eɪ] [ˈmɔːrs(ə)l] [sɪns] [læst] [taɪm] .
Oi havn't aten a morsel since last time .
喂 还没有 亚滕 一个 小块 自从 最后的 时间 .

自从上次以来，阿伊就没吃过一口东西。

[[laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] " [ʃeɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpoʊlɪs] [fɔːr; fər] - - [ʌv; əv] [ʌm; əm] ! "
[Loud cries of " Shame on the polis for shtarvin ' of um ! "
[大声 哭泣 的 " 耻辱 在 这 城邦 为了 - - 的 嗯 ! "

【人群高声喊道："警察真可耻，竟然敢欺负我们！"

" [ʃtɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [jər] - , [ˈævɪk] ! "
" Shtick up for yer roights , avick ! "
" 噱头 向上 为了 你的 - , 艾维克 ! "

"为了你的权益，振作起来，艾维克！"

" [tuː; tə] [eɪtʃ] — — [wɪd] [ðə; ði] - !
" To h — — wid the magisthrates !
" 到 h — — 宽 这 - !

"去——威克地方官员！

" [ˈtʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bentʃ] .
" Chairman of the Bench .
" 主席 的 这 长椅 .

"法官席主席。"

[ɪf] [ðiːz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːr; ər] [rɪˈpiːtɪd] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [klɪr] [ðə; ði] [kɔːrt] .
If these observations are repeated , I shall clear the court .
如果 这些 观察 是 重复 , 我 将 清除 这 法庭 .

如果这些情况再次发生，我将解除法庭的禁令。

[ˈsekənd] [dɪˈfendənt] .
Second Defendant .
第二 被告 .

第二被告。

[ˈærə] [θɪn] , [klɪr] [jər] [oʊn] [ˈmʌdi] [breɪn] [fɜːrst] !
Arrah thin , clear yer own muddy brain first !
阿拉 薄的 , 清除 你的 自己的 浑 脑 第一的 !

哎呀，你还是先清醒清醒自己那糊涂的脑子吧！

[ˈtʃermən] ([ɪnˈdɪgnəntli]) .
Chairman (indignantly) .
主席 (愤慨地) .

主席（愤慨地）

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ɪnˈdiːsnt] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ?
Are these indecent interruptions to continue ?
是 这些 不雅 中断 到 继续 ?

这些不雅的干扰行为还要继续吗?

[θɜːrd] [dɪˈfendənt] .
Third Defendant .
第三 被告 .

第三被告。

- [kuːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
' **Coorse** **they** **are** **.**
- 课程 他们 是 .

当然是。

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['denis][oʊ'braɪɪn] , [huː] [kleɪmz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ʌv; əv]
This **is** **Mr** **.** **Denis** **O'Brien** **,** **who** **claims** **descent** **from** **the** **ancient** **kings** **of**
这 是 先生 . 丹尼斯 奥布莱恩 , WHO 索赔 下降 从 这 古老的 国王 的
['aɪərlənd] .
Ireland **.**
爱尔兰 .

这位是丹尼斯·奥布莱恩先生，他自称是古代爱尔兰国王的后裔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [dʒʌst] [naʊ] [duː][nɑːt] [sɔːr] [ə'bʌv] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] .
But **his** **pretensions** **just** **now** **do** **not** **soar** **above** **half** **a** **crown** **.**
但 他的 虚荣心 只是 现在 做 不是 翱翔 多于 一半 一个 王冠 .

但他现在的野心最多也就值半克朗。

[fɜːrst] [dɪ'fendənt] .
First **Defendant** **.**
第一的 被告 .

第一被告。

[ɔɪ] [tel] [jiː; ji] - - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [lʌntʃ] .
Oi **tell** **ye** **O'im** **shtarvin** **for** **me** **lunch** **.**
喂 告诉 是的 - - 为了 我 午餐 .

我告诉你们，他要给我准备午餐。

[ɔɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['bɑːt(ə)l][oʊ] - - .
Oi'll **take** **a** **sandwich** **and** **a** **shmall** **bottle** **o** **'** **porther** **.**
油 拿 一个 三明治 和 一个 - 瓶子 o - - .

我要一份三明治和一小瓶波特酒。

[[rɪ'freʃmənts] [brɔːt] [ɪn][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] .
[**Refreshments** **brought** **in** **by** **order** **of** **the** **magistrates** **.**
[茶点 带来 在 经过 命令 的 这 地方法官 .

奉地方官之命送来的茶点。

[dɪ'fendənts] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] " [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] " ['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [sə'lisitəz] - [wel]
Defendants **indulge** **in** **a** **sort** **of** **"** **free** **-** **and** **-** **easy** **"** **picnic** **in** **the** **solicitors** **'** **well**
被告 放纵 在 一个 种类 的 " 自由的 - 和 - 简单的 " 野餐 在 这 律师 - 出色地
,
,
,

被告们在律师席上进行了一场"自由自在"的野餐，

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪt] ['dɜːrti] [kleɪ] [paɪps] .
after **which** **they** **light** **dirty** **clay** **pipes** **.**
后 哪个 他们 光 肮脏的 黏土 管道 .

之后，他们点燃了肮脏的陶土烟斗。

[kraʊd] [bəːsts] ['ɪntuː] [laʊd] [tʃɪrz] .
Crowd **bursts** **into** **loud** **cheers** **.**
人群 爆发 进入 大声 干杯 .

人群爆发出热烈的欢呼声。

['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] ([riˈzjuːmɪŋ]) .
Counsel **for** **the** **Crown** **(** **resuming** **)** **.**
法律顾问 为了 这 王冠 (恢复) .

控方律师（继续）。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪn,tɪmɪ'deɪʃn] [ɪn] [ðɪs]
As **I** **was** **saying** **,** **the** **defendants** **are** **charged** **with** **intimidation** **in** **this**
作为 我 曾是 说 , 这 被告 是 带电 和 恐吓 在 这
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood **,**
邻里 ,

正如我刚才所说，被告被控在本社区进行恐吓。

[ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːt] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ['sɪstəm] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt]
and **so** **complete** **has** **been** **their** **system** **that** **up** **to** **the** **present** **moment**
和 所以 完全的 有 到过 他们的 系统 那 向上 到 这 展示 片刻
[nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['witnisiz] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] ['ventʃər] [nɪr] [ðə; ði]['priː,sɪŋkts, 'priː,sɪŋks][ʌv; əv]
none **of** **our** **witnesses** **have** **dared** **to** **venture** **near** **the** **precincts** **of**
没有任何 的 我们的 证人 有 敢于 到 风险投资 靠近 这 辖区 的
[ðə; ði] [kɔːrt] .
the **court** **.**
这 法庭 .

他们的制度如此完善，以至于至今为止，我们的证人都不敢靠近法院。

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊ'evər] ,
We **have** **,** **however** **,**
我们 有 , 然而 ,

然而，我们有，

[naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]
now **endeavoured** **to** **get** **them** **here** **by** **the** **aid** **of** **the** **police** **and** **a** **small**
现在 努力 到 得到 他们 这里 经过 这 援助 的 这 警察 和 一个 小的
['kʌvərd] [væn] .
covered **van** **.**
涵盖 货车 .

现在，他们试图借助警方和一辆小型封闭式货车将他们送到这里。

[ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] — —
If **we** **succeed** **in** **this** **—** **—**
如果 我们 成功 在 这 — —

如果我们成功了——

[fɜːrst] [dɪ'fendənt] .
First **Defendant** **.**
第一的 被告 .

第一被告。

[jiː; ji] [wɪl] [nɑːt] .
Ye **will** **not** **.**
叶 将要 不是 .

你们不会。

- [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðiːz] [fæt] - ['hedɪd] ['mædʒistrits] [gɪv] , [wiː; wi] [ʃænt] [ə'beɪ] [ʌt] .
Whativer **decision** **these** **fat** **-** **headed** **magistrates** **give** **,** **we** **shan't** **obey** **ut** **.**
- 决定 这些 胖的 - 标题 地方法官 给 , 我们 不会 服从 ut .

无论这些愚蠢的法官做出什么决定，我们都不会服从。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ə'kwɪtɪd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [wɔːk] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] !
Even **if** **they** **acquitted** **us** **,** **we** **wouldn't** **walk** **out** **o** **'** **the** **coort** **!**
甚至 如果 他们 无罪释放 我们 , 我们 不会 走 出去 o - 这 法院 !

即使他们判我们无罪，我们也不会走出法庭！

[oʊld] - [fɔːr; fər]['aɪvɚ] !
Ould **Oireland** **for** **iver** **!**
可以 - 为了 河 !

古老的爱尔兰为了河流！

[[voʊˈsɪfərəs] ['tʃɪrɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
[Vociferous cheering , in the midst of which the court was cleared , and the
[喧闹的 欢呼 , 在 这 中间 的 哪个 这 法庭 曾是 已清除 , 和 这
['mædʒɪstrɪts] ,
magistrates ,
地方法官 ,

[在一片热烈的欢呼声中，法庭清空，法官们，

['ʌndər] [pə'liːs] [prə'tekʃn] , [left][fɔːr; fər][hoʊm] .
under police protection , left for home .
在下面 警察 保护 , 左边 为了 家 .

在警方保护下，已送回家。

" [ʃʊr] , ['terəns] , [ɪf] [jɛz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , ['kɑːpeɪ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ɔːr] [jɪl] [biː; bi]
" Sure , Terence , if yez go to the front , kape at the back , or ye'll be
" 当然 , 特伦斯 , 如果 是的 去 到 这 正面 , 咖啡 在 这 后退 , 或者 叫喊 是
[kɪlt] ,
kilt ,
苏格兰短裙 ,

"当然，特伦斯，如果你冲到前面，就待在后面，否则你会被干掉的。"

[oʊ] - [noʊ] [ʌt] ! "
O ' know ut ! "
哦 - 知道 ut ! "

哦，我知道了！

" [feɪθ] , [æn; ən] - ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɔɪ] [get] [maɪ]['lɪvɪn] - ?
" Faith , an ' isn't that the way Oi get my livin ' ?
" 信仰 , 一个 - 不是 那 这 方式 喂 得到 我的 生活 - ?

"信仰，难道这不是我谋生的方式吗？"

" ['fɑːðər] [oʊ'flɪn] .
" Father O'Flynn .
" 父亲 奥弗林 .

"奥弗林神父。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [pæt] ['mɜːrfi] , [ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [lent] ,
" And now , Pat Murphy , in this season of Lent ,
" 和 现在 , 拍 墨菲 , 在 这 季节 的 大斋期 ,

"现在，帕特·墨菲，在这个四旬斋期间，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɪl] [duː][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['penəns] ?
what is it ye'll do by way of penance ?
什么 是 它 叫喊 做 经过 方式 的 忏悔 ?

你们将如何赎罪?

" [pæt] ['mɜːrfi] .
" Pat Murphy .
" 拍 墨菲 .

帕特·墨菲。

" [ʃʊr] , [ðen] , [aɪl] — [aɪl] [kʌm] [æn; ən] - [hɪr] [jʊr; jər] - - !
" Sure , then , I'll — I'll come an ' hear your riverance prayche !
" 当然 , 然后 , 患病的 — 患病的 来 一个 - 听到 你的 - - !

"那么，我——我来听听你的祈祷！"

" [ðə; ði]['vɪkər] .
" The Vicar .
" 这 牧师 .

"牧师。"

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ['leɪtli] , ['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] .
" I have not seen your husband at church lately , Mrs . Murphy .
" 我 有 不是 已见 你的 丈夫 在 教会 最近 , 太太 . 墨菲 .

"墨菲太太，我最近没在教堂见到您丈夫。"

" ['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] .
" Mrs . Murphy .
" 太太 . 墨菲 .

"墨菲夫人。"

" [wel] , [sɜːr] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][maɪ][oʊld][mæn][ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] ['veri] [bæd] - [ɛːlθ] [æt; ət]
" Well , sir , I'm sorry to say as my old man is enjoying very bad ' ealth at
" 出色地 , 先生 , 我是 对不起 到 说 作为 我的 老的 男人 是 享受 非常 坏的 - 健康 在
['prez(ə)nt] !
present !
展示 !

"先生，很遗憾地告诉您，我父亲目前的健康状况非常糟糕！"

" [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp]
" THE WONDERS OF THE DEEP
" 这 奇迹 的 这 深的

《深海奇观》

['pædi] .
Paddy .
稻田 .

稻田。

" [biː; bi]['dʒeɪbərz] !
" Be jabers !
" 是 贾伯斯 !

"做贾伯斯！"

[ðə; ði] - - [aɪ]['aɪvɚ] [sɔː] [rɪd] - ['swɪmɪn] - [ə'baʊt] - [bɪ'fɔːr] !
the forrst thoime I iver saw rid hirrins swimmin ' about aloive before !
这 - - 我 河 锯 摆脱 - 游泳 - 关于 - 前 !

这是我第一次看到游来游去的海鸟！

" ['dɛsəməlz]
" DECIMALS
" 小数

小数

[ɑːn] [dek]
ON DECK
在 甲板

甲板上

['aɪrɪʃ] [meit] .
Irish Mate .
爱尔兰 伴侣 .

爱尔兰伴侣。

" [haʊ] ['mæniː] [ˌaɪ 'viː][jiː; ji] [daʊn] [θər] - [ˌɑːr 'iː] ? !
" How manny iv ye down ther - re ? !
" 如何 曼尼 四 是的 向下 那里 - 关于 ? !

"你们下面有多少人？！"

" [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] .
" Voice from the Hold .
" 嗓音 从 这 抓住 .

"来自牢房的声音。

" [θriː] , ['sɔr] !
" **Three , sor !**
" 三 , 索尔 !

"三，先生!

" [meit] .
" **Mate .**
" 伴侣 .

"伴侣。

" [θɪn] [hæf][ˌaɪ 'viː][jiː; ji] [kʌm] [ʌp] [hɪr] - !
" **Thin half iv ye come up here immadiately !**
" 薄的 一半 四 是的 来 向上 这里 - !

"你们一半人立刻上来！"

" ['aɪrɪʃ] [meɪd] .
" **Irish Maid .**
" 爱尔兰 女佣 .

"爱尔兰女仆。"

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] , ['mæstər] ['dʒɪmi] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
" **Do you want a good beating , Master Jimmy , or do you not ?**
" 做 你 想 一个 好的 殴打 , 掌握 吉米 , 或者 做 你 不是 ?

"吉米少爷，你想挨顿揍吗？还是不想？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] [ðɪs] ['mɪnɪt] — [juːl] [get][bəuθ] !
Because , if you don't behave yourself this minute — you'll get both !
因为 , 如果 你 不 表现 你自己 这 分钟 — 你会 得到 两个都 !

因为，如果你现在不老实点——你两个都会得到!

" ['mɪstrəs] .
" **Mistress .**
" 情妇 .

"情妇。

" [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tɑːpsi] !
" **Poor darling little Topsy !**
" 贫穷的 亲爱的 小的 托普西 !

"可怜的小托普西！"

[aɪm][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'kʌvər] .
I'm afraid she will never recover .
我是 害怕的 她 将要 绝不 恢复 .

恐怕她永远无法康复。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['brɪdʒɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]
Do you know , Bridget , I think the kindest thing would be to have her
做 你 知道 , 布里奇特 , 我 思考 这 最善良的 事物 会 是 到 有 她
[ʃɑːt] ,
shot ,
射击 ,

布里奇特，你知道吗？我觉得最仁慈的做法就是让她打一针。

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪzəri] !
and put her out of her misery !
和 放 她 出去 的 她 苦难 !

让她摆脱痛苦吧!

" ['brɪdʒɪt] .
" **Bridget .**
" 布里奇特 .

"布里奇特。

" - [diːd] , [mæm] , [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] .
" ' Deed , mam , I wouldn't do that .
" - 契据 , 妈妈 , 我 不会 做 那 .

"妈，我不会那样做的。"

[ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] ['betər] ['æftər][ɔːl] , [æn; ən] - [ðen] [jiːd] [biː; bi] ['sɑːri] [jiːd] [hæd; həd][hɜːr; hər] [kɪld]
Sure she might get better after all , an ' then ye'd be sorry ye'd had her kill'd
当然 她 可能 得到 更好的 后 全部 , 一个 - 然后 你们 是 对不起 你们 有 她 被杀
!
!
!

她或许最终会好起来，到那时你就会后悔杀了她了！

" [ðə; ði]['sæksn] [ə'presər] . — ['sæksn] ['tʊrɪst] .
" The Saxon Oppressor . — Saxon Tourist .
" 这 撒克逊 压迫者 . — 撒克逊 游客 .

"撒克逊压迫者。"——撒克逊游客。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði][pɪgz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] ?
" I suppose the English buy all the pigs that you wish to sell ?
" 我 认为 这 英语 买 全部 这 猪 那 你 希望 到 卖 ?

"我想英国人会买下你想卖的所有猪吧？"

" ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] .
" Irish Peasant .
" 爱尔兰 农民 .

爱尔兰农民。

" [ðeɪ] [duː] .
" They do .
" 他们 做 .

确实如此。

[bæd] [lʌk] [tuː; tə] - [ɪm] , [ðə; ði] - !
Bad luck to ' em , the toirants !
坏的 运气 到 - 呃 , 这 - !

那些乞丐真倒霉！

" [frʌm; frəm] ['ʃænən] [ʃɔːr] . — [wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [moʊ'mentəs]
" From Shannon Shore . — We extract the following momentous
" 从 香农 支撑 . — 我们 提炼 这 下列的 意义重大
[ə'naʊnsmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] ['deɪli] [pres] : —
announcement from the Western Daily Press : —
公告 从 这 西 日常的 按 : —

来自香农海岸——我们从《西部日报》摘录了以下重要公告：

" [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['membər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər] [kreɪz] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
" An Irish Member tells me that the motor craze is causing a revival of the
" 一个 爱尔兰 成员 讲述 我 那 这 发动机 狂热 是 导致 一个 复兴 的 这
['lɪmərɪk] [leɪs] [treɪd] .
Limerick lace trade .
利默里克 蕾丝 贸易 .

"一位爱尔兰议员告诉我，汽车热潮正在带动利默里克蕾丝贸易的复兴。"

[ðɪs] [pər'tɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv] [leɪs] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
This particular kind of lace is , it is said ,
这 特别的 种类 的 蕾丝 是 , 它 是 说 ,

据说，这种特殊的蕾丝是.....

[ðə; ði] [best] [prə'tekʃn] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][kæn; kən][hæv; həv][fɔːr; fər][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]

the	best	protection	that	a	lady	can	have	for	her	complexion	when	she	is
这	最好的	保护	那	一个	女士	能	有	为了	她	肤色	什么时候	她	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] ['lɪmɪt] .

engaged	in	breaking	the	speech	limit	.
已订婚的	在	打破	这	演讲	限制	.

当一位女士突破言语界限时，保护肌肤的最佳方法是什么?

" [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ɔː'θentɪk] ,

"	The	information	must	be	authentic	,
"	这	信息	必须	是	真正的	,

信息必须真实可靠。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'θɔːrəti] [laɪk][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['membər] [wer] [ðə; ði] " [spiːtʃ] ['lɪmɪt] " [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

for	there	is	no	authority	like	an	Irish	Member	where	the	"	speech	limit	"	is	concerned	.
为了	那里	是	不	权威	喜欢	一个	爱尔兰	成员	在哪里	这	"	演讲	限制	"	是	担心的	.

因为在"言论限制"方面，没有比爱尔兰议员更有权威的人了。

[æn; ən]['aɪrɪʃ] [bʊl] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] . — " [ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] ,

An	Irish	Bull	on	the	Line	.	—	"	The	directors	of	the	Dublin	,
一个	爱尔兰	公牛	在	这	线	.	—	"	这	导演	的	这	都柏林	,

一头爱尔兰公牛在场上。——"都柏林董事们，

['wɪkləu] [ænd; ənd] ['weksfəd] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['tendərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [tʌnz] [ʌv; əv][oʊld] [stiːl] [reɪlz][ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [weɪ] [skræp] .

Wicklow	and	Wexford	Railway	Company	are	prepared	to	receive	tenders	for	the	purchase	of	about	750	tons	of	old	steel	rails	and	permanent	way	scrap	.
威克洛	和	韦克斯福德	铁路	公司	是	准备	到	收到	投标	为了	这	购买	的	关于	-	吨	的	老的	钢	铁轨	和	永恒的	方式	废料	.

威克洛和韦克斯福德铁路公司准备接受投标，购买约 750 吨旧钢轨和永久性轨道废料。

[ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][duː][nɑːt][baɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['loʊɪst] [ɔːr] ['eni] ['tendər] .

The	directors	do	not	bind	themselves	to	accept	the	lowest	or	any	tender	.
这	导演	做	不是	绑定	他们自己	到	接受	这	最低	或者	任何	投标	.

董事会并不承诺接受最低报价或任何报价。

" — [[ɪ'tælɪks][baɪ]['mɪstər] . [pʌntʃ] .]

"	—	[	Italics	by	Mr	.	Punch	.	]
"	—	[	斜体	经过	先生	.	冲床	.	]

"——[斜体字为Punch先生所加。]

[frʌm; frəm]['iərin]

FROM	ERIN
从	艾琳

来自艾琳

['restrɑːnt] ['weɪtər] .

Restaurant	Waiter	.
餐厅	服务员	.

餐厅服务员。

" [bɪl] , [sɔːr] ?
" Bill , sorr ?
" 账单 , 抱歉 ?

"比尔，对不起？"

[jes] , [sɔːr] .
Yes , sorr .
是的 , 抱歉 .

是的，抱歉。

[its] - - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] , [sɔːr]
It's foive - and - sixpence including the cigyar , and that makes six shillings , sorr
它是 - - 和 - 六便士 包括 这 - , 和 那 制作 六 先令 , 抱歉
! "
! "
! "

包括雪茄在内一共五先令六便士，抱歉！

" [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bloʊ] ! " — [fɜːrst] [dʒent] ([kelt; selt]) .
" A Word and a Blow ! " — First Gent (Celt) .
" 一个 单词 和 一个 吹 ! " — 第一的 根特 (凯尔特) .

"一句话，一拳！"——第一绅士（凯尔特人）。

" [jiː; ji] - [æt; ət] [ˌem 'iː] ['brʌðɚz] , [ðə; ði] , [aɪ] [θɪŋk] ?
" Ye met'm at me brother's , the mimber , I think ?
" 叶 - 在 我 兄弟 , 这 麦克风 , 我 思考 ?

"你是在我哥哥家，就是那个教堂，见过他，我想是吧？"

" ['sekənd] [dʒent] (['sæksn]) .
" Second Gent (Saxon) .
" 第二 根特 (撒克逊) .

"第二位绅士（撒克逊人）。

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — - [en] [fækt] — [ʌm; əm] —
" Yes , but I haven't any favourable impression of him — ' n fact — um —
" 是的 , 但 我 还没有 任何 有利 印象 的 他 — - n 事实 — 嗯 —
[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪər] .
he struck me as a liar .
他 击 我 作为 一个 说谎者 .

"是的，但我对他没有任何好感——事实上——嗯——我觉得他是个骗子。"

" [fɜːrst] [dʒent] .
" First Gent .
" 第一的 根特 .

"第一代绅士。

" [dɪd] [hiː; hi] , [θɪn] ? !
" Did he , thin ? !
" 做过 他 , 薄的 ? !

"他瘦了吗？！"

[aɪ] [hoʊp] [jiː; ji] - [bæk] , [sɜːr] !
I hope ye hit'm back , surr !
我 希望 是的 - 后退 , surr !

我希望你能反击，兄弟！

" [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] (['æftər] [æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]) . — [fɜːrst] [kɪl'kɛni] " [bɔɪ] . "
" Boys at play (after an execution) . — First Kilkenny " Boy . "
" 男孩们 在 玩 (后 一个 执行) . — 第一的 基尔肯尼 " 男生 . "

"（处决后）男孩们玩耍。"——基尔肯尼第一"男孩"。

" [dɪd][jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [kɑːk] - ['faɪtɪn] - [æt; ət][pæt]['deɪliːz] [læst] [naɪt] ?
" **Did ye see the cock - fightin ' at Pat Daly's lasst night ?**
" 做过 是的 看 这 公鸡 - 战斗 - 在 拍 戴利 最后 夜晚 ?

"你昨晚在帕特·戴利家看到斗鸡了吗？"

" ['sekənd] [kɪl'kɛni] " [bɔɪ] . "
" **Second Kilkenny " Boy . "**
" 第二 基尔肯尼 " 男生 . "

"第二个基尔肯尼男孩。"

" [aɪ][dɪd][nɑːt] .
" **I did not .**
" 我 做过 不是 .

"我没有。

" [fɜːrst] [kɪl'kɛni] " [bɔɪ] . "
" **First Kilkenny " Boy . "**
" 第一的 基尔肯尼 " 男生 . "

"第一个基尔肯尼男孩。"

" [dɪd][jiː; ji] [siː] [ðə; ði] - [bɔɪz] - - ['sʌfər] - [ɑːr] , - [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ?
" **Did ye see the ' boys ' ' suffer - r , ' this mornin ' ?**
" 做过 是的 看 这 - 男孩们 - - 遭受 - r , - 这 早晨 - ?

"你今天早上看到那些'男孩们'受苦了吗？"

" ['sekənd] [kɪl'kɛni] " [bɔɪ] " (['lɪstləsli]) .
" **Second Kilkenny " Boy " (listlessly) .**
" 第二 基尔肯尼 " 男生 " (百无聊赖地) .

"第二个基尔肯尼'男孩'（无精打采地）。"

" [aɪ][dɪd][nɑːt] .
" **I did not .**
" 我 做过 不是 .

"我没有。

" [fɜːrst] [kɪl'kɛni] " [bɔɪ] . "
" **First Kilkenny " Boy . "**
" 第一的 基尔肯尼 " 男生 . "

"第一个基尔肯尼男孩。"

" [ɑː] , [θɪn] , [jiː; ji] [teɪk] [noʊ] [dɪ'laɪt] [aʊt][oʊ] - [jɜːr'sɛlf] , [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] !
" **Ah , thin , ye take no delight out o ' yerself , at all , at all !**
" 啊 , 薄的 , 是的 拿 不 喜 出去 o - 你自己 , 在 全部 , 在 全部 !

"啊，瘦子，你一点也不自恋，一点也不！"

" ['duːli] .
" **Dooley .**
" 杜利 .

"杜利。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪd][jiː; ji]
" **What's the matter wid ye**
" 是什么 这 事情 宽 是的

你怎么了？

['enihaʊ] , [mɪk] — [ɔːl] ['tætərd] [æn; ən] - - [æn; ən] - ['bɪtn] [æn; ən] - [skrætʃt] [ɔːl]['oʊvər] ?
anyhow , Mick — all tattered an ' torrun an ' bitten an ' scratched all over ?
无论如何 , 米克 — 全部 破烂 一个 - - 一个 - 被咬 一个 - 刮痕 全部 超过 ?

总之，米克——浑身破烂不堪，狼狈不堪，到处都是咬痕和抓痕？

" [mɪk] .
" **Mick .**
" 米克 .

"米克。"

" [eɪ] , [æn; ən] - [ˌem 'iː] [oʊn] [dɔːg] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Ay , an ' me own dog done it !
" 哎 , 一个 - 我 自己的 狗 完毕 它 !

“哎，还是我自己的狗干的！”

[aɪ] [wɑːnt] [hoʊm] ['soʊbər] [læst] , [æn; ən] - [ðə; ði] [beɪst] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] !
I want home sober last noight , an ' the baste didn't know me !
我 想 家 清醒 最后的 夜晚 , 一个 - 这 绷 没有 知道 我 !

昨晚我清醒地回到家，而那个混蛋根本不认识我！

" [pæt] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] ,
" Pat (who has been acting as guide ,
" 拍 (WHO 有 到过 表演 作为 指导 ,

“帕特（一直担任向导，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and has been pointing out the devil's this and the devil's that for the
和 有 到过 指向 出去 这 魔鬼的 这 和 这 魔鬼的 那 为了 这
[læst] [tuː] ['aʊərz]) .
last two hours) .
最后的 二 小时) .

并且在过去的两个小时里一直在指出魔鬼的这个、魔鬼的那个）。

" [æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [pʊtʃ] - [boʊl] , [jər] ['ænər] .
" An ' that's the devil's puch - bowl , yer anner .
" 一个 - 那就是 这 魔鬼的 普奇 - 碗 , 你的 安纳 .

“那是魔鬼的口袋，你这混蛋。”

" ['tʊrɪst] .
" Tourist .
" 游客 .

“游客。

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] [siːmz] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ə'baʊt] [hɪr] , [pæt] !
" The devil seems to own a good deal of property about here , Pat !
" 这 魔鬼 似乎 到 自己的 一个 好的 交易 的 财产 关于 这里 , 拍 !

“帕特，魔鬼似乎在这附近拥有不少房产！”

" [pæt] .
" Pat .
" 拍 .

“拍。

" [jɜːr] [rɔɪt] , [jər] ['ænər] .
" Ye're roight , yer anner .
" 是的 右 , 你的 安纳 .

“你说得对，你这家伙。”

[bʌt; bət] , [loʊɪk] [moʊst] [ˌeɪ 'viː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lændlɔːdz] , [hiː; hi] - [moʊst] [ˌeɪ 'viː] [hɪz; ɪz] - [ɪn]
But , loike most av the other landlords , he spinds most av his toime in
但 , 类似 最多 av 这 其他 房东 , 他 - 最多 av 他的 - 在
['lʌndən] !
London !
伦敦 !

但是，像大多数其他房东一样，他在伦敦的大部分时间都在旋转！

" ['trævələr] .
" Traveller .
" 游客 .

“游客。

" [get][ɑːn] , [mæn] ; [get][ɑːn] !
" Get on , man ; get on !
" 得到 在 , 男人 ; 得到 在 !

“上来吧，伙计；上来吧！”

[weɪk] [ʌp][jʊr; jər][næg] .
Wake up your nag .
唤醒 向上 你的 唠叨 .

叫醒你的唠叨鬼。

" ['draɪvər] .
" Driver .
" 司机 .

“司机。

" ['ʃʊr] , [sɔːr] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [beɪt] [hɪm; ɪm] .
" Shure , sorr , I haven't the heart to bate him .
" 舒尔 , 抱歉 , 我 还没有 这 心 到 贝特 他 .

“当然，抱歉，我实在不忍心去激怒他。”

" ['trævələr] .
" Traveller .
" 游客 .

“游客。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" What's the matter with him ?
" 是什么 这 事情 和 他 ?

他怎么了?

[ɪz][hiː; hi] [sɪk] ?
Is he sick ?
是 他 生病的 ?

他生病了吗?

" ['draɪvər] .
" Driver .
" 司机 .

“司机。

" [noʊ] , ['sɔr] , ['hiːz][nɑːt] [sɪk] , [bʌt; bət] [its] [ʌn'lʌki] - [iː][ɪz] , ['sɔr] , [ʌn'lʌki] !
" No , sor , he's not sick , but it's unlucky ' e is , sor , unlucky !
" 不 , 索尔 , 他是 不是 生病的 , 但 它是 倒霉 - e 是 , 索尔 , 倒霉 !

“不，先生，他没生病，但他真倒霉，先生，真倒霉！”

[juː; jʊ] [siː] , ['sɔr] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'fɔːr] [aɪ] [pʊt] - [ɪm][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
You see , sor , every morning , afore I put ' im in the car ,
你 看 , 索尔 , 每一个 早晨 , 之前 我 放 - 我是 在 这 车 ,

您看，先生，每天早上，在我把他放进车里之前，

[aɪ] [tɔsiz] - [ɪm] ['weðər] - [el] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv] [oʊts] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʌv; əv]
I tosses ' im whether ' ell have a feed of oats , or I'll have a dhrink of
我 抛掷 - 我是 无论 - 艾尔 有 一个 喂养 的 燕麦 , 或者 患病的 有 一个 缩水 的
['wɪski] ,
whisky ,
威士忌酒 ,

我问他是该吃燕麦片，还是该喝威士忌。

[æn; ən] - [ðə; ði] [pʊr] [beɪst] [hæz; həz][lɔːst][faɪv] ['mɔːrnɪŋz] ['rʌnɪŋ] !
an ' the poor baste has lost five mornings running !
一个 - 这 贫穷的 绷 有 丢失的 五 早晨 跑步 !

可怜的家伙已经连续五个早上都输了!

" [ə; eɪ] [seɪf] [wɪn] (?)
" A SAFE WIN (?)
" 一个 安全的 赢 (?)

“稳赢（？）”

[pæt] ([ɪn]['kɔ:rnər] , [tu:; tə] ['tʃæfɪŋ] [frend] , [hu:] [noʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bækt] ['bi:tn]
Pat (in corner , to chaffing friend , who knows him to have backed beaten
拍 (在 角落 , 到 摩擦 朋友 , WHO 知道 他 到 有 支持的 被打败
[hɔ:rs]) .
horse) .
马) .

帕特（在角落里，对恼火的朋友说，他知道他支持失败的马）。

" ['gɔɪn] - [tu:; tə] [lu:z] , [ˌeɪ 'em] [ɔɪ] ! [feɪθ] , [æn; ən] - [ɔɪm] [nɑ:t] !
" Goin ' to lose , am Oi ! Faith , an ' Oi'm not !
" 戈因 - 到 失去 , 是 喂 ! 信仰 , 一个 - 我是 不是 !

“我要输了，我是 Oi！信仰，而且我不是 Oi！”

['ʃʊr] , [ɔɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] - [ɑ:n] ['evri] [blɪs] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] !
Shure , Oi've got a troifle on every blissed horse in the race !
舒尔 , 我已经 得到 一个 - 在 每一个 幸福 马 在 这 种族 !

没错，我给每匹参赛的骏马都出了点问题！

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑ:spekt] . — ['trævələr] ([ɪn]['aɪərlənd]) .
" A Pleasant Prospect . — Traveller (in Ireland) .
" 一个 令人愉快的 前景 . — 游客 (在 爱尔兰) .

“令人愉悦的前景。——旅行者（在爱尔兰）”。

" [haɪ] , — [pʊl] [hɜ:r; hər][ʌp] , [mæn] !
" Hi , — pull her up , man !
" 你好 , — 拉 她 向上 , 男人 !

“嗨，——把她拉起来，伙计！”

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ðɪ] [mer] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ?
Don't you see the mare is running away ?
不 你 看 这 母马 是 跑步 离开 ?

你没看到那匹母马在逃跑吗?

" ['pædi] .
" Paddy .
" 稻田 .

帕迪。

" [hoʊld] [taɪt] , [jər] - [ɒ'nɔ:r] !
" Hould tight , yer ' onor !
" 应该 紧的 , 你的 - 或 !

“抓紧了，大人！”

[fɔ:r; fər] [jər] [laɪf][dəunt] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ][reɪnz] ! — [ʃʊr] [ðeə(r)] [æz; əz]['rɑ:t(ə)n][æz; əz] [perz] !
For yer life don't touch the reins ! — sure they're as rotten as pears !
为了 你的 生活 不 触碰 这 缰绳 ! — 当然 它们是 作为 烂 作为 梨 !

千万别碰缰绳！——它们肯定烂得像梨子一样！

[aɪl] [tɜ:rn][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['rɪvər][æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [bɪ'loʊ] [hɪr] !
I'll turn her into the river at the bridge below here !
患病的 转动 她 进入 这 河 在 这 桥 以下 这里 !

我要把她扔到下面桥下的河里去！

[ʃʊr] ['ðætəl] [stɑ:p][hɜ:r; hər] , [ðə; ðɪ] - !
Sure that'll stop her , the blagyard !
当然 那将 停止 她 , 这 - !

这肯定能阻止她，那个骗子！

" ['aɪrɪʃ] ['weɪtər] ([tuː; tə][baʊ; boʊ] - [legd] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm]) .
" Irish Waiter (to bow - legged traveller in the coffee - room) .
" 爱尔兰 服务员 (到 弓 - 腿 游客 在 这 咖啡 - 房间) .

“爱尔兰服务员（对咖啡室里那位罗圈腿的旅行者说）。

" [bɪg]['pɑːrd(ə)n] , ['sɔr] .
" Big pardon , sor .
" 大的 赦免 , 索尔 .

“非常抱歉，女士。”

['hædnt] [jʊr; jər] ['ɑːnər] ['betər] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fwɑːr] ?
Hadn't your honour better move a little further from the foire ?
之前没有 你的 荣誉 更好的 移动 一个 小的 更远 从 这 集市 ?

大人，您是不是应该离宴会厅远一点?

" ['trævələr] (['fɪrsli]) .
" Traveller (fiercely) .
" 游客 (激烈地) .

“旅行者（激烈地）。

" [eɪ] ? [wɑː] - [fɔːr; fər] ?
" Eh ? Wha ' for ?
" 嗯 ? 世界卫生大会 - 为了 ?

“呃？干嘛？”

[wæd] [jiː; ji] [miːn] ! ?
Wha'd ye mean ! ?
什么? 是的 意思是 ! ?

你什么意思！？

" ['aɪrɪʃ] ['weɪtər] .
" Irish Waiter .
" 爱尔兰 服务员 .

爱尔兰服务员。

" [ɑːk; ɑːx] ['ʃʊr] , ['sɔr] , [jər] [legz][ɪz] - - ! — [ɑːk; ɑːx] ! [fjuː] !
" Och shure , sor , yer legs is warpin ' ! — Och ! phew !
" 奥赫 舒尔 , 索尔 , 你的 腿 是 - - ! — 奥赫 ! 呼..... !

“噢，舒尔，先生，你的腿都变形了！——噢！唷！

[moʊst] ['tɜːrəbəl] !
most turrible !
最多 可怕的 !

太可怕了！

" [də'mestɪk] ['treɪnɪŋ] . — ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtər] .
" Domestic Training . — District Visitor .
" 国内的 训练 . — 区 游客 .

“家庭培训——地区巡视员。”

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
" Well , Mrs . Murphy , I'm glad to hear your daughter has got a place as
" 出色地 , 太太 . 墨菲 , 我是 高兴的 到 听到 你的 女儿 有 得到 一个 地方 作为
['pɑːrlər] - [meɪd] .
parlour - maid .
客厅 - 女佣 .

“嗯，墨菲太太，我很高兴听到您的女儿找到了一份女佣的工作。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ?
Do you think she'll be up to the work ?
做 你 思考 壳 是 向上 到 这 工作 ?

你觉得她能胜任这份工作吗?

" ['mɪsɪz] . ['mɜ:rfi] .
" **Mrs . Murphy .**
" 太太 . 墨菲 .

"墨菲夫人。"

" [ɑ:] , [θɪn] , [waɪ] ['wʊdnt] [ʃi:; ʃi] ?
" **Ah , thin , why wouldn't she ?**
" 啊 , 薄的 , 为什么 不会 她 ?

"啊，瘦，她为什么不瘦呢？"

[ʃʊr] , ['iznt] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [æt; ət] [hoʊm] ?
Sure , isn't she used to the ways at home ?
当然 , 不是 她 用过的 到 这 方式 在 家 ?

当然，她不是已经习惯了家里的那些做法吗?

" [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [fækt] . — [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ([tu:; tə] [nu:] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **A Literal Fact . — The Young Master (to new valet from the**
" 一个 文字 事实 . — 这 年轻的 掌握 (到 新的 代客泊车 从 这
['emərəld] [aɪl]) .
Emerald Isle) .
翠 小岛) .

"一个事实。——少爷（对来自翡翠岛的新男仆）

" [aɪ] [seɪ] , [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bu:ts] [hɪr] ?
" **I say , confound you , what have you been doing with my boots here ?**
" 我 说 , 混杂 你 , 什么 有 你 到过 正在做 和 我的 靴子 这里 ?

"我说，你真是岂有此理，你把我的靴子放在这里干什么？"

" ([ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪni] .)
" **(The night had been rainy .)**
" (这 夜晚 有 到过 下雨 .)

（当晚下了雨。）

[pæt] . " ['ʃʊr] , [sɔ:r] , [ju:; jʊ] [tu:ld] [ˌem 'i:] [læst] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [pʌt] - [em][ɑ:n][ðə; ði] - !
Pat . " Shure , sorr , you tould me lasst evening to putt ' m on the thrays !
拍 . " 舒尔 , 抱歉 , 你 可以 我 最后 晚上 到 推杆 - 米 在 这 - !

帕特："哦，对不起，你昨晚告诉我把它们放在马厩里！"

" ['aɪrɪʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər] . — ['æŋglər] ([ɪn]['aɪərlənd]) .
" **Irish Architecture . — Angler (in Ireland) .**
" 爱尔兰 建筑学 . — 垂钓者 (在 爱尔兰) .

"爱尔兰建筑.—垂钓者（在爱尔兰）

" [hə'loʊ] , [pæt] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'baʊt] [naʊ] ?
" **Hullo , Pat , what are you about now ?**
" 你好 , 拍 , 什么 是 你 关于 现在 ?

"你好，帕特，你现在在忙什么呢？"

" [pæt] . " ['ʃʊr] , [aɪm]['reɪz(ə)n] - [ˌem 'i:] [ru:f] [ə; eɪ][bɪt] , [jər] ['ɑ:nər] - [ɑ:r] ! !
" **Pat . " Shure , I'm raisin ' me roof a bit , yer honour - r ! !**
" 拍 . " 舒尔 , 我是 葡萄干 - 我 屋顶 一个 少量 , 你的 荣誉 - r ! !

"帕特。""当然，我正在稍微抬高屋顶，我的大人！！"

" ['blɑ:rni] . — [tɔ:l] ['jæŋki] ([dʒʌst] [ə'raɪvd]) .
" **Blarney . — Tall Yankee (just arrived) .**
" 布拉尼 . — 高的 扬基 (只是 到达的) .

"布拉尼。——高个子美国佬（刚到）。

" [ges] [jʊr; jər]['li:g(ə)l] [fer] [ɪz][dʒʌst]['sɪkspəns] — — " ['dʌblɪn] ['kɑ:rmən] .
" **Guess your legal fare is just sixpence — — " Dublin Carman .**
" 猜测 你的 合法的 票价 是 只是 六便士 — — " 都柏林 卡曼 .

"看来你的合法票价只有六便士——"都柏林车夫。

" [ʃʊr] , [ˌem 'iː][lɔːrd] ,
" **Sure , me lord ,**
" 当然 , 我 主 ,

"当然，我的大人，

[wiː; wi] [teɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪp] [dʒæks][æt; ət] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ]
we take some chape jacks at that — but I wouldn't disgrace a gintleman
我们 拿 一些 查佩 杰克 在 那 — 但 我 不会 耻辱 一个 金特尔曼
[ˌeɪ 'viː][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['kwɑːləti][biː; bi]['draɪvɪn] - [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [meɪn] [peɪs] - [ðə; ði]['pʌblɪk]
av your lordship's quality be drivin ' him at a mane pace t'rough the public
av 你的 领主的 质量 是 驾驶 - 他 在 一个 鬃毛 步伐 - 这 民众
- — [soʊ][aɪ]['tuːk][ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ə; eɪ] - [bəuθ][ˌeɪ 'viː]
sthreets — so I tuk upon myself to give your lordship a shillin'sworth both av
- — 所以 我 图克 之上 我 到 给 你的 领主 一个 - 两个都 av
- [æn; ən] - - ! !
stoyle an ' whipcard ! !
- 一个 - - ! !

我们确实拿了一些小钱——但我不会让像您这样有身份的绅士蒙羞，驱赶他以马车的速度穿过公共街道——所以我自作主张地给了您价值一先令的皮草和鞭子！

" [wɜːrd] - ['peɪntɪŋ] . — ['spɔːrtsmən] ([huː] [hæz; həz][dʒʌst][lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ]) .
" **Word - painting . — Sportsman (who has just lost a good fish) .**
" 单词 - 绘画 . — 运动员 (WHO 有 只是 丢失的 一个 好的 鱼) .

"文字描绘。——一位刚刚失去一条好鱼的猎人。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tɪm] .
" **That was a good one , Tim .**
" 那 曾是 一个 好的 一 , 蒂姆 .

"蒂姆，你这话说得不错。"

" [tɪm] .
" **Tim .**
" 蒂姆 .

蒂姆。

" - [doʊd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
" **' Doed then it was !**
" - 做 然后 它 曾是 !

"当时确实如此！"

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][saɪd][ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk]
He was as long as an umbrella , and had a side on him like
他 曾是 作为 长的 作为 一个 伞 , 和 有 一个 边 在 他 喜欢
[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ʃʌtər] ! "
a shop shutter ! "
一个 店铺 快门 ! "

他像伞一样长，侧面像商店卷帘门一样！

" ['dʒen(ə)rəl][juː'tɪləti] .
" **General Utility .**
" 一般的 公用事业 .

通用型。

" — ([siːn] — [hoʊ'tel]['steiblz] , [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .)
" **— (Scene — Hotel Stables , North of Ireland .)**
" — (场景 — 酒店 马厩 , 北 的 爱尔兰 .)

——（场景：北爱尔兰，酒店马厩。）

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

" [hə'loʊ] , [pæt] !
" Hullo , Pat !
" 你好 , 拍 !

你好，帕特！

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [mer] ?
What the deuce are you doing to the old mare ?
什么 这 二 是 你 正在做 到 这 老的 母马 ?

你到底在对这匹老母马做什么?

" [pæt] .
" Pat .
" 拍 .

"拍。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , - ,
" Well , you see , Capt'in ,
" 出色地 , 你 看 , - ,

"是这样的，船长，

['aʊər; ɑːr][oʊld] [blæk] [hɜːrs] [hɔːrs] [went] [leɪm] ['jestərdeɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd][fɔːr; fər]['skwaɪər]
our old black hearse horse went lame yesterday that was wanted for Squire
我们的 老的 黑色的 灵车 马 去 瘸 昨天 那 曾是 通缉 为了 乡绅
['doʊhərdiz]['fjuːnərəl] ,
Doherty's funeral ,
多尔蒂的 葬礼 ,

我们那匹原本要用来送多尔蒂乡绅葬礼的旧黑灵车马昨天瘸了。

[soʊ][aɪm]['peɪntɪn] - [ʌp][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
so I'm paintin ' up the ould grey for the service .
所以 我是 绘画 - 向上 这 可以 灰色的 为了 这 服务 .

所以我要把旧灰色重新粉刷一下，准备投入使用。

[juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər]['bɑːdi][wəʊnt] [ʃoʊ] , [baɪ]['rɑːsɔːn,'ræsɔn][oʊ] - [ðə; ði] - ,
You see her body won't show , by rason o ' the housin's ,
你 看 她 身体 惯于 展示 , 经过 拉森 o - 这 - ,

你看，她的身材不会显露出来，因为房子的原因。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [kleɪn] [-] [fɔːr; fər] [mɪs] - ['wɛdɪn] - [ɑːn]
and I'll have to wash her clane ag'in for Miss McGinnety's weddin ' on
和 患病的 有 到 洗 她 克莱恩 再次 为了 错过 - 婚礼 - 在
[ðə; ði] ['mɔːroʊ] ! ! "
the morrow ! ! "
这 明天 ! ! "

我明天还得再给她洗一次澡，因为麦金尼蒂小姐明天就要结婚了!

" [ɪk'skluːsɪv] ['diːlɪŋ] . " — ['aɪrɪʃ]
" Exclusive Dealing . " — Irish
" 独家的 处理 . " — 爱尔兰

"独家经销权。"——爱尔兰

['lændlɔːrd] (['bɔɪkɔtɪd]) .
Landlord (boycotted) .
房东 (抵制) .

房东（被抵制）。

" [pæt] , [maɪ][mæn] , [aɪm][ɪn][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] .
" Pat , my man , I'm in no end of a hurry .
" 拍 , 我的 男人 , 我是 在 不 结尾 的 一个 匆忙 .

"帕特，老兄，我可真不着急。"

[pʊt][ðə; ði]['poʊni][tuː; tə] , [ænd; ənd][draɪv][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [jiː; ji][hæf]
Put **the** **pony** **to** **,** **and** **drive** **me** **to** **the** **station** **,** **and** **I'll** **give** **ye** **half**
放 这 小马 到 , 和 驾驶 我 到 这 车站 , 和 患病的 给 是的 一半
[ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] !
a **sovereign** **!**
一个 主权 !

把小马拴好，拉我到车站，我就给你半个金币！

" [pæt] (['næʃnəlɪst] , [bʌt; bət] ['niːdi]) .
" **Pat** **(** **Nationalist** **,** **but** **needy** **)** **.**
" 拍 (民族主义者 , 但 贫困) .

"帕特（民族主义者，但很需要帮助）。

" [ɑːk; ɑːx] ['ʃʊr] , [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] [lɔɪf] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] - [juː; jʊ] , [jər]
" **Och** **shure** **,** **it's** **more** **than** **me** **loife** **is** **worth** **to** **be** **seen** **droiving** **you** **,** **yer**
" 奥赫 舒尔 , 它是 更多的 比 我 生活 是 值得 到 是 已见 - 你 , 你的
['ɑːnər] .
honour **.**
荣誉 .

"哦，当然，能被人看到为您开车，对我来说意义非凡，法官大人。"

[bʌt; bət] " — ['slaili] — " [ɪf] [jər] ['ɑːnər] [wʊd] [dʒɪst] - [ˌem 'iː] , ['meɪbi] [its] [miˈself] [ðæt] -
But **"** **—** **slily** **—** **"** **if** **yer** **honour** **would** **jist** **droive** **me** **,** **maybe** **it's** **meself** **that** **moight**
但 " — 狡猾地 — " 如果 你的 荣誉 会 要点 - 我 , 或许 它是 我自己 那 -
['ventʃər] [ˌaɪ 'tiː] !
venture **it** **!**
风险投资 它 !

但是——狡黠地——"如果大人愿意驱使我，也许我自己就可以冒险一试！"

" ['dʒen(ə)rəli]['æplɪkəb(ə)l] . — ([siːn] — ['aɪrɪʃ] [lænd] [kɔːrt]) .
" **Generally** **Applicable** **.** **—** **(** **Scene** **—** **Irish** **Land** **Court** **)** **.**
" 一般来说 适用的 . — (场景 — 爱尔兰 土地 法庭) .

"普遍适用。（场景——爱尔兰土地法院）

[sʌb] - [kəˈmɪʃənər] .
Sub **-** **Commissioner** **.**
子 - 专员 .

副专员。

" [naʊ] , ['mɜːrfi] , [hæv; həv][juː; jʊ][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]['eni] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ðɪs] [fɑːrm] ?
" **Now** **,** **Murphy** **,** **have** **you** **effected** **any** **improvement** **in** **this** **farm** **?**
" 现在 , 墨菲 , 有 你 受影响 任何 改进 在 这 农场 ?
" ['tenənt] .
" **Tenant** **.**
" 租户 .

"墨菲，你对这个农场做了什么改进吗？" 佃户。

" [aɪ][hæv; həv] , [jər] ['ɑːnər] !
" **I** **have** **,** **yer** **honour** **!**
" 我 有 , 你的 荣誉 !

"我有，法官大人！"

['aɪvɝ] [sɪns] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]
Iver **since** **I** **got** **it**
艾弗 自从 我 得到 它

自从我得到它以来，我一直

[aɪv] [bɪn] - - [ˌaɪ 'tiː] .
I've **been** **improvin** **'** **it** **.**
我已经 到过 - - 它 .

我一直在改进它。

[bʌt; bət] , [baɪ]['dʒeɪbərz] , [its] [ðæt] [sɔ:rt][oʊ] - [lænd] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ji:; ji] - [mpru:v] - [ˌaɪ 'ti:]

But	,	by	jabers	,	it's	that	sort	o	'	land	,	the	more	ye	'	mprove	'	it
但	，	经过	贾伯斯	，	它是	那	种类	o	-	土地	，	这	更多的	是的	-	改进	-	它

但是，说真的，就是那种土地，你越改良它，它就越糟糕。

[ðə; ði] - [ˌaɪ 'ti:] [gets] ! !

the	worrse	it	gets	!	!
这	-	它	获得	！	！

情况越来越糟了！！

" [[kɔ:rt] [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][ðə; ði][rent] - [pər][sent] . !

"	[	Court	reduces	the	rent	25	per	cent	.	!
"	[	法庭	减少	这	租	-	每	中心	.	！

法院减免25%的租金!

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑ:spekt] .

"	A	Pleasant	Prospect	.
"	一个	令人愉快的	前景	.

“令人愉快的前景。”

" — [kɑ:r] - ['draɪvər] ([tu:; tə] [nu:] ['eɪdʒənt]) .

"	—	Car	-	Driver	(	to	new	agent	)	.
"	—	车	-	司机	(	到	新的	代理人	)	.

“——司机（对新代理人）

" [bɪ'gɔ:rə] , [ðə; ði] - [ɪz][hi:; hi] ['wɔznt] [ʃɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] — [bʌt; bət] , ['ʃʊr] , [ðeɪ] [seɪ] ,

"	Begorra	,	the	wondher	is	he	wasn't	shot	long	before	—	but	,	shure	,	they	say	,
"	贝戈拉	,	这	-	是	他	不是	射击	长的	前	—	但	,	舒尔	,	他们	说	,

“天哪，奇怪的是他没多久就被枪杀了——但是，当然，他们说，

[wɒts] - ['bɪznəs] [ɪz]['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] ['bɪznəs] !

what's	iverybody's	business	is	nobody's	business	!
是什么	-	商业	是	没有人	商业	！

人人的事，与他人无关!

" [laɪf] [ɪn] ['li:trɪm] . — ['sæksn]['æŋglər] .

"	Life	in	Leitrim	.	—	Saxon	Angler	.
"	生活	在	利特里姆	.	—	撒克逊	垂钓者	.

“莱特里姆的生活。”——撒克逊垂钓者。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][traɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sæmən] .

"	Oh	,	but	I	can't	try	for	a	salmon	.
"	哦	,	但	我	不能	尝试	为了	一个	三文鱼	.

“哦，但我不能去抓鲑鱼。”

[aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] — — " ['neɪtɪv] .

I	haven't	got	a	licence	—	—	"	Native	.
我	还没有	得到	一个	执照	—	—	"	本国的	.

我没有驾照——” 本地人。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ji:; ji][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [fɪʃ] ?

"	Is	it	a	licence	ye	want	to	kill	a	fish	?
"	是	它	一个	执照	是的	想	到	杀	一个	鱼	?

“你们是想获得杀鱼的许可证吗？”

['ʃʊr] [ji:; ji] [maɪt] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt] [hɪr] [æn; ən] - ['noʊˌbɑ:ˌdi:d, 'noʊbədi:d] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd]

Shure	ye	might	kill	a	man	or	two	about	here	an	'	nobody'd	say	a	word
舒尔	是的	可能	杀	一个	男人	或者	二	关于	这里	一个	-	没人会	说	一个	单词

[ti:] - [ji:; ji] !

t	'	ye	!
t	-	是的	！

你就算在这里杀了一两个人，也没人会跟你说一句话!

" ['dʒent(ə)lmən] ([tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['ɑːslər] , [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]) .
" **Gentleman** **(** **to** **Irish** **ostler** **,** **who** **has** **brought** **out** **their** **horses** **)** **.**
" 绅士 (到 爱尔兰 马夫 , WHO 有 带来 出去 他们的 马匹) .

"先生（对牵出他们马匹的爱尔兰马夫说）。

" [ðæts] [maɪ] [hɔːrs] .
" **That's** **my** **horse** **.**
" 那就是 我的 马 .

"那是我的马。"

" ['ɑːslər] .
" **Ostler** **.**
" 马夫勒 .

"马夫。"

" [jes] , [sɔːr] , [ɔɪ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɔɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
" **Yes** **,** **sorr** **,** **Oi** **know** **that** **;** **but** **Oi** **didn't** **know** **which** **of** **the** **two** **was** **the**
" 是的 , 抱歉 , 喂 知道 那 ; 但 喂 没有 知道 哪个 的 这 二 曾是 这
['ʌðər] - ,
other **gintleman's** **,**
其他 - ,

"是的，抱歉，我知道；但我不知道这两件东西哪一件是另一位绅士的。"

[sɔːr] ! "
sorr **!** **"**
抱歉 ! "

对不起!

" [biˈdæd] !
" **Bedad** **!**
" 贝达德 !

"贝达德!

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
I **don't** **like** **him** **at** **all** **.**
我 不 喜欢 他 在 全部 .

我一点也不喜欢他。

[hiː; hi] [wɔːks] [leɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trɑːt] .
He **walks** **lame** **in** **his** **trot** **.**
他 散步 瘸 在 他的 小跑 .

他小跑时跛脚。

" ['aɪrɪʃ] ['dʒɑːvi] .
" **Irish** **Jarvey** **.**
" 爱尔兰 贾维 .

"爱尔兰的贾维。"

" [let] [ˌem ˈiː] - [jər] ['ɑːnər] [tuː; tə] - [hed] .
" **Let** **me** **dhrive** **yer** **honour** **to** **Duneen** **Head** **.**
" 让 我 - 你的 荣誉 到 - 头 .

"让我开车送您去杜宁角。"

" ['ɪŋglɪʃ] ['tʊrɪst] .
" **English** **Tourist** **.**
" 英语 游客 .

"英国游客。"

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] , [pæt] .
" **I** **have** **seen** **that** **,** **Pat** **.**
" 我 有 已见 那 , 拍 .

"我看到了，帕特。"

[aɪ] [went] [ðer; ðər] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
I went there two years ago .
我 去 那里 二 年 前 .

我两年前去过那里。

" ['aɪrɪʃ] ['dʒɑːvi] .
" Irish Jarvey .
" 爱尔兰 贾维 .

"爱尔兰的贾维。"

" [ɑː] , [jər] ['ɑːnər] , ['ʃʊr] [ðeɪ] - ['viː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːnəri] [sɪns] [ðæt] - !
" Ah , yer honour , shure they ' ve added to the scenery since that toime !
" 啊 , 你的 荣誉 , 舒尔 他们 - ve 额外 到 这 风景 自从 那 - !

"啊，法官大人，自从那次之后，风景确实增添了不少东西！"

" [ə'nʌðər] ['aɪrɪʃ] [əb'strʌkʃ(ə)n]
" ANOTHER IRISH OBSTRUCTION
" 其他 爱尔兰 梗阻

"又一个爱尔兰人的阻挠"

['kɜːrn(ə)l] - .
Colonel O'Funk .
上校 - .

O'Funk上校。

" [aɪ] [seɪ] , [maɪ][mæn] , [wɒts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [reɪl] ?
" I say , my man , what's on the other side of that rail ?
" 我 说 , 我的 男人 , 是什么 在 这 其他 边 的 那 轨 ?

"我说，老兄，铁轨另一边是什么？"

" [pæt] .
" Pat .
" 拍 .

"拍。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

" ['kɜːrn(ə)l] - .
" Colonel O'Funk .
" 上校 - .

"奥芬克上校。"

" [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Then , will you take it down , and I'll clear it ?
" 然后 , 将要 你 拿 它 向下 , 和 患病的 清除 它 ?

"那么，你把它取下来，我来清理？"

" [ɑːd] ! — [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] (['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['aɪrɪʃ] [ɪn]) .
" Odd ! — The Colonel (stopping at Irish Inn) .
" 奇怪的 ! — 这 上校 (停止 在 爱尔兰 客栈) .

"奇怪！——上校（在爱尔兰客栈停下）"。

" [lʊk] [hɪr] .
" Look here .
" 看 这里 .

"看这里。"

[wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [buːts] .
What's the meaning of this ? " Boots .
是什么 这 意义 的 这 ? " 靴子 .

这是什么意思？"靴子。"

" [bi'dæd] !
" **Bedad** !
" 贝达德 !

“贝达德!

[æn; ən] - [aɪv] [gɑːt][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [kwɛr] [per] [daʊn] [bɪ'loʊ] !
An - **I've** **got** **just** **such** **another** **quare** **pair** **down** **below** **!**
一个 - 我已经 得到 只是 这样的 其他 广场 一对 向下 以下 !

下面我还有另一对这样的正方形!

" [ðə; ði] ['rektər] ([tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['plæstərər]) .
" **The** **Rector** **(** **to** **Irish** **Plasterer** **)** **.**
" 这 校长 (到 爱尔兰 泥水匠) .

“教区长（对爱尔兰泥瓦匠说）。

" [ðæt] ['mɔːrtər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [bæd] .
" **That** **mortar** **must** **have** **been** **very** **bad** **.**
" 那 砂浆 必须 有 到过 非常 坏的 .

“那枚迫击炮弹肯定很糟糕。”

" [pæt] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn]) .
" **Pat** **(** **with** **a** **grin** **)** **.**
" 拍 (和 一个 咧嘴笑) .

“帕特（咧嘴一笑）。

" , [jiː; ji] [kænt] - [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [gʊd] ['roʊmən] - [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **Faix** **,** **ye** **cann't** **expict** **the** **likes** **o** **'** **good** **Roman** **cimint** **to** **stick** **to** **a**
" faix , 是的 不能 - 这 点赞 o - 好的 罗马 - 到 戳 到 一个
['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] ,
Protestant **church** **,**
新教 教会 ,

“没错，你不能指望像罗马公民那样的人会坚持信奉新教。”

[sɔːr] ! !
sorr **!** **!**
抱歉 ! !

抱歉!

" [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['dʌblɪn]
" **THE** **SIGHTS** **OF** **DUBLIN**
" 这 景点 的 都柏林

都柏林的景点

['aɪrɪʃ] [kɑːr] - ['draɪvər] .
Irish **Car** **-** **Driver** **.**
爱尔兰 车 - 司机 .

爱尔兰汽车司机。

" ['ʃʊr] [ðæts] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] , ['sɔr] ; [bʌt; bət] [its] ['oʊnli][ðə; ði] [rer] [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː]
" **Shure** **that's** **the** **Custom** **-** **House** **,** **sor** **;** **but** **it's** **only** **the** **rare** **av** **it**
" 舒尔 那就是 这 风俗 - 房子 , 索尔 ; 但 它是 仅有的 这 稀有的 av 它

“没错，那就是海关大楼，先生；但只有极少数情况下才会发生这种情况。”

[juːl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ðɪs] [saɪd] , ['sɔr] — [ðə; ði] ['frʌnts] [bɪ'haɪnd] !
you'll **be** **seeing** **this** **side** **,** **sor** **—** **the** **front's** **behind** **!**
你会 是 看到 这 边 , 索尔 — 这 前线 在后面 !

您将看到的是这一面，抱歉——前面在后面!

" [ə; eɪ] [fer] ['ɔːfər]
" **A** **FAIR** **OFFER**
" 一个 公平的 提供

“公平报价

[æθ'letɪk] ['bɑːrmən] .
Athletic Barman .
运动 酒吧老板 .

运动型调酒师。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] , [aɪl] ['preʃəs] [suːn] [tɜːrn][juː; jʊ][aʊt] !
" Now , if you don't take yourself off , I'll precious soon turn you out !
" 现在 , 如果 你 不 拿 你自己 离开 , 患病的 宝贵的 很快 转动 你 出去 !

“现在，如果你再不自首，我很快就会把你赶出去！”

" [pæt] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel]) .
" Pat (with a yell) .
" 拍 (和 一个 叫喊) .

“拍（大声喊叫）。

" [tʊɹ] - [ɑːr] - [ˌɑːr 'en][ˌem 'iː] [aʊt] !
" Tur - r - rn me out !
" 图尔 - r - rn 我 出去 !

“把我转出去！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tʊɹ] - [ɑːr] - [ˌɑːr 'en][ˌem 'iː] [aʊt] !
Is it tur - r - rn me out !
是 它 tur - r - rn 我 出去 !

它把我赶出去了!

[θɪn] , [bi'dæd] !
Thin , bedad !
薄的 , 贝达德 !

瘦，病!

- [ˌaʊt'saɪd] , [æn; ən] - [tʊɹ] - [ɑːr] - [ˌɑːr 'en][ˌem 'iː] [aʊt] ! !
ccome outside , an ' tur - r - rn me out ! !
- 外部 , 一个 - tur - r - rn 我 出去 ! !

出来，把我放出去！！

" ['tʊrɪst] .
" Tourist .
" 游客 .

“游客。

" [wen] [dʌz] [ðə; ði][nekst][treɪn][stɑːrt][fɔːr; fər][kɔːrk] , ['potər] ?
" When does the next train start for Cork , porter ?
" 什么时候 做 这 下一个 火车 开始 为了 软木 , 搬运工 ?

“搬运工，下一班开往科克的火车什么时候发车？”

" ['aɪrɪʃ] ['potər] .
" Irish Porter .
" 爱尔兰 搬运工 .

“爱尔兰搬运工。”

" [ʃiːz] [dʒʌst] [gɔːn] , [sɔːr] !
" She's just gone , sorr !
" 她是 只是 已消失 , 抱歉 !

她走了，对不起!

" [ðə; ði] [nuː] ['tʃɪmni]
" THE NEW CHIMNEY
" 这 新的 烟囱

“新烟囱

[maɪk] .
Mike .
麦克风 .

麦克风。

" [feɪθ] , [tɪm] , [jiː; ji] ['hævnt] [gɑːt][ʌt] - [æt; ət][ɔːl] .
" Faith , Tim , ye haven't got ut sthraight at all .
" 信仰 , 蒂姆 , 是的 还没有 得到 ut - 在 全部 .

"费丝，蒂姆，你们完全搞错了。"

[ˌaɪ 'tiː] [leɪnz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [rɔɪt] !
It lanes over to the roight !
它 车道 超过 到 这 右 !

它向右拐!

" [tɪm] .
" Tim .
" 蒂姆 .

蒂姆。

" [oʊ] , [jɜːr] [rɔːŋ] .
" Oh , ye're wrong .
" 哦 , 是的 错误的 .

"哦，你错了。"

[its] [plʌm] [eks] - - !
It's plumb ex - hact !
它是 垂直 前任 - - !

完全正确!

[its] [maɪ'self] [ðæt] [plʌmd] [ʌt] - ['kerf(ə)l] .
It's myself that plumbed ut mosht careful .
它是 我 那 管道 ut - 小心 .

是我自己动手的，但我非常小心。

- , [ɪf] [ʌt][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪnz] ['oʊvər][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tjuː] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,
Indade , if ut has a fault , it lanes over an inch or tew to the left ,
- , 如果 ut 有 一个 过错 , 它 车道 超过 一个 英寸 或者 特乌 到 这 左边 ,

Indade，如果它有故障，它会向左偏移一英寸或两英寸。

[wen] [jiː; ji] [lʊk] [æt; ət][ʌt][frʌm; frəm] - ! !
when ye look at ut from behoind ! !
什么时候 是的 看 在 ut 从 - ! !

当你从后面看它的时候！！

" ['aɪrɪʃ] " [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [spoʊk] .
" Irish " as she is spoke .
" 爱尔兰 " 作为 她 是 辐 .

她说话时说的是"爱尔兰语"。

" [dɪ'dʒenərəsi] . — " ['ʃʊr] [æn; ən][jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
" Degeneracy . — " Shure an your honour ,
" 堕落 . — " 舒尔 一个 你的 荣誉 ,

"堕落。"——"请您听我说，阁下，

[its] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['maɪti] - [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ðə; ði] - ['biːz][ə; eɪ]
it's things was mighty diffrunt in the ould days when the ginthry be's a
它是 事物 曾是 强大的 - 在 这 可以 天 什么时候 这 - 是的 一个
[kʌmɪn; 'kjuːmɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ! -
cummin ' to the parties ! '
孜然 - 到 这 各方 ! -

以前的情况可大不相同，那时候金斯利可是派对上的常客!

[tɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] [paʊnd] [aɪ'd][biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] !
Tis as much as three pound I'd be takin ' of a night !
的 作为 很多 作为 三 磅 ID 是 拿 - 的 一个 夜晚 !

我一晚上就能喝掉三磅!

[bʌt; bət] [naʊ] — [waɪ] , [ə; eɪ][bɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] ['evər][aɪ] [siːz] [æt; ət][ɔːl] !

But	**now**	**—**	**why**	**,**	**divil**	**a**	**bit**	**beyant**	**a**	**few**	**coppers**	**ever**	**I**	**sees**	**at**	**all**	**!**
但	现在	—	为什么	,	魔鬼	一个	少量	贝扬特	一个	很少	铜	曾经	我	看到	在	全部	!

但是现在——哎呀，这小恶魔真是有点儿贪得无厌，我一看到铜板就想拿！

[maɪnd][juː; jʊ] , [ðɪs] ['iːvənɪn] - [aɪ][pʊts][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [hæf] - [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [maɪ'self] ,

Mind	**you**	**,**	**this**	**evenin**	**'**	**I**	**puts**	**a**	**decoy**	**half**	**-**	**crown**	**on**	**the**	**plate**	**myself**	**,**
头脑	你	,	这	晚上	-	我	放置	一个	诱饵	一半	-	王冠	在	这	盘子	我	,

请注意，今晚我会在盘子里放一枚假的半克朗硬币。

[ænd; ənd][biˈdæd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌoʊ'viː][ˌem 'iː] !

and	**bedad**	**if**	**they**	**didn't**	**take**	**it**	**ov**	**me**	**!**
和	贝达德	如果	他们	没有	拿	它	卵	我	!

如果他们没把它从我身上拿走，我真想揍他们一顿！

[bʌt; bət][weɪt] — [aɪl] [duː][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst][taɪm] — [fɔːr; fər] [bɪ'gɔːrə] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [gluːd]

But	**wait**	**—**	**I'll**	**do**	**them**	**the**	**next**	**time**	**—**	**for**	**begorra**	**I'll**	**have**	**it**	**glued**
但	等待	—	患病的	做	他们	这	下一个	时间	—	为了	贝戈拉	患病的	有	它	胶合

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] !

to	**the**	**plate**	**!**
到	这	盘子	!

但是等等——下次我一定做——下次我一定要把它粘在盘子上！

" ['siːznd] . — ['leɪdi] ['tʊrɪst] .

"	**Seasoned**	**.**	**—**	**Lady**	**Tourist**	**.**
"	经验丰富的	.	—	女士	游客	.

"经验老道。"——女游客

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃiːts] [wel] ['ɛrd] ?

"	**Are**	**the**	**sheets**	**well**	**aired**	**?**
"	是	这	纸张	出色地	播出	?

床单晾干了吗?

" ['aɪrɪʃ] ['tʃeɪmbərmeɪd] .

"	**Irish**	**Chambermaid**	**.**
"	爱尔兰	女佣	.

"爱尔兰女佣。"

" [trɑːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [mæm, mɑːm, məm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɪz] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'gʌn] ,

"	**Troth**	**,**	**and**	**they**	**are**	**,**	**ma'am**	**;**	**for**	**the**	**sayson**	**is**	**three**	**months**	**begun**	**,**
"	特罗斯	,	和	他们	是	,	女士	;	为了	这	-	是	三	几个月	开始	,

"诚然如此，夫人；因为赛义已经进行了三个月，

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [wel] [juːst] [sɪns] !

and	**they've**	**been**	**well**	**used**	**since**	**!**
和	他们有	到过	出色地	用过的	自从	!

而且它们一直都得到了很好的利用！

" [haʊ] ['fɑːðər] [oʊ'ʃiː]

"	**HOW**	**FATHER**	**O'SHEE**
"	如何	父亲	奥希

"奥希神父如何

[leɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [koʊl]

LAID	**IN**	**HIS**	**CHRISTMAS**	**COALS**
铺设	在	他的	圣诞节	煤炭

躺在他的圣诞煤炭里

[jʌŋ] ['pætsi] ['mɑːlɔɪ] [wʌz; wəz][æz; əz]['pɜːrti][ə; eɪ] [bɔɪ]

Young	**Patsy**	**Molloy**	**was**	**as**	**purty**	**a**	**boy**
年轻的	帕齐	莫洛伊	曾是	作为	漂亮	一个	男生

年轻的帕齐·莫洛伊是个漂亮的男孩

[æz; əz][wʌz; wəz]['evər][ʌv; əv] ['widi] [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] ;

As	was	ever	of	widdy	the	pride	and	the	joy	;
作为	曾是	曾经	的	威迪	这	自豪	和	这	喜悦	;

一如既往，维迪是她的骄傲和快乐；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][æs] , ['sɔrə] - [kʊd; kəd][pæs]

And	as	for	his	ass	,	sorra	crather	could	pass
和	作为	为了	他的	屁股	,	索拉	-	可以	经过

至于他的屁股，索拉·克拉瑟可能会通过

[ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [beɪst] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] [fɔ:lt] , [ə'læs] !

That	beautiful	baste	,	but	for	one	fault	,	alas	!
那	美丽的	绷	,	但	为了	一	过错	,	唉	!

那道漂亮的烤肉串，可惜有一个缺点！

[wen] [ʃi:; ʃi][felt] [ʃi:d] [ə; eɪ][loʊd] , [ju:; jʊ] [maɪt] [kɪk] [ænd; ənd] [maɪt] [goʊd] ,

When	she	felt	she'd	a	load	,	you	might	kick	and	might	goad	,
什么时候	她	毛毡	棚	一个	加载	,	你	可能	踢	和	可能	刺激	,

当她感到自己负担过重时，你可能会踢她、激怒她。

[bʌt; bət] [ə; eɪ][fʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [mu:v] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,

But	divil	a	fut	would	she	move	on	the	road	,
但	魔鬼	一个	未来	会	她	移动	在	这	路	,

但她却像魔鬼一样，在路上挪动脚步。

[tɪl] [ju:d] ['tɪk(ə)l][hɜ:r; hər][boʊnz][wɪd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][stoʊnz] —

Till	you'd	tickle	her	bones	wid	a	handful	of	stones	—
直到	你会	痒痒	她	骨头	宽	一个	少数	的	石头	—

直到你用一把石头挠她的痒痒——

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪnt] [ʃi:d] [teɪk] , [ðə; ði] - [oʊld] [toʊd] !

And	that	hint	she'd	take	,	the	desateful	ould	toad	!
和	那	暗示	棚	拿	,	这	-	可以	蟾蜍	!

她竟然会领会那个暗示，这只可恶的老癞蛤蟆！

[ðə; ði] ['widi] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ][kʊd; kəd] , [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

The	Widdy	,	half	dead	with	could	,	looked	in	the	shed	,
这	威迪	,	一半	死的	和	可以	,	看起来	在	这	棚	,

奄奄一息的威迪向棚子里望去，

[bʌt; bət] ['sɔrə] [ðə; ði] [pi:t] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][faɪnd] ; [soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] ,

But	sorra	the	peat	could	she	find	;	so	she	said	,
但	索拉	这	泥炭	可以	她	寻找	;	所以	她	说	,

但她找不到泥炭；所以她说，

" [ʃʊr] [aɪm] [kleɪn] [aʊt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði][kʊd; kəd][ɪz] [ðæt] - ;

"	Sure	I'm	clane	out	of	few'l	,	and	the	could	is	that	crew'l	;
"	当然	我是	克莱恩	出去	的	-	,	和	这	可以	是	那	-	;

“当然，我从几个人中脱颖而出，而可能就是那个船员；

[teɪk] [ðə; ði] [beɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] , [pæt] , [maɪ] - !

Take	the	baste	for	a	load	of	Wallsends	,	Pat	,	my	jew'l	!
拿	这	绷	为了	一个	加载	的	沃尔森兹	,	拍	,	我的	-	!

帕特，我的宝贝，去拿一大堆沃尔森德斯吧！

" [pæt] [went] , [fɪld] [hɪz; ɪz][kɑ:rt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hoʊm] [meɪd] [ə; eɪ][stɑ:rt] ,

"	Pat	went	,	filled	his	cart	,	and	for	home	made	a	start	,
"	拍	去	,	已填	他的	大车	,	和	为了	家	制成	一个	开始	,

帕特走了，把购物车装满，然后开始往家走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪst] [wɪd][hɜ:r; hər]['tæntrəmz] [wel] - [naɪ] [brʊk][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

But	the	baste	wid	her	tantrums	well	-	nigh	bruk	his	heart
但	这	绷	宽	她	发脾气	出色地	-	夜	布鲁克	他的	心

但那任性妄为的小丫头几乎让他心碎。

[fɔːr; fər]['nevər][ə; eɪ][stɪp] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [muːv] , [ðə; ði][oʊld][ˌɑːr aɪ 'piː] !
For never a stip would she move , the ould rip !
为了 绝不 一个 条 会 她 移动 , 这 可以 撕裂 !

她一动不动，老撕裂！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][pɪg][wɪd][hɜːr; hər][legz][waɪd][ə'pɑːrt] .
But she stood like a pig wid her legs wide apart .
但 她 站立 喜欢 一个 猪 宽 她 腿 宽的 除 .

但她却像猪一样双腿大张地站着。

" [ə'həun] !
" Ochone !
" 奥克涅 !

"Ochone！

['wɪrə] - - - !
wirra - ' sthrue !
维拉 - - - !

维拉-'斯特鲁！

['ærə] , [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] ?
Arrah , what will I do ?
阿拉 , 什么 将要 我 做 ?

啊，我该怎么办?

" [kraɪd][pæt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stuː] .
" Cried Pat , as he sat in a terrible stew .
" 哭 拍 , 作为 他 卫星 在 一个 糟糕的 炖 .

"帕特坐在一锅糟糕的炖菜里，哭了起来。"

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [seɪnts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][diː] — —
Then he called on the Saints , and he called on the d — —
然后 他 称为 在 这 圣徒队 , 和 他 称为 在 这 d — —

然后他呼求圣徒，他呼求.....

([aɪ][wəʊnt][seɪ][ðə; ði][wɜːrd] — [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['sɪv(ə)l] !)
(I won't say the word — sure it wouldn't be civil !)
(我 惯于 说 这 单词 — 当然 它 不会 是 民用 !)

（我不会说那个词——肯定不礼貌！）

[wen] , [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [biː; bi] , [baɪ] ['fɑːðər] [ʃiː] ,
When , as good luck would be , by strowls Father Shee ,
什么时候 , 作为 好的 运气 会 是 , 经过 斯特劳尔斯 父亲 她 ,

当好运降临，希神父漫步时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , " [maɪ][sʌn]['pætsi] !
And he says , " My son Patsy !
和 他 说道 , " 我的 儿子 帕齐 !

他说："我的儿子帕齐！"

[maɪ][sʌn][pæt] ! " [sez] [hiː; hi] ,
my son Pat ! " says he ,
我的 儿子 拍 ! " 说道 他 ,

"我的儿子帕特！"他说道。

- " [zɪç] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['riːəli] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' " Sich language is really shocking to me .
- " sich 语言 是 真的 令人震惊 到 我 .

这种语言真的让我感到震惊。

[ʃʊr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] - ? "
Sure , what is the matther ? "
当然 , 什么 是 这 - ? "

当然，那又怎样?

" [ðə; ði] - ! " [sez] [pæt]
" The matther ! " says Pat
" 这 - ! " 说道 拍

“事情就是这样！”帕特说道。

" [naʊ] , ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] - , [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] !
" Now , saving your prisence , by this and by that !
" 现在 , 保存 你的 - , 经过 这 和 经过 那 !

“现在，保住你的面子，靠这个，靠那个！”

[ðə; ði] ['mɜːrðər] [bruːt] [wɪl] [nɑːt] [bʌdʒ] — [nɑːt][ə; eɪ] [fʌt] .
The murthering brute will not budge — not a fut .
这 谋杀 蛮力 将要 不是 预算 — 不是 一个 未来 .

这个杀人恶棍纹丝不动——一动不动。

" [sez] [ðə; ði] [priːst] , " [waɪ] [nɑːt] [beɪt] [hɜːr; hər] ?
" Says the Priest , " Why not bate her ?
" 说道 这 牧师 , " 为什么 不是 贝特 她 ?

牧师说：“为什么不戏弄她呢？”

" [oʊ] ['wɔznt] [hiː; hi] [kjuːt] !
" Oh wasn't he cute !
" 哦 不是 他 可爱的 !

“哦，他是不是很可爱！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɑː'tɪn] - ? " [sez] [pæt] .
" Is it batin ' ? " says Pat .
" 是 它 巴廷 - ? " 说道 拍 .

“它在打蝙蝠吗？”帕特问道。

" [baɪ][ðə; ði] [seɪnt] [ɪn][maɪ][hæt] !
" By the Saint in my hat !
" 经过 这 圣 在 我的 帽子 !

“以我帽子里的圣人起誓！”

- ['tɪzənt][bɑː'tɪn] - [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] — [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [slʌt] !
' Tisn't batin ' she cares for — bad luck to the slut !
- 不是 巴廷 - 她 关心 为了 — 坏的 运气 到 这 荡妇 !

她不在乎什么“batin”——这荡妇真倒霉！

[əˈhəun] [ænd; ənd] [əˈhəun] !
Ochone and ochone !
奥克涅 和 奥克涅 !

奥克涅和奥克涅！

[ɪf] [aɪ'd]['oʊnli][ə; eɪ] [stoʊn] — — ! "
if I'd only a stone — — ! "
如果 ID 仅有的 一个 石头 — — ! "

如果我能有一块石头就好了——！

" [ə; eɪ] [stoʊn] ! " [sez] [ðə; ði] [priːst] — [ɑː] [θɪn] , ['wɔznt] [hiː; hi]['ɑːrtf(ə)l] ? —
" A stone ! " says the Priest — ah thin , wasn't he artful ? —
" 一个 石头 ! " 说道 这 牧师 — 啊 薄的 , 不是 他 巧 ? —

“一块石头！”牧师说道——啊，真够狡猾的，他不是吗？——

" [ə; eɪ] [stoʊn] !
" A stone !
" 一个 石头 !

一块石头！

[waɪ] , [jiː; ji] ['ɔmədɔːn] , [lʊk] [æt; ət] [jər] - ! "
Why , ye omadhaun , look at yer cartfull ! "
为什么 , 是的 奥玛达翁 , 看 在 你的 - ! "

哎呀，你这傻瓜，看看你车上装满了东西！

" [θru] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" Thrue for you !
" 穿过 为了 你 !

"为你而来！"

" [pæt] [sɪŋz] [aʊt] ; " [ðɛms] [ðə; ði] - [duː] ,
" Pat sings out ; " them's the jockeys'll do ,
" 拍 唱歌 出去 ; " 它们是 这 - 做 ,

帕特高声唱道："那就是骑师们了。"

" [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [tuː] ['hændzˌfʊl][wɪð; wɪθ]['dʒɔɪəs] " [hʊ'ruː] ,
" And clutching two handsful with joyous " Hurroo ,
" 和 紧握 二 一把 和 欢乐 " 呼噜 ,

"双手紧紧抓着，欢呼雀跃，"

" [hiː; hi][let][flai][ɪn] [heɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [beɪst] ,
" He let fly in haste at the back of his baste ,
" 他 让 飞 在 匆忙 在 这 后退 的 他的 绷 ,

"他匆忙地向他的背影开枪，

[ðæt] [nɑːt]['liː'kiːn] - [ðə; ði] [teɪst] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf][æz; əz] [ɪf] [tʃeɪst]
That not likin ' the taste , started off as if chased
那 不是 点赞 - 这 品尝 , 开始 离开 作为 如果 追逐

不喜欢这种味道，一开始就像是被追赶着。

[baɪ][ðə; ði][oʊld][wʌn][hɪm'self] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['ruːd][ɔːr] [tuː] .
By the ould one himself , for a good rood or two .
经过 这 可以 一 他自己 , 为了 一个 好的 rood 或者 二 .

以老人的名义，为了区区一两罗德。

[bʌt; bət][pæt] [nuː] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiːd] [kɪk] ,
But Pat knew the thrick , and whenever she'd kick ,
但 拍 知道 这 - , 和 每当 棚 踢 ,

但帕特知道其中的诀窍，每当她踢腿时，

[ɔːr][stɑːp][ɪn][hɜːr; hər] - , [ðə; ði] [koʊl] [wʊd] [fɔːl] [θɪk]
Or stop in her canther , the coals would fall thick
或者 停止 在 她 - , 这 煤炭 会 落下 厚的

或者停在她身边，煤炭会厚厚地落下。

[ɑːn][hɜːr; hər][rɪbz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bæk] , [tɪl] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] -
On her ribs and her back , till the road was asthrew
在 她 肋骨 和 她 后退 , 直到 这 路 曾是 -

她的肋骨和背部，直到道路被摧毁

[wɪd] [best] , [ænd; ənd] ['pætˌsiz] [pʊr] [beɪst] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] !
Wid best Wallsends , and Patsy's poor baste black and blue !
宽 最好的 沃尔森兹 , 和 帕特西的 贫穷的 绷 黑色的 和 蓝色的 !

威德最好的沃尔森兹，还有帕齐可怜的黑蓝相间！

[ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][kjuːt] ['fɑːðər] [ʃiː] [juːd] [hæv; həv] [siːn] ,
Ten minutes , and cute Father Shee you'd have seen ,
十 分钟 , 和 可爱的 父亲 她 你会 有 已见 ,

十分钟后，你就能看到可爱的希神父了。

[wɪd][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [kreɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrti] [kɑː'liːn] .
Wid his shovel and crate , and his purty colleen .
宽 他的 铲 和 箱 , 和 他的 漂亮 科琳 .

他带着铲子、板条箱和漂亮的女友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , " [kɑː'liːn] , [ʃʊr] - [tɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [pæs]
And he says , " Colleen dhas , sure ' tis wicked to pass
和 他 说道 , " 科琳 达斯 , 当然 - 的 邪恶 到 经过

他说："科琳，当然，经过这里是邪恶的。"

[ðə; ði]	[gʊd]	[θɪŋz]	[ðæts]	[sent]	,	[ðoʊ]	[ðeə(r)]	[brɔːt]	[baɪ][æn; ən]	[æs]	.
The	**good**	**things**	**that's**	**sent**	**,**	**though**	**they're**	**brought**	**by**	**an**	**ass**	**.**
这	好的	事物	那就是	发送	,	尽管	它们是	带来	经过	一个	屁股	.

虽然是由驴子送来的，但送来的东西却是好事。

[-]	[siː]	[ðem; ðəm]	[blæk]	['daiəmənds]	?
D'ye	**see**	**them**	**black**	**diamonds**	**?**
染料	看	他们	黑色的	钻石	?

你看到那些黑钻石了吗?

[its]	['elɪgənt]	[koʊl]	—
It's	**elegant**	**coal**	**—**
它是	优雅的	煤炭	—

这是优雅的煤炭——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《潘趣先生的爱尔兰幽默图文故事(Mr.)
第4/4页

['ʃʌv(ə)l] [ʌp] ['evri] [lʌmp] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['væli] [jʊr; jər] [soʊl] !
Shovel up every lump , if you vally your soul !
铲 向上 每一个 块 , 如果 你 山谷 你的 灵魂 !

铲除每一块泥土，否则你的灵魂将不堪重负!

" [æz; əz] [fɔ:r; fər] [pæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['widi] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['gesɪŋ]
" As for Pat and the widdy — I will not be guessing
" 作为 为了 拍 和 这 威迪 — 我 将要 不是 是 猜测

至于帕特和那个寡妇——我不会妄加猜测。

[wʌt] [hi:; hi] [gɑ:t] — [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [beɪl] - [ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] !
What he got — but I'll go bail ' t wasn't a blessing !
什么 他 得到 — 但 患病的 去 保释 - t 不是 一个 祝福 !

他得到的——但我还是要保释——并不是福气!

[ɪn'dʌktɪv] . — ['ɑ:fɪsər] .
Inductive . — Officer .
归纳法 . — 官 .

归纳法。——官员。

" ['haʊz] [ðɪs] , ['mɜ:rfi] ?
" How's this , Murphy ?
" 怎么样 这 , 墨菲 ?

"这样可以吗，墨菲？"

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [neɪmz] !
The sergeant complains that you called him names !
这 军士 抱怨 那 你 称为 他 姓名 !

中士抱怨你骂他!

" ['praɪvət] ['mɜ:rfi] .
" Private Murphy .
" 私人的 墨菲 .

"二等兵墨菲。"

" [pleɪz] , [sɜ:r] , [aɪ] ['naɪvɝ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['æni] [neɪmz] [æt; ət] [ɔ:l] .
" Plaze , surr , I niver called him anny names at all .
" 广场 , surr , 我 尼弗 称为 他 安妮 姓名 在 全部 .

"Plaz，先生，我从来没有叫过他任何难听的话。"

[ɔ:l] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] , - ['sɑ:rdʒənt] , - [sez] [aɪ] , - [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ]
All I said was , ' Sergeant , ' says I , ' some of us ought to be in a
全部 我 说 曾是 , - 军士 , - 说道 我 , - 一些 的 我们 应该 到 是 在 一个
[mə'nædʒəri] ! ! -
menagerie ! ! '
动物园 ! ! -

我只是说："警官，我们有些人应该被关进动物园！"

" [frʌm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] . — [si:n] — ['brɪtɪʃ] ['dʒʊri] [ru:m] .
" From one Point of View . — Scene — British Jury Room .
" 从 一 观点 的 看法 . — 场景 — 英国 陪审团 房间 .

"从一个角度来看——场景——英国陪审团房间。"

[ɔ:l] [ə'gri:d] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['vɜ:rdɪkt] [ɪk'sept] ['aɪrɪʃ] ['dʒʊrimən] ([hu:] [hoʊldz] [aʊt]) .
All agreed on their verdict except Irish juryman (who holds out) .
全部 同意 在 他们的 判决 除了 爱尔兰 陪审员 (WHO 持有 出去) .

除一名爱尔兰陪审员（他坚持己见）外，所有陪审员都同意判决结果。

" [ɑː] , [θɪn] , - [mɔːr] - - [men] [aɪ] - [met] [ɪn] [ɔːl] [ˌem ˈiː] [lɔɪf] ! !
" **Ah , thin , iliv'n more obstinit ' men I nivir met in all me loife ! !**
" 啊 , 薄的 , - 更多的 - - 男人 我 - 遇见 在 全部 我 生活 ! !

“啊，瘦骨嶙峋，我一生中从未遇到过如此顽固的男人！！”

" [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ɪntroʊ] - ['dʌk] - ['taɪən] . — ['vɪlɪdʒ] [deɪm] ([ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dʌks]
" **An Irish Intro - duc - tion . — Village Dame (addressing a brood of young ducks**
" 一个 爱尔兰 引言 - 杜克 - tion . — 村庄 贵妇人 (解决 一个 幼虫 的 年轻的 鸭子
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɜːrst] [swɪm]) .
which she has just thrown into the pond for a first swim) .
哪个 她 有 只是 抛掷 进入 这 池塘 为了 一个 第一的 游泳) .

“爱尔兰式介绍——乡村老妇人（对着她刚刚扔进池塘里进行第一次游泳的一群小鸭子说话）。

" [θər] - [naʊ] , [juː; jʊ] [biː; bi] ['lændɪd] !
" **Ther ' now , you be landed !**
" 那里 - 现在 , 你 是 登陆 !

“好了，现在你着陆了！”

" ['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] . — ['aɪrɪʃ] [drɪl] - ['sɑːrdʒənt] ([tuː; tə] [skwɑːd] [ʌv; əv] [mɪ'lɪʃəmən]) .
" **Our Military Manœuvres . — Irish Drill - Sergeant (to squad of militiamen) .**
" 我们的 军队 机动 . — 爱尔兰 钻头 - 军士 (到 队 的 民兵) .

“我们的军事演习。——爱尔兰训练教官（对一队民兵说）。

" - - ['ɑːr'ɑː'ɛm'ɛs] ! " — ([ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rɪ'zʌlt] .) — " - !
" **Pr's'nt ' rrms ! " — (Astonishing result .) — " Hiv'ns !**
" - - rrms ! " — (惊人 结果 .) — " - !

“Pr's'nt 'rrms！”——（惊人的结果。）——“Hiv'ns！”

[wʌt] [ə; eɪ] - - - !
what a ' prisint ' !
什么 一个 - - - !

真是个“完美”！

[dʒɪst] [stɪp] [aʊt] [hɪr] [naʊ] , [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] - ! !
Jist stip out here now , an ' look at yersilves ! !
要点 条 出去 这里 现在 , 一个 - 看 在 - ! !

现在就脱光衣服出来，看看你的银子！

" ['aɪrɪʃ] [ə'ʃʊrəns] . — [ðə; ði] - ([huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf]) .
" **Irish Assurance . — The O'Mullygan (who has been assuring his life) .**
" 爱尔兰 保证 . — 这 - (WHO 有 到过 保证 他的 生活) .

“爱尔兰保险公司——奥穆利根（他为自己的生命投保了保险）。

" [hɑː] !
" **Hah !**
" 哈哈 !

哈！

[ə'nʌðər] [wɜːrd] , !
Another word , gintlemen !
其他 单词 , 绅士们 !

再说一句，绅士们！

[ɔɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['mɜːrkənˌtiːl] [frɔːdz] [ænd; ənd] [faɪ'nænʃ(ə)l] - , [æn; ən] - [aɪv]
Oi hear a good deal about mercantile frauds and financial irrigularities , an ' I've
喂 听到 一个 好的 交易 关于 商业 欺诈 和 金融的 - , 一个 - 我已经
['oʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] :
only this to say :
仅有的 这 到 说 :

我经常听到有关商业欺诈和金融舞弊的报道，对此我只想说：

[ɪf] ['mɔɪ] - [hæv; həv] ['eni] ['bɑːðər] [ɪn] ['getɪŋ] [ðɪs] [peɪd] ,
if moy ixicutors have any bother in getting this paid ,
如果 莫伊 - 有 任何 打扰 在 获得 这 有薪酬的 ,

如果我的执行人员在收款方面遇到任何困难，

- [feɪθ] [ɔɪl] - [ɪnt] - - [ðə; ði] [θɪn] ['sɪtɪŋ] [bɔːrd] ! — - , - , [ænd; ənd]
' faith Oi'll ixterpate int - hirely the thin sitting board ! — actuiry , sicretary , and
- 信仰 油 - 整数 - - 这 薄的 坐着 木板 ! — - , - , 和
['aɪvɜ-i] [mæn][dʒæk]
ivery man jack
白葡萄酒 男人 杰克

'faith Oi'll ixterpate int-hirely the thin sitting board! —actuiry, sicretary, and ivery man jack

[ˌaɪ 'viː][jiː; ji] !
iv ye !
四 是的 !

iv ye!

[meɪk] [jʊr; jər] - [oʊ] - [ðæt] , [æn; ən] - [gʊd] [deɪ] ! !
Make your mimorandum o ' that , an ' good day t'ye ! !
制作 你的 - o - 那 , 一个 - 好的 天 t'ye ! !

请记下这件事，祝你今天愉快!

" [æn; ən] ['aɪrɪʃ] " ['sekwɪtʊr] . " — ['trævələr] ([ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɔːkt] [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]
" An Irish " Sequitur . " — Traveller (they had already walked a mile from
" 一个 爱尔兰 " 顺理成章 . " — 游客 (他们 有 已经 步行 一个 英里 从
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]) .
the station) .
这 车站) .

“爱尔兰的‘Sequitur’。”——旅行者（他们已经从车站走了一英里）。

" [haɪ] , [aɪ] [seɪ] , ['potər] , [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] - [noʊ] [wei] [æt; ət][ɔːl] ? -
" Hi , I say , porter , do you call this ' no way at all ? '
" 你好 , 我 说 , 搬运工 , 做 你 称呼 这 - 不 方式 在 全部 ? -

“嗨，我说，搬运工，你管这叫‘绝对不行’吗？”

[aɪ] [θɔːt] ['dɑːnɪˌbrʊk] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['tɜːrmɪnəs] .
I thought Donnybrook Lodge was near the terminus .
我 想法 唐尼布鲁克 小屋 曾是 靠近 这 终点站 .

我以为唐尼布鲁克旅馆就在终点站附近。

" [pæt] . " , [aɪ] [kænt] [seɪ] , ['sɔr] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːlɜ-ɪn] - [oʊ] - [juː; jʊ] ! !
" Pat . " Faix , I cannt say , sor , I was a follerin ' o ' you gintlemen ! !
" 拍 . " faix , 我 不能 说 , 索尔 , 我 曾是 一个 卵泡素 - o - 你 绅士们 ! !

“帕特。”“费克斯，我不能说，先生，我曾是你们这些绅士的追随者！！”

" [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][pɪgz] . — [soʊ] - [soʊ] [west] .
" The Wind to Please the Pigs . — Sow - sow west .
" 这 风 到 请 这 猪 . — 母猪 - 母猪 西方 .

“风吹向猪群——向西咩咩叫。”

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['iːv(ə)l] . — [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]
The Root of Irish Evil . — It used to be said that the Irish people were
这 根 的 爱尔兰 邪恶的 . — 它 用过的 到 是 说 那 这 爱尔兰 人们 是
[ˌʌn'waɪz][ɑːn] [ri'laiŋ] [ɑːn][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] .
unwise on relying on the potato .
失策 在 依靠 在 这 土豆 .

爱尔兰罪恶之源——过去人们常说，爱尔兰人过于依赖土豆是不明智的。

[ðer; ðər] [rɪ'laɪəns] [ɑːn] - [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ɪz][ðer; ðər] [feɪθ]
Their **reliance** **on** **'** **taturs** **was** **foolish** **enough** **,** **but** **still** **more** **foolish** **is** **their** **faith**
他们的 依赖 在 - taturs 曾是 愚蠢 足够的 , 但 仍然 更多的 愚蠢 是 他们的 信仰
[ɪn]['ædʒɪˌteɪtəz] .
in **agitators** **.**
在 搅拌器 .

他们对"taturs"（指煽动者）的依赖已经够愚蠢了，但他们对煽动者的信任则更加愚蠢。

['brædbəri] , ['ægnuː, 'ægnjuː] , & [ˌsiː 'oʊ] .
BRADBURY **,** **AGNEW** **,** **&** **CO** **.**
布拉德伯里 , 阿格纽 , & 一氧化碳 .

布拉德伯里、阿格纽公司

[ˌɛl'diː] . , ['printərz] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʌnbrɪdʒ] .
LD **.** **,** **PRINTERS** **,** **LONDON** **AND** **TONBRIDGE** **.**
LD . , 打印机 , 伦敦 和 汤布里奇 .

LD.，印刷商，伦敦和汤布里奇。

- [noʊts]
Transciber's **Notes**
- 笔记

收发器的笔记

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **silently** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] " [hæz; həz] [bɪn] ['ræʃənəlaiz] ,
Punctuation **,** **particularly** **the** **use** **of** **"** **has** **been** **rationalised** **,**
标点 , 特别 这 使用 的 " 有 到过 合理化 ,

标点符号，特别是引号的使用，已经变得更加合理化。

['ʌðər] [ˌveəriː'eiʃənz][ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
other **variations** **in** **punctuation** **and** **spelling** **are** **as** **in** **the** **original** **.**
其他 变体 在 标点 和 拼写 是 作为 在 这 原来的 .

标点符号和拼写的其他变化与原文相同。

[peɪdʒ][faɪv] " # # ['bʊlz] " ['wɪski] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
Page **5** **"** **#** **#** **bulls** **"** **whisky** **,** **the** **beginning** **of** **the** **name** **is** **missing** **.**
页 5 " # # 公牛 " 威士忌酒 , 这 开始 的 这 姓名 是 丢失的 .

第 5 页"##bulls"威士忌，名称开头部分缺失。

[peɪdʒ] - " ['tæbloʊ] [viː] [[iː]] ['iːvænt] " .
Page **88** **"** **tableau** **v** **[** **e** **]** **evant** **"** **.**
页 - " 画面 v [e] 埃文特 " .

第 88 页"tableau v[e]evant"。

[ðə; ði] ['letər] [bɪ'twiːn] [viː][ænd; ənd][iː][ɪz][ɪ'ledʒəb(ə)l] .
The **letter** **between** **v** **and** **e** **is** **illegible** **.**
这 信 之间 v 和 e 是 无法辨认 .

v 和 e 之间的字母无法辨认。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神